大公報
Ta Kung Pao
342 Hennessy Road, Hong Kong
第三萬一千六百一十九號
今日出紙八張半　零售每份三元
督印：大公報（香港）有限公司
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：五七五七一八一（十五線）
CABLE：8778 TELEX：72859 HKTKP HX
採訪電話：八三四四〇一三　傳真：八三四五一〇四
廣告電話：五七二六九八〇　傳真：八三八一一七一
有利印務有限公司承印

秘書長陳長文率領一行四人
台"海基會"訪問團抵京
唐樹備昨晚設宴會洗塵
今將就兩岸合作打擊走私犯罪問題進行商談

【據新華社北京三日電】由秘書長陳長文率領的台灣省「海峽交流基金會」訪問團，今天下午乘中國民航班機從香港抵達北京。

中國旅行社總社副總經理白立階等到機場迎接台灣客人。「海基會」訪問團的成員還有：「海基會」副秘書長陳榮傑、法律服務處處長許惠祐和秘書處處長趙滄成等。

陳長文在機場對記者說，他此行的主要目的是就海峽兩岸如何合作防止和打擊海上犯罪的問題，同大陸有關方面進行程序性的磋商。同時，還將同大陸有關部門探討兩岸公證文書的使用，兩岸司法機關的合作等問題。

陳長文認為，海峽兩岸在共同有效地防止和打擊海上犯罪方面進行合作，有助於海峽兩岸社會的安定，有助於兩岸關係的改善，最終也有益於國家走向統一的終極目標。

【本報訊】據中新社北京三日消息：「海基會」一行將與國台辦就兩岸合作打擊海上走私、搶劫犯罪活動的程序性問題，進行兩次商談，分別拜會最高人民法院、最高人民檢察院、司法部、公安部、中國紅十字會總會等機構，並遊覽天壇公園、大觀園等名勝。七日下午離京。

今晚，國務院台辦副主任唐樹備宴請陳長文一行。明天上午雙方將進行第一次商談。

【本報訊】據「中央社」桃園機場消息：「海峽交流基金會」秘書長陳長文三日前往大陸，將和國台辦等有關單位和人員，就兩岸共同防制犯罪等事宜，對程序性的問題作初步磋商。

對最近盛傳大陸將設立「海基會」的對口單位，陳長文說，海基會沒有第一手資料，但有機會他會問問國台辦人員。

至於「台獨」問題，陳長文表示，將不會刻意討論這個問題。

陳長文在北京機場受到記者們包圍（中新社）

雅加達至廣州　昨建空中航線

【中新社廣州三日電】印度尼西亞雅加達—廣州空中航線今日開通。印度尼西亞航空公司（鷹航）的首航客機，定於今晚飛抵廣州白雲國際機場。十一月七日，中國南方航空公司也將開闢廣州—雅加達—泗水航線。鷹航飛廣州班機將每周飛行兩班。周日、周二從雅加達飛往廣州，次日早上返回印尼。

王光英等廿六人作實地調查
政協委員視察三峽
稱決斷條件已成熟
認為經濟實力加强下可承擔工程

【新華社北京三日電】以王光英副主席為團長的全國政協視察團十一月二日結束對長江三峽工程的考察返回北京。委員們提出，三峽工程是綜合治理長江、開發長江資源的關鍵工程，應盡快決策、上馬。

政協視察團是十月二十一日離開北京抵達重慶的。在十二天的考察中，四川、湖北、湖南各級官員和老百姓迫切希望早上三峽工程的願望，葛洲壩發電廠的巨大經濟效益，給委員們留下了深刻的印象。

經過實地調查和縝密的研究，委員們認為，三峽工程經過多年反覆的充分論證，聽取各種不同意見補充完善，決斷的條件已經成熟。大家在討論中提出，從長江中、下游防洪看，三峽工程的興建不僅是必要的而且是緊迫的；從三峽地區的經濟發展和移民的妥善安置看，三峽工程早建早主動；從能源和交通運輸看，不建三峽工程，難以緩解華中、華東能源供應的緊張矛盾，川江航運條件也難以有大的改善。

委員們提出，經過治理整頓，中國經濟實力有了進一步的加強，建設三峽工程採取多種渠道籌集資金，國力是可以承擔的。

全國政協的這次視察是應國務院三峽工程審查委員會的邀請進行的。視察團由二十六位委員組成，其中有各民主黨派、全國工商聯的負責人，有在經濟問題上有很深造詣的專家、學者，有曾在國務院一些部委擔任過領導工作的老同志等。

經濟復甦乏力　謀求刺激消費
美國傳周內再減息
有關部門明開會　貼現率或減半厘

【路透社華盛頓三日電】越來越多的證據顯示，美國經濟勢頭要比想像的差，甚至在數周以前就已經如此。這使得經濟學家們相信聯邦儲備系統（中央銀行）將會在本周減低利率。

上周的新數據顯示失業上升，政府的未來經濟狀況氣壓表下降，這使得政府決策者們大受打擊，並把布什總統置於守勢。

勞工局說，上月失業人數升至百分之六點八，預示未來半年經濟情況的商務部主要指數出現自一月份以來的首次下降。

此時正值一九九二年總統競選開始出現某種生氣之際，國會民主黨議員們越來越強硬，不滿政府挽救經濟步伐緩慢。

布什星期五在達拉斯舉行招待會時企圖為上述新聞塗光抹彩，他說：「最重要的遠期指數顯示有利於復甦。雖然有很多問題，但這些跡象是好的。」

布什的顧問們在如何採取行動的問題上意見不一。

有一小部分果斷的人，其中包括副總統奎爾和商務部長莫斯巴赫，正在力促布什推動一個新的經濟增長一攬子方案，削減資本效益稅收和採取其他投資獎勵措施。

一名政府高級官員說：「他們要白宮顯示領導力量，提出某種經濟增長一攬子方案，以此向人民證明我們關心經濟。」

布什核心圈子的其他人士擔心，這將會破壞削減赤字預算協議，導致利率上升，從而使得赤字問題更難駕馭。

很多經濟學家相信，行動的初步跡象將於本周初顯露，聯邦儲備銀行將會把主要貼現率從百分之五削減至百分之四點五——一九七二年底以來的最低水平。

到底這是否足以刺激銀行貸款或誘發消費者開始去購買房屋和汽車，仍是一個可爭論的問題，但大多數人相信，如果聯邦儲備銀行想避免經濟再次跌入衰退，它是沒有什麼選擇餘地的。

制訂政策的「聯邦開放市場委員會」，星期二舉行會議，華爾街很多人相信該委員會將會投票贊成放鬆對貨幣政策的限制，允許利率降低一些。

新聞簡報

●國營企業要深化改革……二版
●巴約首次與以色列會談……三版
●變態色魔擄裸童落街……十二版

鄒家華返抵北京
訪德期間廣泛接觸工商界

【據新華社北京三日電】中華人民共和國國務院副總理兼國家計委主任鄒家華在訪問英國和德國之後於三日返京。

【據新華社波恩二日電】中國國務院副總理兼國家計委主任鄒家華，在結束了對德國為期六天的訪問以後，今天乘飛機回國。

鄒家華是應德國經濟部長默勒曼邀請前來訪問的。在德國逗留期間，默勒曼、德國總理府部長賽特斯及副總理兼外長根舍分別會見了鄒家華，並舉行了會談。雙方均表示，要進一步發展兩國間政治、經濟關係的願望。

訪德期間，鄒家華一行同德國工商界進行了廣泛的接觸，參觀了大眾、西門子、克虜伯、萊茵褐煤、蒂益吉和克勒克納—洪堡—多伊茨等公司，同工商界人士進行了座談，並回答了他們提出的問題。

民用科技博覽會　三月在北京舉行

【中新社北京三日電】中國成立以來規模最大、涉及面最廣的民用科技博覽會，將於明年三月在北京拉開帷幕。萬里委員長任本屆博覽會名譽主席。博覽會將着力展示在衣、食、住、行各生活領域的科技成果。

衷誠地向各位貴客致謝！

本公司自十月二十四日推出泰國曼谷之優質物業偉港城，第一、四、七、八等座三百多個居住單位，在五天內全部售出。對於列位貴客的信任和支持，本公司深致謝意。

為酬謝各位貴客的雅意，本公司決定於本年年底，推出偉港城全河景的第五座單位，由即日起開始預訂。

有關偉港城物業的升值、稅務、租務、轉售，管理等問題，歡迎各位隨時查詢。

電話：5328833 泰港地產有限公司

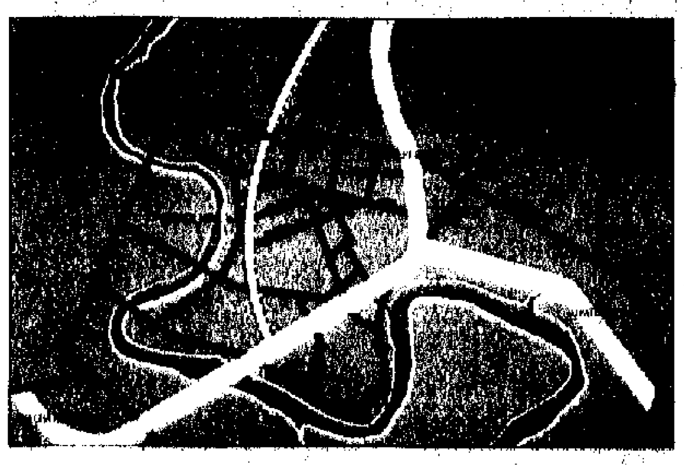
升值動力　永不止息

• 位於曼谷湄南河，環境優美，往市中心僅需十五分鐘，佔盡地利！
• 住宅設施傲視全泰國，户內户外水陸兼備，豪華會所人所共求！
• 連接最新商場及文娛中心，生活所需不假外求，名店薈萃，升值可期！
• 鄰近最先進辦公室大樓，跨國企業薈集，住宅需求更大！

豪華住宅由HK$356，000起
每呎只售由HK$720起

• 面積由440 — 1240平方呎，複式由2400 — 2800平方呎，連平台花園，时时超值
• 永久業權，外國人亦可享有
• 入伙前分期供款免息，節省支出
• 可代安排銀行按揭，條件優惠
• 訂購請備訂金支票HK$30,000

偉港城
S.V.CITY



發展商：
偉成滙業發展有限公司

世章月曆
膠片月曆　粉紙月曆
掛曆　日曆　枱曆　單張枱
款式最多
價格特平
國內交貨
香港大道東聖佛蘭士街 逸數園1號
電話：527 2706（6線）
傳真：865 3455

月曆推陳出新．敢稱質優價廉
★膠片座枱月曆★
★彩色燙金百福月曆★
★特大海報膠片月曆★
92年最新出品
全部膠片及粉紙月曆經已出版
繽樣備索，歡迎垂詢
設有國內提貨服務
TEL: 573 7736　FAX: 572 9320
康信印刷出版有限公司
HANES PRINTER & PUBLISHER LTD.
香港灣仔利東街46-48號地下

最受客戶歡迎之月曆禮品
安碧月曆
閣下購買之膠片月曆是否物有所值？
精美膠片月曆常用之檢驗方法：
□是否選用最具光度及透明度極高之OPP原料（留意產地）
□所用之膠片厚度是否達到0.06mm（膠片挺直）
□採用成本高沒靜電及沒皺紋之膠片（不易卷曲）
□製版、印刷是否選用最先進器材（產地來源）
□製版、印刷是否掌握最尖端之科技（日本印製）
□封面及底紙是否選用最高質素之紙張（留意產地）
□有足夠承受力及不易生銹之燒漆鐵條（掛足一年）
本公司可提供全港流通膠片月曆之各印製商名單以供參考
欲知詳情，歡迎來電鄭小姐或黃先生接洽
＊全港最具規模之月曆製造商＊
總公司：香港英皇道1065號東達中心9樓（地鐵太古站吉之島對面）
電　話：8114118（8線），5634133（8線）
電　傳：82682 ANP HX　圖文傳真：5657710
門市部：香港灣仔利東街54號地下（合和中心對面）
電　話：5729357（6線）　圖文傳真：8345321
廣州分公司：華安印刷企業有限公司　電話：884577
營業部：廣州市光復中路253號地下　圖文傳真：861133

西海旅行社®
服務優良　價錢公道　信譽可靠
聖誕　新年　春節　歡迎預早訂位
868 2823　中環通明大廈　523 2065
尖沙咀河內道　722 6112　油麻地富華大廈　780 2237
723 3311　荃灣南豐中心　411 2668
UNITED　代理美國聯合航空公司

一九九一年十一月四日

中東和會展開雙邊會談

約巴與以色列會談

以巴首次雙邊會談

以色列代表團和巴勒斯坦—約旦代表團星期天在馬德里皇宮舉行第一次雙邊會談。以色列代表團坐在談判桌左邊，巴勒斯坦—約旦代表團坐在右邊。（美聯社）

【法新社新西蘭·奧克蘭三日電】一名華人社區領袖星期日聲稱，數百名華人兒童被單獨留在新西蘭，他們的父母則留在香港和台灣。這些大多數年齡在十多歲的兒童大部分被留在奧克蘭郊外……與此次縱火搶劫案有關的三名亞洲兒童正面臨刑事控罪。學校官員說，他們對那些被留下來保護自己的兒童也感到擔憂。今年初據報麥克林斯學院一名中三男孩（十四歲）和他的……

日電視播性催眠節目 九婦中招百觀眾投訴

深宵播出 未向觀眾解釋如何脫離催眠

《海神號歷險記》歐文艾倫死於……

北京舉行座談會商解決商業困境

田紀雲談「三管三放」讓國營商業自負盈虧

轉換內部經營機制把企業推向市場

【中新社重慶三日電】國務院副總理田紀雲今天在此間舉行的「全國搞好國合商業座談會」上說，要辦好國營商業，必須把應給企業的權利放給企業，讓企業有可能、有條件放開手腳，轉換企業內部經營機制。

田紀雲副總理充分肯定了近年來中國商業改革取得成績。他指出，目前國營商業和供銷合作社商業企業遇到了許多困難，出現了經營萎縮、效益下降的嚴峻局面。其最根本原因是企業缺乏活力，在多渠道、多成份的激烈競爭中處於不利地位。要擺脫目前所處的不利局面，只能用進一步推進和深化改革的辦法，在改革中求生存，在競爭中求發展。

田紀雲主張，應在國家宏觀控制下，把企業推向市場，讓國合商業企業逐步成為自主經營、自負盈虧的商品經營者。他在講話中肯定了重慶商業實行的「四放開」（即：經營、銷路、分配、用工四個方面放開搞活）改革。

他說，重慶在這方面進行有益的探索，邁出了重要的一步。他指出，商業體制改革，應本着「三管三放」（即：大的管住，小的放活；批發管住，零售放活；關係國計民生的重要生產生活資料管住，其他的放活）的原則進行。

田紀雲強調，目前中國商業改革正處於轉折關頭，各級政府要加強對商業工作的領導，要把着力點放到轉換企業內部機制、增強企業活力上，各綜合部門要積極支持國合商業改革。

【中新社重慶三日電】國家經濟體制改革委員會副主任洪虎在剛剛開幕的「全國搞好國（營）合（作社）商業座談會」上說：要增強中國國營商業、供銷合作社商業企業的活力，就要改革國家管理國營合作商業的體制，轉換企業經營機制，進一步深化中國流通體制的改革。

國合商業是中國商品流通的主渠道。近年來，國合商業擴大了企業自主權，實行了經營承包責任制等多項改革，取得了顯著成效。但是，目前中國國合商業狀況並不樂觀，企業銷售額下降，利潤滑坡、費用上升、批發企業舉步維艱，出現了四十年來少有的全行業虧損現象。

洪虎在會上闡述了轉換國合企業內部經營機制，改變國合企業困境的幾點意見。他說：要增強企業活力，就要認真貫徹「企業法」，落實企業經營自主權，特別是企業內部的人事、用工、分配等方面的自主權；要繼續堅持完善承包經營責任制；要積極推進多種形式的企業改革試點：一是擴大「稅利分流」的試點，二是繼續進行不同類型的流通企業的股份制試點。

香港歌星張學友（右二）二日晚飛抵上海。他是作為第二屆亞洲音樂節的四位特邀嘉賓之一在閉幕式上獻歌。圖為張學友在上海虹橋機場為機場工作人員簽名。（新華社）

在亞洲音樂節新人歌手比賽中，二十一歲的南京姑娘朱虹藝壓群芳，摘取桂冠。（新華社）

縱橫談

菲律賓又面臨新激蕩

如果沒有突然橫生的枝節，六年前倉皇摸黑出逃的馬科斯夫人今天會回到馬尼拉去。這次擾擾攘攘的回歸，又將給政治一直不穩定的菲律賓增添新的不穩因素。

前後對照的反諷

馬科斯夫人這次回國充滿了歷史的反諷。她的兒子費迪南德已在早兩天回到馬尼拉，幾天來在支持者的簇擁下儼然是個英雄，是個勝利者。馬科斯夫人回國，可能出現更大的哄動。這除了使人回想到馬科斯獨裁「王朝」一九八六年被人民推翻，一向的幕後老闆美國又把它拋棄，一家人扶老攜幼狼狽逃出國門的一幕外，也使人憶起八年前參議員阿基諾令人矚目的回國。正是這次返國中發生的驚動世界的刺殺，觸發起埋葬馬科斯統治的人民革命，給菲律賓揭開了歷史的新一頁。

馬科斯夫人顯然也想藉着「勝利」姿態的返國，達到政治回朝的目的。她的支持者已為他的兒子打出了「未來總統」的標語，她本人也有登上總統寶座之意。

菲律賓總統選舉明年五月就要舉行，馬科斯夫人回國，使這場選舉更添熱鬧。

政治動蕩 經濟滯後

阿基諾夫人在推翻馬科斯的革命後被推上台，五年多以來不斷面對驚濤駭浪。她一方面一再受到支持或不支持馬科斯的軍人的政變威脅，二方面無法建立起有權威、有效率的政府。經濟也因而無法起飛，在東盟六國中落在最後面。

馬來西亞政府前天發表了一份經濟報告，展望東盟國家經濟明年會在全球經濟好轉中持續增長。菲律賓同其他盟國相比卻是斯人獨憔悴。大馬今年會增長百分之八．六，泰國八．五，新加坡百分之七，印尼也接近百分之七，菲律賓卻只得百分之二，通貨膨脹則高達百分之十六，目前有百分之十七的人失業。

確實，菲律賓人近幾年的生活並沒有大的改善，一些人甚至生活得比以前差。阿基諾夫人的聲望已大不如前。

阿基諾夫人曾一再表示不會爭取連任，不過情況至今仍然流動。在支持者的游說下，她仍有改變主意的可能。這主要在於，她所屬的聯合政黨無法選出能穩操勝券的候選人，而她的支持者認為，她雖然已聲望下降，仍有足夠力量取勝。

阿基諾夫人的盤算

阿基諾夫人一派不敢輕視包括馬科斯支持者在內的反對派。有人認為，阿基諾夫人准許馬科斯夫人回國受審，其實是打擊反對派的一着。馬科斯夫人一旦被傳上法庭，馬科斯家族貪污舞弊的污穢紀錄會再一次傳揚。一些過去與馬科斯統治集團關係密而今天與這個名聲掃地的集團保持距離的反對派人士，也會無可奈何的讓選民重記起他們過去不光彩的歷史。此外，阿基諾夫人大概也希望，讓這位象徵着舊制度的人物再次出現在菲律賓人的面前，會激發起他們對昔日專制的仇恨，從而重新喚起他們對她的支持。另一方面，馬科斯支持者士氣大振，勢必伺機反攻。菲律賓又面臨一番激蕩。

施君玉

特稿

不可逆轉 急需開拓

——海峽兩岸交流形勢述評

新華社記者 范麗青

近一個時期，台灣島內「台獨」活動囂張，激起海內外齊聲譴責。與此同時，台灣方面有人不斷聲稱，海峽兩岸關係目前處於「低潮」，陷入「僵局」，也引起海內外的共同關注。然而，綜觀今年來的兩岸關係，雖有時進時退的波瀾，但是兩岸交流仍朝着持續發展的方向推進，不僅人員往來、經貿投資繼續增長，而且在雙向交流和兩岸間事務性的接觸商談方面也有可喜的進步。

發展趨勢不可逆轉

「客觀需要」是兩岸交流不可逆轉的主因。經過十餘年的努力，兩岸交流的發展已步入常態。台灣同胞到大陸探親、旅遊、經商的人數在去年八十五萬人次的基礎上繼續增長，預計今年將突破一百萬人次，使台灣開放探親以來台胞赴大陸的人數累計超過三百五十萬人次。台灣方面的統計顯示，大陸同胞赴台探親奔喪人數累計有二萬多人次。兩岸間的通信、通訊更是增長迅猛。四年來，從大陸寄到台灣的函件超過四千萬封，目前，平均每天約五萬封信；兩岸間直撥電話超過一千萬次，目前平均每天一萬次。台灣「行政院陸委會」官員最近承認：「這些數據僅是實際需求量的三分之一。」今年六月，台灣當局開放了兩岸航空掛號郵件往來，但對民眾急需的包裹郵件往來尚無回應。

兩岸經貿往來一向引人注目。台灣島內對兩岸貿易和台商到大陸投資心存憚怕但難以阻止，從前幾年將之視為「非法」，後來「睜一眼閉一眼」，到「間接允許直接不准」，今年則要求廠商事先申請。雖然意在加強控制和管理，但也不得不「有限度開放」。

今年兩岸貿易繼續發展，頭八個月的貿易額已比去年同期增長百分之四十以上，預計全年將超過五十億美元。今年在台灣當局再三催促乃至警告之下完成的登記數字分別為：投資台商二千五百零三家，投資金額七點五億美元。但台灣當局認為，實際上將超過三千家，金額在二十億美元以上。台灣「陸委會」的官員據此稱：兩岸的經貿「依存度」正在加深，必須建立「預警制」監控發展速度。但無論如何，兩岸間的貿易投資規模會繼續擴大，保持穩步增長的勢頭是確定的趨勢。

走向更廣泛層次更高

兩岸學術、文藝、體育、教育等各方面，今年來進一步擴大交流面和提高交流層次。台灣文化界人士到大陸舉辦和參與的文化活動，已呈現多樣化的廣泛交流局面。目前大陸在台灣舉辦的各種大型活動，台胞參與已成為正常的形式。體育界的交流繼去年亞運會後續有發展。今年一至十月到大陸訪問的台灣體育團隊已達九十五批，一千八百五十一人次。台灣田徑隊首次移師大陸訓練，而到大陸參加各種比賽的人數也在增多。在台少數民族十一月還將派隊赴南寧參加少數民族運動會。不過，對於兩岸體育界所渴望的大陸體育團隊訪台，至今仍未實現。根子自然還是在台灣當局身上。

兩岸學術交流的面越來越寬，門類越來越細。舉凡建築、會計、稅收、核能、科技、法律、醫藥、漢字、儒學、人口、婦女讀物與形象……各行各業無所不包。「兩岸關係研討會」、「海峽兩岸經貿洽談會」和海峽兩岸青年聯誼活動等大型研討、交流活動，令人印象深刻，有助於搭起溝通兩岸民族血脈情感之橋，增進互相了解。

大陸公務人員和記者首次入台

兩岸間的雙向交流受限於台灣當局之「三不」，而發展緩慢。今年兩岸漁民在台灣海峽上的漁事糾紛因台灣軍警人員的不當介入而突顯，並因台灣當局有意突出「法律管轄權」而複雜化。七月二十一日發生的「閩獅漁事件」是個典型的例子：福建省石獅市祥芝鄉十八名漁民駕駛兩艘漁船在台灣海峽捕魚時，與台灣高雄籍漁船漁網絞纏，產生索賠糾紛，在雙方協商解決了糾紛後，台灣軍方出動飛機、軍艦攔截大陸漁船，打傷一名漁民，將兩艘船及十八名漁民強行帶往台中，台中「地檢署」以「海洋行劫罪」起訴其中的七名漁民。

為了解事實真相、保護漁民權益，經過與台灣方面的反覆交涉，中國紅十字會總會副秘書長曲折、政策理論研究室副主任莊仲希於八月二十日入台，看望十八位大陸漁民。這是四十多年來第一次大陸人員入台處理公務，轟動海內外。「翻開了兩岸交流新的一頁」，台灣輿論作出這樣的評價。同樣，採訪「七·二一事件」及紅會人員赴台活動的新華社記者和中新社記者於八月十二日先行入台，在台灣進行了十二天的採訪活動，也是四十二年來第一次，跨出兩岸新聞雙向交流的歷史性一步。被海內外譽為，不僅是「海峽兩岸新聞交流史上令人矚目的事件」，也「象徵着兩岸人民的文化交流又向前邁進了一大步」。

大陸人員訪台更大的意義是增進兩岸民間的感情交流。不僅激起兩岸同胞對漁民糾紛問題的關切，兩岸通過協商解決交往中具體問題的方式也為人民所認同。大陸人員在台期間，處處受到台灣民眾和各界人士的歡迎與熱情款待，兩岸同根、血濃於水的感情絕非一小撮「台獨」分子所能破壞的。

事務性商談起步

今年的台灣海峽時有海波暗潮，海上走私等犯罪增多，還出現台灣軍警阻攔大陸海關人員正常緝私活動，發生台灣軍警人員毆打正常作業的大陸漁民、開槍開炮強行驅趕大陸漁船事件。所幸大陸政府和人民努力保持了海峽氣氛的平和。與此同時，兩岸間事務性的接觸商談邁出可喜的一步，成立於去年十一月的台灣「海峽交流基金會」，今年四月、七月間兩次組團來北京及東南數省市，與有關部門接觸商談。七月、九月、十一月間，國台辦主任王兆國、副主任唐樹備三次發表談話及致函「海基會」，建議兩岸合作打擊台灣海峽海上犯罪活動，合情合理地解決兩岸交往中衍生的具體問題。台灣方面對此倡議已有一定形式的回應，十一月初，「海基會」再訪北京就上述問題與有關部門具體商談。

不難看出，兩岸交流總的趨勢是朝向更廣泛深入、更高層次交流的方向發展。今年五月台灣最高當局宣布「終止動員戡亂」，客觀上有利於海峽氣氛進一步緩和及兩岸交流的發展，台灣最高當局不久前承認「三不政策」已名存實亡。但是，兩岸直接「三通」至今未能實現，台灣當局仍然對大陸赴台人員實行政治歧視，以不合理規定限制兩岸雙向交流，以各種手段阻擾台商到大陸投資，多次叫嚷要「降溫」、「冷卻大陸熱」，台灣軍方介入兩岸民事糾紛，阻擋大陸海關人員的緝私活動，因而兩岸交流形勢的另一面則為：障礙仍大，急需開拓。【新華社北京三日電】

第三屆中國藝術節 明春將在昆明舉行

將邀港台文藝界表演歌舞民樂

【中新社北京三日電】為展示中華民族古老而絢麗多彩的優秀文化，第三屆中國藝術節將於明年二月十八日在昆明舉行。

作為國家級藝術節，它已得到中國政府高層官員的充分重視和關注。全國人大常委會委員長萬里擔任這屆藝術節名譽主席，國務委員李鐵映任主席，文化部代部長賀敬之、國家民委副主任伍精華、雲南省省長和志強任副主席。阿沛·阿旺晉美、賽福鼎·艾則孜等擔任藝術節顧問。

在今天召開的第三屆中國藝術節組委會第一次全體會議上，組委會主任高占祥稱，這屆藝術節將以少數民族藝術為主，推出二十六台包括各民族、各種舞台藝術的專業文藝演出、六項群眾性大型文化活動和七項文化藝術展覽。在專業文藝演出中，包括來自香港的一台舞蹈和台灣的一台民樂、一台歌舞。

藝術節邀請的外國節目包括墨西哥、幾內亞、埃及、老撾、緬甸、泰國等國的歌舞。

據了解，歷時一個月的藝術節期間，昆明市還將舉辦具有濃郁地方特色的大型燈展和茶花、櫻花、梅花、蘭花等花展。

藝術節的籌備工作目前正在緊張進行中。雲南省省長陳立英透露，雲南已對十七個演出活動場所進行了維修改造和設備更新，年底可全部竣工交付使用。為配合藝術節，雲南還舉辦技術物資市場、民族風味、民族工藝街，進行工業品、農產品、三資企業產品展銷交易會，技術、金融洽談會等，並為海內外人士組織十一條旅遊線的旅遊。

據知，中國藝術節自一九八七年開始，每兩年舉辦一次，前兩次均由文化部和北京市主辦。此次由文化部、國家民委和少數民族聚居最多的雲南省聯合主辦。據有關人士稱，這意味着振奮民族精神，增強民族團結。

全國選百名幹部 調西藏工作十年

【本報北京三日專電】中共中央組織部、國家人事部最近決定，今年從各地選調一百二十八名幹部（其中縣級黨政幹部六十名，專業技術幹部六十八名）到西藏工作。

這個決定指出，為西藏選調幹部是穩定和發展西藏，加強民族團結的一項重要任務，各部門必須高度重視，認真做好選調工作。

選調對象是：政治上堅定，具有革命事業心和責任感，思想好，作風好；有一定政策水平、工作能力和實際工作經驗；身體健康，年齡不超過四十五歲。

這批選調幹部在藏工作時間為十年。工作期滿後由原調出地區和部門接收安排工作。

滬亞洲音樂節閉幕 香港倫永亮獲金獎

日歌手得大獎 張學友演出受歡迎

【本報記者高肖笑上海三日專電】九一上海亞洲音樂節今晚舉行作品歌手比賽，日本歌星坂本冬美參賽作品《城市的燈光》獲比賽大獎，香港歌手倫永亮參賽作品《再見－愛人》和印度尼西亞歌星安迪·瑪莉姆·鴉塔拉托參賽的作品《不要懷疑我的愛》獲金獎，其餘參賽的歌星：菲律賓的裘奧、中國的騰格爾、馬來西亞的埃珊、新加坡的迪克、韓國的宋昌植、中國的唐峰、蒙古的迪妮賽特賽格、中國台灣的林隆璇和泰國的喬提楚獲銀獎。

閉幕之前，特邀的香港嘉賓張學友出場，全場又掀起了高潮，上海觀眾一再鼓掌要求他演唱，他是第一次來上海。他演唱了《只願一生愛一人》等歌曲。

音樂節在《亞洲雄風》的樂曲演奏聲中結束，通過這次音樂節，促進了文化交流、增進亞洲各國各地區的友誼，音樂節圓滿閉幕。

哈爾濱映「有味」電影

觀眾可以既聽到鳥語又聞花香

「韻味效果」將率先在十大城市影院推廣

【香港中通社哈爾濱三日電】走進哈爾濱電影院，頓覺香四溢，銀幕下彩色噴泉正隨電影音樂強弱而高低起伏；銀幕上出現森林、海灘，觀眾即呼吸到清新氣息；出現鮮花，撲鼻的芬芳即撲鼻而來。這是近日在哈爾濱推出的中國國內首創的「韻味效果」電影放映時的情景。

這套能產生「韻味效果」的程控化、自動化電影放映配套裝置，可以在藝術電影放映過程中，隨故事情節、主題音樂和場景變幻釋放出作用於人視、聽、嗅覺感官的物質，給觀眾創造一個身歷其境的感受、產生心悅神怡效果。

中國計劃首先在全國十大城市和收入超百萬的電影院應用推廣這種「韻味效果」電影。

兩岸地震有呼應關係 合作研究可減低災害

地震局副局長陳章立指出

首屆兩岸地震工程交流會正在籌備

【中新社北京三日電】國家地震局副局長陳章立表示，地震科學本身是沒有國界的，一個國家不同地區之間的科技交流更不應該有任何障礙。為兩岸人民造福，並為世界地震科技發展做出貢獻，希望台灣當局早日取消不合情理的限制，讓兩岸地震科技界同行能正常交流與合作。

明天出版的《瞭望》周刊（海外版）刊登題為《兩岸地震科技界交流合作十分必要》的專訪文章。陳章立在受訪中特別指出，由於台灣與大陸的地震有着一定的呼應關係，台灣發生大地震前，福建、廣東沿海往往會有前兆，而且如果台灣發生強烈地震還會對大陸沿海地區造成一定程度的破壞和影響。因此，多年來中國大陸地震專家對台灣地區的地震研究給予了相當的重視。

這位地震專家介紹說，在研究地震不同成因方面，中國具有很多其它國家所沒有的優勢。兩岸同行應開展交流與合作，為世界地震科學的豐富和發展做出貢獻。

陳章立表示，儘管多年來大陸地震界多次表示希望與台灣同行開展學術交流與科技合作，且在以往的一些國際或在大陸舉行的地震科學會議上，兩岸學者有過多次接觸與交往，但由於台灣當局的人為限制，兩岸同行間至今尚未實現直接和雙向的往來。

陳氏表示，中國地震學會和台灣兩岸發展基金研究會目前正積極籌辦「首屆兩岸地震工程交流研討會」，這是一個良好開端。他說，本世紀最後十年，將是中國地震多發的時期，兩岸同行非常有必要開展正常的交流與合作，以爭取最大限度地減輕地震給兩岸同胞帶來的災害。

人體生物節律理論 濟南用於鐵路管理

提醒在臨界期上班員工注意安全

【中新社濟南三日電】一直為中國人忽視的人體生物節律理論，現正被濟南鐵路局濟南列車段的員工視作不可缺少的「安全護身符」。

一九八八年四月二十日，濟南列車段一位富有經驗的年輕轉車長在現場指揮車輛時，竟神使鬼差地葬身於車輪之下。事後人們得知，這位車長當時正處於情緒周期和體力周期的臨界期。

據人體生物節律研究專家、濟南鐵路醫院主治醫師劉杰介紹，人和一切生物的生命過程，都存在着節律性變化（即周期性變化）。每個人從誕生起到生命結束，即存在三種周期，即情緒周期，周期為二十八天；智力周期，周期為三十三天；體力周期，周期為二十三天。這三種節律均有高潮期、低潮期和臨界期。臨界期是極不穩定的時期，機體各方面的協調性較差，做事極易出差錯。

鐵路員工運用劉杰推出的人體生物節律計算機速算法，測算出一年中自己的高潮期、低潮期尤其是臨界期。目前，在濟南列車段的客運、運轉、整備等生產車間甚至機關辦公室裡，隨處可看到員工的人體節律表，其中臨界期的日期專用紅牌醒目，臨界期上班的員工總被特別提醒。

人體生物節律理論的實際應用，使得濟南列車段近三年多再無發生人員死亡事故。

據悉，濟南列車段的成功經驗已經被濟南鐵路分局推廣並普及，人體生物節律正被越來越多的鐵路員工當作「護身符」。

粵省女足五個賽區 有無線電話可租用

方便領隊球員記者通訊聯絡

朱森林號召全省為賽事作貢獻

【本報廣州三日專電】廣東省移動通信局昨天舉行新聞發佈會宣佈，將在廣州、佛山、中山、江門和番禺五個女足賽區，開辦移動電話（大哥大）和BB機的即時計費出租業務，為世界女足賽舉辦期間的通訊聯絡提供方便。服務對象主要是參賽的領隊教練員、運動員、新聞記者及工作人員。

新聞發言人透露，這種移動通信的即時計費出租業務的開辦在國內尚屬首次，目的是為遠道而來的參賽組織、人員和記者掌握信息和及時聯絡給予利便。屆時提供出租的BB機共一百部、移動電話六百部，申請表格和手續分別在廣州的東方賓館和其餘四地區的郵電局內派發和辦理。

據介紹，出租的移動電話機具有全自動漫遊功能，國內長途直撥功能及附加提供國際長途直撥功能。出租的BB機歸屬珠江三角洲聯網台，在整個珠江三角洲範圍內都可以接收呼叫。

按此間行業規定，租用移動通信工具需攜帶身份證或回鄉證或護照到指定地點索取申請表格填寫和交納有關費用後即可使用。租用期限為三期。BB機以一個月為一期，移動電話機以十天為一期，一般二十分鐘以內可以完成實用結算。

【香港中通社廣州一日電】廣東省代省長朱森林昨晚在此間發表電視講話，號召全省民眾為成功舉行世界女足賽作貢獻。

朱森林在題為《行動起來，為第一屆世界女子足球錦標賽的成功舉行作貢獻》的講話中說，女足賽將於本月十六日至三十日在廣東舉行。

他在講話中還着重提出幾點要求：要繼續廣泛宣傳辦好第一屆世界女子足球錦標賽的重大意義；要認真搞好社會治安和交通秩序，尤其是賽區所在的民眾，要行動起來，自覺地與各種危害社會治安、破壞交通秩序的行為作鬥爭；三要繼續搞好市容衛生綜合整治，為女足賽提供優美的環境；四要在商業、旅遊、飲食、公共事業等行業開展「創服務一流」的活動；五是人人都當文明觀眾。

台學者指台兩岸經貿規範不明確

蕭萬長稱可作為目標 大中華共同市場構想

結合港台大陸華南力量

【本報訊】據「中央社」台北消息：經濟部長蕭萬長三日表示，從長期角度來看，兩岸經貿發展相當樂觀，「大中華共同市場」將是全球首屆一指的工業區，「值得作為我們努力的長期目標」。他說，兩岸關係短期看來似乎隱晦不明，但長期來看，兩岸經貿發展是樂觀的。

對於部分學者所提「大中華共同市場」或是兩岸經濟大循環的構想，蕭萬長認為可以作為長期努力目標。他說，如果能結合台灣、香港、大陸華南沿海各省的技術、人力、資金、交通形成一個區域經濟體，達成互補互惠的經濟關係，將是全球首屆一指的工業區。

【本報訊】據「中央社」台北消息：中央大學教授林全三日表示，目前兩岸經貿的遊戲規則並不明確，當局應速發表「海峽兩岸白皮書」，作為兩岸經貿往來的依據。

林全在一項工商建設研究會舉辦的問卷發表記者會中表示：多數企業認為兩岸經貿對台灣經濟有利，但政治上則有風險存在，顯示企業界頗為務實。

他認為，目前兩岸關係的定位使業者感覺很累，就像民眾在鄉下看布袋戲般，後面的人看不到，結果大家都伸長脖子，搞得大家都很累，原因即缺乏明確的遊戲規則。

他說，即使目前的「國統綱領」規範都不夠明確，這可從經濟部和「陸委會」常有矛盾看出，未來應速發表「兩岸白皮書」作為依據。

台當局有此宣佈

放寬駐外人員活動限制 可與大陸官員握手寒暄

【本報訊】據「中央社」台北消息：權威人士三日表示，當局已放寬「駐外人員」與中共人員會面時的限制，但嚴禁討論任何實質問題。

經過「行政院」對外工作會報的討論，「行政院」的通過，有關部門已通知所有「駐外人員」可以「更自然」、積極的態度面對中共人員，如握手、寒暄、合照都不再限制。

另一方面，權威官員表示，由於當局仍堅持「三不」政策，因此，「駐外人員」仍不得與中共人員討論任何實質問題。他表示，過去「駐外人員」在與中共人員碰面時或多或少有些「顧忌」，並儘量避免與中共人員同時出現在同一場合。而現在，握手、合影都可以允許。

港台與大陸會計師 在穗舉行協商會議

商三地會計師組織與國際組織關係

【新華社廣州三日電】第二次兩岸和香港會計師協商會議今天在廣州結束。

中國注冊會計師協會、台灣省會計師公會、台北市會計師公會、高雄市會計師公會和香港會計師公會的代表共二十多人參加了這次為期兩天的會議。

近年來，中國大陸與台灣省和香港地區的經濟交往和合作日益頻繁，三地的會計師之間也在不斷地加強聯繫和加深了解。據了解，海峽兩岸和香港會計師組織曾於去年十月在香港舉行了首次協商會議，第二次協商會議主要就三地會計師組織與國際會計師組織的關係問題交換了意見。會議還研究了三地如何進一步加強會計、審計合作和專業資料交流等事宜；並初步商議於明年八月在台灣舉行第三次協商會議，會議還商定於明年底在上海或深圳聯合舉行有關法律、金融、財務、證券等專題研討會。

中東和會展開雙邊會談
約巴與以色列會談 討論未來談判地點
隨後黎敘亦將與以色列舉行會談

【路透社馬德里三日電】以色列星期日與約旦—巴勒斯坦聯合代表團舉行第一輪直接和平會談。

由內閣秘書魯賓斯坦率領的以色列代表團與由沙菲和侯賽因國王的顧問馬賈利率領的約旦—巴勒斯坦談判者們在馬德里帕爾森宮舉行會談。

他們在開始進行閉門會談之前拍了照。以色列官員說，此次會談專門討論將來談判的地點和安排。

當被問及雙方是否有可能就會談地點達成一致意見，巴勒斯坦代表阿凱爾說：「一切都有可能。」

敘利亞代表星期六和美國國務卿貝克就時間安排和地點問題進行爭論。但該消息人士說，敘利亞終於同意參加和以色列在馬德里的帕森宮舉行的會議，和其他阿拉伯代表團談判將在這同一座建築物內舉行。

該消息人士說，約旦—巴勒斯坦代表團將首先和以色列代表團談判，接着是黎巴嫩代表團和敘利亞代表團。

【路透社馬德里三日電】接近敘利亞代表團的人士說，經過一天的不明朗後，敘利亞和以色列同意在星期天深夜會談。

該等人士說，會談將於國際標準時間二十一時（香港時間星期一凌晨五時）在帕森王宮進行。

在以色列對他們的要求作出讓步後，敘利亞同意進行會面。敘利亞要求阿以三組會談都在同一座建築物內進行。

中東和平會議敘利亞發言人賈納恩星期日在馬德里皇宮飯店門口宣讀一項聲明。敘利亞人說，他們想推遲與以色列代表團的會談。據報兩國的代表團將於星期日較後時間在馬德里舉行會談。（美聯社）

會談推遲

【路透社馬德里三日電】阿拉伯消息人士說，在敘利亞明顯放棄其反對立場後，預料以色列及其各阿拉伯鄰國間的所有三次直接談判將於星期日在馬德里開始。

以色列談判代表將於星期日香港時間十七時，在三次雙邊會議中的第一次，和約旦及巴勒斯坦談判代表坐下來進行面對面談判，這將是歷來的首次。

消息人士說，敘利亞曾要求這些會議同時在馬德里的同一座建築物內舉行，以強調它們之間的聯繫，以色列則希望分別舉行。

以接受美國要求 暫停驅趕黎村民
連續六天以轟擊已漸減

【新華社貝魯特三日電】據當地報紙報道，以色列已同意暫停驅趕黎巴嫩南部一些村莊的黎巴嫩村民和減少對該地區的轟炸。

黎巴嫩總理卡拉米在國防委員會特別會議之後，呼籲已逃離黎南部村莊的村民返回家園。他說，美國已要求以色列「立即停止所有軍事行動」，因為這類侵略行為將阻礙中東和平進程。

以色列軍隊二日早些時候曾命令黎南部與所謂「安全區」接壤的一百個穆斯林村莊的村民在十二小時內撤離。

【路透社貝魯特三日電】以色列大炮星期日連續第六天對黎巴嫩南部村莊轟擊，但黎巴嫩保安消息人士說，轟炸已漸減。

以巴首次雙邊會談

以色列代表團和巴勒斯坦—約旦代表團星期天在馬德里皇宮舉行第一次雙邊會談。以色列代表團坐在談判桌左邊，巴勒斯坦—約旦代表團坐在右邊。（美聯社）

南國和平若受挫 歐共體將再制裁

【路透社布魯塞爾三日電】歐洲共同體外長們星期一計劃制定一套對南斯拉夫的制裁措施，準備一旦其最新的和平努力遭受挫敗時立即採用。

十二位外長將要決定，倘若任何共和國翌日對其讓南斯拉夫以現存形式有秩序地分裂的計劃，不肯明確地回答「同意」的話，會對它實施甚麼形式的經濟壓力。

但隨着塞爾維亞領導的武裝部隊周末加強對克羅地亞各地的進攻，令人對這些制裁會有多強硬，以及單憑歐共體的威脅能否促使塞爾維亞領導層或強硬派地方指揮官停止戰鬥，產生疑問。

出席旅法僑胞座談會
廖暉在法談統一大業 稱要靠交往不斷積累
大陸把自己事情辦好才更有認同的基礎

【中新社巴黎二日電】中國國務院僑務辦公室主任廖暉今天在此間發表談話說，中國和平統一大業正在不斷推進。中國只有實現和平統一，才能為世界和人類做出更大貢獻。

廖暉是在中國駐法大使蔡方柏為歡迎他的到來舉行的旅法僑胞座談會上說這番話的。廖暉在座談會上就統一問題發表了意見。

廖暉指出，中國的統一大業正在不斷推進。他說，香港將於一九九七年回歸祖國懷抱，澳門問題也將於二〇〇〇年得到解決，這些都是在鄧小平提出「一國兩制」構想之後很成功的事例。他說，中國政府按照這種構想，最終將能解決好台灣問題，實現統一大業。

廖暉說，中國政府為實現祖國統一所提出的「和平統一、一國兩制」的主張是真誠的，也是一貫的。兩岸只要認真坐下來，談起來，總是可以找到實現統一的方法和途徑，對一些具體的問題總是可以找到答案。中華民族最富於聰明才智，對自己祖國的統一大業問題，不可能沒有解決的渠道和方法。

廖暉指出，要實現中國的統一大業，一個很重要的問題就是要把中國大陸建設好。經濟要發展，國力要不斷增強，政治、社會要穩定。同時，民主法制要不斷健全。他說，要把中國大陸自己的事情辦好，這樣對於實現統一大業，對於台灣人民認同按照「和平統一、一國兩制」的方針來實現統一，才更有凝聚力和認同的基礎。

在談到實現統一需要積累時，廖暉說，祖國和平統一大業的最終實現要靠兩岸交往的不斷積累。他認為，現在兩岸交往的情況已比以前大不相同，但廣度和深度仍不夠，這種交往在某種意義上，也還是單向的，他舉例說，近兩年，台灣朋友到大陸無論是投資、旅遊、探親、交流，總的人數已相當多，但大陸去台灣的僅僅萬餘人；台灣到大陸採訪的記者已達五千多人次，而大陸訪台記者只有兩人次。廖暉認為，在兩岸交往方面，台灣的門開得小了一點，沒有為民衆提供更多的方便。台灣當局應當消除人為的礙阻。

廖暉說，海外炎黃子孫很希望看到中國的統一，希望中國為全人類做出更大的貢獻。他認為，僑胞們的這種願望現在已經開始實現。廖暉呼籲海外僑胞發揚愛國傳統，繼續為推進祖國和平統一事業多做工作。

今天的座談會在中國駐法使館舉行，有近七十位旅法各界知名人士應邀出席。座談會始終洋溢着熱烈友好的氣氛，僑胞們與廖暉主任就許多問題交換了意見。

巴解有此披露 美願恢復對話

【美聯社約旦．安曼三日電】一名巴解高級官員星期天說，巴勒斯坦解放組織預期會獲得跟美國恢復對話作為與中東和平會談合作的報酬。

巴解主席阿拉法特的政治顧問巴薩姆．阿布．謝里夫又說，阿拉伯國家領袖和出席馬德里和會的巴勒斯坦人將在第一輪會談後開會，「重新評估有關這次和平談判的發展」。

歡迎 馬可斯的效忠者們星期日在馬尼拉豎起勝利手勢，他們的前第一夫人伊梅爾達經過六年的流亡之後，將於星期一歸國。（美聯社）

新聞內窺鏡
中東會談程序問題

以色列與三個阿拉伯鄰國及巴勒斯坦人的雙邊會談，經過多番擾攘，昨天終能在馬德里舉行。雖然敘利亞堅持要立即討論實質的東西，但看來還是只能談程序性問題，包括以後會談的時間、地點、議程，以至談判員人數、會議桌的擺放、發言先後次序等。

在雙方毫不信任之下，任何問題都可以爭論一番。有位記者說，處在中間的美國調停人員，就好像面對操場上爭吵不休的小學生的校長。

最大的問題是會議地點和時間。以色列旨在設法減少「國際性」因素，要把各個對手孤立起來對付，因此要回到中東開會。阿拉伯國家則不肯到以色列去造成承認其現有邊界的假象。巴勒斯坦人在以色列是二等公民，難以平等對話，而且沒有國土可作輪換開會地點，就更不肯去中東開會了。

[illegible]聞．

巴勒斯坦態度的變化
美聯社記者 艾倫．艾爾斯拿

本報特譯

巴勒斯坦和約旦星期天在沒有敘利亞的支持下，與以色列展開直接談判，從而把和平努力放置在阿拉伯團結之上，以掌管自己的命運。

這一發展可能對以色列—阿拉伯和平希望發生重大影響，及改變阿拉伯世界內部的勢力平衡。

巴勒斯坦人有勇氣

星期天之前，美國國務卿貝克便已稱讚以佔區巴勒斯坦人領袖的勇氣。他說，他們答允前來出席馬德里和會，可能要冒生命的危險。

但是，他們在仍然不大清楚敘利亞與以色列的獨立談判是否將會進行的時候，竟準時出席與以色列舉行歷史性會談，這一著就更大膽了。

這表明，巴勒斯坦和約旦在得到埃及和沙特阿拉伯的支持下，將會抗拒敘利亞的要否決阿拉伯談判整體立場的努力。

另一方面，當敘利亞越來越明顯是唯一拒絕出席會談的國家時，敘利亞人在阿拉伯伙伴及美國強大壓力下，敘利亞本身也動搖了。

這是巴勒斯坦—約旦的一項獨立宣言，它的出現不叫人吃驚。在馬德里和會開始之前的外交活動和正式的發言中，已有跡可尋。

敘利亞外長的談話

在敘利亞外長沙雷發表的強硬路線講話未有離開那耳熟能詳的陳腔濫調的同時，約旦外交大臣阿布．賈比爾卻作出一種新腔調。

阿布．賈比爾說，「我們必須記住，極端主義者和抵制主義者仍在後面鬼鬼祟祟地活動。從他們經常發表那些陳腔濫調和作出的惡毒威脅，可見一斑。」

這番話明顯針對曾保證要破壞和平努力的阿拉伯及以色列極端主義者。但從另一較低層次來說，這番話可被視為部分針對大馬士革。

數十年來，敘利亞毫無疑問是阿拉伯抗爭主義的領袖，直至最近，它才突然改變方針，決定出席馬德里和會。

在和會舉行前夕，敘利亞曾在大馬士革招待阿拉伯外長們，希望他們採納共同立場，但會議只得到含糊的答覆，保證會在和會上作出協調的態度。

更值得注意的是，敘利亞未能說服其阿拉伯兄弟不要出席與以色列的多邊會談，商討限武、分享水源、難民及其他地區問題。

沙特阿拉伯和約旦均說，它們將會出席會談，不管有或沒有大馬士革的參加。

立場分歧的背後

在阿拉伯立場分歧的背後，敘利亞憂慮它與以色列的談判不會得到好處，結果是陷於孤立。

美國官員則認為，即使敘利亞—以色列會談陷入僵局，在巴勒斯坦—以色列這條前線上也可能有所進展。

【馬德里三日電】

英民意測驗顯示 保守黨反超工黨

【法新社倫敦三日電】星期日《泰晤士報》發表的一項民意測驗顯示，英國保守黨超過工黨一個百分點，把一星期前，工黨領先六個百分點的形勢倒了過來。

這項星期五由「國際市場與民意研究組織」所作的調查顯示：保守黨的支持率是百分之四十二（增加三個百分點）；工黨百分之四十一（跌四個百分點），自由民主黨百分之十三。

接受調查者中，百分之三十六相信保守黨有最佳政策，百分之四十相信它擁有最佳政府管理人員。而對工黨，數字分別是百分之三十二和百分之二十七。

超過一半被訪者——百分之五十三——支持政府反對單一歐洲貨幣。

這項調查是在英女王伊利莎伯二世在議會發言闡明政府在明年大選前的計劃後第二天進行的。

馬科斯夫人今返菲 將住酒店帝王套房
檀島報紙臨別贈言：早走早着

【法新社馬尼拉三日電】消息靈通人士星期日說，伊梅爾達．馬科斯自美國流亡地方返回後，將住在馬尼拉一家酒店內一晚收費二千美元的套房內。與此同時，她的支持者安排了一個假日以歡迎這位前第一夫人。

酒店經理和職員說，馬科斯夫人的隨行人員已預訂菲律賓巴喇沙酒店的帝王套房，時間從星期一起，她預定在被禁回國近六年後於當天抵達。

該酒店的僱員說，帝王套房每天收費二千美元，外加百分之十三．五的稅項和百分之十的服務費。轎車服務及任何膳食不包括在這筆帳內。

酒店職員說，近幾年來，包括被譽為世界首富的文萊蘇丹在內的外國國家元首及其他到訪的政要，在此套房內住過。

在該酒店內設立了一個新聞中心的馬科斯夫人的助手說，她將住進巴喇沙酒店，但拒提供詳情。那些助手在酒店內發出的記者證上，在紅心印內的「菲律賓」字體上方的抬頭文字是，「伊梅爾達．馬科斯一九九一年十一月四日回國」。

在該酒店外面，幾百名支持者星期日晚開始節日守夜，給這座海灣畔建築物以一種節日氣氛。

【法新社檀香山三日電】前菲律賓第一夫人伊梅爾達．馬科斯將於數小時後飛返菲律賓，正當她在此間向支持者告別之際，本地報章以一句「早走為佳」為她送行。

《檀香山廣告報》的社評標題是：「夏威夷終於可以說再見和你最好別留在這裡——我們希望後會無期」。《檀香山廣告報》是菲律賓獨裁者馬科斯及其妻一九八六年被推下台之後，給予兩人庇護的城市的兩大報章之一。

該報的社論把她形容為「這（仍需向菲律賓人民和法院解釋馬科斯執政二十年期間兩人涉嫌盜取的數十億美元公款的用途的）心理失常、身不由己的蛀米大蟲」。

伊梅爾達財物一批 將歸還菲律賓政府
包括現金珠寶值八百萬美元

【美聯社檀香山三日電】伊梅爾達．馬科斯的律師說，已故總統馬科斯及其夫人流亡外國時隨身帶走的八百萬美元現金、珠寶及其他物件，大部分將歸還菲律賓政府。

律師詹姆斯．林星期六說，政府還將收到馬科斯夫人存於加利福尼亞州一家銀行的略多於一百萬美元的現款。詹姆斯．林提供了一項庭外解決協議的詳情。指的是，在加州候審的對這位前第一夫人提出的數十億美元詐騙罪名的訴訟。

詹姆斯．林星期五宣布，馬科斯夫人上星期三晚啟程赴檀香山作其流亡近六年後返回菲律賓行程的第一站逗留前，在紐約簽署了取消該案的協議。

但是，總統副發言人帕雷德斯在馬尼拉說，他不知道該案中的任何此類協議。該案定於明年五月在洛杉磯的美國地區法院審訊。

新西蘭的新社會問題
數百華裔兒童獨居 其父母則返回港台

【法新社新西蘭．奧克蘭三日電】一名華人社區領袖星期日聲稱，數百名華人兒童被單獨留在新西蘭，他們的父母則留在香港和台灣。

這些大多數年齡在十多歲的兒童大部分被留在奧克蘭郊外的豪伊克和帕庫朗阿，這是根據投資移民計劃進入新西蘭的富裕亞洲家庭的住處。

新成立的「豪伊克—帕庫朗阿華人父母協會」成員林春華（譯音）說，該地區獨自生活的亞洲學生「有好幾百」。

她說：「這真是個大問題」，並說她知道十至十三歲的兒童被單獨留下來超過三個月。

她說，可能出現的情況是，他們不僅會傷害自己，而且會傷害別人。

她的團體是在三個星期之前成立的，原因是豪伊克的麥克林斯學院發生一起縱火案，與此次縱火搶劫案有關的三名亞洲兒童正面臨刑事控罪。

學校官員說，他們對那些被留下來保護自己的兒童也感到擔憂。

今年初據報麥克林斯學院一名中三男孩（十四歲）和他的十二歲妹妹被單獨留下來四個月，他們的父母則返回香港。

該學院副院長保羅．達利說，該名男孩的父母給他一萬五千新西蘭元（八千三百九十五美元）供他吃用。

後來該名男孩把錢用光了，就開始敲詐其他同學，學校才開始注意這一情況。

達利說，該學院不清楚有多少學生在沒有父母監督的情況下生活。

他說：「一般來說，只有當他們在學校製造麻煩之後，他們的情況才暴露出來。」

日電視播性催眠節目 九婦中招百觀衆投訴
深宵播出 未向觀衆解釋如何脫離催眠

【合衆社東京三日電】《每日新聞》星期天報道，日本一間電視台接獲如潮般湧至的憤怒電視觀衆電話，投訴該台一個深宵節目，令到他們的女兒在進入性催眠狀態後暈倒。

據報道說，該節目是關於一名「成年人錄影帶導演」的特輯。此人在節目裡叫觀衆幻想他們喜愛的性姿勢，令到九名年輕婦女進入了性催眠狀態。

日本電視放送網公司的人員，暫不予置評。該電視台在星期五深夜至星期六凌晨播出該節目。

節目播出後，電視台的電話響個不停，共接獲二百個憤怒觀衆的投訴電話。

該報說，一名男子聽聞女兒房內傳出撲通聲響，像有人跌倒地上的聲音後，急忙衝入女兒房內，赫然發現她失去知覺，口吐白泡，身上衣服已撕成碎片。該男子說，「在公衆波段節目中播放如此猥褻的集體催眠術節目，甚至沒有向觀衆解釋解開催眠狀態的辦法，這是不可原諒的。」

加少婦按指南仰藥 服食山埃自殺身亡

【美聯社加拿大．隆格伊三日電】在蒙特利爾郊區隆格伊自殺的一名婦女身邊，發現了一份引起爭議的自殺指南。

《蒙特利爾日報》說，警方發現這位年齡三十開外婦女的屍體時，那本指南翻開至關於如何使用山埃自殺的那一章。該報說，在她旁邊有兩個空玻璃杯。

對那些玻璃杯的化驗分析尚未完成。亦未悉該婦女自殺之因由。

漢弗萊寫的《最後解脫》這本書，對象是患有絕症的人。此書今年初發行時，再次引起人們對「死亡權利」組織和必須不惜一切代價維持生命原則之間長期爭論的注意。

星洲清潔綠化周 八折回收舊電池

【法新社新加坡三日電】一名政府部長星期日要求新加坡人，把他們使用過的鎳鎘電池送回給有關部門供再造，以確保安全處理及減少環境中有毒物質的數量。

新加坡廣播公司報道稱，環境部長麥馬德說，回收舊電池可以保存原料及防止環境的進一步污染。

麥馬德在總理吳作棟發起的今年「清潔和綠化周」開始時發表的講話中，還要求新加坡人少些使用、再使用和回收物質，這些物質應在非拋棄不可時才予以銷毀。

新加坡人將可以把鎳鎘電池送還商店，並以折扣價買到新電池。一家回收合同公司將收集這些送還的電池，並運往日本，把鎘提煉出來再用。

鎳鎘電池進口商和零售商，已採用一項鼓勵計劃，凡以舊換新者，可獲百分之五至二十的折扣。

印度草擬新法例 禁販賣活人器官

【法新社新德里三日電】印度報業托拉斯星期天報道，印度已經草擬了一項法例，禁止販賣活人身體器官。

印度報業托拉斯引述衛生部官員的話說，草擬中的法例旨在結束購買由活人捐出的腎臟等器官的普遍行為。

印度報業托拉斯說，這項法例在議會通過之後，販賣人體器官最高可被判罰二萬盧比（七百六十九美元）和入獄三年。

報道說，一個五人委員會上星期向內閣所作的報告警告說，無良醫生可能會「故意製造類似腦部死亡的情形，以獲取病人身上的器官。」

海神號歷險記導演 歐文艾倫死於心臟病

【路透社洛杉磯二日電】一名醫院女發言人說，拍攝《海神號歷險記》和《沖天大火災》兩部經典災難片的美國導演歐文．艾倫星期六逝世，享年七十五歲。歐文．艾倫是拍攝災難片的好手，曾獲奧斯卡金像獎。女發言人說，艾倫在家裡心臟病發，送進聖莫尼卡醫院後不治。

艾倫亦是一位特別效果大師，負責過電影《殺人蜂》以及經典影片《海底二萬浬》的特別效果工作。他贏得奧斯卡獎項的是一齣他自己製片和導演的環境影片《我們周圍的海洋》。

美大法官性騷擾案女角
希爾獲頒英雄獎
表揚她敢於出來公開作證

【美聯社紐約三日電】美國一個全國性的黑人婦女團體授予法律教授阿妮塔．希爾英雄主義獎，表彰她公開就性騷擾聽證會作證。她認為她的經歷是所有工作婦女的境況。

全國黑人婦女聯盟星期五把表彰英雄主義和誠實的「艾達．B．威爾斯獎」頒給希爾。

該聯盟主席朱厄爾．杰克遜．麥凱布說，希爾接受的這面水晶美國國旗原來是要授予國防部長切尼、鮑威爾將軍和施瓦茨科夫，以表彰他們在海灣戰爭的功勳。

希爾說，自從她出席參議院司法委員會聽證會作證以來，她收到來自美國和其他地方的數千封來信。

評述
美韓又軍事演習 對緩和進程不利
新華社記者 高浩榮

美國和南朝鮮從十一月一日起開始舉行為期八天的「禿鷹九一」聯合軍事演習。據報道，參加演習的有駐南朝鮮的三萬九千名美軍和大部分南朝鮮軍隊和預備役部隊，總兵力達三百多萬人。美國還從其他基地調動近二千人的特種部隊和「企業」號航空母艦投入這次演習。演習的內容有海陸空多種項目，規模之大、內容之多，都是迄今美國和南朝鮮的聯合軍事演習中所罕見的。

這次軍事演習顯然是不利於當前朝鮮半島的形勢的趨向的。

首先，朝鮮北南方今年九月十七日分別同時加入了聯合國，對朝鮮半島局勢的緩和與穩定起到了積極作用。大搞軍事演習，渲染戰爭氣氛，只會破壞朝鮮半島走向緩和的勢頭。

其次，美國總統布什九月二十七日宣布將從國外撤回美國戰術核武器以後，立即受到朝鮮北方的歡迎。朝鮮北方曾多次主張建立朝鮮半島無核區，要求同美國協商簽訂和平協定以替代朝鮮停戰協定，並表示願意同美國改善關係。對這種善意，不應用軍事演習來回答。

再者，朝鮮北南方在一個星期前剛剛舉行了第四次高級會談，雙方就簽訂《實現北南方和解、互不侵犯和合作交流協議書》達成了協議，並商定盡快舉行工作代表接觸以協商協議書有關內容。對於第四次高級會談，北南雙方都作出了肯定的評價，美國也對此表示歡迎。正當北南對話有所進展，氣氛有所緩和的時候，美國和南朝鮮舉行大規模軍事演習，顯然破壞了對話氣氛，也給今後的對話蒙上了陰影。

朝鮮半島現在需要的是對話、緩和，而不是炮聲隆隆的緊張氣氛。因此，美國和南朝鮮的聯合軍事演習應該立即停止。

【新華社平壤二日電】

中國的人權狀況（三）

國務院新聞辦公室

（續昨）

國家特別重視保護婦女的婚姻自主權，禁止買賣、包辦婚姻和其他干涉婚姻自主的行為。司法機關依法嚴厲打擊拐賣婦女的罪犯。

國家制定了保護兒童的法律和法規。嚴格禁止虐待和拐賣兒童，禁止使用童工。為保障兒童的生命健康，國家發布了有關加強托兒所、幼兒園衛生保健，提高保育水平的決定和防治小兒麻痺、天花、白喉、結核等疾病的專門規定。中國兒童的保健率和學齡兒童入學率，同世界發展中國家相比，是較高的。中國兒童的預防接種率接近世界發達國家的平均水平。

中國現在仍然是發展中國家。經濟文化發展還比較落後，人民的經濟、文化、社會的權利還有待進一步發展。中國的《關於國民經濟和社會發展十年規劃》（一九九一—二〇〇〇年）中，已就人民經濟、文化、社會權利進一步改善問題提出了具體的目標和措施。

四、中國司法中的人權保障

提要：中國重視在司法活動中保護人權。在公安、司法工作的各個環節以及司法程序上，中國法律為切實維護和保障人權，作了明確的嚴格的規定。在中國，任何人不會僅僅因為持有不同的政治觀點而被處以刑罰。中國不存在所謂政治犯。罪犯服刑期間的應有權利，依法受到保護，享有必要的物質生活待遇。罪犯勞動的產品主要是滿足監獄系統內部自身的需要，一律不允許對外出口。被勞動教養的人，仍然享有憲法和法律賦予的廣泛的公民權利。

中國司法工作的宗旨和任務是，依照法律保護全體公民的各項基本權利和自由以及其他合法權益，保護公共財產和公民私人所有的合法財產，維護社會秩序，保障中國現代化建設事業的順利進行，依照法律懲罰少數犯罪分子。這體現了中國重視在司法活動中保護人權。

中國公安、司法機關主要遵循以下的原則進行活動，即：1、公民在適用法律上一律平等。對於任何公民的合法權益都依法予以保護，對任何公民的違法犯罪行為都依法追究。2、中國公安、司法機關辦理一切案件，必須以事實為根據，以法律為準繩。3、檢察院、法院獨立行使檢察權和審判權，只服從法律，不受其他任何行政機關、社會團體和個人的干涉。在辦理刑事案件中，人民法院、人民檢察院和公安機關依法分工負責，互相配合，互相制約，只能在職責分工範圍內行使自己的職權，彼此不能互相代替。檢察機關對公安機關、法院和監獄、勞改場所的活動是否合法實行監督。這些司法原則是由中國的法律所明確規定的。它為在國家的司法活動中維護人權，提供了法律保障。

在公安、司法工作的各個環節以及司法程序上，中國法律為切實維護和保障人權，作了明確的嚴格的規定。

1、關於拘留和逮捕

中國憲法規定，禁止非法拘禁和以其他方法非法剝奪或者限制公民的人身自由。任何公民，非經人民檢察院批准或者決定或者人民法院決定，並由公安機關執行，不受逮捕。為了保證逮捕這種強制措施的正確運用，使無辜者不受侵害，憲法和法律把審查批准逮捕人犯的職權賦予檢察機關。公安機關依法具有拘留權。被拘留者對拘留不服，可以向公安機關或檢察機關提出申訴。公安機關拘留的人犯，需要逮捕的，必須由人民檢察院批准；人民檢察院不批准逮捕的，公安機關應當在接到通知後立即釋放。中國檢察機關和人民法院依法對國家工作人員和其他公民非法剝奪或限制公民人身自由的案件，及時地進行查處。

中國刑事訴訟法對刑事案件的辦案期限，作了具體的規定。同時，對於重大複雜的案件的辦案期限，根據實際情況，又有特殊的規定。一九八四年七月，全國人大常委會公布的《關於刑事案件辦案期限的補充規定》，又規定了對重大複雜案件的偵查羈押期限，一審、二審期限，以及補充偵查期限等的延長和計算。

2、關於搜查取證

中國憲法規定，禁止非法搜查公民的身體，禁止非法搜查或者非法侵入公民的住宅。中國刑事訴訟法規定，為了搜查犯罪證據，查獲犯罪人，公安機關可以對被告人以及可能隱匿罪犯或者犯罪證據的人的身體、物品、住處或其他有關的地方進行搜查，但必須嚴格依照法定程序進行。檢察機關嚴格監督公安機關偵查活動中的執法情況。

嚴禁刑訊逼供，是中國公安、司法機關的辦案原則和紀律，一旦發生違反這一原則和紀律的案件，發生一起，就依法查處一起。一九九〇年，中國檢察機關立案查處刑訊逼供案件四百七十二件，這既有效地保護了公民的人身權利，也使廣大執法人員從中接受了教訓。

3、關於起訴和審判

對偵查終結的案件是否起訴或免予起訴，由檢察機關按照法定程序，通過全面仔細的審查作出決定，以確保懲罰犯罪的及時性、準確性和合法性，同時，防止無辜公民被錯誤起訴，保護公民的權利不被侵犯。一九九〇年，全國各級檢察機關對偵查部門移送起訴、免於起訴的案件進行審查後，決定不起訴的有三千五百零七人。

人民法院實行公開審判制度。除涉及國家機密或個人隱私案件，以及未成年人案件，按法律規定不公開審理外，都依法公開審理。開庭前要公布案由、被告人姓名、開庭時間和地點，允許旁聽。在庭審過程中，凡屬據以立案的事實和證據，都必須當庭調查、核實。除休庭評議外，包括公訴人發表公訴詞、法庭調查、質證、辯論和被告人最後陳述等法庭活動，都要公開進行。所有案件（包括依法不公開審理的案件）都必須公開宣告判決。

人民法院在審判活動中堅持依照法定程序全面地搜集證據。只有被告人供述，沒有其他證據的，不能認定被告人有罪和處以刑罰；沒有被告人供述，而證據充分確實的，可以認定被告人有罪和處以刑罰。

被告人有權獲得辯護。根據刑事訴訟法規定，被告人除自己行使辯護權外，還可以委托律師或者近親屬或者其他公民為其辯護。對公訴人出庭公訴的案件，被告人沒有委托辯護人的，人民法院可以為其指定辯護人。在審判過程中，被告人有權拒絕辯護人繼續為他辯護，並另行委托辯護人辯護。人民法院在作出開庭審理的決定後，起訴書副本最遲應在開庭七日以前送達被告人，使其了解被指控的罪行和原因，有充分的時間準備辯護和與辯護人聯繫。人民法院在訴訟過程中，嚴格遵照憲法和刑事訴訟法的規定，切實保障被告人的辯護權。

被告人有上訴權和申訴權。中國法院審判案件，實行兩審終審制。根據法律規定，當事人對一審的判決、裁定不服的，可以向上一級人民法院提出上訴；對已經發生法律效力的判決、裁定不服的，可向人民法院或者檢察機關提出申訴。上訴不加重刑罰。

中國刑法對青少年的犯罪和刑事責任，有專門的規定。已滿十四歲不滿十六歲的人，犯殺人、重傷、搶劫、放火、慣竊罪或者其他嚴重破壞社會秩序罪，應當負刑事責任；已滿十四歲不滿十八歲的人犯罪，應當從輕或者減輕處罰；因不滿十六歲不處罰的，責令他的家長或者監護人加以管教，在必要的時候，也可以由政府收容教養。

訴訟過程和審判活動的是否合法，受到嚴格監督。一九九〇年，中國檢察機關對這方面的違法情況提出糾正意見三千二百件次，使公民在訴訟和審判活動中的合法權益得到切實保障。

中國同世界上大多數國家一樣，保留死刑這一刑罰，但對這一最嚴厲的刑罰的適用，做了極為嚴格的限制性規定。中國刑法規定，「死刑只適用於罪大惡極的犯罪分子」。同時還規定，犯罪的時候不滿十八歲的人和審判的時候懷孕的婦女，不適用死刑。中國刑事訴訟法對死刑案件規定了特殊的覆核程序，即判處死刑的案件，除依法由最高人民法院判決的以外，兩審終審後，還必須報最高人民法院或經其授權的高級人民法院，對案件的事實、證據、定罪、處刑以及審判程序等進行全面的審查覆核，核准後，才發生法律效力。經覆核後，下級人民法院發現判決可能有錯誤的，應停止執行，並且立即報告有核准權的高級人民法院或最高人民法院，由有核准權的高級人民法院或最高人民法院作出裁定。

中國法律還規定了死刑緩期二年執行的制度，即：對於應當判處死刑的犯罪分子，如果不是必須立即執行的，可以判處死刑，同時宣告緩期二年執行，實行勞動改造，以觀後效；如果確有悔改，二年期滿以後，減為無期徒刑；如果確有悔改並有立功表現，二年期滿以後減為十五年以上二十年以下有期徒刑。從審判實踐看，絕大多數被判處死刑緩期執行的罪犯在二年期滿後均被減為無期徒刑或有期徒刑。死刑緩期執行制度是中國刑法在死刑適用上的一個獨創，是中國嚴格控制死刑適用的行之有效的制度。

4、中國沒有「政治犯」

在中國，僅有思想而沒有觸犯刑律的行為，不構成犯罪；任何人不會僅僅因為持有不同的政治觀點而被處以刑罰。中國不存在所謂政治犯。中國刑法中規定的「反革命罪」，是指危害國家安全的犯罪，即那些不但具有推翻國家政權和社會主義制度的目的，而且實施了刑法第九十一條至一百零二條所列舉的犯罪行為。例如，實施了陰謀顛覆政府或者分裂國家的行為，或者實施了持械聚眾叛亂的行為，或者實施了間諜行為等。這類危害國家安全的犯罪行為，在任何一個國家，都是要受到懲罰的。一九八〇年最高人民法院特別法庭對林彪、江青反革命集團案的審判，也是嚴格執行這個原則，只依法審判他們所犯的罪行，不審理政治路線方面的問題。

5、監獄工作和罪犯的權利

目前，中國共有監獄和勞改場所六百八十個，現有在押罪犯一百一十萬人，監禁率為總人口數的千分之零點九九。這與西方有的發達國家司法部一九九〇年統計的其監禁率為千分之四點二三相比，是相當低的。

中國監獄、勞改場所嚴格依法接受經法院判決交付執行的罪犯。如果發現有關法律文書不完備或判決尚未發生法律效力的，監獄、勞改場所有權依法拒絕收押。收押罪犯應在收押三日內通知罪犯家屬，使其家屬及時了解罪犯的去向。按照中國法律規定，絕大部分罪犯都被允許在他們所居住的地區服刑，以便於罪犯家屬探視和原單位幫助教育。說在中國有的人未經審判就被送往勞改營，搞某種形式的國內流放，這完全是對中國監獄、勞改場所收押罪犯制度的歪曲，是毫無根據的編造。

在中國，罪犯服刑期間的應有權利，依法受到保護。

依據中國法律規定，罪犯除依法被剝奪政治權利的以外，享有選舉權。罪犯享有申訴權、辯護權、人格不受侮辱和人身安全、合法財產不受侵犯權、控告權、檢舉權，以及其他未被法律限制的公民權利。

罪犯在服刑期間，有權以通信或會見的方式，定期同家人或其他親屬聯繫。罪犯家中發生直系親屬病危、死亡或其他重大事情，確需本人回去處理的，可以批准其短期回家。

罪犯在服刑期間可以閱讀報刊書籍，可以看電視、聽廣播，參加有益於身心健康的文娛體育活動。監獄、勞改場所有供罪犯閱讀的圖書館。正在服刑的罪犯與普通公民一樣，享有宗教信仰自由，允許信教的罪犯保持原有的宗教信仰，並在生活上照顧少數民族罪犯的生活習慣。

罪犯享有必要的物質生活待遇。罪犯的生活費、醫療費由國家供給，糧油、副食品按當地居民標準供應。每個監獄、勞改場所都配備相應數量的專職醫生，在專門的醫療機構內，配備專為罪犯服務的醫療設備和病床；每千名罪犯平均擁有十四點八張病床。病重的送監外醫院治療或依法批准保外就醫。罪犯的醫療需要是得到保障的。

人民檢察院對保護罪犯的合法權益進行法律監督，向監管場所派出專職的檢察人員，檢查勞動設施、生活設施、生活條件，以及監管活動是否合法，聽取被監管人員的意見，受理他們的控告申訴，發現違法問題及時作出處理。

中國的監獄、勞改場所對罪犯不是單純地懲罰，而是通過組織他們參加勞動，學習法律、文化、技術，把他們教育改造成為遵紀守法的新人。罪犯參加文化、技術學習，經當地教育、勞動部門考核合格的，可獲得相應的學歷證書和技術等級證書。社會承認這些證書的有效性。據統計，截止一九九〇年底，監獄、勞改場所的罪犯已有七十二萬餘人次獲得由脫盲到大專的各類文化結業、畢業證書；已有五十一萬餘人參加各類技術培訓班，三十九萬八千餘人獲得技術等級證書。這對罪犯刑滿釋放回歸社會後的安置就業，起到了很好的作用。

中國法律規定，對確有悔改和立功表現的罪犯，經人民法院裁定分別給予減刑、假釋。一九九〇年，全國在押犯中有百分之十八的罪犯獲得減刑、假釋。

中國監獄、勞改場所實行人道主義和科學文明的管理。這使中國罪犯重新犯罪率多年來一直保持在低於百分之六至百分之八的水平。許多罪犯刑滿回到社會後已成為企業的骨幹、工程師，有的還當上了先進工作者、勞動模範。而在西方有的發達國家，一九八九年司法統計，其罪犯重新犯罪率高達百分之四十一點四。這說明，中國監獄、勞改場所的教育改造工作是卓有成效的。

6、關於罪犯的勞動

中國法律規定，凡是有勞動能力的罪犯，必須參加勞動。這也是世界許多國家通行的做法。中國對罪犯實行勞動改造政策，是為了使服刑者養成勞動習慣，培養其在社會生活中的責任感和遵紀守法的精神，矯正以往的惡習；使服刑者過有規律的勞動生活，保持健康，避免在單純的監禁中，長年無所事事，導致心情壓抑、意志消沉；使罪犯盡可能地掌握一種或幾種生產技能及知識，為刑滿釋放後的就業謀生創造條件，防止他們因生活無着落而重新犯罪。所以，在中國，對罪犯實行的勞動改造政策，不是單純為了懲罰，而是一種有利於罪犯改造和身心健康的人道主義的政策。

中國法律規定，參加勞動的罪犯每天勞動不超過八小時，節、假日休息，其糧油、副食品按同類國營企業同工種標準供應，並享受同等的勞動保護和保健待遇，超額完成任務的發獎金，獲得中等以上技術等級的按月發給技術津貼，結合勞動進行相應的職業技術培訓。

罪犯勞動的產品，主要是滿足監獄系統內部自身的需要，只有很少一部分通過正常的渠道進入國內市場，一律不允許對外出口。中國出口商品的經營權是由外貿部門統一管理的，中國的外貿管理機構從來沒有批准過勞改部門有外貿經營權。

7、關於勞動教養及被勞動教養者的權利

中國的勞動教養工作，是根據全國人大常委會一九五七年批准的《關於勞動教養問題的決定》等法規執行的。勞動教養不是刑事處罰，而是行政處罰。全國各省、自治區、直轄市和大中城市的人民政府設立勞動教養管理委員會，由人民檢察院對勞動教養工作實施監督。按照規定，被勞教者只是那些年滿十六周歲，在大中城市危害社會治安而屢教不改的，或有輕微犯罪行為尚不夠刑事處罰，符合有關勞動教養法規規定的條件的人。對勞動教養的決定，有嚴格的法定程序和法律監督制度，避免錯誤地決定收容勞動教養。

勞動教養管理委員會依照勞動教養法規，對應勞動教養人員作出一年至三年不等期限的勞動教養決定後，被勞動教養的人及其家屬有權利獲知被決定勞動教養的根據及其期限。對被勞動教養不服的，可向勞動教養管理委員會申訴；也可按行政訴訟法的規定，向人民法院提起訴訟。勞動教養管理所如發現被收容者不夠勞動教養條件或罪應判刑的，可以報請勞動教養管理委員會覆核處理。

被勞動教養的人，除必須遵守勞動教養法規所規定的限制某些權利的管教措施外，仍然享有憲法和法律賦予的廣泛的公民權利。例如，不被剝奪政治權利，可依法行使選舉權；有通信自由、節假日休息的權利；在勞動教養期間允許在會見期間夫婦同居，也可以准假或放假回家探望。在勞動教養期間表現好的，可依法減少勞動教養期限或提前解除勞動教養。目前，在勞動教養人員中，每年約有百分之五十的人被減少勞動教養期限和提前解除勞動教養。

勞動教養機關對被勞動教養的人實行教育、感化、挽救的方針，着眼於挽救。勞動教養管理所均設立教育機構，配備教員，對被勞動教養人進行系統的思想、文化和技術教育。被勞動教養人每天勞動不超過六小時。

中國自實行勞動教養以來，平均每年新收容五萬多被勞動教養人員。經過勞動教養，絕大多數人棄舊圖新，其中不少人已成為國家建設的有用之材。據近幾年調查統計，解除勞動教養後重新違法犯罪的，僅佔百分之七左右。實行勞動教養，使那些家庭、單位、學校管不了，處於犯罪邊緣的人，避免繼續違法和陷入犯罪的泥潭，並進而使他們成為有益於社會的新人，起到了預防和減少犯罪、維護社會治安的作用，受到了廣大人民群眾和被勞動教養人親屬的稱讚。

由於中國公安、司法機關依法履行自己的職責，在維護和保障公民的權利和自由方面發揮了重要的作用，所以，中國長期以來一直是世界上刑事案件發案率和犯罪率最低的國家之一。一九九〇年，中國的發案率和犯罪率，分別為千分之二和千分之零點六。這與西方有的發達國家發案率和犯罪率分別為千分之六十和千分之二十相比，要低得多。

五、勞動權利的保障

提要：中國政府高度重視並切實採取多種措施保障勞動者就業，保證每個勞動者及其家庭的基本生活，並隨着經濟發展逐步加以改善和提高。中國十分注意勞動保護，特別重視對女職工的保護。中國工人是企業的主人。工人的利益同企業的興衰緊密相關，企業管理者與工人沒有根本的利害衝突。這一現實決定了中國保障勞動者權利的制度，與僱傭勞動制度下的模式不同。

公民的勞動權利是獲得生存權的必要條件。沒有勞動權，生存權利也就沒有保障。依據中國的憲法和法律，公民享有勞動的權利、休息的權利、參加職業培訓的權利，得到勞動報酬的權利，享受勞動保護的權利和獲得社會保障的權利。

就業是享有勞動權的直接體現。在人口眾多、經濟薄弱的中國，就業是突出的社會難題。在舊中國，由於國民黨政府貪污腐敗、發動內戰，國民經濟走向總崩潰。民族工商業大量倒閉。到一九四八年初，天津工廠倒閉百分之七十至百分之八十；廣東四百餘家工廠只剩不足一百家；上海大量工廠倒閉，剩下的[illegible]家工廠的開工率僅及平時的百分之二十。工商業大量倒閉的直接後果，就是工人和職員的大量失業。到一九四九年全國解放時，中國失業人口達到四百七十四萬二千人，相當於當時職工數的百分之六十，給新中國留下了沉重的社會負擔。

新中國成立後，人民政府高度重視並切實採取多種措施保障勞動者就業，在不到四年的時間內，就將舊中國遺留下來的失業人員基本安置就業。然後，隨着全國人口以每年一千四百多萬的數量增加，就業始終是中國經濟生活中的頭等大事。在相當長的一段時期內，城鎮中需要就業的所有人員，基本上都由政府負責安置，並主要進入全民所有制單位就業。一九七九年改革開放以來，中國實行以公有制為主體的多種所有制經濟，並對國家統包就業制度作了改革，實行勞動部門介紹就業、自願組織起來就業和自謀職業相結合的方針，廣開就業門路；創辦勞動就業服務企業，開展勞動就業服務，擴大職業培訓規模，提高勞動者的素質，為勞動者提供盡可能多的就業機會，對於農村因生產發展和勞動生產率提高而出現的剩餘勞動力，政府採取大力發展鄉鎮企業、發展各種工副業專業戶的辦法，「離土不離鄉」，就地解決就業問題，同時也有計劃地吸收一部分人到城市安置。近兩年，為了提高企業經濟效益和深化企業改革，在治理整頓中關停併轉了一部分企業。政府十分重視這些企業職工的安置，通過短期和中期的培訓，使他們迅速適應新的工作。一九九〇年，中國城鄉社會勞動者人數達五億六千七百萬人，是一九四九年社會勞動者總人數的八點一倍，城鎮在業人數達一億四千七百三十萬人，相當於一九四九年的九點六倍，城鎮待業率僅為百分之二點五左右。

在舊中國，佔人口半數的婦女不僅受階級壓迫，而且由於經濟不能獨立，在家庭中處於無權地位，部分婦女即使在社會上能得到工作也備受歧視。新中國婦女享有與男子同等的勞動權利。政府大力發展社會福利和幼兒托保事業，鼓勵婦女走出家門，參加勞動和工作，不僅在政治上而且在經濟上獲得獨立。對婦女就業，國家法律和政策予以特殊保護，中國憲法明確規定男女同工同酬，一旦發現用人單位有歧視婦女的現象，政府勞動部門即予以糾正。勞動部門還作出了婦女在產假期報酬不變的規定。因此婦女就業人數不斷增加，就業領域日益擴展。目前，城鎮婦女就業率超過百分之九十六，與男子就業率相差不到二個百分點。

大學生畢業後就業在中國有充分的保障。在舊中國，絕大多數大學生畢業等於失業。新中國建立後，政府對大學生畢業生採取由國家統一分配的政策，保證每一個大學畢業生都有就業的機會。近十年來，政府對大學畢業生的分配制度作了改革，把大學畢業生自由選擇職業和國家保證大學畢業生就業結合起來。國家根據各地建設的需要，有自願的前提下，對每一個大學畢業生都作出合適的安排。因此，中國的大學畢業生不存在失業問題。

在社會主義中國，政府保證每個勞動者及其家庭的基本生活，並隨着經濟發展逐步加以改善和提高。中國職工的貨幣工資雖然不高，但享有未計入工資的大量補貼，包括住房、子女入托入學、主副食品等財政補貼，以及醫療、工傷、退休養老金等社會保險待遇和大量福利待遇。據統計，中國城鎮居民支付的住房、交通、醫療等費用約佔其生活費收入的百分之三至百分之五。一九七九年實行改革後，對原來的報酬辦法進行了修改，在經濟增長和勞動生產率提高的基礎上，有計劃按比例地提高了職工工資水平，因此，職工工資水平有較快的增長，全國居民的消費水平也明顯提高。據一九九〇年統計，城鎮居民人均消費水平從一九五二年的一百四十九元提高到一千四百四十二元，扣除物價上漲的因素，增加二．八倍。

中國十分注意勞動保護。全國已制定二十九類共一千六百八十二項有關的法規和規章。[illegible]十八個省、自治區、直轄市制定了勞動保護方面的地方性法規。全國已頒布了有關職業衛生國家技術標準四百五十二項。中國建立了勞動安全衛生監察體系，實行國家監察制度，包括勞動安全、勞動衛生、女工保護、工作時間與休假制度等。現在，中國已設立勞動監察機構二千七百多個，監察人達三萬餘名。監察機構的職責是，對企業及其主管部門的勞動安全衛生工作條件進行監察，促使企業不斷改善勞動條件。

中國對勞動保護實行「安全第一，預防為主」的方針，採取國家監察、行業管理、群眾監督相結合的辦法。政府規定，每年從企業更新改造資金中提取百分之十至百分之二十用於勞動安全衛生工作。國家將勞動保護工作作為考核企業管理工作的重要內容。企業發生傷亡事故，要追究有關領導和人員的責任。

中國在城鎮企業事業單位實行公費醫療，在農村大部分地區實行合作醫療，使全國城鄉勞動者在醫療保健上得到基本保障。對於因公致傷致殘的，其生活費用由國家和集體承擔。為了提高勞動保護水平，全國已建立許多職業安全衛生檢測檢驗中心和勞動保護教育室，數十所高等院校已設置了安全工程系或專業，勞動部門和工業部門已建立了數十所專業勞動保護科學研究所，從科研、設計、生產、使用和管理等方面加強勞動保護工作，改善勞動者的勞動條件。通過以上工作，「七五」（一九八六—一九九〇年）期間全國全民和較大的集體企業職工因工死亡人數比「六五」（一九八一—一九八五年）期間下降百分之九點五三，重傷人數下降百分之三十七點九五。

中國政府特別重視對女職工的保護。國務院一九八八年七月發布的《女職工勞動保護規定》，從各方面對此作了詳細的規定。例如，禁止女工從事特別繁重或有害生理機能的工作；規定了經期、孕期、產期、哺乳期的具體保護要求；規定不得在女職工孕期、產期、哺乳期降低其基本工資，或解除勞動合同，等等。近年來，許多地方還建立了生育基金制度，用於哺乳期婦女休假期間的生活補貼。

中國工人是企業的主人。工人的利益同企業的興衰緊密相關，企業管理者與工人沒有根本的利害衝突。這一現實決定了中國保障勞動者權利的制度，與僱傭勞動制度下的模式不同。根據中國《全民所有制工業企業法》，工人通過職工代表大會可以直接參與企業的經營管理、勞動人事、工資福利、社會保險、集體福利等方面規章制度的制定和監督。在保障工人勞動權利方面，中國的工會發揮着特別重要的作用。一九七九年實行改革開放以來，中國各級工會做了五件大事，一是在企業裡積極推行和不斷完善職工代表大會制度；二是建立各級各類職工學校，完善了職工教育體系；三是發動和組織了職工群眾開展勞動競賽，促進國家計劃的超額完成；四是維護職工的物質、精神利益，保障職工的生活福利；五是建立和健全了處理勞動爭議的委員會。

一九八七年七月，國務院發布了《國營企業勞動爭議暫行規定》，它是國營企業調整勞動關係，處理因履行勞動合同和因開除、除名、辭退違紀職工而發生的勞動爭議的行政法規、具體處理勞動爭議的機構，有企業勞動爭議調解委員會、地方勞動爭議仲裁委員會和人民法院。絕大部分勞動爭議是由企業勞動爭議調解委員會和地方勞動爭議仲裁委員會通過調解方式解決的，只有很少部分是通過仲裁或人民法院解決的。據不完全統計，一九九〇年全國企業勞動爭議調解委員會和地方勞動爭議仲裁委員會共受理勞動爭議案一萬八千五百七十三件，處理勞動爭議案件一萬六千八百一十三件，其中調解解決一萬五千八百八十一件，成功率為百分之九十四，而仲裁裁決結案只有九百三十二起，約佔總結案數的百分之六。對仲裁不服向法院起訴二百一十八起，只佔總結案數的百分之一點二。

中國政府非常重視勞動法制建設。根據憲法，國務院和國家勞動行政主管部門頒布了關於勞動工資、勞動福利、勞動安全衛生、勞動者的職業培訓和考核、勞動和休息時間、工會和企業民主管理等法規和規章。目前，正在加緊進行勞動法的起草工作。

六、公民享有宗教信仰自由

提要：中國憲法規定，公民有宗教信仰自由。國家保護正常的宗教活動和宗教界的合法權益。各宗教團體和信教公民在憲法和法律的保護下，獨立地組織宗教活動和履行宗教教務。中國宗教實行獨立自主自辦的方針，反對任何外來勢力支配和干涉中國宗教的內部事務，以維護中國公民真正享有宗教信仰自由權利。中國政府積極支持國內宗教團體和宗教界人士在堅持獨立自主自辦原則和完全平等、互相尊重的基礎上，開展同外國宗教團體及宗教界人士之間的友好往來。

在中國，有佛教、道教、伊斯蘭教、天主教、基督教等多種宗教。佛教、道教、伊斯蘭教在中國的傳播比較廣泛。佛教、道教沒有嚴格的入教儀式，信教人數難以統計。回、維吾爾、哈薩克、塔塔爾、塔吉克、烏孜別克、柯爾克孜、東鄉、撒拉、保安等少數民族信奉伊斯蘭教，總人口達一千七百多萬人。全國信奉天主教和基督教的人數分別為三百五十萬人和四百五十萬人。

中國憲法規定，公民有宗教信仰自由。國家保護正常的宗教活動和宗教界的合法權益。刑法、民法、選舉法、兵役法、義務教育法等法律，都對保護宗教信仰自由和信教公民的平等權利作了明確、具體的規定。任何國家機關、社會團體和個人都不得強制公民信仰宗教或不信仰宗教，不得歧視信仰宗教的公民或不信仰宗教的公民。對於非法剝奪公民宗教信仰自由的國家工作人員，將根據我國刑法第一百四十七條追究其法律責任。

政府設有宗教工作部門，負責宗教信仰自由政策的貫徹執行。在「文化大革命」（一九六六—一九七六年）期間，政府的宗教政策受到破壞。「文化大革命」後，尤其是實行改革開放以來，中國政府在恢復、完善和落實宗教信仰自由政策，保障公民的宗教信仰自由權利方面，做了大量工作，取得了顯著的成績。

在中國政府的支持和幫助下，「文化大革命」中遭到破壞的宗教設施得到了普遍恢復和修繕。截止一九八九年底，經各級政府正式批准恢復開放的寺觀教堂達四萬餘處。國家對一切宗教活動場所的房屋及佔用土地免稅，對於需要維修而又缺乏資金的寺觀教堂給予補助。據不完全統計，一九八〇年以來，從中央財政撥給寺觀廟堂的維修補助費（包括專項補助費）就達一億四千萬元以上。其中僅維修西藏的布達拉宮，政府就撥款三千五百萬元，各級地方政府也拿出相當一部分資金，用於寺觀廟堂的維修。

中國現有中國佛教協會、中國道教協會、中國伊斯蘭教協會、中國天主教愛國會、中國天主教教務委員會、中國天主教主教團，中國基督教「三自」愛國委員會和中國基督教協會等八個全國性宗教團體，還有二百六十四個省級宗教團體，二千餘個縣級宗教團體。各宗教團體和信教公民在憲法和法律的保護下，獨立地組織宗教活動和履行宗教教務。全國現有中國佛學院、中國伊斯蘭教經學院、中國基督教南京金陵協和神學院、中國天主教神哲學院和中國道教學院等四十七所宗教院校。一九八〇年後，從宗教院校畢業的年輕職業宗教人員共有二千餘人，各宗教院校還向世界十二個國家和地區派出宗教留學生一百餘人。全國現有各種宗教刊物十餘種。現在全國職業宗教人員約二十萬人，其中當選為各級人民代表和政協委員的近九千人。他們同其他各界代表和委員一樣，參與國家大事的討論，在政治上享有平等的民主權利。

在中國，由於貫徹執行正確的宗教政策，各宗教之間，各宗教團體之間，信教群眾與不信教群眾之間，互相尊重，和睦相處。

中國公民既享受憲法和法律賦予的宗教信仰自由權利，也承擔憲法和法律規定的義務。中國憲法明確規定，任何人不得利用宗教進行破壞社會秩序，損害公民身體健康，妨礙國家教育制度的活動。對於利用宗教搞違法犯罪活動的，中國政府都依法予以處理，不論他是宗教徒，或者不信宗教者。對違法犯罪的宗教徒，同其他違法犯罪的公民一樣，都依法進行處理。被依法處理的信教的人中，有進行顛覆國家政權、破壞、危害國家安全活動的，有煽動群眾抗拒執行國家法律、法規的，也有挑動群眾互相毆鬥，嚴重擾亂社會秩序的，還有假信宗教名義詐騙錢財、危害他人身心健康、誘奸婦女的等等，沒有一個是因信教而被捕的。

中國宗教實行獨立自主自辦的方針，反對任何外來勢力支配和干涉中國宗教的內部事務，以維護中國公民真正享有宗教信仰自由權利。中華人民共和國成立之前，中國的天主教和基督教完全被國外的宗教勢力所控制，幾十個「修會」和「差會」在中國土地上劃分勢力範圍，建立許多個「國中之國」。當時，全國一百四十三個天主教教區，只有二十餘個主教是中國籍，而且還處於無權的地位，這是舊中國半封建半殖民地社會性質的一種表現。對這種狀況，中國天主教和基督教界極為不滿。一些有識之士早在本世紀二十年代，就提出了中國教會自傳、自養、自立的要求。但在舊中國未能實現。新中國建立後，中國宗教界擺脫了外國教會的控制，實現了自治、自養、自傳，成為中國人民自己的宗教事業。

中國政府積極支持國內宗教團體和宗教界人士在堅持獨立自主自辦原則和完全平等、相互尊重的基礎上，開展同外國宗教團體及宗教界人士之間的友好往來，並把宗教界的國際聯繫看成是中國人民與世界各國人民民間交往的一部分。近年來，中國各宗教已與世界七十多個國家和地區建立、發展了友好關係，多次派代表團出席國際宗教會議和宗教學術會議。中國宗教團體和組織，參加了世界佛教徒聯誼會、伊斯蘭事務最高理事會、世界宗教和平會議、亞洲宗教和平會議、世界基督教聯合會等世界性宗教組織。自一九五五年以來，除「文化大革命」期間之外，中國穆斯林去麥加朝覲的活動從未停止過。中國政府對此活動多方面給予方便和幫助。據統計，從一九五五年到一九九〇年赴麥加朝覲的中國穆斯林有一萬一千多人，是建國前中國穆斯林赴麥加朝覲總人數的幾十倍。近年來，每年朝覲的人數都在千人以上。一九八七年中國穆斯林參加朝覲的約有一千五百餘人，一九八八年為二千一百餘人，一九八九年為二千四百餘人，一九九〇年為一千四百八十餘人，一九九一年為一千五百二十七人。

（下轉第五版）

（上接第四版）

七、少數民族的權利保障

提要：國家保障各少數民族的合法權利和利益，維護和發展各民族的平等、團結、互助關係。禁止對任何民族的歧視和壓迫，禁止破壞民族團結和製造民族分裂的行為。少數民族的政治權利得到保障。民族地區經濟文化和社會發展的權利受到特殊照顧。四……

地方人民代表大會是地方國家權力機關。中國選舉法規定：「有少數民族聚居的地方，每一聚居的少數民族都應有代表參加當地的人民代表大會」，同時還對各少數民族代表的選舉作了特殊照顧性的規定。根據這些規定，聚居境內同一少數民族的總人口數不足境內總人口數百分之十五的，每一代表所代表的人口數可以少於當地人民代表大會……

……年，少數民族地區工農業總產值為三十六億六千萬元，其中農業為三十一億二千萬元，工業為五億四千萬元；一九九〇年，少數民族地區的工農業總產值達二千二百七十二億八千萬元，與一九四九年相比，按一九八〇年不變價格計算，增長了二十一點六倍，其中農業為九百七十七億七千六百萬元，增長了七點一倍，工業為一千二百九十五億零六……

表

	內地開	到香港
	16.30	18.20
	7.30（單日）	16.30
	9.15	10.05
	14.30	15.20
	17.00	17.50
	9.30	10.30
	13.00	14.00
	17.00	18.00
	16.00	18.00

……公佈為準）

旺角分社7895888
觀塘分社3451338
紅磡分社3349333
元朗分社4755367
沙田分社6917261
（彌敦道）3810311
……47653B
（香港分社）8104282
盛豐船務　8591122

刊

致詞

旅港南海商會九一至九三年度理事會理事長、關亨時

……年，屆指數來於今已踏入第八……會八十周年，……辦南海中學、暨南大學、石門中學、……廣東優秀科技專著出版社基金、南海縣中醫康復中心，以及佛山市和南海縣各鎮多間醫院、學校、道路與橋樑等。此外，年前華南地區及今年華東洪水成災，本會亦有發動捐助。

至於捐助款項予本港各慈善機構及有關團體方面，至今已包括保良局、香港防癆及胸病協會、東華三院、博愛醫院、公益金、樂善堂、華僑日報……

……成立於一九一二……

序表：

紀念品予黎教義先生

紀念品予林浩坤縣長

會譽事顧問招顯洸醫生、……醫事顧問楊嘉霖醫生、法律顧問馮昌駘律師

(上接第四版)

七、少數民族的權利保障

提要：國家保障各少數民族的合法權利和利益，維護和發展各民族的平等、團結、互助關係。禁止對任何民族的歧視和壓迫，禁止破壞民族團結和製造民族分裂的行為。少數民族的政治權利得到特殊照顧。民族地區經濟文化和社會發展的權利受到特殊照顧。四十多年來，中國政府為推動少數民族地區的社會發展，改變民族地區的落後面貌，從多方面作出了巨大的努力，取得了積極成果。

中國是一個統一的多民族國家，有五十六個民族。漢族佔全國人口的百分之九十二，其他五十五個民族佔百分之八。實現各民族平等、團結和共同繁榮，是中國對待民族關係的基本原則。中國憲法規定，中華人民共和國各民族一律平等，國家保障各少數民族的合法權利和利益，維護和發展各民族的平等、團結、互助關係。禁止對任何民族的歧視和壓迫，禁止破壞民族團結和製造民族分裂的行為。憲法還明確規定，在維護民族團結的鬥爭中，要反對大民族主義，主要是大漢族主義，也要反對地方民族主義。

在舊中國，長期存在着嚴重的民族歧視和民族壓迫。許多少數民族不被承認，境遇悲慘，有的只能躲進深山，過着與世隔絕的生活。一九四九年中華人民共和國成立後，廢除了民族歧視、民族壓迫制度，少數民族的狀況得到了根本改變。五十年代，中國政府組織了大規模的民族識別調查，經過科學地辨認，認定公布了五十五個少數民族。多數少數民族在歷史上第一次成為中國民族大家庭中平等的一員。

新中國建立了民族區域自治制度。在少數民族聚居地區設立自治機關，由當地民族自己管理本民族的內部事務。目前，全國共有一百五十九個民族區域自治地方。其中自治區五個，自治州三十個，自治縣(旗)一百二十四個。民族區域自治地方根據《中華人民共和國民族區域自治法》行使各種自治權利，有權依照當地民族的政治、經濟和文化的特點，制定自治條例和單行條例，在不違背憲法和法律的原則下，有權採取特殊政策和靈活措施，上級國家機關的決議、決定、命令、指示，如有不適合民族區域自治地方實際情況的，自治機關可以報請批准變通執行或停止執行，自治機關有自主地管理本地方財政、經濟、文化、教育事業的自治權利。在民族雜居散居地區，還建立了一千五百多個民族鄉，使雜居散居的少數民族能更好地享受平等的權利。

在新中國，少數民族的政治權利得到保障。

解放前，少數民族人民同廣大漢族人民一樣，深受反動統治階級的壓迫，這種壓迫在有的地方更為野蠻、殘酷。例如，在舊西藏，百分之九十五以上的藏族人民是世代人身依附於官家、貴族和寺廟的農奴。舊西藏通行了幾百年的《十三法典》、《十六法典》把人分成三等九級，明文規定屬於「下等下級人」的鐵匠、屠夫、婦女。其「命價」為「草繩一根」，並用包括「挖眼、刖足、割舌、砍手、推崖、溺死」等殘酷的刑法來維持這種三等九級的封建農奴制度。在這種情況下，廣大勞動群眾當然是無人權可言。

新中國建立之後，少數民族地區先後實行了民主改革，廢除了舊制度。在西藏，百萬農奴掙脫了鎖鏈，不再被作為農奴主個人財產加以買賣、轉讓、交換、抵償，不再遭受挖眼、刖足、割舌、砍手等野蠻刑罰。人不再被分為三等九級。民主改革使世代受壓迫的少數民族人民獲得了人身自由、人格尊嚴，爭得了基本人權，第一次成為主宰自己命運的主人。

今天，少數民族人民同漢族人民一樣，平等地享有憲法和法律規定的全部公民權利，同時還依據法律，享有少數民族特有的權利。

少數民族參與行使國家最高權力的權利受到特殊保障。憲法規定，在作為國家最高權力機關的全國人民代表大會中，「各少數民族都應當有適當名額的代表」。歷屆全國人民代表大會中，少數民族代表佔代表總數的百分比，都為少數民族佔全國總人口的比例一倍左右。第七屆全國人民代表大會代表中，有少數民族代表四百五十五人，佔百分之十五。只有幾千人的珞巴族、赫哲族、門巴族、在全國人大也都有其代表。

地方人民代表大會是地方國家權力機關。中國選舉法規定：「有少數民族聚居的地方，每一聚居的少數民族都應有代表參加當地的人民代表大會」，同時還對各少數民族代表的選舉作了特殊照顧性的規定。根據這些規定，聚居境內同一少數民族的總人口數不足境內總人口數百分之十五的，每一代表所代表的人口數可以少於當地人民代表大會每一代表所代表的人口數。

中國各民族的人民都可以擔任國家機構和政府部門的各種職務。在這方面，同樣不存在對少數民族的任何歧視。不少少數民族的人士擔任了或曾經擔任過國家副主席、全國人大常委會副委員長、國務院副總理、最高人民法院院長、全國政協副主席等國家高級領導職務。《民族區域自治法》規定，民族自治地方的人大常委會中，應當有實行區域自治的民族的公民擔任主任或者副主任，自治區政府主席、自治州州長、自治縣縣長全都由自治民族的公民擔任，這些民族自治地方人民政府的其他組成人員和所屬工作部門的幹部中，也要盡量配備實行區域自治的民族和其他少數民族的人員。據統計，一九八九年全國各省、自治區、直轄市級機構裡，人大常委會正、副主任職務中、少數民族官員佔總數的百分之十七點二七，正副省(市)長、自治區正副主席職務中，少數民族官員佔總數的百分之十二點六六；省轄市、地區、自治州一級機構裡，人大常委會正副主任職務中，少數民族官員佔總數的百分之十四點二，正副市長、專員、州長職務中，少數民族官員佔百分之十一點九；縣(縣級市)一級機構裡，人大常委會正副主任職務中，少數民族官員佔百分之十七點三，正副縣(市)長職務中，少數民族官員佔百分之十五點六。這些比例全都高於少數民族總人口佔全國總人口百分之八的比例。

國家積極培養少數民族幹部。近年來，少數民族幹部以每年遞增上萬人的速度在增長。在西藏，全區已有藏族幹部三萬七千人，佔幹部總數的百分之六十六點六，在自治區一級幹部和縣級幹部中，藏族幹部分別佔百分之七十二和百分之六十一點二。在內蒙古，蒙古族幹部佔自治區幹部總數的近百分之五十。

民族地區經濟文化和社會發展的權利受到特殊照顧。在中華人民共和國成立之前，少數民族地區的經濟文化和社會發展極為落後，有的還處於原始氏族公社狀態，生產方式是刀耕火種；少數民族的生活極端貧困，疾病流行，平均預期壽命只有三十歲，人口日減。新中國成立後，人民政府積極幫助各族人民發展經濟文化事業，改革落後的生產方式，使各民族的社會發展跨越了幾個歷史階段。現在，絕大多數少數民族人民的溫飽問題得到了解決，少數民族總人口從一九五三年的三千五百萬增至一九九○年的九千一百二十萬，各少數民族人口增長速度高於漢族。少數民族公民的平均預期壽命已提高為六十歲以上，增加了三十多歲。

為了幫助少數民族的經濟發展，國家在少數民族地區進行了大規模的經濟建設。過去一些根本沒有工業的民族地區，興建了許多現代化的大工業，如克拉瑪依油田(新疆)、包頭鋼鐵公司(內蒙古)、龍羊峽水電站(青海)、大壩電廠(貴州)、羊八井熱電站(西藏)、貴州鋁廠(貴州)、霍林河煤田(內蒙古)、北疆鐵路(新疆)、川藏公路(四川—西藏)、青藏公路(青海—西藏)等。在西藏，解放前沒有一條真正的公路。當年英國人送給達賴喇嘛的汽車，只能拆散了用牛運到拉薩。現在，西藏已建成以拉薩為中心的公路交通網，通車里程達二萬一千八百公里，並開設了多條國際國內航空線，國家對民族區域自治地方長期給予人力、物力、財力上的大力扶持。目前，國家每年對少數民族地區八個省、自治區的財政定額補貼近八十億元，其中給予西藏的達十二億元以上。國家還設立了若干專項資金扶持少數民族地區，如支援不發達地區發展資金、民族地區補助費、邊疆基本建設專項投資、邊境建設事業補助費等，每年共六億多元。國家對少數民族貧困地區實行減免稅收的優惠政策，還採取減輕負擔、優惠投資、智力投資、扶貧包乾等特殊措施，並專門設立了少數民族地區溫飽基金。政府還組織全國經濟發達省市支援少數民族地區經濟建設。由於國家的幫助和當地人民的努力，少數民族地區的經濟建設有了較大發展。一九四九年，少數民族地區工農業總產值為三十六億六千萬元，其中農業為三十一億二千萬元，工業為五億四千萬元；一九九○年，少數民族地區的工農業總產值達二千二百七十二億八千萬元，與一九四九年相比，按一九八○年不變價格計算，增長了二十二點六倍，其中農業為九百七十七億七千六百萬元，增長了七點一倍，工業為一千二百九十五億零六百萬元，增長了一百三十四點五倍。

在勞動政策方面，中國政府也制定了照顧少數民族的政策，政府規定，國家在少數民族地區的企業要優先招收當地少數民族公民進入企業工作，各民族地方政府應有計劃地從農、牧區招收少數民族農牧民進入國營企業做工等。

中國政府大力發展少數民族地區的醫療衛生事業，改變這些地區長期以來缺醫少藥的狀況。一九九○年，少數民族地區的衛生機構已有三萬一千九百七十三個，醫院病床三十五萬九千八百三十張，衛生技術人員四十八萬八千六百多人。在發展現代醫藥事業的同時，傳統的民族醫藥如藏醫、維醫、蒙醫、傣醫等，也得到了較大的發展。政府還向少數民族地區派出了大量的醫療隊。在西藏，僅一九七三年至一九八七年上半年，國家就組織十多個省市派出進藏醫療隊，總人數二千六百多人。

中國政府重視維護和發展各少數民族的優秀傳統文化，大力發展少數民族的教育文化事業。截止一九九○年，在過去幾乎沒有高等院校的少數民族自治地方已建成大專院校七十五所。全國各地興辦了十二所民族學院，專門招收少數民族學生。北京大學、清華大學等一些著名的高等學校專門舉辦了民族班。高等學校和中等專業學校招收新生的時候，對少數民族考生適當放寬錄取分數線。政府在少數民族地區大力舉辦寄宿制中小學，以便於牧區、山區和邊遠地區的青少年入學。對牧區、山區和貧困地區寄宿中小學的學生，普遍實行助學金制度，國家還從內地向邊遠的少數民族地區派出大量教師，支持發展少數民族地區的教育事業。從一九七四年到一九八八年，僅支援西藏的教師就達二千九百六十九人。一九八九年，全國高等學校少數民族在校學生是一九五○年的一百零二點四倍；全國普通中學少數民族在校學生是一九五一年的七十點三倍；全國小學校少數民族在校學生是一九五一年的十一點二倍。

中國的法律規定，各民族都有使用和發展自己的語言文字的自由，民族區域自治地方的自治機關在執行職務時，依照本民族自治地方自治條例的規定，使用當地通用的一種或者幾種語言文字，同時使用幾種通用的語言文字執行職務的，可以以實行區域自治的民族的語言文字為主。在中國司法活動中，少數民族語言文字與漢語文是平等的，各民族公民都有用本民族語言文字進行訴訟的權利，在少數民族聚居或者多民族共同居住的地區當用當地通用的語言進行審理，起訴書、判決書、布告和其他文書應當根據實際需要，使用當地通用的一種或者幾種文字。政府幫助少數民族發展使用本民族語言文字的文化教育事業，還幫助尚無文字的十個少數民族創製了文字。在中央和多民族地區，建立了少數民族文字的出版機構和少數民族語言文字的新聞機構，出版少數民族文字的報刊圖書。據統計，一九八九年全國用少數民族文字出版的圖書、雜誌、報紙分別為一九五二年的五點八倍、七點六倍和八點一倍。中央人民廣播電台每天用蒙古、藏、維吾爾、哈薩克、朝鮮等民族語言向少數民族地區廣播。各少數民族地區按民族分布情況，辦有一種或幾種少數民族語言的廣播電視節目。

中國政府充分尊重少數民族的傳統文化藝術和風俗習慣。政府大力扶持各種少數民族藝術，鼓勵廣泛開展各種形式的少數民族文藝體育活動。政府為少數民族的傳統節日規定了假日，專門撥給一定數量的金銀和其他原料，組織生產少數民族所特殊需要的綢緞、靴帽、珠寶、玉器和金銀飾品等生活用品。

少數民族地區與內地、沿海地區發展上的差距，是歷史上長期形成的。四十多年來，中國政府為縮小這種差距，推動少數民族地區的社會發展，改變民族地區的落後面貌，從多方面作出了巨大的努力，取得了積極成果。

【新華社北京二日、三日電】

(待續)

香港大陸火車輪船時間表

港—深—穗(火車時間)

直通車

班次	香港開	到廣州	班次	廣州開	到香港
96	8.18	10.41	91	8.25	10.48
98	9.03	11.26	93	10.15	12.38
92	12.28	14.51	95	16.23	18.46
94	14.28	16.51	97	18.25	20.48

廣深列車

班次	深圳開	到廣州	班次	廣州開	到深圳
222	6.25	9.18	101	6.10	8.26
224★	7.35	10.13	543★	6.28	10.25
68	9.08	11.07	103	6.50	9.27
104★	10.00	12.07	57	7.00	8.59
82	10.35	12.34	81	7.42	9.41
228★	11.02	13.16	83	8.40	10.39
84	11.46	13.45	501	9.08	14.58
76★	12.32	14.24	105★	9.15	11.28
86★	13.20	15.12	85	10.40	12.39
226★	14.06	16.16	225★	11.08	13.16
64	14.40	17.00	77	11.38	13.37
88	15.22	17.21	87★	12.42	14.34
74	16.00	18.20	71	13.18	15.17
544★	16.20	19.11	227★	13.45	15.52
502	16.55	22.50	73	14.42	16.41
110	17.16	19.33	89★	15.32	17.24
90	17.55	19.54	63	15.44	17.43
58	18.25	20.45	67	16.50	18.49
78	19.00	20.59	111★	17.25	19.44
102	19.30	21.47	221★	18.10	20.58
72	20.25	22.24	75	19.18	21.17

(如有變更，開車時間以火車站公佈為準，時間為當地時間。)
有★者列車停廣州東站，即天河站

客輪時間表

來往地點	船名	香港開	到內地	內地開	到香港
廣州	飛翔船	8.40	11.40	13.15	16.15
	(泊洲頭咀)	8.50	11.50	13.30	16.30
		9.00	12.00	14.00	17.00
	(泊黃埔)	19.45	12.45	14.45	17.45
		13.15	16.15	17.30	21.30
	萬壽湖號	8.15	11.45	13.00	16.30
	星湖天湖	21.00	5.00	21.00	5.00
	(泊洲頭咀)	星湖雙日開		天湖雙日開	
太平	太平號	9.30	11.30	16.00	18.00
江門	振興湖	9.00	11.45	14.00	16.45
	蓬萊湖	13.00	15.00	9.00	12.00
三埠	金山湖	8.30雙	14.30	13.30單	19.30
	潭江輪	19.30雙	8.30	17.00單	6.00
	銀山湖	8.30單	13.30	13.30雙	18.30
廣海	新寧號	8.35	11.50	14.00	17.15
肇慶	西江輪	19.30單	7.30	19.00雙	7.30
	中山湖	7.45雙	12.45	14.00單	19.00
番禺	蓮花湖	7.55	10.10	11.00	13.15
		13.30	15.45	16.00	18.15
	北秀湖	9.05	11.20	16.00	18.15
容奇	順水	7.20	9.35	16.15	18.30
	順風號	8.10	10.25	11.15	13.30
		14.00	16.15	17.00	19.15

客輪時間表

來往地點	船名	香港開	到內地	內地開	到香港
中山	秀麗湖	7.30	9.15	10.30	12.15
		13.00	14.45	16.15	18.00
	逸仙湖	8.40	10.25	11.45	13.30
		14.00	15.45	16.45	18.30
汕頭	滄湖	17.00	約14小時	17.00	約14小時
		11月1,5,7,9,11,13,17,19,21,23,25,27,29日		11月4,6,8,10,12,16,18,20,22,24,26,28,30日	
	南湖	17.00	約14小時	17.00	約14小時
		11月2,4,6,12,14,16日		11月1,3,5,11,13,15,18日	
鶴山	龍津號	8.55	12.05	15.30	18.40
汕尾	東湖	21.30	約10小時	18.00	約10小時
		11月2,4,7,9,11,14,16,18,21,23,25,28,30日		11月1,3,6,8,10,13,15,17,20,22,24,27,29日	
海口	馬蘭號	12.00	18小時	18.00	18小時
		每月4,8,14,20,24日		每月6,12,16,22,29日	
三亞		12.30	20小時	12.00	20小時
		(經海口)開8.24日		(1128日)	
廈門	集美號	14.00	8.00	15.00	9.00
		(逢二，五)		(逢一，四)	
	海礦號	每月2,5,9,12,23,26,30日		每月1,4,8,11,22,25,29日	

客輪時間表

來往地點	船名	香港開	到內地	內地開	到香港
斗門	斗門	8.10	10.00	16.30	18.20
梧州	漓江號	8.00(雙日)	17.00	7.30(單日)	16.30
蛇口	飛翔船	8.00	8.50	9.15	10.05
		10.15	11.05	14.30	15.20
		15.30	16.20	17.00	17.50
珠海	飛翔船	7.45	8.45	9.30	10.30
		11.00	12.00	13.00	14.00
		14.00	15.00	17.00	18.00
	蓮花山	8.00	10.00	16.00	18.00

(如有變更，以船公司公佈為準)

電話查詢：

中旅社 中環分社 5220450 旺角分社7895888
筲箕灣分社 8854728 觀塘分社3451338
北角分社 5650370 紅磡分社3349333
灣仔分社 8343388 元朗分社4755367
荃灣分社 4991433 沙田分社6917261
廣旅：(銅鑼灣) 8393916 (彌敦道) 3810311
珠江：諮詢熱線電話：8583876、5476538
港中飛翼：訂票5232136
國旅(總公司)7215317 (香港分社)8104282
油蔴地小輪：5423038 益豐船務 8591122

旅港南海商會八十週年會慶特刊

後排左起：岑作景、關允興、潘以和、黃麒、關榮時、黃光宇、鄧兆富、龐鼎珍、霍紹鎂、吳萬全、老洪爍、潘祿、中排左起：曾少甫、譚均遠、何福注、李振雄、何文聰、關亨時、楊尊輝、馮元佩、羅永鈞、關志宏、前排左起：許楚賓、李坤元、陳達榮、曾熾暄、李根元、麥明志、曾仲達、謝月明。

旅港南海商會簡介

旅港南海商會成立於一九一二年農曆九月廿八日，迄今已踏入第八十年。

辛亥革命勝利後不久，在港經商之僑梓前輩發起組織南海商會，藉以聯絡鄉梓感情，互相扶持。當時名為「僑港南邑樂善公局」，是為南海商會之雛型。

成立初時，該會租賃香港德輔道西夾皇后街口樓宇二樓一層為會址，一切因陋就簡。與因當日籌得款項無多，創辦諸公深慮經常費用不易支持，為長遠計，決定組織南華保險公司，以相輔翼，並註明每年不論盈虧，均資助該會經費一千元，且地址亦不與該會分離，由是南海商會與南華保險公司合址辦公，辦事人員亦悉數共用，以期撙節開支，而使會務得以發展。南海商會與南華保險公司連理之緣，常為老一輩會員感到驕傲。

迄至一九一九年，數十位僑梓慷慨捐資，購得皇后街(昔名和興西街)廿號樓宇之閣為自置會址，除將樓下及三樓出租外，留下二樓為該會及南華保險公司辦公使用。

為適應香港法例起見，及於一九二七年七月十二日註冊，定名為「旅港南海商會有限公司」，以便管理一切產業，並公推理事八人主持其事。自此之後，該會因經費多獲得資助，而開支亦已節流，更有固定收入，經長期積累，經濟漸形充裕，多項福利工作得以發展。

旅港南海商會與南華保險有限公司之關係，經多年之演變，時移勢易，於一九七六年該會購得現今德達大廈新會址後，南華保險公司亦已停止支付年捐，並遷離辦公地點。

一九四一年香港淪入日人統治，旅港同胞紛紛退回內地，會務至此亦告停頓。留港者亦以生活問題，無暇兼顧，會產收入亦受環境影響，財政遂發生困難，其時只有固守崗位，待機重振。直至一九四六年香港重光，該會於一月恢復會務，元氣漸復後，乃銳意整理產業，並先後購得樓宇數幢，收入因而大增，會務發展更見順利。

為使會產業管理更臻健全，乃特別修訂會章，成立財產保管委員會，以專責成。又為應付日漸擴展之會務及強化內部組織，經理事會通過，先後設立之小組有：總務組、會務研究組、租務組、康樂組、助學組、會籍組、僑聯組、人事組、青年組、聯誼組，每組有正、副主任委員各一及若干委員，各司其職，配合擴展。

該會歷年來，均致力於會員福利工作，例如在會所設立食堂，方便會員午晚用膳或小酌宴會；又為清貧同鄉子弟設立助貸學金及獎學金，迄今曾有高中學生二人，預科生九人及大學生四十八人受惠。

此外，該會又經常舉辦各項康樂活動，包括遊河、集體郊遊、桂林旅行團、回鄉觀光等。每年二月該會又舉辦春節聯歡晚宴；農曆九月廿八日則舉行會慶餐敘，而四月清明節則有拜祭義山之舉。

該會每年亦有多次捐助善舉，惠及香港各慈善機構。近年更慨捐巨款，資助興建西樵大橋、南海中學、石門中學及為縣內各教育、醫療機構增購設備等。

該會創立迄今，有賴先賢及歷屆同人忠誠合作，輸力輸財，任勞任怨，其下穩固根基，工作進展如日方中，仰首前瞻，無限光明。

致詞

旅港南海商會九一至九三年度理事會理事長 關亨時

關亨時

馮秉芬爵士、黎敦義先生、曾蔭權署長、龐鏡壁總監、林浩坤縣長、各位社團領袖、文化界先進、各位嘉賓、暨各位鄉親：

今日本會舉行聯歡宴會以慶祝創會八十周年，荷蒙各位嘉賓撥冗光臨指導，至感榮幸。本人謹代表本會及各理事同仁致以衷心謝意。

旅港南海商會成立於一九一二年，屆指數來於今已踏入第八十個年頭矣。在此悠長歲月中，本會於先賢及歷屆理事精誠合作，會員鄉梓鼎力支持下，使會務得以不斷發展，除了能長久堅持聯絡鄉梓感情，為會員謀取福利之創會宗旨外，更能發揚「親仁善鄰」之精神，令會務擴展及助學扶幼，建設家鄉，以及捐助香港各慈善機構等各個方面，贏得鄉賢及社會人士所敬重。

例如，在過往十年間，本會除了按常舉辦元旦團拜、春節聯歡、清明祭祖、周年會慶及各項往往觀光等經常性活動外，於捐助獎貸學金予清貧同鄉子弟方面共有五十九人受惠，其中大專生四十八人、預科生九人、高中生兩人。

在建設家鄉方面，先後捐款贊助興辦南海中學、石門中學、暨南大學、廣東優秀科技專著出版社基金、南海縣中醫康復中心，以及佛山市和南海縣各鎮多間醫院、學校、道路與橋樑等。此外，年前雲南地震及今年華東洪水成災，本會亦有發動捐助。

至於捐助款項予本港各慈善機構及有關團體方面，至今已包括保良局、香港防癆及胸病協會、東華三院、博愛醫院、公益金、樂善堂、華僑日報救童助學、仁濟醫院、瑪利諾醫藥福利會、中西區節、靈實醫院、小童群益會、中文大學工商管理基金、麥理浩基金、尤德爵士基金、將軍澳醫援會、香港傷健協會等。凡此種種事例，無不顯示出本會會務之日益壯大，更未敢有負先賢創會之維艱。

回顧過去，展望未來，本人深信在優良傳統下，會務必能有更進一步之發展。而本人與現屆各理事同仁均願竭盡所能，同時鼓勵及選拔更多年青會員加入會務工作，共同為發揚本會「親仁善鄰」之精神而作出貢獻，造福鄉梓，繁榮家鄉、支持香港之公益事業，使本會能邁向更足以令人自豪的九十周年與明天。

最後敬祝各位健康愉快，多謝各位。

旅港南海商會 一九九一年至一九九三年度理事台銜

永遠名譽會長
楊尊輝　李樹紫

名譽會長
鍾士元爵士　黎敦義先生　馮秉芬爵士

會長：何文聰
理事長：關亨時
副理事長：馮元佩
義務秘書：羅永鈞
司庫：何福注
副司庫：譚均遠
法律顧問：馮元鉞
法律顧問：馮昌詒
醫事顧問：招顯洸
醫事顧問：楊嘉霖
會計師：梁子安

當然理事
黃允畋　關志宏　潘悅南　霍紹鎂　老洪爍　鄧兆富　關榮時　曾少甫　黃麒　潘以和

理事
關允興　曾熾暄　陳達榮　胡盛孫　潘根　龐鼎珍　吳萬全　黃光宇　李坤元　李根元　岑作景　麥明志　胡詠紀

旅港南海商會八十週年誌慶宴會秩序表：

下午五時三十分　接待嘉賓
六時　懷舊金曲助興
七時四十五分　拍照
八時　關亨時理事長致詞
嘉賓致詞——馮秉芬爵士致詞
馮爵士致送紀念品予楊尊輝永遠名譽會長
關理事長致送紀念品予馮爵士
——黎敦義先生致詞
黎先生致送紀念品予何文聰會長
關理事長致送紀念品予黎敦義先生
——林浩坤縣長致詞
關理事長致送紀念品予林浩坤縣長
何文聰會長致送紀念品予本會醫事顧問招顯洸醫生，醫事顧問楊嘉霖醫生，法律顧問馮昌詒律師
馮元佩副理事長致謝詞
八時四十五分　宴會開始及抽獎助興

樓價上升刺激通脹 誰果誰因難分清

民漢

有立法局議員認為，本港的高樓價乃通貨膨脹之現象反映，而非一般人所想像是造成通貨膨脹的原因。筆者對此看法有很大的保留。此說似乎把通脹成因歸咎於非樓價之因素，亦即堅持是本地工資增長把通脹推高，所以採取輸入勞工的構思正確。

「樓價狂升」與「通脹急升」一雜是因及誰是果之爭論，有點像先有「雞」或先有「蛋」之異曲同工之妙。從需求角度分析，市民面對通脹將臨之恐懼而搶先購樓保值，因此促成高樓價之出現，如此推論在把高樓價列為「果」。但這只是假定買樓求保值者之心理是預期通脹發生——通脹亦不一定發生或惡化至預期之程度。

另一方面，當已購置物業者，入伙後求取現金收益，必跟從市場利率作為回報指標，市場利率也許維持不變，但樓價節節上升最終引致租金上升。譬如說當一層住宅樓宇由一百萬上升至二百萬，市場回報率不變，但租金以呎計便增加了一倍，由原來之每月六千增至一萬二千元一單位（假設月息為六厘計），如此類推。居住在非公共房屋之私人租戶，尤其係不受租金管制之私人大廈，在新租約簽署後，頓即負擔雙倍租金，在基本生活費突增情況下，不論白領或藍領都有要求僱主加工資之傾向，此其一。

經營零售服務如百貨飲食行業所佔有之店舖，業主同樣求取公平市值而增加店租，有關經營者為維持理想利潤，結果也自然把零售服務價格調高。按價標升所產生之租金標升而造成了成本推動通脹，人人皆感覺得到。像銅鑼灣或旺角一些中心區之旺舖，月租動輒十多萬甚而數十萬元，幾乎佔了營業額之三成或以上，真正的老闆應該是業主而非經營者，此其二。

消費者就性質分，有必需品消費者及非必需品（奢侈品）消費者。當廣大必需品一般消費者因樓價店租升高而忍受物價高漲之苦之際，因出租物業或炒賣物業獲利甚豐的人士，也漸漸形成了一個高消費階層，如享用昂貴之舶來名牌貨、汽車音響、法國佳釀，甚或家裡多請一兩名菲傭，當勞動階層節衣縮食之際，這一群靠物業發了財之投機者，其消費行為也直接推高甲乙類物價指數組成之某些重要部份，這是經濟學上所說之需求拉動。

歸根結底害，造成目前高通脹導火線並非工資。以筆者觀察，主因還是失控的投機活動（包括的士、小巴經營牌照之炒賣）、政府開支增加及聯繫匯率、再加上對公用事業加費監管不足所致。

本港目前樓宇仍存有供不應求之缺口，如果政府不插手干預，或更支持樓價固定在一個偏高之水平，高樓價將構成通脹主要成因之一，任何企圖轉移目標的申辯，都是說不過去的。

井水集

僱員歡迎退休保障

關昭

港府對設立退休保障計劃，突然來個一百八十度轉變。兩局議員范徐麗泰上周五透露，行政局已通過採取立法形式，強制本港私人機構設立退休保障計劃，這與當局一貫全盤否定中央公積金制度的態度大相逕庭。

勞工界對港府這次「轉軚」作出審慎的回應，形容當局的決定是「遲來的春天」，但指出對退休保障計劃的施行方式，還需時間細心琢磨，以免又落得「只聞樓梯響，不見有人來」的結局。

早在七十年代開始，本港勞工團體，特別是香港工會聯合會就已向當局積極爭取設立全面的退休保障制度。然而，本港經濟經過數度「起飛」，現已躋身國際大都會之林，社會保障制度並未與時共進，甚至落後於鄰近地區的競爭對手。

我們在此無意鼓吹「免費午餐」式的社會福利制度，以免自損港人應變力強和刻苦辛勞的工作精神。不過，當一個社會富強起來，給予低下階層的社會保障和僱員的退休保障，都應該隨之改善，使社會更為和諧均富。

香港現時的社會狀況與十年前已有很大改變：㈠人口老化問題嚴重，香港人口的平均年齡由八一年的二十六歲，增至九一年的三十二歲，預計至本世紀末，本港人口老化會更為嚴重；㈡近年出生人口有下降趨勢，加上生活水準提高，「養兒防老」的概念已不合時適；㈢高通脹侵蝕個人資產，一般僱員在欠缺完善的退休保障制度下，老來無依的慘況比比皆是；㈣各行業人才流失嚴重，完善的退休保障計劃有助穩住僱員隊伍。

基於上述各點，港府再不固執地以各種藉口推卻立法強制性規定私人機構設立退休保障制度，固然值得欣慰。但一下子將這個責任推到私人機構身上，這在技術上卻有頗多不易克服的問題。譬如，目前已設立公積金制度的私人機構，大多屬於大中型機構，對大部分小規模公司而言，這是一項不輕的負擔；再者，市場競爭激烈，如何在有規管下，讓轉職僱員繼續享有退休保障，就很值得深思。故此，當局在推行有關政策前，宜廣泛諮詢各方意見，包括勞工界的意見。

大公論壇

儒林新語

諮委向港人交代

香港新機場方案，經過港府與英國及中國三方多次的談判後，在缺少市民參與的前提下獲得政治解決。缺乏市民參與是這一大型工程的最大缺點之一。由基建研究組織提出港府應該成立機場諮詢委員會以收集及反應民意這個建設性的意見，在中英簽署的《新機場諒解備忘錄》中得到肯定。經過一百多天的籌備工作，這個諮詢委員會在本月正式成立。港督親自批選及委任近五十位本港居民負責工作。

一般報道說是港府受到中方壓力，不得不收容了所謂親中人士參加工作。一般上把對這大型計劃有意見的人士都指為親中人士。這種報道給人一個錯誤的印象。首先，這種報道污衊了香港市民的智慧，假設了大部份市民對赤鱲角方案毫無意見，有意見者必「親中」。在爭論赤鱲角方案期間，有數個像樣的民意調查都肯定了市民的關注，也肯定了上述假設與報道的幼稚。機場諮詢委員會的第一件重任便是要向全體市民交代，他們所代表與關心的，是香港及其市民的利益。

其二是這類報道有損港府和港督的尊嚴，直接置疑港府委任人選的能力，這對香港的繼續繁榮與安定無益。我們不應盲目地事事「保皇」，但不應做不必要的負面影射。影射有反射作用，最終反失去自我的無知。

機場諮詢委員會責任何在？

香港大學地理地質系高級講師　黃良會

大力增加透明度

不論機場諮詢委員會是怎樣成立的，能夠成立這類諮詢委員會有其正面意義。所有委員應該以香港及其市民的群體利益為基準。在這樣的前提之下，這個諮詢委員會的責任是什麼？那一些是委員會的首要工作呢？這是本短文要討論的範圍。

首先是如何向市民直接交代的問題。赤鱲角方案最突出的地方是缺乏透明度。委員會最基本的工作是向市民反應討論的內容，報道工程進度及其所遇到及可能遇到的困難，以及市民可能要負起的益務與其他財務承擔。委員們應以市民的本位，增加整體事件的透明度。港府應該在這方面提供協助與便利。這個諮詢委員會和其他的諮詢委員會不同。其成立的最基本原因是機場方案缺乏透明度。因此，協助增加透明度是首要任務。增加透明度表示歡迎市民意見及接受市民直接參與。因此，機場諮詢委員會的另外一項重要工作應該是協助收集民意及反映民意。比方說，這個委員會應該廣泛積極地及建設性地收集民意，然後將之分析和向港府反映，並肯定是類意見得到應有的重視。

多渠道收集民意

收集民意的方法和渠道很多。香港市民有相當高的教育水平，有表達意見的能力。港府應該在這方面提出財力及人力協助，以便這個委員會做到集思廣益的地步。通過傳媒報道公眾聆聽會、展覽、座談會以及其他方式，委員會可以就各重要事項替當局及委員會本身收集民意。委員會在討論問題時，也必須重視這些收集來的意見。這個機場諮詢委員會不應該是一小撮人的遊戲場所，任何討論若只是以委員本身的意見為基礎，肯定意義不大。

不要當「橡皮圖章」

《中英機場諒解備忘錄》有一條文，明顯地限制了諮詢委員會的權利。這委員會沒有決策權，及其討論的任何事項，不應拖延工程進展為原則。然如是，當局不應以此為藉口，在進行工程時任何原則性及有可以導致深遠影響的問題，都應事先在諮詢委員會會議上討論，徵求意見。委員會就此廣收民意，給當局反映。當局在做決策前有機會向委員會及全港市民解釋為什麼某些建議不能被接納或付諸實行的原因。當局不能把這個機場諮詢委員會當是另一個橡皮圖章，把事先決定的方案向委員會報告了事。諮詢應是在決策之先。這是基本精神，絕不能本末倒置。若遇有程序不符合時，委員會應該立即向當局及全港市民反映。也就是說，這個機場諮詢委員會應該做到真正諮詢的工作。港督在委任這委員會時，也必是以此為目標。不能協助達到這個目標者，便是失職。

要達到上述各項目標，機場諮詢委員會應該有一個足夠應付工作的秘書處，協助處理各項工作。委員會屬下可以成立若干工作小組，負責項目工作，然後向委員會彙報。港府應付任何是類工作的費用。這類費用與付給顧問公司者相比，絕對不多。港府絕對不能以經費不足為推搪。

資料至今未見公開

為了要做到全面公開，提高透明度，機場諮詢委員會應該有權參考港府及中英兩國政府就新機場方案所做的任何研究報告。港府最近成立了一個資料中心，所收集及公諸與市民的資料並不全面。中國政府及英國政府在這方面尚未透露任何資料。中英兩國不可能在沒有資料的情況下達致協議。任何一個政府都不應無故地拖延提供資料的時間，以免不必要地影響諮詢工作。

赤鱲角方案不是一個優選方案。連當年負責選址研究的總顧問都親口對筆者在公開場合表達了這一點。目前機場諮詢委員會的重任是如何協助港府及機場委員會，把赤鱲角工程的成本及可能造成的各種負面效益減至最低，各種可能的正面效益增至最高。也就是說，整個工作就是代表市民參與這項計劃，以確保全港市民的最基本利益不受到不必要的損害。

哪來「中英聯合政府」？

謝鳴

對中英聯合聯絡小組關於設終審法院的協議，立法局內意見紛紜。

立法局如能決定終審法院的立廢，決定香港現時和九七後的一切事務，控制、指揮中英聯合聯絡小組，那便是最愜意的了。

這是李柱銘的要求和努力目標。

這不是筆者強加於李柱銘的，而是李柱銘自己說和自己正在做的。

李柱銘就施政報告進行辯論的演辭中說：「港人必須站出來堅持港人有權代表自己與中國政府商討，愈早做到這樣，九七後愈能與中央政府交往，例如司法制度、基建、財政預算及政治改革等問題，聯絡小組討論時應全面諮詢立法局。」

李柱銘演辭的另一席話是：「恐怕中英聯絡小組正漸轉變為一個中英聯合政府，沒有諮詢港人意見，卻為香港內部事務作決定，例如終審庭協議。」

在過渡期，英國負責香港的行政管理，港英政府行使合法的管治權，哪裡有什麼「中英聯合政府」？為保證九七年政權的順利交接，實施「聯合聲明」，討論與九七政權有關事宜，確定九七順利過渡所要採取的措施，而成立中英聯合聯絡小組。中英聯絡小組按照「聯合聲明」附件二的規定，履行職責，就可能將港英政府架構置於自己指揮之下？這是何等的不合乎事實，有哪一個市民會相信這種不負責任的謊言呢？

李柱銘又說：「港同盟擔心除國防、外交事務外，香港的內政亦會成為會議的議題。而事實上，中英聯合聯絡小組最近就終審庭成員組合達成的協議，便干預了香港法院內部的獨立運作。」

中英關於香港主權交接、政權移交，包括立法、司法、行政一切方面，難道只局限於國防、外交麼？中央只負責國防、外交，那是在香港特區建立、特區政府成立，中央政府把高度自治權交給特區政府之後；而在這之前，在中英政權移交之時，理所當然地包括香港的一切內務、外交、國防、立法、司法、行政……英國只移交外交、國防而行政、立法、司法方面就不移交，或移交給香港的什麼組織，移交給港英政制架構下的立法局？

在《英皇制誥》、《皇室訓令》的憲制下，立法局從產生至今一百四十餘年，作為港英政制架構一部分所具有的諮詢性質卻是從不改變。

這幾年搞的「代議政制」，增加了若干直選議員，但這只是議員產生的方式，絲毫未動搖「英皇制誥」下的港英政制，立法局仍只是港督的諮詢組織，有什麼理由與可能去指令中英政府，並否決中英聯絡小組關於終審法院的協議呢？

中英關於香港終審法院的協議，不會因立法局的態度而有修改，李柱銘的政治邏輯只不過是場夢幻，而西方的「靈丹妙藥」卻永無辦法治癒這種夢幻病。

此時此地

越搶越貴

牛哥

港是港非

不再是炮艦政策時代

王一士

一連兩日的立法局施政辯論的第二天，有二十九位議員繼續發言，而在首日已經發表了意見的李柱銘議員，也許不耐煩聽下去，便匆匆到了倫敦。他的眼睛看得更「高」一點，會晤英國外相韓達德去也。據報道，有兩項主要要求，一是加速香港政制「民主發展」步伐，二是「提醒」英國政府不能「無原則地改善中英、中港關係」。

不要說是議員，即使任何一個香港居民，都有會晤任何人或作任何要求的自由，對此沒有什麼可議的。只是十分強調立法局的地位與作用到了不適當程度的人士，卻對立法局的重要辯論並不見得重視，也是有趣的事情。

當然在有些人的心目中，去「祖家」見殖民地的最高級官員，才是重要。不只此也，而且還「耳提面命」，作出「教路」的姿態，那就更加重要了。不過，「改善中英、中港關係」，本身就是一個「原則」，能夠達到這個效果的一切工作和努力，便合乎原則。從什麼地方又跑出另外一個「新原則」來呢？除非是，有些人要把「改善中英、中港關係」，從屬於他們自己的「原則」，只要他們不滿意，中英、中港關係何妨不能改善甚至惡化。這樣的「教路」，說是「指條黑路給人走」，彷彿似之。講得太明，人家反而「難做」，這一點乃不可不知者也。

至於加速「民主步伐」，說清楚，是要英方「爭取」增加九五年的直選議席。報道說，是「失望」的。事實上要衝擊《基本法》，唐寧街十號不見得會在某人指使之下開那麼大的玩笑。有人認為，英國可能是向中國「屈服」，誠如是，讀過一點歷史的人都會覺得很新鮮。因為百多年來，中國被迫向帝國主義「屈服」者多矣，現在世界輪流轉，豈不大可高興？不過，今天不再是炮艦政策的時代，不可能再是誰叫誰「屈服」。求同存異，互諒互讓，許多問題正是這樣解決的。慣於企圖要別人「屈服」的先生們，恐怕在觀念上也改變一下為好。

合發汽車行
全新左軚：豐田、日產、三菱、各系列
旺角通菜街217-223號麗明大廈地下B舖（近運動場道）
電話：3818222—4　傳真：3970899
海口辦事處地址：海口市龍華路36號海聯龍華大廈903室
電話：775104，794008　聯絡人：曲生勇、黃先生
電白縣聯絡處：電白縣水東鎮人民路72號
電話：527054　聯絡人：謝國華
92年全新款　豐田：七座吉甫RJ77　日產：公爵VIP轎車　三菱：七座吉甫V32
豐田：12座、15座麵包車、大皇冠皇室型、超級豪華型、中巴26座、的士頭、雙排座農夫車、吉甫、姬仙達。
日產：公爵、巴寧、的士頭、藍鳥、千里馬。
★代客辦理送車至文錦渡、報關及各港口手續★

達安汽車行
新界荃灣大河道十一號地下
電話：4900677
傳真：4141090
凌志、91小霸王
特價：本田2.0雅廊左軚現貨

實運貿易有限公司
九龍旺角花園街211A地下（近太子站）
電話：3810331　傳眞：3970101
寶馬　BMW 91新款　520I 730I 735II　眞皮座，電腦裝備　鐳射音響，豪華設備
三菱　吉普豪華7座　5/8/10噸　平斗，反斗，拖頭　重型載貨車

中國規格左軚　原廠質量保證
供應國內三資企業　免費送車文錦渡/香港碼頭
轎車·吉普·麵包車·農夫車·中巴·貨車
豐田　皇冠2.8 皇家級轎車　麵包車12/15座　中巴26座 柴油/汽油　吉普9座豪華型　的士頭農夫車0.75噸　1.25噸農夫車
日產　VIP公爵V6 3.0轎車　藍鳥2.0轎車　巴寧豪華8座　佳奔12/15座麵包車　的士頭0.75噸農夫車

中運汽車貿易有限公司
香港新界石崗橫台山羅屋村錦田公路
電話：4885511　傳眞：4887387
平治　BENZ全新翻新　200E 300E 300SEL　420SEL 500SEL 560SEL　眞皮座椅，鐳射音響　全電動座椅，軚盤汽袋

華粵汽車有限公司　電話：7135191　傳真：7609247　袁渠汽車有限公司
歷史悠久　左軚全線車系　信譽昭著
電話：7621688　地址：九龍土瓜灣譚公道115號地下　傳真：7621555

國產棉衣
男、女、童裝齊備，平價傾銷，歡迎批發洽購
東偉貿易有限公司　543 4103(6線)

備有現貨·代客運送
專營
LEAD90 CG125 SPACY125 CBX125F
CBX125CUSTOM 大路易90 得意90
金韻125CC 100、125CC發動機總成

三陽車行
CB125T
香港德輔道西442號地下
美新商場壹號舖
SUNNY　電話：8551373　8183218　傳眞：8171628

幸福婚姻
有限公司
優秀萬千撮合遍世界
3689986傳真3683857
九龍河內道一號五樓

澳洲氣動燙金機
燙金紙（電化鋁）
美德行　5441144
香港蘇杭街37號地下

出售公屋計劃失敗 房委會應吸取教訓

樓宇質素與售價均受非議

居民盼當局莫再把房屋當作"搖錢樹"

公眾手

編輯先生：

房屋委員會推出的「出售公屋計劃」，結果以只收回五百一十份申請而宣告失敗。

居民對「出售公屋計劃」反應冷淡，究其原因，主要有二：一是公屋出售訂價過高，二是樓宇的質素差。

房委會將公屋單位的售價訂於市值的約五成，無疑若與私人樓宇價格比較，有一定的吸引力。但房委會不要忘記，現時私人樓宇的售價，是受到不正常的炒風影響，樓價急升，莫說公屋住戶難以負擔，即使有中等收入的夾心階層，也難購買。

有說，房委會在考慮出售公屋時，是參考居屋的訂價方式來釐訂。其實，這個與私人樓宇售價掛鈎的售樓方式，自居屋推出以來，一直受到居民和團體的非議和反對，但當局卻一意孤行，完全漠視民意，今番「出售公屋計劃」的失敗，可說是給房委會的一次「當頭棒喝」。

至於公屋的建築質素，眾所周知，房委會興建公屋，是以招標方法「價低者得」的形式發約。獲得中標的承建商，當然將貨就價，只要通過房委會的檢定，便算「過骨」。一直以來，公屋及居屋的質素，均給人印象是質素差和問題百出的，這點可從不斷有居民投訴公屋和居屋牆壁滲水，水管生銹，天花板石屎剝落……等一連串投訴可見一斑，若不是有「政府」這個實力雄厚的維修隊伍做後盾，相信已掀出很大風波了。

質素差的樓宇，當然不能與市值私人樓宇相比，降低售價，也是理所當然的事。但想深一層，若同樣的建築質素，房委會會否將樓價訂於這個市值？「一分錢，一分貨」這個道理，廣大市民心裡有數，這就說明，公屋的估價根本不便宜，房委會將公屋的售價與市價私人樓宇掛鈎，根本是玩弄數字遊戲，將公屋居民視作「羊牯」。

可笑的是，房委會在「出售公屋計劃」截止前的數天，還強調公屋售價不會降低，並叫有慨居民珍惜機會。然而，居民就是不領房委會的「盛情」。

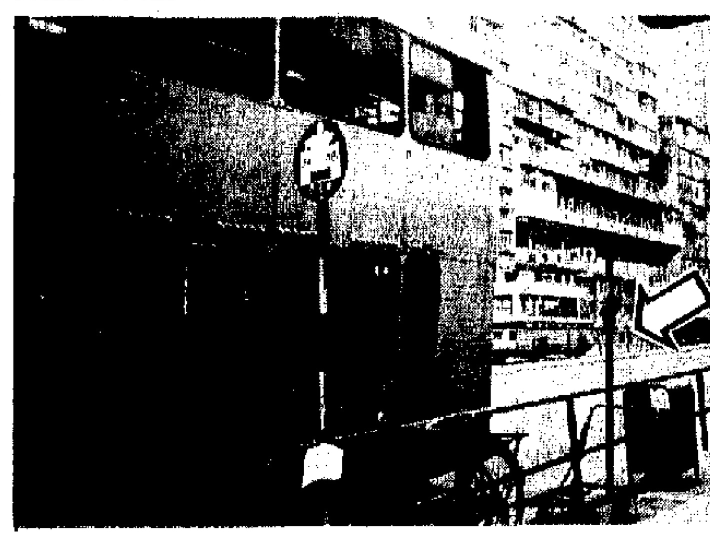
人們都說香港人現實，無理由有「着數」的事不去做。從這番說話足可以證明，出售公屋是否物有所值了。

日前在報章及電視新聞報道中，看到房委會主席改口了，他已不再堅持公屋售價不降低的論調，並首次承認這個計劃有不少缺點，又說會考慮居民的意見等。早知如此，何必當初呢？

房委會今後應開放該會的透明度，盡量聽取公眾的意見。政府興建公屋及居屋的原意，是要照顧低下階層市民，令他們可安居樂業，希望房委會不要忘記這個宗旨，莫把公屋和居屋視作「搖錢樹」。

一群公屋居民上
一九九一年十月二十八日

生活圈
專線電話：五七五一三〇三
傳真電話：五七五七一八一



有圖為證

沙咀道一巴士站 舊柱雜物損市容

記者日前到荃灣採訪，途經沙咀道，滿樂大廈福至樓樓下，發覺有一個巴士站被移前，但舊的站柱未拆，巴士站旁又被人放置了一些單車及手推車等雜物，恐會妨礙候車乘客，且有損市容。

記者已將上述情況向路政署道路投訴主任反映，希望當局設法改善。 ·祖·

有問有答

申請「遊艇大偈牌」 符合資歷者可免試

包括持有輪機師牌及機械工程師等

讀者廖君日前來電，查詢在何種情況下，可免試申請領取遊艇大偈牌？

按：根據規定，凡持有下列資歷者，可去信海事處申請免試領取一級牌，本地遊艇輪機師牌，本地柴油機輪機師牌，任何英聯邦四級或以上輪機師牌，民航處航機機械師執照，民航處飛機維修機械師執照，某些海事機械工程學士學位及高級文憑，瑞典輪機師證書，任何歐洲共市國家海軍輪機師資格，美國海軍輪機師資格，英國皇家海軍輪機師資格，以及註冊海事機械工程師。

另外，持有下列資歷者，可去信海事處申請免試領取二級牌：香港遊艇協會船長證書，各類西德或瑞士摩托輪機師證書，「法國遊艇輪機師許可證」，丹麥船主證書，比利時摩托船國際許可證，意大利摩托艇許可證，南斯拉夫摩托船船主牌，英國遊艇輪機維修資格，以及泰國摩托船二級輪機師資格。

至於其他資歷，需向海事處長申請考慮接受。 ·家·

投訴回覆

德士古道路中破欄 路政署已修補妥當

大公報編輯先生：

貴報於一九九一年七月二十二日，刊登一則關於荃灣德士古道與龍德街交界對開的「路中破欄」的投訴，本署已將有關的破欄修補妥當。

路政署道路投訴主任何秀萍

勞工處專上教育就業輔導組提供 免費職業介紹（本版逢星期一刊出）：

職位	工作地點	薪酬	簡要資料	編號
翻譯員	紅磡	6000至7000元（月薪）	理工學院或英文翻譯系畢業，具有關工作經驗優先考慮。毋須經驗。工時朝九時半至晚五時半。	9100333
宿舍主管（男女）	觀塘	9400至11005元（月薪）	大專學院或以上畢業，能操流利英語及中文，具一年有關工作經驗，工時朝九晚六，每周工作五天半。	9100332
助理工程師（男）	柴灣	4000至7000元（月薪）	工業或理工學院電子工程系畢業，具一年有關工作經驗。工時朝九晚六，每周工作五天半。	9100317
工程師（男女）	火炭	7000元（月薪）	理工學院或以上機械或電機工程系畢業，毋須經驗。工時朝九晚五，每周工作五天半。	9100321
會計師（男）	葵涌	6500元（月薪）	工業或大專學院會計系畢業，毋須經驗，工時朝八時四十五分至晚六時，每周工作五天半。	9100324

查詢電話：8523232

香港環保家庭競選 報名日期明天截止

「一九九一年度香港環保家庭競選」，由沙田青年商會、長春社——香港環境中心及環境保護運動委員會合辦，目的為提高大眾對本地及全世界環境問題的關注，以及提供一些有利於保護環境的日常生活習慣，讓市民參考。

整項競選分三項程序進行，參選者必須以家庭為單位，首先要填妥一份有關日常生活習慣的問卷，大會將會根據環境保護的原則進行評分，選出十個得分最高的家庭進入決賽，隨即安排評判進行家訪，日期分別為十一月廿四日及十二月一日，最後挑選三個家庭進入決賽。決賽將於十二月二十日（星期五）在無線電視「歡樂今宵」節目現場直播。

參加表格可向各區政務處的諮詢中心索取，截止報名日期為十一月六日。查詢可電五四三八九一三。

投訴回覆

學童車船津貼修訂計劃 資助辦事處闡釋三要點

大公報「生活圈」版：

貴報轉來的讀者來信，已於九月三十日收到了。貴讀者可能對學生車船津貼修訂計劃有所誤解，本處希望可藉此機會闡釋是項修訂計劃的要點。

（1）由本學年度（1991／92）開始，學生車船津貼計劃採納一個家庭入息審查制度，以衡量申請人受惠資格。實施這個制度的原因，為使學生車船津貼計劃跟其他資助計劃一樣，經過家庭入息審查來確定申請人經濟上的需要，始發給津貼，同時更可使政府對資源的運用作合理和適當的安排。

（2）學生車船津貼計劃採用的家庭入息審查辦法，是根據每個家庭總收入和家屬人數而計分，準則與現行中小學的書簿津貼和高中減免學費計劃相同。是項計分準則已施行歷久，確有審評申請人資格的功效，其入息上限，每年亦依據生活指數的變動而加以調整。

（3）修訂後的學生車船津貼計劃，將不會影響那些有真正需要資助的學生，因為他們在通過家庭入息審查後，將會繼續獲得資助。對那些經濟條件較好的家庭而言，影響亦甚為輕微，以1990／91學年的津貼水平為例，每個學生平均每月所放棄的車船津貼少於六十元。

貴報讀者對學生車船津貼計劃的關注，本處謹致衷心謝意。

學生資助辦事處監督邱鴻梅（李志昌代行）

通告板

生活緊張城市人 飲食健康甚要緊

衝出法網工作坊 法律問題有排講

▲**好媽咪訓練課程**：女青年會黃大仙社會服務處主辦，十一月六日到十一月廿七日逢星期三舉行，A班上午上課，B班下午上課。全期包括四次講座及一次活動，內容包括：認識媽咪的責任、認識子女成長的需要、與子女溝通的方法及子女消費與財政預算。全期收費二十元，歡迎子女就讀小學的母親參加，報名及查詢可到黃大仙中心平台二樓，電話三二六〇一九二。

▲「**城市人健康飲食**」**課程**：童軍知友社長安青少年中心主辦，十一月七日至十二月十二日舉行，逢星期四晚上課。除講座外，更有示範及實踐練習，歡迎十五歲或以上人士參加，費用五十元。查詢可電四九五六六〇〇，或到青衣長安邨安濤地下童軍知友社長安青少年中心。

▲**媽媽妙韻婦女組**：堅道明愛社區中心主辦，內容計有蔬果雕刻、更年期適應、參觀麵包製作、如何運用私房錢、社交禮儀，水晶燦花製作，中年夫婦相處之道及社區大使等，十一月七日至九二年一月十六日逢星期四上午活動。歡迎子女已全部入中學的婦女參加，費用一百元，報名可到堅道三號堅道明愛社區中心或電五二四二〇七一。

▲「**衝出法網**」**工作坊**：青協美林青年中心主辦，十八歲以上的青年朋友，十一月七日起可逢星期四晚舉行。內容分別探討㈠無法無天——真正自由乎？㈡社區見聞——人性面面觀？㈢個案探討——同性戀合法化？㈣挑戰法網——法律與人權？報名及查詢可電六九二四三四五，或到沙田美林邨美槐樓地下。

▲「**我愛大自然**」**歡樂渡假營**：聖雅各福群會灣仔老人社區服務中心主辦，十一月七、八日在保良局北潭涌渡假營舉行，活動內容有分組活動（如射箭、細網等）、晚會及營外參觀，收費每位一百零五元。歡迎六十歲或以上之人士參加，報名可到灣仔石水渠街八十五號，電話八三五四三二二。

尋人啟事

黃大嚴 黃振佳 尋子兄黃振輝

黃振輝，現年五十九歲，廣東省豐山縣那隆鄉土江十三保人，一九四九年參加海南特區招兵，後去台灣，至今無消息。望知情者來函：廣東豐山那隆土江。

黃大嚴（一四〇九二）

董永芳尋 妻子卓乃芳 兒子董超杰

妻子卓乃芳，四十九歲，兒子董超杰，二十八歲，舅舅卓世銘，四十歲，阿姨卓乃馨，四十歲，他們於一九六三年九月赴港，初時一直與我保持聯繫，後來中斷聯絡。望有知情者請來函：江西省玉山縣將軍廟廿七號。

董永芳（一四〇九三）

申濟堯尋弟申濟松

申濟松（又名申長清，乳名友娃子），七十歲，四川蓬溪縣下東鄉人，曾在重慶市大渡口鋼鐵廠做工，後參加國民黨空軍地勤隊。一九四九年前夕，隨該部去台灣，曾與家庭有書信往來，後失去聯繫。知情者請函告：四川蓬溪縣汽車隊宿舍申群錫轉。

申濟堯（一四〇九四）

劉學章尋大哥劉學中

劉學中，六十八歲，河北省人，曾當教師，及在天津當憲兵。一九四八年與國民黨逃台灣，此後無消息。望有知情者來函：河北省廊坊市葛漁城鎮於堤村。

劉學章（一四〇九五）

文摘

出山再展宏圖

軍工企業多年來蒙着神秘的面紗，無論在繁華的鬧市，或在幽幽的遠山，皆與世隔絕，自成一統，很少與地方來往，而且糧、油、菜、水電、路等都要優先。因此不少地方將軍工企業視為包袱，敬而遠之。但進入改革開放的年代，軍工企業的高技術走向國民經濟廣闊領域的時候，有遠見的地方政府和群眾紛紛向軍工企業伸出了歡迎之手。

「〇六七」基地也走過了這樣的道路。他們的群體才智，他們擁有的技術和設備，他們的攻堅能力，正吸引着各行各業。

大型葡萄糖結晶壓力容器，直徑近四米，高近三十米，像一座大鐵塔。世界上目前沒有如此大的全不銹鋼壓力容器，國內也無人敢造。「〇六七」幾乎未費多大力氣就把它造出來了。製造如此笨重的鐵傢伙，按說必須有專用的大吊車，但那要花五十萬元，才能買到。基地所屬七一〇三廠的高級工程師唐定一，只花了六萬元，用了六十天，就自己搞出了一個桅桿吊，比專用大吊車又輕便又省錢。德國專家來驗收容器時，連聲稱讚：「想不到中國有這麼能幹的機械專家！」

曝光台、研磨機，是生產彩色顯像管的關鍵設備，外國人也曾認為中國人不能製造，只能靠進口。「〇六七」生產火箭慣性器件和地面配套設備的專家們經過一番調查研究之後，也很快把它研製出來了，完全可以與進口的媲美。現在國內不少電視機廠已經離不開「〇六七」的廉價而又性能好的設備了。

如此精於高難技術攻關的「〇六七」，經國家批准要搬出多災的秦嶺深山了。許多地方的領導人和業務部門聞訊都紛紛搶着要他們去。湖北襄樊，是深得軍工企業之力的開明之地，熱烈歡迎「〇六七」去。可是，「〇六七」到那裡，又要攜家帶口，翻越千山萬水，國家又要掏一大筆錢。駐地陝西省和省會西安市的領導人知道了，當即表示：陝西的好地方任選，只要「〇六七」留在陝西就行。最後「〇六七」選中了西安南郊的長安縣。不久陝西省和西安市與「〇六七」一起籌劃，決定以「〇六七」基地為主角，把古都長安建成一座現代化航天城。

現在令人鼓舞的藍圖已經繪出，第一期工程已經破土。為了航天事業的發展，為了減少西安市的壓力，也為了寶雞人民一再挽留的深情厚意，「〇六七」基地還分出一個廠子，留在原來衣食之鄉的秦嶺山口外的寶雞市。

告別莽莽秦嶺叢山

——長征運載火箭發動機研製基地巡禮

李秀清

留給大山的不是夢

「〇六七」的職工要出山了，要離開生活了近四分之一世紀的秦嶺腹地，離開這年年鬧災的窮山惡水，到長安去了。

而此時，基地職工醫院副院長、北京籍人氏劉淑賢，卻對着來訪的記者哭了。因為當年與她一塊進山的愛人再也不能與她一起出山了。

正是大戰「長二捆」的日子，高級工程師，火箭發動機泵試驗專家楊敏達，連續加了二十八個夜班後還不休息，猛然覺得腹部疼痛難忍，被同事強行送到醫院檢查。結果發現是膽總管癌，已經擴散。他的生命只維持了一個月，便溘然長逝，年僅五十二歲。「楊敏達是為中國航天事業活活累死的」，人們這樣說。

一九六七年春天，楊敏達還是個三十歲的小伙子，從北京來到秦嶺就鑽進了被稱作「二〇一」的山洞，從事他的泵水力試驗。這項火箭發動機試驗，需要強大的電源，機器一開其他工廠就得停工，連路燈也為之變暗。因此，他們只能在別的工廠下班停機後工作。長長的山洞，終年不見日月星辰，只有電燈照明，只有變電機組和試驗台的震耳欲聾的轟鳴，還有油、汽、漆、銹等諸多氣味的污染，加上晝夜顛倒的工作和生活規律，不能不損害了這位被稱作「山洞人」的健康。而且他從普通科技人員，到高級工程師，再到研究室主任，總比別人幹的多。一九八八年，領導看他身體實在不好，硬性決定要他去無錫療養，他不得已去了。但在那裡他又突擊完成了試驗論文，沒有節假日，也沒有白晝和黑夜，他把自己的全部時光獻給了火箭。

在他還清醒的時候，偷偷給妻子留下一份短短的遺囑，並一再囑咐別人在他死後再轉給他的妻子。他在遺囑中要求妻子：一、要幫助兒子考上大學，讓兒子對國家有所作為；二、要妻子破除舊觀念，再找一個合適的伴侶，組成一個新的家。

當淚眼汪汪的劉淑賢，把那張寫在一頁稿紙上的遺囑捧給記者之後，她雙手猛然緊捂着自己的嘴，不讓自己哭出聲來。她終於無聲地哭了，眼淚從指縫間滴落下來。

「〇六七」基地的千軍萬馬就要告別莽莽的秦嶺叢山了。但那些為搶救人民生命財產而犧牲的烈士們，那些為航天事業積勞成疾而中年早逝的十幾位科學家卻留下了，守着「〇六七」基地的職工寫在大山裡的歷史，向前來的旅遊者解說。

（下・全文完）（摘自《瞭望》週刊）

千萬噸級鋼鐵基地 中國計劃建成三個

即鞍山、寶山、齊魯三基地

據有關方面披露，到本世紀末，中國將建成鞍山、寶山、齊魯三個千萬噸級鋼鐵基地。鞍山基地目前正在抓緊建設中，預計九十年代中期可達到年產鋼一千萬噸的生產能力。

寶山基地的一期工程年產鋼三百萬噸的生產能力已於兩年前實現，二期工程計劃年內完工，三期工程計劃在本世紀末完成，屆時可形成年產鋼千萬噸的規模。

實力雄厚的首鋼已有意與山東聯姻，共籌資金分步建設千萬噸級的齊魯鋼鐵公司，計劃一期工程年產鋼能力達三百萬噸，二期工程達六百萬噸，本世紀末達到一千萬噸。☆中通

滬南浦大橋即將竣工

十月二十八日深夜，每輛重達三十噸的三十六輛重型卡車駛上即將竣工的滬南浦大橋，開始對大橋進行動載負荷試驗。這座國內最大的斜拉橋十一月將正式建成通車。

中國引進外資技術 加快郵電通信建設

記者從正在武漢召開的全國郵電計劃會議上獲悉，中國今後將加快引進外資和國外先進的技術裝備，以加快郵電通信現代化的建設。

近五年來，全國郵電部門已利用外資十二億美元，引進了三百零六萬門程控交換機和微波、衛星通信設備以及一大批國際先進通信技術，使中國郵電通信網的裝備水平發生了質的飛躍。迄今，已先後進行了五個省市的縣級通信自動化建設和國內九條幹線的擴容改造，完成了九個省市的電話網改造。

外資和國外先進技術的引進，不僅使通信網的裝備水平有了質的提高，而且推動了郵電工業的技術改造步伐，增強了自力更生能力。目前已有上海貝爾S一二四〇生產線、全塑電纜生產線、數字微波生產線等一大批具有國際先進技術水平的生產線投產。☆新華

塞外「小北京」

在中國西北賀蘭山腳下，有一座被人們譽為「小北京」的塞外小鎮——巴音浩特。它是中國「沙漠王國」——內蒙古自治區阿拉善盟的首府。雖然在它周圍有着名的騰格里、巴丹吉林和烏蘭布三大沙漠，但憑借賀蘭山脈這道天然屏障，這裡氣候濕潤溫和，景色宜人。又因巴音浩特鎮的許多建築風格和當地人民的一些風俗習慣與北京近似，所以早就有「小北京」之稱。圖為建於清朝康熙年間（一六五四——一七二二）的駙馬王府至今保存完好。（新華社）

大江南北

特寫

千古奇觀崖葬重現

——鷹潭瀘溪河畔觀懸棺崖葬仿古表演

丁仁耀

鷹潭瀘溪河素有「小灕江」之稱，河水清澈，兩岸奇峰怪石連綿不斷。浪平處，丹崖沉於碧水，虛實相映成趣。崖葬表演還未開始，我們登上狹長的小舟向上游駛去。船家撥轉船頭返回，說是表演馬上就要開始了。

遮羞崖下，幾十條遊船密密擠在一起，幾千雙眼睛一齊投向崖頂。只見離河面百餘米的峭壁上有幾個人影晃動，一根粗大的繩索穿過滑輪直垂河面。崖下，待吊的棺木也已裝上小船。一切準備就緒，音樂聲起。

「悠悠歲月，欲說當年好困惑，亦真幻難敘說……」

「胡扯！怎麼放起這支歌來了？」一遊客譏道。

我以為不然，情不通理通嘛！這懸棺安然度過悠悠兩千多年歲月，確實令人好困惑啊！重達百餘公斤的棺木，古越族先民是怎樣放進百丈懸崖的岩洞中去的？神力？人力？抑或借自然之力？專家、學者為之苦思冥想，一種種猜測、假設提出後又很快被推翻。直到一九八九年六月，中美懸棺科研課題組才實證了「提升法」的可信性，於是也有了我們今天看到的一幕。

「下來了！」不知誰喊了一聲。

抬眼望去，但見一白衣男子從百來高處順繩向下，如白猿援藤，動作機敏利索。幾乎垂直的陡壁在他腳下如平地，連蹦帶跳飛步而下；遇懸崖處，或蕩或滑，下降更快。一眨眼功夫，他已懸在離地三十餘米的岩洞口了。觀者無不讚嘆。這時，又見他們稍稍穩住繩索，準備向六七米外的岩洞衝去。他慢慢起蕩，借慣性之力，擺幅越來越大，身體越來越接近山崖。人們不禁倒抽一口冷氣，若有閃失，豈非以卵擊石！說時遲，那時快，就在身體觸到山崖的一剎那，他雙足用力一蹬，似箭離弦反彈得更遠更高。只覺白光一閃，疾如銀燕歸巢，他已進了岩洞。觀者齊聲喝彩。

接着又一男子如法炮製，也進了岩洞。陪同人員說，看懸棺崖葬表演，就數剛才看到的最精采。表演者為李姓兄弟，當地藥農。他們常年在懸崖峭壁上採藥。兩年前，也是他們在專家的指導下，將棺木放進了岩洞。

裝着棺木的小船向遊船開來，好讓遊客看個仔細。這是當年考古工作者從岩洞中撤下的棺木，由整段圓木剖挖而成，雖歷經二千餘年風雨，還基本保持原貌。可見古越族先民採用懸棺崖葬之法，確實達到了傳之千古的目的。

古樂聲起，幾名精壯漢子扳動絞車，棺木緩緩升起，一米、二米……一直升到岩洞口外。洞內兩位男子一俟棺木稍穩，便拉動一頭聯着棺木的繩子。可是棺木好像故意作對，他倆好不容易使棺木對準了洞口，使勁一拉，棺木就打轉，無奈只得鬆手。如是者七八次，他們終於抓住一次機會，把一百五十公斤重的棺木拉進岩洞。觀者報以熱烈的掌聲。

帶着一種滿足，遊船各自散去。同船的一遊客問：「古越族人也是這樣幹的嗎？」

「也許還有其它方法。但就目前而言，剛才表演的提升法，是唯一經過實踐檢驗的。它採用的設備，都是按當時技術水平仿製的。」陪同人員答道。

「那也沒有什麼神秘。」

「是的。世事如隔一層紙，捅不破，永遠是個謎；捅破了，也就無神秘可言。」

眾皆點頭稱是。遊船突然一震。呵！到岸了。

（摘自《解放日報》）

中醫發明元氣袋 獲18項中外獎勵

內病外治 益壽延年

日前，中國醫學科學院和西安醫科大學，將「研究員、教授和顧問」的職稱，授給了一位咸陽市自學成材的中醫。因為這位中醫來輝武先生，發明了一種內病外治且益壽延年的「五〇五神功元氣袋」，不僅治好了數以千計的疾病患者，並使許多老年人駐顏輕身煥發青春，從而使這位利用中國傳統醫學造福人類的醫生，獲得了「世界發明家」等十八項中外獎勵。

「五〇五神功元氣袋」及其系列保健產品的創造發明，填補了中國醫療保健事業的空白，是來輝武先生挖掘祖國近五百年來歷史上的「壽星秘方」，並在總結五百多名百歲壽星老人長壽規律的基礎上，結合歷代前賢醫案、名著、驗方、宮廷保健配方精心研製而成。

它據祖國傳統醫學「正氣存內，邪不可干」，「元氣充沛，臟腑強盛」，以及陰陽、氣血、臟腑關係和中醫藥四氣五味、經絡、穴位的原理，內配人參、冬蟲草、血茸、羚羊角、天然牛黃等五十多味天然名貴中藥，製成一個袋子，患者對準肚臍眼，類似繫上一條腰帶，即可成為「內病外治，滋養精氣神」的「長壽裹肚」。原秘方有「療百病、壽柏齡」的記載，尤其對五臟六腑療效顯著，對抗衰老有明顯效果。

據悉，來輝武先生是中國老年報社抗衰老研究所所長、中國咸陽保健藥品廠廠長。他發明的元氣袋已熱銷三十餘國，獲中國和國際十八項大獎。☆中通

泉州近發現四座宋代皇族後裔墓

泉州市考古工作者最近在泉州港附近，發現四座宋代南外宗正司趙氏皇族後裔古墓。

據該市文物管理委員會負責人介紹，上述古墓位於靠近後渚碼頭的許塘村粉壁山（俗稱趙厝山），分別是趙惠墓、趙承欽墓、趙廷雍墓和趙若鳳墓。同時還發現有明代欽賜石柱墓葬，及作為看管基地用的基庵和崖刻等文物。

早在北宋年間，趙氏皇族即有人南渡入泉州，先後定居於泉州、南安、晉江及惠安一帶。南外宗正司簡稱南外，是宋朝趙氏皇族入泉後設立的管理宗教事務的機構。其遺址現存於泉州梨園戲劇團內。

公元九六〇年，宋太祖趙匡胤在汴京（今開封）建立北宋政權，後傳位於其弟趙匡義（謚為宋太宗），又封其另一個弟弟為魏王。因此，宋朝趙氏皇族後來劃分為太祖派、太宗派和魏王派。這次發現的四座趙氏古墓，據查屬於魏王派宗族。他們生活於明、清時期，曾任知縣、舉人、國子監太學生等。☆中通

人物篇

龐好與他執導的影片

——中國影壇最年輕的導演

本報記者 印雙翠

被稱為與《你好，太平洋》姊妹篇的《追趕太陽的人們》卻是命途多舛，經過了兩年多的攝製、修改，刪去十八場戲後，始被批准公映，本來這部影片是獻給珠海特區十周年的禮物，但已經遲到了。

這部影片的導演龐好是中國影壇最年輕的，有人稱他為中國第六代導演。從年齡上說是可以的，他只有二十六歲，就是說開始導演這部片子時才二十四歲。至於反映在影片中的第六代導演的風格，可能因為刪去那麼多場戲而蕩然無存了。所以，當記者問這位年輕導演時，他苦笑着說，「這是一部主旋律影片」。

有機會看過這部電影的人會發現，影片中的一位主人公，南大陸集團黨委書記張南健的扮演者龐學勤曾是長春電影製片廠的著名演員，曾在《甲午風雲》、《兵臨城下》、《花園街五號》等十幾部影片中擔任主角。而見過龐好的人，不難發現，他曾在《花園街五號》中扮演過龐學勤扮演的主角劉釗的童年。人們曾記得，在《花園街五號》中，著名演員李默然和龐學勤兩對父子同片獻藝。今天，龐學勤父子又同拍《追趕太陽的人們》。

龐好參加拍攝《花園街五號》時，還是一位普通解放軍戰士。他拍電視是組織上交給他的政治任務。拍這部電影則成了龐好生活旅途的轉折點，也是他走上電影藝術道路的起點。拍《花園街五號》時，正值北京電影學院在哈爾濱招生，著名女星方舒則對龐好說，「你為什麼不去試試？」他一試，果然被錄取。那是一九八四年的事，他在電影學院學的是表演專業。在校期間，他曾在河北電視台的《中國士兵》中擔任主角。一九八八年畢業後被分配到深圳電視台任導演。

一九八九年為澳門電視台成立拍攝了由他編、導、主演的第一部四集電視劇《天剛》。一部電視連續劇拍下來，累得不行，以後就專職導演，時而客串一個小角色。在《追趕太陽的人們》中，他就客串了一個群眾角色，可惜觀眾不會在這部影片中見到他了，因為他客串的那場戲給刪掉了。

有幸看了龐好的第一部電影《追趕太陽的人們》，雖說審來審去，改來改去，但總的看來，還未完全失去這位最年輕導演的追求。應該說，它還不失為一部有氣勢的「改革片」。

小龐好對記者表示，他要不懈地追求，要問怎麼追求，請以後看他導演的第二部影片，反映中日友好的《地久天長》。☆

錦繡江南
七天來回直航團
逢星期一、四、六出發
HK$3990
全程特點：
1.暢遊江南名勝、南京、無錫、蘇州、杭州、上海等。
2.來回直航機，不走回頭路。
3.全程由國內中旅或國旅安排，實力強、經驗足。
4.專業領隊隨團細心照顧及經驗豐富粵語導遊精心講解。
5.住宿一流酒店，衛生清潔，環境舒適。
6.品嚐精美地方風味及蘇滬小吃等。
特備包團服務，請電：5212032
LICENCE NO. 350258
雅達旅運有限公司主辦
香港中環德輔道中16-20號歷山大廈2101室
Tel: 5212013
大公報、新晚報贊助
Tel: 5757181

永光旅行社有限公司
WING KWONG TRAVEL CO. LTD.
特別推薦 美夢國之旅
長沙、索溪峪、天子山、張家界、桃花源八天團
空調卧車去，乘本公司直航包機返。住宿景區最新落成之三星級琵琶溪賓館。
$2480
皇牌短線 粵北遊 精選
清遠、丹霞山三天 $558
番禺、蓮花山、西樵山四天 $738
肇慶、七星岩、佛山四天 $738
南昆山、流溪河公園三天 $558
住宿廣州五星級大酒店，從化河西溫泉賓館。
香港銅鑼灣記利佐治街一號金堡中心1106室
Rm. 1106, 11/F., Island Centre, 1 Great George Street, Causeway Bay,
Tel: 5769933 Fax: 5769882 Telex: 70683 WKTHK HX
Licence No: 350172

CKS 珠江旅遊有限公司
（珠江船務屬下機構）
牌照號碼：350475
集體獨立包團專線 7362956
香港干諾道西28號地下 8591571
九龍上海街3號地下 7307286
尖沙咀廣東道33號
中港城1／F6室至8室 7262930

北京 六天直航 高級豪華團
·豪華級香格里拉 $4590
·高級團京倫飯店 $4290
·天壇＋國都 $3990
送頤和園宮廷宴，品名中外之烤鴨風味餐
華東 七天直航 超級豪華團 $4490
·暢遊杭州、蘇州、南京 細緻上海各大名城，飽覽美景。
·杭州住宿高級之新世界貴賓館店 南京金陵飯店
·以上各團均受旅遊業議會基金保障
·乘搭直航船團修不另加收機場稅

海南島 五天直航豪華團 $2290
桂林・靈渠 五天直航團
·豪華級住帝苑／桂山 $2890
·高級團桂湖大酒店 $2690
·超值團漓苑酒店 $2490
昆明・石林 五天直航 豪華團
·豪華團金龍或翠湖飯店
·高級團，金龍／金花 $3290 $2890

湛江・陽江 中山澳門四天團
住湛江最豪華的南海酒店 品嚐豐富海鮮餐。
中山／斗門直航船往，回程經澳門 $838
汕頭・潮州・惠州
住汕頭國際／金海灣，潮州賓館 $1088
·品嚐潮汕風味餐。
歡迎各界人士獨立包團或自選路線組團 查詢熱線 7307286

特約代理
海港旅遊 電話：7703803 牌照：350065
粵港汽車旅遊 電話：7391753 牌照：350387
[illegible]僑旅遊 電話：7135184 牌照：351117
中業旅遊 電話：7783920 牌照：350642
聯光旅行社 電話：8933658 牌照：350950

康泰旅行社
辦公時間：星期一至星期五 朝九晚七 星期日及公眾假期 朝十晚五
歡迎社團及商號獨立組團，專線電話5444780
代理世界各大酒店 查詢熱線 544 8833
澳門 廣州
★代理澳門雙程船來回船票
文華東方 $660　花園 $480
總統 $480　中國 $570
皇都 $480　文化假日 $470
凱悅 $550　貴都 $300
代理世界各地平價機票，機票部熱線：尖沙咀7303381 旺角7805207

香港歡樂遊
寶蓮寺天壇大佛、大澳水鄉一天遊
3/11 10/11 17/11 24/11
☆☆逢星期日有團出發☆☆
上午請依照指定時間，集合於中環港外線輪碼頭（海景酒樓地下），導遊向領隊報到後，即安排乘坐油麻地豪華客輪前往梅窩，航程約一小時之航程，抵達梅窩後乘坐專車前往昂平，沿途經貝澳、長沙、塘福、石壁水塘等風景區而抵達昂平，參觀舉世無比之花園天壇大佛，佛相莊嚴，令你不枉此行。中午在寶蓮寺內進食上素午宴，宴後續遊三寶殿、羅漢堂、筏可大和尚紀念墓地、茶園等，繼而再乘原車往遊覽有"東方威尼斯"之稱之大澳，浮家泛宅，別有情趣，亦可乘坐橫水渡前往關帝廟、寶珠潭，更可在當地購買鹹魚土特產手信，遊覽乘坐專車返回梅窩，可自由漫步銀礦灣海灘，然後乘坐客輪返港。敬祝身心康泰，旅途愉快！
費用：$178
大公報新晚報旅遊部
地址：灣仔軒尼詩道342號地下　電話：5724033

旅遊廣告
大公報

音統處主辦

香港……周日

一周內

【本報訊】由本港八百位年輕樂手參與的「第三屆香港青年弦樂節」，將由十一月十至十六日舉行，其中包括多場音樂會、示範講座、大師班等；主辦機構音樂事務統籌處更邀來美籍華裔大提琴家李天韻、南朝鮮小提琴家金南潤來港助陣。

青年弦樂團正排練準備參加第三屆弦樂節演出

尤紹曾個人畫展 介紹抽象派作品

【本報訊】著名抽象表現派畫家尤紹曾正在香港西武舉行個人畫展，展出其超過四十幅作品；展出地點除西武藝廊外，更包括該百貨店之二樓及三樓。這次畫展乃香港西武成立一周年的慶祝活動之一，展期至十六日止。

尤紹曾今年八十歲，為抽象派畫家的先鋒。早於五十年代，已經熱衷於前衛藝術；香港最早的一個現代藝廊——三集畫廊就是……

……交流會準備的幻燈，以助說明。座談會由香港中華文化促進中心主辦，免費招待各界。電話查詢或留座可致電該中心：五五九四〇四。至於《港台現代……

……月五日至二十三日在上述中心畫廊舉行。開放時間：上午十時至下午六時，星期日及公眾假期休息。香港中華文化促進中心地址：香港上環干諾道中二零零號信德中心一〇〇一至……

……品有四十多冊。伍美心，一九八六年在國立台灣大學外文系畢業，回到香港後，從事翻譯與文學創作。她自幼得長輩授繩結民間工藝，負笈台灣期間，又受到繩結藝術薰陶，回……

……四　……租　……先　……司

……《沈三白與雲娘》、梁國照與何淑清合唱的《湖山盟》、馮國彬與阮錦貞合唱的《蘇東坡夢會朝雲》、彰……秀蓮獨唱《唐婉絕命詞》、張瑞娟與梁瑞心合唱的《蝴影紅梨記》等。門票現已於各區城市電腦售票處發售。

區域市政局招標公告

現招標承投為區域市政總署供應播帶，為期十二個月，由一九九二年三月一日起至一九九三年二月二十八日止（招標編號：RCQ 221/91 (B)）。投標表格及其他資料，可向新界沙田排頭街一至三號區域市政局大樓九樓區域市政總署物料供應組投標事務小組索取，電話：六〇一八六二六。

音統處主辦邀李天韻金南潤助陣
香港八百年輕樂手 周日起參與弦樂節
一周內安排演奏會大師班講座等

【本報訊】由本港八百位年輕樂手參與的「第三屆香港青年弦樂節」，將由十一月十至十六日舉行，其中包括多場音樂會、示範講座、大師班等；主辦機構音樂事務統籌處更邀來美籍華裔大提琴家李天韻、南朝鮮小提琴家金南潤來港助陣。

為弦樂節揭開序幕的是十一月十日的一場大型內部交流音樂會，六隊音統處各區青年樂團、三隊小學樂團、三隊中學樂團、及一隊香港音專樂團、一隊美青交響樂團共八百人，將於沙田大會堂演奏廳內輪流表演，交流心得。

而一場小提琴齊奏決賽將於十一月十二日在大會堂高座演奏廳舉行，九隊進入決賽的隊伍將角逐冠軍。

接着，兩場公開演出——室樂音樂會及綜合音樂會，將先後於十一月十五日及十六日晚上八時，在演藝學院戲劇院舉行。屆時，以上兩位著名演奏家將參與演出；小提琴齊奏比賽的冠軍隊伍在室樂音樂會中亮相，香港青年交響樂團將於綜合音樂會中獻技。

兩場音樂會曲目包括布瑞頓之《簡單交響曲》（第四樂章）、孟德爾頌之《小提琴協奏曲》、艾爾加之《大提琴協奏曲》及布拉姆斯之《小提琴與大提琴協奏曲》等。

室樂音樂會的門票為二十及四十元，綜合音樂會的門票為三十及五十元，現已在各城市電腦售票處發售。

此外，金南潤將於十一月十一日在沙田音樂中心、及十三日在旺角音樂中心主持小提琴大師班；李天韻將於十一日在旺角音樂中心、十三日在香港音樂中心主持大提琴大師班，以上四場的時間均為下午四時半，免費入場。

同時，林耀基將於十一月十四日上午十時，主持小提琴示範講座，地點在旺角音樂中心，免費入場。留座電話：八零二零六五七。

現年二十一歲的李天韻生於三藩市一個華人家庭，五歲獲獎學金在三藩市音樂學院研習大提琴，十一歲與三藩市樂團合作演出後，獲頒多個獎學金。她於十七歲時曾赴中國大陸，與中央樂團在北京合作演出，去年她赴台灣與台北管弦樂團攜手獻藝。現在她剛從茱莉亞音樂學院畢業。

金南潤現任漢城國立大學小提琴教授，她曾於茱莉亞音樂學院修習，八四年與英國皇家管弦樂團合作演奏，獲得好評；她又曾在紐約卡奈基音樂廳、華盛頓特雷斯劇院等地演出，她亦經常與南朝鮮樂團、漢城管弦樂團合作表演。

青年弦樂團正排練準備參加第三屆弦樂節演出

中國水墨畫作品展 亞洲藝苑現正推出

【本報訊】香港亞洲藝苑正推出「現代中國水墨畫名家精選展」，為期兩周。

該展覽展出黃賓虹、張大千、溥心畬、林風眠、朱屺瞻、陸儼少等大師之山水人物花卉佳作，也有趙少昂、楊善深之花鳥昆蟲、丁衍庸之人物山水立軸，崔子范花鳥圖及著名書畫家賴少其大幅山水畫——《筆掃楚天五百里，只求黃山一度雲》之巨型大幅黃山圖。

展出作品中還有馮超然、張善孖、黃山壽、汪亞塵、程十髮、唐雲、黃胄、何海霞、宋文治、劉勃舒、費新我、亞明、劉旦宅、湯文選、黎雄才、陸抑非、謝海燕、高馬德、白雪石、高冠華、朱恆、魯風……等名家。

此外，尚有一批中青年畫家的作品，他們包括賈又福、楊延文、嵇鸝、王朋朋、王為政、魏照濤、林墉、謝志高、方楚雄、王振中、譚昌鎔、張明軍、江舟、劉書民、劉啟端、曾朝華等。

展覽時間至本月十五日止，畫廊每日由上午十時至晚上七時開放。

地點：香港皇后大道中三四〇號華秦國際大廈M五室亞洲藝苑畫廊中心。

崔子范《花鳥圖》

演藝評賞

金笛王雷波爾令人難忘

這位七十多歲的長笛大師，對樂器有極佳的控制力及深厚的音樂修養，加上身形魁梧，吹氣量度及勁度都十分足夠，音色豐滿圓潤溫暖，其風格屬於粗豪的英雄型。

樂友

香港已不再是文化沙漠，身為香港樂迷實在應感到驕傲，近幾年間不少世界級的演奏者及樂隊都來港獻技，筆者最愛見到一些年事已高的大師來港，例如剛來港舉行演奏會的長笛家尚皮埃·雷波爾。

這位被譽為「金笛王」之雷波爾已七十多歲，曾來港多次，筆者欣賞他的演奏會也不少於三次，雖然在控制各樣長笛演奏技術方面，他已經稍不如前，但是單聽他的音色及演繹音樂的方式，就彷如真心地與好朋友交談，每句話都能吸引着你，打動你心，有誰會計較好友口齒偶然不清、講錯了話？同樣，我們也不會留意及計算雷波爾有幾多個錯音，那裡吐音不清。要達到這個境界可真不易，非要對樂器本身有極佳之控制及有深度之音樂修養不可。雷波爾就成功做到這點。

由於雷波爾的身形魁梧，因此吹氣之量度及勁度都十分足夠，其音色非常豐滿圓潤溫暖，而且具有穿透力，一般來說，他的中低音音色比高音出色，高音區有較多的「吹氣雜聲」。在演奏風格方面，他屬於粗豪的英雄型，以至偶然在強奏時吹氣力度過猛而走調及爆音，但一般的演奏都較明朗輝煌。

今次他以較快的速度來演繹所有的樂曲，這就特別突出他的技術及反應尚未退化，尤其他高度的吐音，雖然也出現偶爾不清的現象，但亦非常吸引及技驚四座。在演繹方面，雷氏以輕描淡寫的方式來演奏，沒有什麼矯揉造作，亦不賣弄技巧，聽來非常流暢自然，令人回味無窮。

音樂會以泰雷曼之《F小調奏鳴曲》開始，雷波爾一吹氣便散發出其帶溫暖魅力之音色，但整體上吐音比較粗糙，第二樂章開始時有力度過猛而爆音的情況出現。全曲最精采的是第四樂章「甚快板」，他以其高速吐音帶出濃厚的幽默感，其高超技術已表露無遺。

另一首巴羅克樂曲是拉莫之《A大調第三首組曲》，他的低音吐音、音量控制及樂句的塑造亦教人十分陶醉，尤其雄渾有力之低音吐音十分令人羨慕，在長笛而言，低音是非常難吐出強而有力的樂聲來的。

接着，巴赫之《C大調奏鳴曲》由於缺少了大提琴作「數字低音」的低音部分，奏起來有點缺乏對比。通常在巴羅克時期，重複樂句時需要有強弱的對比，而單是古鍵琴是做不到的，所以全曲聽來有點單調，這次雷波爾在第二樂章中選擇了較快的速度，以至吐音有點不清，幾乎應付不來。這裡一定要稱讚伴奏的約翰·史蒂爾，利特，無論雷波爾以怎樣的速度及變化來演奏，利特都能在從容不迫的姿態下伴奏得恰到好處。

上半場的壓軸戲是莫扎特之《C大調奏鳴曲》，雖然雷波爾在「行板」樂章中出現少許音準問題，偶然音高會低於鋼琴一點，但他與鋼琴之對答音樂趣味性很高，高潮一浪接一浪。

下半場的節目比上半場更精采，佛瑞之《幻想曲》奏來非常自由，對比明顯，「快板」更加華美流暢，優美高雅，而安奈斯可之《如歌及急板》的快速雙吐令人倍覺動感。浦浪克的《長笛及鋼琴奏鳴曲》簡直無懈可擊，每一個音都包含着無比的魅力，就是單一個長音，雷氏吐音後再收細然後漸大又加上少許的顫音之處理及變化的叫人聽得如癡如醉，末樂章更加奏得一方面輕鬆愉快，另一方面氣勢迫人，同曲有異功之妙。

全場最能表現雷波爾技巧則可算是終曲巴濟尼之《妖精之舞》，此曲充滿高速吐音及快速樂段，給別個長笛演奏者，可能未必應付得來，就算雷波爾奏起來也以特別小心的態度來演奏。筆者以為此曲因為音域太低，根本不適合長笛演奏，但雷波爾以他強勁的低音克服了技術困難，把歡樂帶給每個聽眾。

總括來說，雷波爾的演出實在令人難忘，可惜，他已屆退休之齡，日後可能不會再來港獻技，這是香港樂迷的損失，惟有說句：「雷波爾，我們永遠懷念你！」

張倩女中音演唱會 演藝學院明晚舉辦

【本報訊】由香港演藝學院主辦、埃克森能源有限公司贊助的青年音樂家匯演——主要舒伯特作品選，已進入第四場，將由女中音張倩演唱多首中外名曲，鍾樂達鋼琴伴奏。演出於十一月五日晚上六時十五分在演藝學院演奏廳舉行。

當晚將演唱的名曲包括：格魯克的《啊，我滿腔熱情》、舒伯特的《死神與少女》、比才的《哈巴涅拉舞曲》（選自歌劇《卡門》），羅西尼的《在我心裡有一個聲音》（選自歌劇《塞維利亞的理髮師》），四川民歌《康定情歌》、冼星海的《黃水謠》、及羅西尼的《告別了》（選自歌劇《灰姑娘》）等。

張倩出生於中國廣州，八三年以優異成績考進上海音樂學院，隨中國著名歌唱家高芝蘭教授學習聲樂。她曾於多次聲樂比賽中獲獎，於本年六月更是中國唯一代表，到巴西參加第十五屆里約熱內盧國際聲樂比賽，榮獲優勝者獎。她將成為演藝學院深造歌劇課程學生。

女中音張倩

九零最佳印製獎 獲獎書籍正展覽

【本報訊】十九本獲頒《一九九零年香港最佳印製書籍獎》書籍正於大會堂公共圖書館展出，至十五日止。該批書籍並將在三間公共圖書館作巡迴展覽：十二月一日至十五日在九龍中央圖書館舉行，九二年一月一日至十五日於牛頭角公共圖書館舉辦，及二月一日至十五日於石塘咀公共圖書館舉行。

台港三十九位版畫家 今起聯合辦作品展覽
另有交流座談會於明日下午舉行

【本報訊】香港中華文化促進中心主辦之《港台現代版畫聯展》今日下午五時半揭幕，由香港、台灣著名版畫家共三十九位，每人提供一件作品展出。

香港與台灣由於地域不同，發展有異，藝術的表現與風格亦各有特色。台灣版畫家的作品在技巧形式上趨向西化，香港版畫家部分作品則存在一些中國傳統版畫的技巧方法。版畫素材媒介有石版、木刻版、膠版、銅版、絹印版、拼貼版等。

參加展出的香港版畫家包括：鄭煥棠、鍾大富、夏碧泉、鄺耀鼎、黎石、劉淑芬、梁彬、梁巨廷、李豐年、廖少珍、梅創基、潘瑞華、鄧榮之、唐國徽及黃奇智等。台灣版畫家則包括：張正仁、周瑛、朱為白、鍾有輝、董振平、方向、黃世團、劉自明、顧重光、謝智明、李錫奇、廖修平、林雪卿、劉洋哲、潘元石、彭泰一、沈金源、徐明豐、吳昊、楊明迭和楊成願等。

其中十多名台灣參展者應邀在十一月五日下午四時出席版畫座談會，與香港現代版畫家交流心得。

該公開座談名為「港台現代版畫座談會」，除港台兩地版畫家交流創作心得之外，更會討論創作版畫時所遇到技巧上等問題。同場，部分版畫家更會放映特別為交流會準備的幻燈，以助說明。

座談會由香港中華文化促進中心主辦，免費招待各界。電話查詢或留座可致電該中心：五五九四九〇四。

至於《港台現代版畫聯展》則在十一月五日至二十三日在上述中心畫廊舉行。開放時間：上午十時至下午六時，星期日及公眾假期休息。

香港中華文化促進中心地址：香港上環干諾道中二零零號信德中心一〇〇一至五室。

尤紹曾個人畫展 介紹抽象派作品

【本報訊】著名抽象表現派畫家尤紹曾正在香港西武舉行個人畫展，展出地點除西武藝廊外，更包括該百貨店之二樓及三樓。這次畫展乃香港西武成立一周年的慶祝活動之一，展出其超過四十幅作品，展期至十六日止。

尤紹曾今年八十歲，為抽象派畫家的先鋒。早於五十年代，他已經熱衷於前衛藝術；香港最早的一個現代藝廊——三集畫廊就是他在一九六三年所創辦的。此外，他亦是當時中原畫會的活躍分子，並曾舉行多次個人畫展，其中包括一九六八年的紐約畫展及一九六九年的紐約畫展等。

隨後，尤紹曾告別畫壇轉而從商。二十年後，他重回畫壇，並開始涉獵人像畫藝術。

尤紹曾的作品充滿了憧憬與激情。與其他表現派畫家不同，他的作品處處表現慈愛與關懷，而非表現派常見的絕望與無助。

張君默伍美心夫婦 將辦中國玉結展覽

【本報訊】中國玉結展覽將於本月六日至十三日在九龍香格里拉大酒店舉行，該展覽由張君默、伍美心夫婦合作主辦，展出作品超過百款。

是以展出的展品包括掛飾及座飾，後者更是擺放在書房中的較理想的飾物，其餘的首飾可用作配襯衣物。

張君默，在過去三十年從事寫作之餘，喜歡搜集古玉，對於古玉的研究，略有心得。他擅長於隨筆、小說，已出版作品有四十多冊。

伍美心，一九八六年在國立台灣大學外文系畢業，回到香港後，從事翻譯與文學創作。她自幼得長輩授繩結民間工藝，負笈台灣期間，又受到繩結藝術薰陶，回香港後潛心鑽研，與丈夫合力創作中國玉結。

張氏夫婦曾於多個國家舉行展覽會，包括香港、星加坡、加拿大、美國紐約及澳門。

市局辦粵曲演唱會 月中於西灣河舉行

【本報訊】市政局與粵樂曲藝員聯會在本月中合辦一個名為《弦歌粵樂會良朋》的粵曲晚會，由十一位愛好粵曲的演唱者演繹他們的首本曲目。這個粵曲晚會將會在十一月十六日晚上八時在西灣河文娛中心劇院演出。

演出曲目包括嚴泓波與陳玉芳合唱的《沈三白與雲娘》、梁國照與何淑清合唱的《湖山盟》、馮國彬與阮錦貞合唱的《蘇東坡夢會朝雲》、彭秀蓮獨唱《唐婉絕命詞》、張瑞娟與梁瑞心合唱的《蝶影紅梨記》等。門票現已於各城市電腦售票處發售。

今日文化節目精選

▲北京人民藝術劇院今晚七時三十分在文化中心大劇院演出《天下第一樓》，該劇由何冀平編劇、夏淳、顧威執導。

▲「中國劇藝節——香港舞台設計作品展」在香港文化中心大堂舉行，展期至本月二十三日止。

▲現代中國水墨畫精選在亞洲藝苑舉行，展期至本月十五日止。

▲周華君作品展在中環商務印書館商務藝廊舉行，展期至本月九日止。

▲韓秉華水墨畫展在藝術中心四樓包氏畫廊舉行，展期至本月六日止。

▲宋玉麟山水畫展在香港藝苑畫家中心舉行，展期至本月八日止。

▲珂勒惠支作品展在藝術中心五樓包氏畫廊舉行，展期至本月十二日止。

▲近代百家山水畫展在香港藝苑畫廊舉行，展期至本月八日止。

▲中國油畫展在中國文物館舉行，展期至本月十日止。

▲攻玉山房藏明式黃花梨家具在中大文物館舉行，展期至本月二十四日止。

蟹粉皇 每客88元
嚟到北角區
老正興上海京菜館
英皇道敦煌酒樓側錦屏街內
訂座電話：5650111

亞洲院線 今天盛大獻映
國泰 新光 UA金鐘 UA沙田 UA黃埔 紐約 巴黎倫敦 百老匯 淘大 麗新 普慶 百老匯
新光加映四點場

王進 導演
五個懷春少女向自己命運挑戰
採用的方法令你觸目驚心
出嫁女
好評
湘西的特別風俗，如賽賽"跳喪"興高采烈，令人匪夷所思，也帶來了感情的衝擊和震撼！（快報・新片情報站）

City English Free Talk
英語學會 招生
（全港唯一教署註冊）
MIL
移民英語
TOEFL保證580分
會考ORAL

中航假期 CAAC HOLIDAYS ★商務行★ 金鷹假期

北京	*釣魚臺國賓館	$	7225
北京	中國大飯店	$	5388
北京	王府飯店	$	5388
北京	香格里拉大飯店	$	5298
北京	建國飯店	$	4788
北京	國貿中心	$	4788
北京	天倫王朝酒店	$	4788
北京	首都賓館	$	4788
北京	麗都假日酒店	$	4788
上海	波特曼酒店	$	4338
上海	貴都國際大酒店	$	3536
杭州	香格里拉飯店	$	4288
桂林	漓苑酒店	$	2770
天津	凱悅飯店	$	4790
深圳	國際大酒店	$	2750

*謁華來回北京機票
來回乘坐中國民航經濟客位
三日兩晚住宿以上酒店
免費往返機場酒店接送
二日美式早餐於酒店
贈送精美旅行袋乙個

離職啟事
本公司前船務部經理鄺美利小姐已於一九九一年十月十四日離職。今後鄺小姐對外一切華洋轇轕，概與本公司無關。
華航船務有限公司
一九九一年十一月四日

元朗工業邨新型公倉，四十呎櫃可直達各層，月租或短期均可。歡迎與張先生或譚先生聯絡。
查詢電話4733477
四海貨倉有限公司

香港賽馬會音樂信託基金 一九九二／九三年度 海外深造音樂及舞蹈獎學金

香港賽馬會音樂信託基金一九九二／九三年度海外深造音樂及舞蹈獎學金，現已接受申請。本獎學金旨在為特別優秀的申請者，提供往海外學院深造的機會。

請申請人注意：本獎學金的範圍，並不限於「表演者訓練課程」（即修習器樂或芭蕾舞）；申請者可就其他與音樂或舞蹈有關的實用或學術課程（如音樂研究、編舞、舞譜紀錄法等）提出申請。

本獎學金將於一九九二年一月或二月，以試音／面試方式，挑選合適的申請者，並評定申請者是否適宜修讀有關的深造課程。所有合資格的申請者，必須親自出席試音。這項規定亦適用於正在海外修讀的申請者。未能出席試音的海外申請者，可申請豁免試音，但須向本基金呈交已核證未經剪輯的表演錄影帶或錄音帶。

每項獎學金包括學費、修業津貼及來回旅費。另外，可按個別需要而發給生活津貼。

注意：除非情況極為特殊，在原則上，學生將不會連續兩年獲頒獎學金。計劃修讀一年以上課程的申請者，應準備在首年後，尋求其他財政來源。

申請資格

（一）音樂或與音樂有關的課程

申請者須

（甲）在一九九二年九月一日未滿二十三歲；

（乙）已在本港居住最少三年（請遞交有關證明文件）；及

（丙）通常曾修讀音樂，水準達香港演藝學院文憑程度，或同等程度。

（二）舞蹈或與舞蹈有關的課程

申請者須：

（甲）在一九九二年九月一日，年齡介乎十六至二十三歲之間；

（乙）已在本港居住最少三年（請遞交有關證明文件）；及

（丙）通常曾修讀芭蕾舞／舞蹈，水準達香港演藝學院文憑程度，或同等程度。

申請辦法

申請表格現於下述地點備索：

香港賽馬會音樂信託基金秘書處
香港灣仔港灣道十二號
灣仔政府綜合大樓第一座26樓
音樂事務統籌處

截止申請日期

申請者須最遲於一九九一年十二月三日，親自將填妥的申請表格交回香港賽馬會音樂信託基金秘書處。

如欲獲知進一步詳情，請撥5823343查詢。

香港市政局
改善城市環境・確保公眾衛生・提供康體設施・促進文娛活動

招標佈告

1. 現招標承投下列各項（投標者須為業績良好的公司）：

（A）為香港及九龍區提供剪除雜草服務
招標編號：UCQ 3177/91 (C2)

（B）為一九九二年度香港花卉展覽提供大型帳幕
招標編號：UCQ 4537/91 (32)

2. 投標表格及其他詳細資料，可向九龍旺角花園街一二三號A花園街市政大廈九樓市政局物料供應組投標事務小組索取。

3. 截止投標時間是一九九一年十一月十九日上午九時。投標書必須填具一式兩份，放置白信封內封密，信封面貼上投標標籤（USD 542A），註明「市政局投標委員會秘書收」。所有投標書均須放入香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署四十四樓市政總署南面接待處的投標箱內。

市政局投標委員會秘書李志貞

區域市政局招標公告

現招標承投為區域市政總署供應繃帶，為期十二個月，由一九九二年三月一日起至一九九三年二月二十八日止（招標編號：RCQ 2214/91 (B)）。

投標表格及其他資料，可向新界沙田排頭街一至三號區域市政局大樓九樓區域市政總署物料供應組投標事務小組索取（電話：六〇一八六二六）。

投標書須於一九九一年十一月二十二日（星期五）上午九時前，放入新界沙田排頭街一至三號區域市政局大樓十三樓的投標箱內。

區域市政局投標小組委員會秘書李寶榮

打錯針觸動基本問題
病人權益如何受保障

公立醫院普遍出現病人過擠，醫療人手不足情況

障問題。

究竟今次意外事件只是一次純屬意外的偶發性事件？抑或是意外地被大眾獲悉的經常性事件？值得本港市民及醫護界人士的深入研究。

據了解，上月二十二日凌晨沙田威爾斯醫院兒童內科病房的兩名嬰兒，在留院接受抗生素療程期間，懷疑被一名剛畢業的護士錯誤注射一種外科用的肌肉鬆弛藥，以致出現抽筋及一度呼吸中斷，據稱因而令腦部組織受到損害。此事件引起市民的廣泛關注，醫院事務署已成立專案小組深入調查，預計調查工作可於本周內完成。然而，一波未平，一波又起，前日又發生一宗十五歲女童懷疑服食錯誤藥物引致死亡事件，令醫護界的工作表現再度成為市民關注的目標。

據一名公立醫院高級醫生表示，醫護界在診症時的過失可以分為三類：㈠判斷錯誤；㈡技術錯誤；㈢疏忽錯誤。

他指出，判斷錯誤是指醫生在斷症及處方時，對病人的病況、身體健康情況及藥物的副作用和反應等，作出錯誤的估計，以致出現斷錯症、落錯藥的情況，輕則病況受到延誤，重則可能引致生命危險。

至於技術錯誤，主要是指醫生進行手術及咨後工序、急救技術，以及護士的護理服務和物理治療技術等出現的錯誤，後果亦可能非常嚴重。

疏忽錯誤則主要發生在醫護人員的事前檢查測試程序及其他每個護理環節上。

他指出，由於醫生主要負責斷症及決定治療方式，若一旦出錯，後果將會相當嚴重。不過，由於有關工作純屬主觀判斷，加上有關資料不會輕易公開，所以「曝光」的機會不大。相反，護士犯上的疏忽錯誤次數較多，亦較易被病人及其家屬知悉，但性質相對來說較為輕微。

一名資深護士表示，由於護士人手嚴重不足，加上病房的工作壓力異常沉重，所以護士一般都不會完全根據規條辦事，意外亦往往在此時發生。她指出，以派藥程序來說，護士通常出錯的地方在於：㈠多派或少派某一種藥物；㈡在病人完成服食某種藥物療程後，仍然繼續派發此種藥；㈢病人已開始服用某種藥的療程，卻忘記派發該藥；㈣附近床位的藥物對調；㈤公立醫院與補助醫院的藥物份量不同，那些轉院病人可能不會完全按照其原有藥單的需要服藥。

港聞專題

本報記者　明啟流

醫療架構缺乏制衡力量
病人權益未獲重視
受害者不易向醫護人員追究責任

雖然當局目前致力提倡消費者權益，不過，對於一個病人來說，其作為醫療服務消費者的應有權益卻始終未能獲得足夠的保障和重視，特別是在整個醫療過程一旦出現事故，或出現有關醫療服務水準差勁時，病人往往因為得不到足夠的資料，以致無法進行監察甚至追討責任等。

據一名曾在公立醫院任職多年的私人執業醫生表示，本港目前的公共醫療制度仍停留在救急扶危階段，將治療病人作為唯一的工作目標，並由此建立一套以醫生為重心、具有高度工作效率的醫護程序及監察制度。誠然，在本港目前醫護設施不同的情況下，有關制度本屬無可厚非，同時亦有其必要性，但卻顯得有點偏袒醫護人員，以致在整個醫療護理架構中，從未產生一種均衡的制衡力量，更未形成一種向公眾交代的機制，不但未能防止醫護人員出現錯誤，更令無辜的受害病人及其家屬投訴無門，甚至一直被欺瞞隱瞞，永遠不知道事實的真相。

他解釋說，市民在前往診所或公立醫院門診部就診時，醫生通常只向病人簡述所染疾病及其病況，沒有講解斷症準則及所用藥物的性質，所以病人只能在絕對信任醫生的判斷或選擇另一名醫生診治，處於一個非常被動的地位。

至於留院醫治的病人，其境況亦大致相同，在接受治療及服食藥物時不能提出異議。在接受手術前，病人均需填寫「生死狀」，即醫生毋須為手術後果負上任何責任；若病人情況突變，臨時需要接受手術，但病人已無法填寫「生死狀」時，亦可將病人指模印在同意文件上過關了事，使醫護人員在整個醫療過程中，擁有至高無上的權威，但可免卻一切的可能責任。

這種權利義務的不對等性更表現在事後追究責任方面，他指出，一般醫生都不喜歡「執手尾」，所以病人通常都會由始至終由同一名醫生治理，換言之，病人的所有病歷及用藥配方資料，完全由該名醫生掌握，因此病人或其家屬希望由該名醫生所自願提供的資料中發掘足夠的指控失職證據，根本不可能；況且醫生在發覺出錯時，通常都以「病情突然轉變」為藉口，加以輕輕帶過，病人及其家屬根本不知自己可能曾是一個無辜的受害者。同時，即使病人或其家屬能蒐集足夠證據顯示病人曾被接受不適當的治療程序，但在證明有關醫護人員是判斷錯誤、疏忽或蓄意過失方面，亦會出現相當大的困難。

醫護程序應全面檢討　訂定新守則嚴格執行
醫生護士均有責任避免病人錯用藥物
理工高級講師汪國成認為

香港理工學院醫療科學系護理部高級講師汪國成認為，兩名嬰兒懷疑被注射錯誤藥物事件，目前仍在調查階段，但部分醫護界人士已先後在公開場合將事件與護士人手不足情況扯上關係，不但影響公眾對此事的分析判斷，對當事人及受害人不公平，更產生一種誤導作用，迴避了問題的基本關鍵。

他指出，對於該宗意外事件的原因，目前仍是人言人殊，但從初步資料顯示，人手不足、工作量及工作壓力大當然是其中的可能原因，若輕易將兩者劃上等號，未免有點武斷，忽略了其他的潛在漏洞；況且即使上述原因完全正確，但亦不可能被接受，因為這其實已基本上違反了護士的專業精神，一個專業護士絕不可能因人手不足或工作量大而馬虎從事，置病人的生死於不顧。

他說，目前的焦點不應放在該名護士是否曾經犯錯或需否接受懲罰，相反，當局應藉着今次事件，全面檢討整個醫護程序，特別是由醫生處方到病人服用有關藥物的整個程序，以便透過改革制度徹底杜絕悲劇重現的機會。

汪國成表示，目前在公立醫院的處方派藥程序，在每一個環節上都出現或多或少的出錯機會。他指出，首先，在醫生斷症處方時，所作的判斷當然難作評論，不過他們的字體普遍潦草難明已是一項不容爭辯的事實，以後藥房配藥員及負責派藥的護士容易因此出錯。

其次，藥房配藥員一般都按照醫生處方，將全個病房的所需藥品按不同物種藥品，一次過交回病房，再由護士按照每個病人的需要進行第二次配藥，形成另一個出錯的機會。

此外，根據規定，護士的發藥程序相當嚴格謹慎，必須採取「三核六對」的步驟，加上有上更護士匯報每名病人的病情及所服藥品，同時，亦有當值護士主任負責管理，所以在理論上，護士出錯的機會很微。

他建議，有關方面吸收今次事件的教訓，重新釐定整個處方派藥程序，並明令嚴格執行。㈠醫生應仿傚澳洲醫生使用自動過底的紙張作為處方之用，使醫院往藥房及留在病房的藥紙內容完全一樣，避免其間可能出現的「手寫之誤」。當然，醫生亦應書寫較為整齊清晰的字體；㈡藥房在配藥時應以每個病人作為配藥單位，即每一個病人獲發一個獨立的藥袋，藥袋上更附有病人姓名及服用劑量的標貼，從而避免在派藥期間可能出現的錯誤；㈢護士應確實遵照有關派藥規定，不能因陋就簡，敷衍了事，從而確保不會出現病人誤服藥物的情況。

護校所學與實際工作有矛盾
新護士面對重重困難
醫院人手不足常需採「不正常」處理手法

對於一個「白衣天使」來說，接受訓練的第一年是最難適應及最易萌生放棄念頭的時間；畢業後正式擔任護士的第一年則是最易出錯的時刻；自此以後，其護士生涯將會是「每天都會好一些」。無獨有偶，今次涉嫌與「打錯針」事件有關的護士，正是剛畢業未足一年的年輕護士。

據一位剛畢業的護士表示，在為期三年的受訓期間，第一年的境況最為可憐，亦最難「捱」。她解釋說，所有護士學生都只是剛放下書包離開校園的年輕人，對於護理行業的認識更可說是一知半解，所以在受訓不久，便開始感受到沉重的壓力，特別是那些成績並不理想的同學，便會開始打算另求出路。

不過，她認為情況最為惡劣的要算是正式成為一個護士後的一段時間，這主要由於護士學校所教授的一套與現實工作環境慣常採取的一套有所不同，加上角色地位及工作責任要求的改變，與及突然失去資深護士的協助支援，令她們一時間難以適應，在戰戰兢兢的情況下，犯錯的機會亦特別高。

她說，護士學校教授的是正宗嚴格的工作程序，但卻並不適合本港醫院過擠及護士人手不足的「不正常」情況。她舉例說，導師規定學生替病人探熱時，必須一個接一個地進行，但一般資深護士則普遍採用「派糖仔」手法，即一次過將探熱針放入所有病人口中，然後逐一收回及登記熱度。這種「不正當」的處理手法，往往可以節省一半或以上的時間。她說，為免被批評為「不醒目」及加重拍檔工作量，在沒有導師在場時，她們都會仿效資深護士的工作手法，但這卻令她們「兩頭唔到岸」，在掌握理論及技巧上均有所不足，一旦正式成為護士，需要獨立工作時，便會出現一定困難。

其次，在受訓期間，所有重要工作如吊鹽水及靜脈注射，以及主要的派藥打針工作，均由護士負責，護士學生的實習機會不多，一旦需要處理有關工作時，便感到相當為難。

另一位資深護士指出，剛畢業新人主要面對的困難是缺乏足夠經驗及應變能力。她說，目前本港的護士人手嚴重不足，以派藥工序為例，資深護士通常會依賴陪同醫生巡房的高級護士（Ｉ．Ｃ．）的巡房報告及護士交更時的匯報作為基準，加上本身的護理工作經驗，已基本了解到每一個病人的病情及所服藥物，所以可以在毋須詳細審視的情況下，快速地完成整個派藥程序；即使不幸出現派錯藥情況，亦會在短時間內發覺，進行補救或搶救，不易被病人及其家屬發覺。相反，剛畢業的新護士在掌握各名病人的病況及所需藥物、分辨各種不同藥物及出事後的應變反應，與資深護士相差甚遠，倘若同樣採取簡化手法，會出現一定的危險。更重要的是，一般新護士由於害怕被譏為「無用」及影響在護士學生前的尊嚴，所以一般都不敢主動就工作問題詢問醫生及其他資深護士，以致她們在處理一些繁雜問題時會相當吃力。

派藥「三核六對」程序
理念正確難實際執行
公立及補助醫院多採靈活變通手法

目前本港並沒有一套劃一的派藥程序，各間醫院將視乎其資源及管理政策而作出不同的安排。基本上，除個別醫院外，各間醫院的差距並不太大，不過，通常由於私家醫院的資源及人手較為充裕，所以其程序安排亦較為正宗。

一些公立醫院的走廊亦要加設病床，可見病人擠擁情況

據了解，在配藥程序方面，一般私家醫院都採用直銷方式，即藥房採取「以病人為單位」的配藥方式，採取個別包裝，將每一個病人的所需藥物放入一個獨立的藥袋中，直接送往病房。

公立及補助醫院則採取集體配藥形式，即藥房根據醫生處方，一次過將全個病房一日或多日所需的藥物配齊，每種藥一個獨立藥袋，然後送往病房，以備派藥。

不過，其中公立醫院與補助醫院的情況亦有所不同，公立醫院藥房是將病房的一日或多日所需的藥物配齊，然後由病房護士按藥物的英文字母次序在藥櫃內排列；補助醫院則是除危險及受管制藥物外，藥房並不理會每一種藥物的劑量，而是將整瓶的有關藥物送上藥房，用完再申請。

至於病房的派藥程序，私家醫院都採用嚴格的「三核六對」程序，即護士在取出每一放藥物時，從藥瓶取藥時及給予病者服用前，三次核準藥物是否正確；同時，護士在正式派藥前亦需核對病人「手鈪」上的姓名、藥紙及排板上所列出的藥物、處方劑量、服用途徑、服用時間，以及應有的療效及其副作用等。在完成每名病人的派藥程序後，護士又需於藥紙上簽名認可，然後才派藥予另一名病人。

一般公立醫院及補助醫院的護士原則上亦奉行「三核六對」的程序，但由於受到病床人手比例偏低及病房工作繁重的制約，通常都會採用較為「靈活變通」的處理手法，即依仗本身的專業知識、工作經驗和對病人及其所服藥物的了解，減省其中的部分核對程序。

還有值得更注意的，是否會有護士預先在空閒時間完成有關簽署藥單工作，或者由其他護士代為簽名呢？

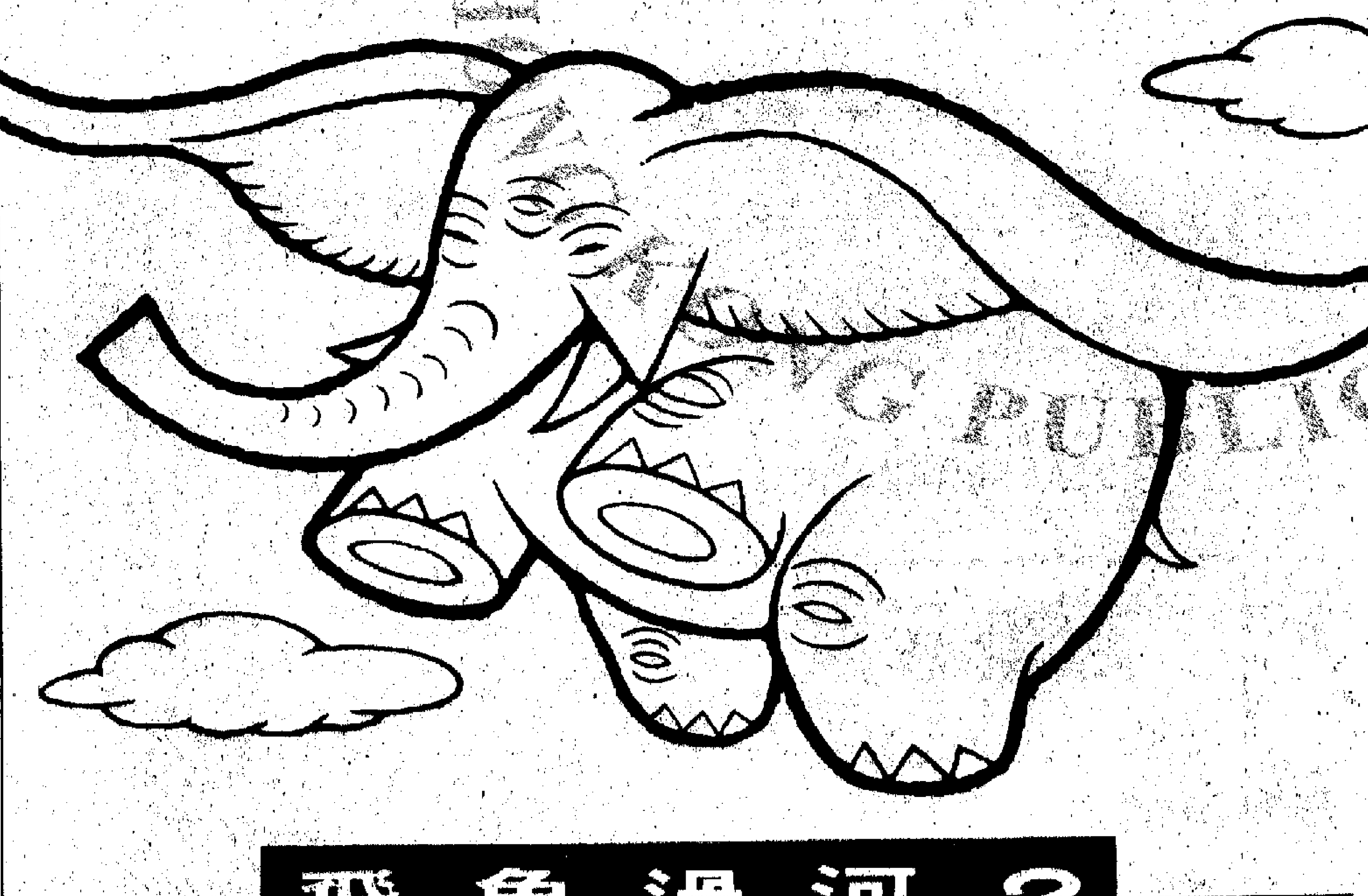
華員會護士分會主席蘇肖娟表示，「三核六對」的理念十分正確，但據華員會較早時所作的一項調查發覺，若要完全按照指示行事，有關的派藥工作可能需要五分鐘才完成一個，而以每間病房平均有病床（連臨時加床）三十至四十張計算，則每日的派藥時間便已令護士難以進行其他的病房護理工作。

護士一帶一舊一新
照顧三十四病人
醫院人手短缺可見一斑

護士人手不足及流動性高已是本港醫療界近年的頭痛問題，雖然從表面數字顯示，直至本年十月一日為止，全港三十五間公立醫院的護士空缺僅有四百八十三名，佔總編制人手的百分之五，但這卻是當局大幅削減空置職位名額的結果，並不足以反映實際情況。

相反，屯門醫院及東區醫院便因無法聘請足夠護士而須押後提供全面服務的日期。若以沙田威爾斯醫院為例，一間有三十四張病床（隨時有附加床位）的病房，最多時曾有十四至十五名護士當值，但現時只餘下八至九人，分三更制及扣除放假，即每更通常只有兩至三名護士當值。更由於資深護士缺乏，除外科及深切治療外，一般夜更都是採用「一舊帶一新」制，但卻要照顧三十至四十名不同症狀的病人，工作的吃緊程度可想而知。

歡迎參觀崇光百貨20樓全層全港最大辦公家具陳列室



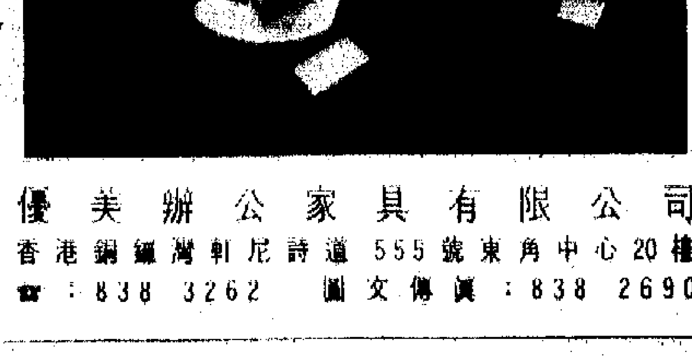
飛象過河？

UB實力雄厚，在優質辦公家具領域，更是翹楚。

在台灣，UB擁有三座全自動化設備的廠屋，面積逾五十二萬平方呎，營業額連年飛昇，高踞市場第一位；在東南亞，產品更遍佈新加坡、泰國和日本，無遠弗屆。

過去一年，UB憑藉優秀品質、企業承諾、專業服務、高效率的裝配和運輸，贏得口碑和信賴，成功地拓了香港市場，更打破了香港一向只依賴進口辦公家具的定律！

UB相信，只有做到如斯實績，業務才能跨越國界，傲視同儕。



UB　優美辦公家具有限公司
香港銅鑼灣軒尼詩道555號東角中心20樓
電：838 3262　圖文傳真：838 2690

可曲撓合成橡膠接頭（避震喉）
FLOATING FLANGE RUBBER EXPANSION JOINTS

徵求用戶
徵求代理商
合作經營

山西省壺關縣工業發展股份有限公司製造
中國深圳辦事處電話：(0755) 771488
聯繫人：李世民

合理組裝一套橡膠接頭可降低結構傳遞噪聲15～25dB(分貝)

特性和優點：
- 採用多層次球形結構，吸振能力強，減噪效果顯著；
- 可承受較高的工作壓力，抗爆力大，彈性好；
- 能補償位移，防止基礎沉降引起的損害；
- 能伸長壓縮，防止管道熱脹冷縮帶來的斷裂；
- 能避接偏心管道，便於安裝更換，簡易靈活；
- 主體採用極性橡膠，耐熱、耐腐、耐老化。

用途：
- 賓館、酒樓、住宅的水暖通風管道系統；
- 給水排水和循環水管道、衛生系統管線；
- 冷凍管道、化學防腐管道、紙料及其他管道系統；
- 船舶、艦艇管道、石油化工管線；
- 消防、壓縮機管道；
- 其他管道系統。

受港府實行緊縮開支政策影響

消防員將須縮減百人 離島擬設志願救火隊

馬柱強調仍會維持消防車六分鐘到場效率

【本報訊】消防處處長馬柱昨日表示，港府在所有公營部門實行緊縮開支政策，消防處亦受到影響，在未來幾年內將逐步縮減一百名消防員。雖然緊縮人手不會影響一般火警的救援工作，但相信對增援調動有影響。同時，消防處計劃在離島成立志願救火隊協助消防員工作。

馬柱昨日出席一九九一至九二年度防火運動開幕禮後接受記者訪問時作上述表示。他指出，消防處在緊縮開支政策下要應付計劃中新興建的消防局，估計人手會呈現緊張，但消防車的服務將不受影響，仍會維持在接火警報告後六分鐘時間到達現場的效率。不過，所派出增援的車輛可能減少。

他說，為了應付人手緊張的情況，消防處現考慮在離島設立一個志願消防員制度，讓志願人士協助消防員救火。不過，鑑於市區高樓大廈林立，需要專業消防員才能應付火警，故這項服務不會擴展至市區。

馬柱指出，港府目前未能實施消防員所要求的每周工作四十八小時制度，且相信在一段長時間內亦不會實現。他承認這樣可能會對士氣有些影響，但他強調港府已答應給予消防員輪流享用公眾假期。

馬柱還指出，消防處將會繼續在海外招聘華人隊長回港服務，目前已聘請了九名人士，其中五人現已來港。

今年防火運動的主題是「亂棄煙蒂易生火災」。據數字顯示，本港每年平均有百分之十八的火警是由隨意亂棄煙蒂及吸煙用品引起的。

馬柱在開幕禮上致詞時，呼籲市民在處理或丟棄煙蒂、火柴和其他生火用品時，必須特別留神，他指出，去年超過四千宗火警是由吸煙引起的，如果大家能處理煙蒂、火柴等物時加倍小心，相信這些災害性的火警大部份都可以避免。

今年防火運動昨日在愛丁堡廣場舉行。在現場表演項目的舞獅、話劇及救火示範等。同時停泊在皇后碼頭的消防船和擺放在廣場上的消防車分別供市民參觀，透過消防設備、圖片和錄影帶等展覽，讓市民認識到必須合作防止火警發生，減少財物損失和傷亡。

當局擬提供職業輔導 助退休公務員覓新職

每年兩千公務員退休 多仍有工作能力

領長俸退休公務員若遇困難另可獲助

【本報訊】有意在私人機構任職的退休公務員現可獲特別職業輔助服務。

由勞工處設立的退休公務員及年長求職者登記冊，是公務員事務科為退休公務員發起的兩項新服務的其中一項。另一項新服務是長俸福利基金。正在領取長俸的退休公務員或已故退休公務員的家屬如遇困難，可獲該基金提供經濟援助。

公務員事務司屈珩昨日在宣布這兩項新服務時表示，根據退休公務員及年長求職者登記冊計劃，退休公務員可前往最接近其居所的勞工處本港就業輔導組分處登記，登記後他們便可免費獲得職業介紹服務。

就業輔導組將盡力為退休公務員尋找合適的工作，除退休公務員外，其他退休人士也可免費利用這項服務。

屈珩說：「目前約有三萬六千名退休公務員，而每年平均約有二千名公務員退休。他們之中很多仍然有能力繼續工作，而他們擁有的寶貴經驗可繼續為私人機構作出貢獻。」

在談到長俸福利基金時，屈珩說：「基金提供的援助將是一筆一次過的款項，每項申請可獲發放的最高款額為五千元。有困難的退休長俸公務員及其家屬可向基金申請資助，以支付醫療費用或應付突發的困難。」

希望使用這兩項服務的退休公務員，可致函香港雪廠街中區政府合署西座七〇四室公務員事務科長俸福利組，電話八一〇二九四〇。

南洋商業銀行組成近二千人隊伍參加公益金新界區百萬行

八十支隊伍同籌公益金 新界區昨有百萬行

南商隊伍最為龐大近二千人參加

【本報訊】公益金新界區百萬行於昨日上午在元朗舉行。港督衛奕信及其夫人在是次百萬行主席王少強及副主席何君柱、蘇開鵬、黃明光、王光榮、鄧澤林、梁錦濠陪同下，主持了開步剪綵儀式。超過二萬名市民參與這次百萬行。

同行的步行隊伍超過八十支，分別來自銀行、酒店、保險業、工商界、金融業、學校、政府機關、政務處、區域市政局、區域市政總署、區議會以及社團等。其中以元朗區的隊伍陣容最為龐大，成千上萬的學生及市民浩浩蕩蕩的加入步行行列。

而銀行界中以南洋商業銀行隊伍最龐大，該行董事長舒慈煌率領近二千名員工及家屬參加。

中醫師公會聯會 慶祝成立一周年

【本報訊】全港中醫師公會聯合會昨日舉行慶祝成立一周年暨屬會會員聯歡大會，出席的來賓及會員逾三百人。

該會主席團主席江一葦在致詞時表示，當局現時有意使中醫正式合法化，從而提高專業中醫師的地位；而該聯合會成立的目的是集合各中醫師公會的力量，專門搜集全港各同業的意見以便向港府反映，加強官方和中醫業人士的溝通。

隨由該會秘書長陳建邦報告了一年來會務概況，繼由主席團主席談靈鈞致謝詞。禮成歡宴，氣氛熱鬧。

溫州同鄉會新員 昨舉行就職儀式

溫州市代表團到港祝賀

【本報訊】溫州旅港同鄉會第四屆理、監事會就職禮暨六周年會員聯歡大會昨晚在油麻地聯邦酒樓舉行。出席嘉賓有新華社香港分社副社長張浚生及專程來港的溫州市代表團等。

溫州旅港同鄉會理事長黃崇川在會上致詞時對來賓表示歡迎和感謝，同時回顧了該會成立六年來的發展。他指出：家鄉溫州，物產豐富，實行開放改革政策以來，經濟建設有了喜人的發展，溫州與香港相互的關係亦更加密切。這次溫州市代表團考察本港經濟貿易狀況，加強與各方的聯繫溝通，必將推動溫州對外經濟的進一步發展。

溫州市代表團團長孔祥有，在會上向來賓介紹了現時溫州市的發展情況；並讚揚溫州旅港同鄉會多年來的成績。

公屋福利機構 現正進行裝修

【本報訊】房屋委員會根據一項五年委託計劃，已開始為公共屋邨的七十三間福利機構單位進行裝修。現時已完成五十八間福利機構單位的工程，其餘將可於一九九三年初完成。

發言人說：「這些福利機構單位包括兒童及青年中心、長者住屋、日間托兒所、老人康樂中心及護理安老院。根據該項委託計劃，裝修費用預計為六千一百一十九萬八千元。該筆費用來自獎券基金，由房委會墊支。」

香港愛護動物協會昨日舉行人狗百萬行籌款。圖為一位外籍女士拖着打扮成狗的小女孩步行。（本報攝）

八鄉上村村民昨遊行 反對在村口建骨灰龕

並到元朗警署外抗議警方入村拉人

【本報訊】逾百名八鄉上村村民昨日下午在元朗大馬路一帶舉行遊行請願活動，反對發展商在他們的村口興建骨灰龕，他們亦曾在元朗警署門外示威，抗議警方上月二十二日派出一百名藍帽子到村內拉人。

一列由二十五架插上標語旗幟的車隊昨日運載超過一百名八鄉上村村民，從八鄉上村駛至元朗大球場，村民舉起標語橫額在球場門外集會，隨後沿着元朗大馬路繞行一圈。除一般警員及交通警員外，警方並加派女警維持秩序。

當村民回到球場之前，曾在球場附近的元朗警署停車場門前舉行示威，甚至有村民用粗言怒罵警員，幸而雙方沒有發生衝突。示威行動維持了十分鐘，村民便乘原車回八鄉。

立法局議員吳明欽在村民集會上表示，他曾就發展商在八鄉上村村口興建骨灰龕事件向立法局申訴，並向村民匯報他在法律行動上的工作。

他說，十月十四日村民代表曾就此事向立法局提出申訴，要求徹查有關部門在行政上失當之處。吳明欽將此申訴提交了行政申訴專員賈思雅查辦，賈思雅的回應表示，初步顯示有些部門可能有失當之處，他表示會繼續調查。

吳明欽表示較早前他曾呼籲政府應主動協調及統籌多方面與村民進行溝通和對話的機會。上周二他亦曾與發展商及政務處進行討論，他指出，發展商可能沒有依據港府部門指示進行工作，有可能違反城市規劃條例。他呼籲村民應更有條理地收集證據文件，可在發展商違例時向城市規劃署提出上訴。

八鄉上村村民昨在元朗警署門外抗議警方日前入村拉人（本報攝）

港府家務助理員等 昨遊行促改善薪酬

【本報訊】約三百名港府家務助理員及起居照顧員昨日在中環遮打花園集會，並遊行至布政司署門前，最後由二十名代表前往港督府遞交請願信，要求改善薪酬。

代表何燕萍表示，他們曾於九月去信社會福利署，要求將起居照顧員的薪酬級數由現時的二至九點改為三至十點，而家務助理員則應由現時的二至四點及二至七點兩個職級，統一改善為三至八點，但迄未如願。

立局一空缺補選 定下月八日舉行

當局今起接受候選人提名

【本報訊】憲報今日將刊登公告，訂定立法局補選在十二月八日（星期日）舉行。港府發言人昨日表示，該個議席的候選人提名期由今日起至本月十八日進行，星期六和公眾假期除外。

該議席空缺屬新界西選區，範圍包括元朗和屯門，共有登記選民十九萬八千八百一十七人。

提名書表格可向元朗青山公路二六九號元朗政務處大廈地下元朗政務處，或屯門屯喜路一號屯門政府合署一樓屯門政務處索取。表格亦在灣仔港灣道二十五號海港中心十樓選舉事務處或任何政務處備索。

這個立法局議席空缺是由於戴展華辭去該席位所致。

天氣

最高26℃　最低20℃

大致天晴，晚間轉為多雲，有幾陣雨。吹和緩東風。

	預測	最低	最高
澳門	晴	19	25
廣州	多雲	19	28
北京	晴	1	14
天津	晴	2	14
青島	晴	5	15
西安	多雲	5	20
成都	多雲	13	20
昆明	晴	11	18
上海	晴	9	18
南京	晴	5	19
杭州	晴	10	23
廈門	陰	14	22
桂林	晴	11	26
海口	多雲	22	26
台北	多雲	17	23
漢城	晴	2	14
東京	薄霧	7	18
馬尼拉	多雲	24	30
曼谷	薄霧	23	33
新加坡	雷暴	25	31
悉尼	有雨	18	28
墨爾本	有雨	16	19
洛杉磯	薄霧	12	22
三藩市	薄霧	9	22
紐約	多雲	9	19
溫哥華	驟雨	3	9
多倫多	驟雨	-3	10
倫敦	有雨	8	15
巴黎	驟雨	11	16
法蘭克福	驟雨	10	13

電話銀行 中銀集團

以手代足

何需排隊成個鐘・理財投資更輕鬆

申請費用全免・開戶金額不限

中銀集團最新推出之「電話銀行」服務，優點勝人一籌，服務範圍更加廣泛，兼且開戶金額不限，申請費用全免，必為閣下當然之選。

只需透過「音頻式」電話，閣下便可「以手代足」，足不出戶，隨時隨地處理日常財務往來，毋須費時輪候；並助您掌握投資先機，坐享漁人之利。

電話銀行優點多！

- 存款調撥，省時靈活
- 查核帳目，瞭如指掌
- 處理外幣及定期存款，有「盈」有款
- 股票買賣，運籌帷幄
- 滙率及股票金融行情查詢，準確齊備
- 越洋理財，無分遠近
- 更改私人密碼，保密週全
- 申領支票簿或支票戶口月結單，快捷簡單

* 請即加入「以手代足」行列，親臨下列銀行各分支行辦理簡易開戶手續。

飛越90年代 今日電話銀行

中國銀行香港分行 826 6714　南洋商業銀行 852 0883　金城銀行 843 0901　鹽業銀行 541 5585　華僑商業銀行 542 9665

被挾持往天台狎弄 裸童遭狂人擲落街
七樓墮下簷篷保命
幾條肋骨折斷 警方追緝色魔

【本報訊】荃灣昨晚發生令人齒冷及駭人的風化案，一名男子將十三歲男童由大窩口挾持到大河道一幢七層高樓宇天台，掠去少量金錢後，用鐵線反綁雙手，脫光男童衣服並狎弄下體一番後，將全裸的男童由天台擲下；幸男童命大，跌落時洞穿一間公司的石棉瓦頂墮入閣樓，經搶救後已無生命危險。警方現正追緝該名年約三十歲的冷血變態色魔。

受害男童姓劉，十三歲，住大窩口邨，有父母及一兄，其母在荃灣一間紗廠任夜班工人。據男童表示，昨晚八時左右，他獨自一人在大窩口邨街上，突被一名男子截着，出言恐嚇，然後將他挾持到大河道一三七號與河背街交界的華麗大廈天台。該名男子年約三十歲，身穿灰色長袖衫、藍色牛仔褲、拖鞋，曲髮及操本地口音，沒有武器。沿途並無乘車，步行了約十多分鐘。

華麗大廈樓高七層，是舊式唐樓，天台無人居住。男童被帶到天台後，該名男子將他身上所有衣服脫光，用鐵線反綁雙手，搶去他身上少量金錢。男童被人狎弄下體，變態色魔飽嘗獸慾之後，竟然將赤裸的男童抱起，由天台橫巷處拋擲落街。

男童凌空墜下，跌落一三七號D地下力新汽車玻璃公司在橫巷處加建的一個石棉瓦簷篷，發出「砰然」巨響。男童的下墜力將石棉瓦頂擊穿一個洞，墮入該公司的閣樓。住在河背街四號五樓的一名住客聽聞響聲查看，見一名全裸男童跌入閣樓，於是報警。由於該公司已空置，所以消防員要破門入內將男童救出送院。男童不幸中之大幸是下墜力被石棉瓦頂卸去，僅幾條肋骨折斷，送院初時清醒，能講出案發經過，其後曾昏迷，經搶救後相信並無生命危險，情況列為「欠佳」。

警方對此案十分重視，將案發現場封鎖，並且派出探員到華麗大廈做問卷調查，希望能獲得該名變態色魔的更多線索。

（圖左）慘遭變態色魔擲落街的裸童。（圖右）男童墮下處洞穿的石棉瓦頂。（本報攝）

內地青年工作勤懇 竟然招妒被毆致死
死者任戲院帶位員 疑兇羅湖被捕

【本報訊】一名由內地來港未及五年的青年，由於工作勤力獲上司賞識，竟招來同事的妒忌，在上周五因小故爭執被一名同事毆至重傷，疑兇自首獲保釋，之後前往內地。翌日傷者終告不治，警方列兇殺案處理，疑兇於昨日返香港時在羅湖被捕，目前仍遭扣留調查。

死者李港湖

死者李港湖，十八歲，福建安溪人。其父李志川，四十七歲，於八七年來港，在餐廳任職工人。死者與母（四十二歲）於八九年來港，一家三口在土瓜灣上鄉道一號一單位租住一房間。死者鄉間尚有兩兄一姊。

據死者的家人表示，死者為人勤奮有上進心，來港後在九龍城一間眼鏡廠工作，夜間則供讀夜校，繼續未完成的中學教育。一年後，他對家人表示，在眼鏡廠工作沒有出息欲轉工，及後由友人介紹在黃大仙樂富中心一間戲院做替工，任職帶位員。

由於死者工作勤力，替工僅數月，已獲經理賞識，正式轉聘為長工，最近並欲升他為領班。但他的表現卻招來妒忌，有人常藉小故留難他。據其家人稱，死者因此問題受困擾，曾向父親提及，其父勸慰他，香港與內地的環境不同，勸他多學做人和處事的態度。其家人疑他因勤力招妒被人打死。

該宗兇殺案發生在上星期五晚上十時許，死者李港湖與一名同事曾×榮（十九歲）在戲院大堂因小故發生爭執，繼而動武，李被毆重傷。警方接報到場調查，將傷者送往伊利沙伯醫院留醫，情況危殆。

疑兇曾×榮在案發後向警方自首，至前日凌晨獲准保釋外出，等候進一步調查。

傷者在伊利沙伯醫院接受治療，延至前日早上八時三十分死亡，警方於是將案改列為兇殺案。

警方立即嘗試聯絡疑兇，但未能成功，並相信他已前往內地。至昨日早上疑兇返港，警方羅湖管制區將他拘捕。

警方將於今晨剖驗死者屍體，以確定死因。被捕男子被扣留協助調查。

越船民遣返行動 駐港英軍不參與

【本報訊】駐港英軍總司令鄧富樂昨日表示，遣送越南船民回國是港府的工作，駐港英軍並不適宜參與遣送的行動。他相信，港府會有足夠的資源執行有關的計劃，而到目前為止，駐港英軍亦未有收到港府這方面的要求。

鄧富樂同時表示，已決定在明年底前將添馬艦英軍總部搬去昂船洲，但他拒絕評論有關計劃是否已獲中方贊成。

粵衛生部門數十專家研討防農藥食物中毒
提出一系列監管措施防毒菜輸港

【本報記者深圳三日專電】為保護人民群眾食用蔬菜安全衛生，預防農藥食物中毒，廣東省日前在深圳市寶安縣舉行了為期三天的預防農藥食物中毒研討會，該會已於本月一日結束。

參加研討會的有省衛生防疫站，省食品衛生監督檢驗所、省農業廳植保總站、省農資公司以及廣州、深圳、珠海等四十多個有關部門的衛生防疫醫師和農藝師。

與會者根據近來國內一些食堂出現食菜中毒事件，蔬菜出口香港發現的毒菜事件，對有關農藥污染蔬菜的監測、農藥的生產、銷售、管理以及農藥食物中毒的預防等進行了理論研究，並提出了一系列管理措施。

與會者還到寶安龍華鎮實地察看「無公害」蔬菜生產，並強調要求各級有關部門，加強對個體、農戶和出口菜場的管理，定期進行農藥污染蔬菜的監測工作。

匪首何×成被押到九龍城劫殺案現場重演開槍過程（本報攝）

待售住宅遭兩度縱火
疑業主拒地產公司代售而被報復

【本報訊】北角渣華道一單位，於一周內兩度遭人縱火，幸鄰居發覺及時，報警將火撲熄。初步調查懷疑該單位最近準備出售，被一間地產公司覬覦，但戶主不願與他們交易，及後該單位遭人縱火警告及報復。

被縱火單位在北角渣華道一四六號嘉威大廈，戶主姓鄭，是區內小販。上址原為鄭與家人居所，並有兩房分租住客。最近戶主及住客遷出，戶主欲出售該層物業。

據現場消息稱，北角區內最近新開設一間地產公司，負責人及職員多是新來港者。他們到處打聽有否業主出售物業，同時主動向業主聯絡，要求經手代理或洽購物業，但所給條件苛刻。如遇有業主不合作，則用各種手段逼令業主屈服，或令到目標的物業無法出售。

月前鄭欲售物業的消息傳出，該地產公司的人員即與鄭聯絡，但鄭不願與他們交易，以免麻煩。至上周五，鄭返到上址查看該單位，發覺大門曾被火燒燻黑，於是報警調查。而他則用漆油重修大門。

事件發展至昨日下午三時許，其鄰居發現走廊濃煙密布，始知該單位大門着火，於是報警。消防員到場灌救，瞬將火撲熄。消防員發現現場有易燃液體痕跡，認為有可疑，遂將案轉交警方處理。初步調查懷疑有人因做不成「生意」，縱火警告業主或藉此報復，警方現正深入調查。

論壇談遏止樓價急升
銀行收緊按揭較適當
長遠而言必須在土地供應着手

【本報訊】昨日在城市論壇上，出現的講者均認為要解決樓價急升的問題，短期而言由銀行收緊按揭信貸將會較由港府採取干預措施更為適當及更具彈性，長遠的解決之法則必須在土地供應策略方面着手。

消費者委員會主席陳坤耀在論壇上指出，港府缺乏一套長遠的城市規劃和土地供應策略，因而往往只在市面樓宇單位供應缺乏之時才推出土地。他認為港府必須全面檢討長期性的土地供應政策。

產業測量師劉紹鈞亦認為港府有需要成立土地供應委員會，負責統籌全港長遠性的土地供應策略，以及協調公屋和私人樓宇發展。

對於港府應否在現階段採取措施壓抑樓價，陳坤耀認為透過銀行體系，收緊按揭信貸，效果會較當局立法干預更有效及更具靈活性，因為銀行可以隨着環境轉變而在策略上作出相應的行動。劉紹鈞認為目前的樓價水平已達到高點，相信樓價會趨於穩定，因此，港府無需在短期內採取急激的行動遏止樓價升幅。

野村國際研究部經理麥力強和地產界人士施永青亦贊成由銀行收緊信貸穩定樓價，但後者認為現時銀行對樓花的按揭額較高，對二手樓卻限制甚嚴，這種處理方法助長炒風和對真正用家不公平，他希望銀行在這方面作出改善，將樓花與二手樓的按揭比例拉近。

另一方面，對於管制內部認購樓花方面，陳坤耀認為內部認購妨礙市場完全競爭的原則，而樓宇的價格被人為提高的情況越加嚴重，因此，港府在這方面作出限制是十分適當的。不過，麥力強和施永青則不贊成對內部認購作出管制，因為作內部認購的人士實際上是替地產發展商分擔風險；而且地產發展商透過內部認購將樓宇先行出售後，將來公開發售的其他單位，價格將依循內部認購單位的水平，這樣間接可防止發展商任意過高調整樓價，對樓價可能急升起一種平衡作用。

械劫集團首腦疑犯 現場重演案發經過

【本報訊】上星期五於長洲落網的懷疑械劫集團首腦何×成，昨日被押解到紅磡及九龍城重演兩宗開槍劫案經過，他涉嫌於該兩案中開槍擊傷以及打死兩名男子。

昨日下午三時三十五分，三十歲疑犯何×成，被扣上手銬及鎖鏈，由一名警司帶領十多名偵緝探員，分乘三輛私家車前往案發現場。何在兩名探員監管下，首先被押解往紅磡必嘉街與寶來街交界中藝百貨公司珠寶首飾及鐘表部，重演八九年七月二十九日中午何與兩名匪打劫上述珠寶公司情況。當天何挾贓逃走時，開槍擊中一名協助追賊的三十二歲貨櫃車司機楊海強的頸部，導致該名男子日後雙腳癱瘓。

下午四時二十二分，何×成被押解至九龍城福佬村道十九號瑞興表行，重演同年六月一日晚上八時半發生的械劫案經過。疑犯於案發當晚打劫不遂，向啣尾窮追的兩名表行少東連開兩槍，其中一彈擊中三十二歲的鄭永權，傷者被送抵醫院後證實死亡。

何×成先後在兩個案發現場逗留約共一小時，及後再由探員押走，稍後將被落案控以有關罪名。

剷泥車翻側 司機被壓死

【本報訊】葵涌貨櫃碼頭對開地盤昨日發生嚴重工傷意外，一名工人駕駛剷泥車攀上高處時失去平衡翻側，工人慘遭剷泥車壓爆頭顱，消防員到場救出該工人，惜抵院證實已死亡。

死者陳偉彬，二十五歲。昨日下午一時二十分，他在葵涌貨櫃碼頭的三號閘對開地盤工作。上址進行擴建工程。他操作一架剷泥車，準備推平一堆三米高的泥土。

據目擊工人稱，當陳某駕車攀上該堆高泥時，剷泥車失去平衡，從高處翻下，陳某被困在司機位中，頭顱遭剷泥車壓爆，當場傷重昏迷。工人見狀報警，消防員趕到拯救，用吊機將剷泥車吊起，再用電鋸將壓着傷者的鐵器鋸開，傷者被救出，送抵醫院時已告返魂無術。

躉船爆炸意外 兩人傷重死亡

【本報訊】上周五一艘停泊於紅磡舊渡輪碼頭的躉船大爆炸，至昨日為止已先後有兩名工人傷重死亡，另四名工人亦傷勢嚴重。

行政立法兩局若分開 周梁淑怡稱影響運作
呼籲部分議員為安定繁榮多做實事

【據香港中通社三日電】兩局議員周梁淑怡表示，香港政制一貫以行政為主導，如行政立法兩局截然分開將導致立法局坐大，這是一個大變動，將令港府無法正常運作。因而她強烈反對將行政立法兩局截然分開。

最近亦有部分民選立法局議員提出行政立法兩局「平起平坐」，周梁淑怡指出，「平起平坐」實際上也是立法局坐大。因為立法局不但有立法權，且還擁有財政撥款權、質問政府官員權，所謂平起平坐，實際上其權力將凌駕於港府之上，而行政局變得毫無地位。

她批評部分立法局議員近期正試圖分劃行政、立法兩局關係，指此舉將令兩局之間的關係呈現對立，影響決策的進展，並勢必削弱港府官員的管治士氣。她呼籲該等議員，以香港全局利益為出發點，不要盡是充當呼呼喝喝的角色，凡事要易地而處，維護好兩局的關係，為了共同的目標，為香港的順利過渡，為香港的安定繁榮多做實事。

嶺南學院高級講師 王銳添談退休保障

【本報訊】嶺南學院管理學系高級講師王銳添昨日出席一個港督施政報告研討會時表示，當局計劃實施的強制性退休保障計劃，如果採用公積金的形式將會較退休金制度更具靈活性，符合本港就業情況，不過，後者卻具挽留港人及資金作用。

對於退休保障計劃的實行形式，他表示，雖然當局目前尚未公布詳細情況，但估計將可能採取公積金或退休金制度其中一項。他指出由僱主及僱員共同分擔一定比例供款的公積金計劃較具靈活性，僱員在轉職時可按計劃取得應得的金額，適合本港就業情況不斷變化的環境。

房委會訪京團返港
鍾逸傑欣賞滬設住房公積金制

【本報訊】房委會訪京團昨天結束在內地為期八天的訪問後返港。房委會主席鍾逸傑表示，訪問團對當地房屋商品化，以及設立公積金制度用作自置樓宇的觀念，尤感印象深刻。隨行委員浦炳榮則指出，內地在將房屋商品化之時，必須顧及市民的負擔能力。

房委會訪問團一行二十人，由主席鍾逸傑率領，在中國多個省市包括北京、上海及廣東等地作了八天的訪問，交流房屋體制改革的經驗。

鍾逸傑稱，訪問團認為中國大陸過去十年內在房屋改革方面所作的努力，可作為香港之借鏡。例如上海已開始設立住房公積金，由職工負責供款百分之五、企業或單位負責百分之五，而公積金將來只可用來購買房屋或應付有關房屋的支出，這計劃已受到上海市民的歡迎，而有關官員亦認為這公積金制度的設立，有助減輕政府在房屋上沉重的負擔。

他續稱，現時無論當地政府或市民均覺得房屋不再是單方面的責任，而是政府、市民、甚至工作單位的責任。而公積金計劃方面，能使中國將來在房屋財政的籌措計劃方面，作更有彈性的安排。

紫荊　紫荊

1991年11月號

總第14期
十一月五日出版　定價18元
各大報攤、書店有售
訂閱：紫荊雜誌社
（電話：8034376　8034377）

特稿　柳暗花明又一村
——內地經濟形勢評述

北京專稿　中國公安部副部長顧林昉談
嚴厲打擊毒品犯罪、走私、賣淫嫖娼

港事漫評
從九一直選看香港政制民主的發展

經濟透視
安徽人說："承包制"是命根子
九十年代中國物價發展趨勢

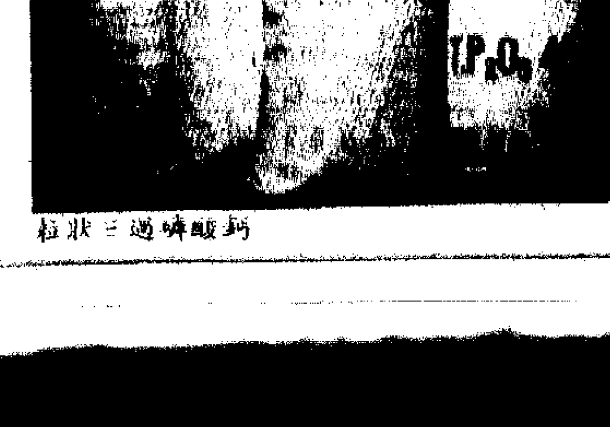
專題　海峽兩岸交流合作的回顧與前瞻
中國民航局負責人話兩岸直航
中新社社長說兩岸新聞交流
台灣東吳大學教授談"一國兩制"

專題
內地與香港的文化交流
訪香港文化藝術基金會
孔子文化展在香港
田家英與其珍藏的清代學者墨跡
冰心老人的晚年
豫港合作的安陽玻殼廠
天南地北話女足

前景誘人的雲南磷化學工業（集團）公司

雲南磷化學工業（集團）公司
向海內外各界友好人士致意

磷精礦



粒狀三過磷酸鈣

雲南磷化學工業（集團）公司（簡稱雲磷（集團）公司），經雲南省人民政府於1991年4月5日以雲政發（1991）38號文批復同意成立。國家工商行政管理局於1991年8月14日以企企字（1991）第109號文核准企業名稱，雲南省工商行政管理局於1991年9月7日為雲南磷化學工業（集團）公司頒發了《企業法人營業執照》，雲南磷化學工業（集團）公司已於1991年9月9日正式運轉開始營業。

雲磷（集團）公司已形成生產能力：採礦250萬噸／年，擦洗精礦205萬噸／年，重鈣15萬噸／年，普鈣和鈣鎂20萬噸／年，黃磷及磷製品1.5萬噸／年。

（集團）公司宗旨：充分發揮雲南資源優勢，組織專業化生產，調整產品結構，形成群體優勢，強化經營管理，提高科技水平，講求經濟效益，走投入少、產出多、效益高、集約化經營的發展道路，重點開發和生產優質磷礦、磷肥、復合肥和磷化工名牌產品，滿足國內外市場的需求。

（集團）公司實徹"以礦為主、礦肥結合、礦化結合、多種經營、綜合利用"的方針。堅持"質量第一、支農第一、用戶第一"的經營思想。

（集團）公司除經營磷礦石、磷肥、磷化工多種產品外，還經營勘察、設計、科研、建材、建築施工及大型土石方工程等項目。

雲磷(集團)公司所屬二級單位有：
雲南磷化學工業(集團)公司昆陽磷礦
雲南磷化學工業(集團)公司雲南磷肥廠
雲南磷化學工業（集團）公司海口磷礦
雲南磷化學工業(集團)公司雲南昆陽磷肥廠
雲南磷化學工業(集團)公司晉寧磷礦
雲南磷化學工業(集團)公司滇中化工廠
雲南磷化學工業(集團)公司礦山建設公司
雲南磷化學工業(集團)公司機汽修廠
雲南磷化學工業(集團)公司設計研究所
雲南磷化學工業(集團)公司教育培訓中心

工業黃磷

公司地址：雲南省昆明市郊
電話：91553　91556
電掛：0361　郵政編碼：650612
董事長：李仲業
企業法人代表(總經理)劉成生

冰橇、雪地摩托、
雪迷宮、滑梯等遊
位遊人童心不老。
將以她的晶瑩剔透
迎每一位遠方的客。
體育活動
節的同時吉林市將
季運動會，並邀請
的球隊，花樣滑冰
動中心進行比賽和
，在松花湖滑雪場
有高山滑雪、越野
、跳台滑雪等項表

霧淞冰雪節時來吉
山地滑翔、冬泳、
等群眾性體育性活
使您感受到冰雪世
有吉林人火熱的生

(四)文化藝術活動
掛彩燈放河燈是北
傳統的習俗。霧淞
節期間造型新穎形
樣，製作精細，栩
生的彩燈遊園會將
童公園大規模地舉
同時，冰雪節開幕
天和一周後各施放
盞河燈，還有開幕
30多分鐘的焰火將
林成為"火樹銀花
天"的仙境。順流
的萬盞河燈中還有
的組合燈，可燃放
、爆竹等的新式河
在新設的河燈施放
萬民齊放河燈的龐
勢將成為冰雪節又
宏的景致。
從臨江門至青年園
蕩蕩的松花江面上
艘固定彩船和10艘
彩船與十里長堤霧
景交相輝映。
在以霧淞為主題的
市舞台上好戲連台
市歌舞團、各專業
、企業業餘劇團分
演的節目，還有一
量較高的少兒節目
外卓人敞開吉林人
扉。
淞冰雪為主要內容
美風光和鄉土風情
、國畫和浪木、根
在冰雪節期間與霧
同時推出，國內部
精彩表演也為冰雪
還有秧歌會等傳統
娛樂活動將以吉林
、獨特的習俗傾倒
。

賞霧淞奇景　唱經濟好戲

吉林市市長　魏敏學

致辭

一九九二年一月在吉林省吉林市舉辦的中國吉林霧淞冰雪節，是北國江城四百萬人民的盛大節日，也是我市人民和海內外各界友人交流經濟文化、溝通情感、增進友誼的喜慶之日。在這喜慶之日到來之前，我代表全市人民竭誠邀請海內外各界友人，屆時光臨江城，與我們共享節日之樂，共賞奇景之美。

吉林市是吉林省第二大城市，全國三十個特大城市之一。這裡多山多水，物產豐盈。工業基礎雄厚，門類齊全。現已形成化工、電力、冶金、汽車四大主導產業，造紙、機械、食品、紡織、家電、建材、電子、醫藥、塑料九大支柱行業，稀土永磁、幅照材料、炭纖維、有機硅四種高科技新材料的工業體系。其中化工、電力、鐵合金、炭素、造紙等工業在全國佔有重要位置。

吉林市有着攸久的歷史文化。清代，這裡曾是東北地區政治、經濟、軍事中心之一。因康熙皇帝東巡吉林時有"連檣接艦屯江城"之句，吉林市又稱北國江城。

獨特的自然風光，還使吉林市成為一座冬夏皆宜的旅遊勝地。夏日，全國重點風景名勝區松花湖碧波蕩漾，兩岸奇峰峭崖、林木葱鬱。詩人賀敬之曾讚美道："水明三峽少，林秀西子無"。松花江攜着一江清秀從市區盤繞而過。以廟宇著稱的北山公園和以有高句麗古城遺址而聞名的龍潭山公園隔江對峙，使這座城市成為避暑旅遊的好地方。冬季，與桂林山水、雲南石林、長江三峽並稱國內四大自然景觀的吉林霧淞更為壯觀。今年初中共中央總書記江澤民來我市視察時盛讚："寒江雪柳，玉樹瓊花，吉林樹掛，名不虛傳。"獨特的自然景觀與全國第一座城區滑雪場——松花湖滑雪場，全國目前規模較大、設備一流的冰上運動中心等現代化設施相配套，使吉林市成為很有發展前途的冰雪體育旅遊城。

為將這些得天獨厚的自然優勢轉變為文化優勢、經濟優勢。今年初，我市成功地試辦了一次霧淞冰雪節，並取得令人滿意的成果。近萬名國內外來賓與我們共度佳節，並對這一活動給以高度評價。霧淞冰雪節期間，我市積極開展了經貿洽談和技術交流協作活動。與其他省市簽定各種經濟技術協作項目一一七個，各種產品成交額達四．七億元，經貿出口合同成交額達一四二九．九萬美元。為進一步適應改革開放的需要，市府決定，一九九二年元月十八日，將在本市舉辦中國吉林霧淞冰雪節，並且以後每年舉辦一次。

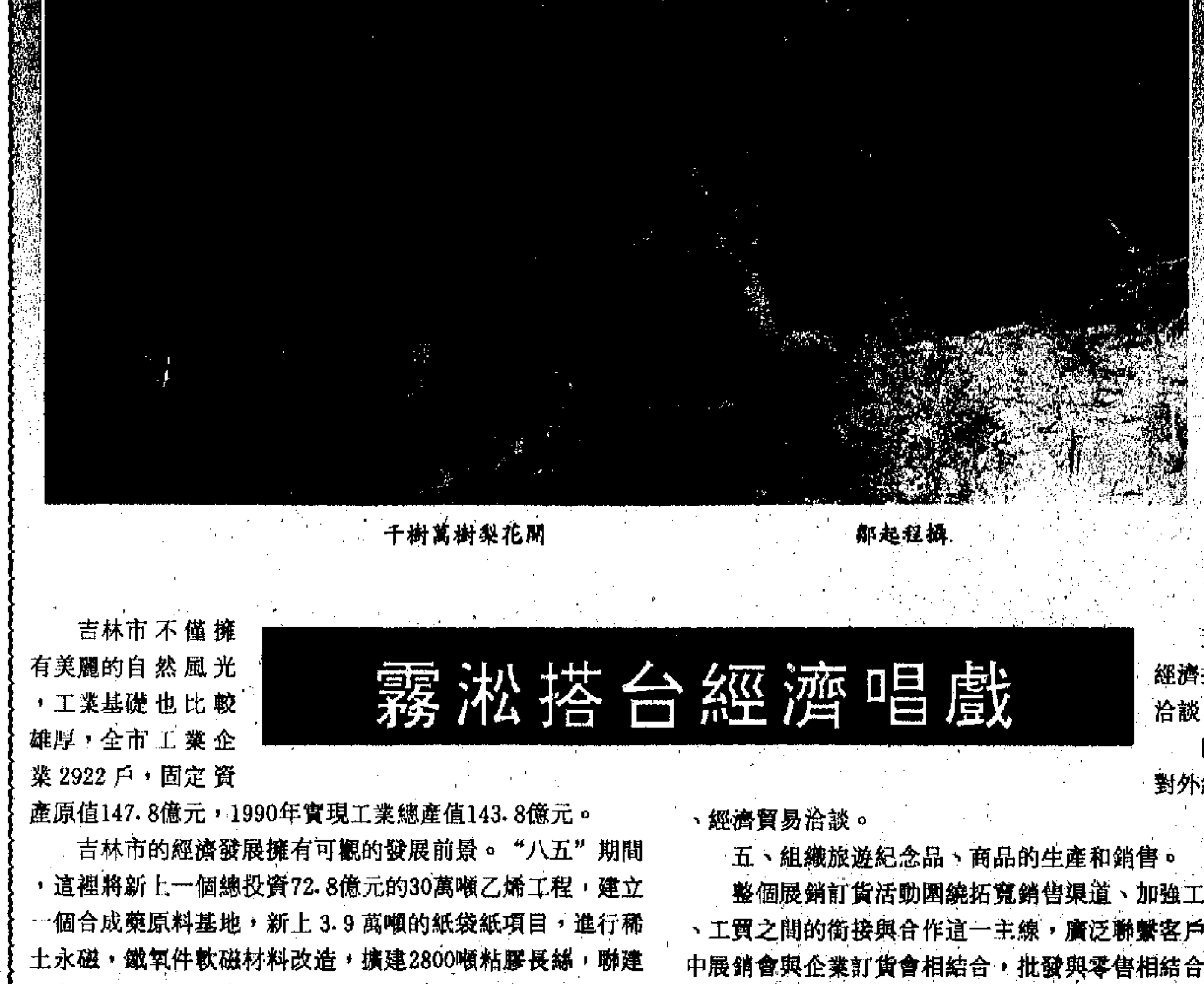
一九九二年元月舉辦的霧淞冰雪節，不但要比今年規模大、質量高，冰燈、河燈、彩燈、雪雕、彩船及各種體育文化活動五彩繽紛，經貿洽談內容廣泛，各種名優產品、地方特產薈萃江城、爭芳鬥艷，而且投資環境也有明顯改善。吉林機場開通了四個航線；吉林車站站舍改造正在緊張施工；總裝機容量二．三六萬門的程控電話，可與世界一八〇多個國家和地區、與國內六〇〇多個城市直接通話；市內各大賓館的服務設施和服務水準日臻完善。

另外，我市還制定了一系列外引內聯的優惠政策。這一切都為國內外各界人士來吉旅遊觀光，洽談業務交流文化和感情提供了方便。

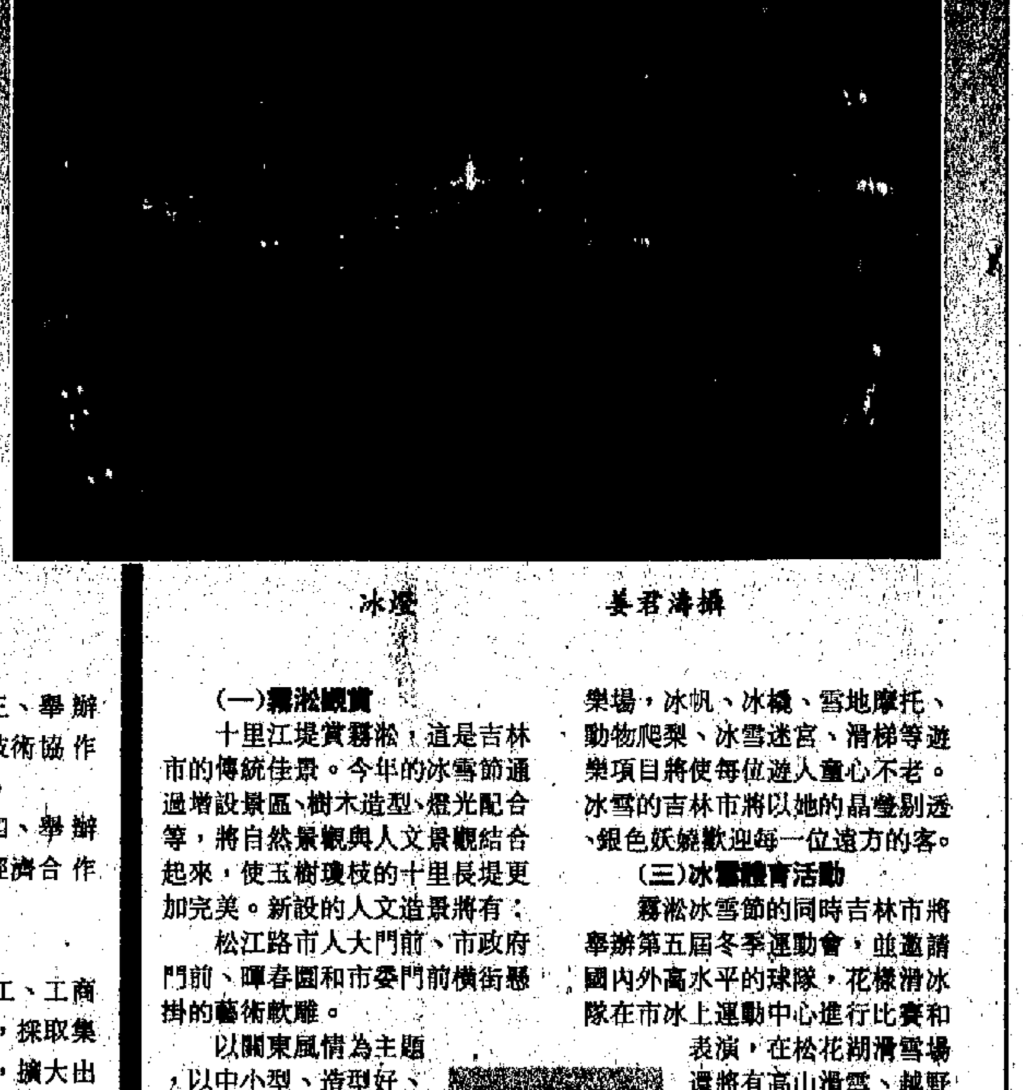
大自然賦予江城的奇麗風光期待着國內外各界賓客的光臨。

四百萬江城人民間向國內外各界賓客伸出熱情的手臂。

一九九二年中國．吉林．霧淞冰雪節將成為我們友誼的紐帶和共同追求進步與文明的舞台。



千樹萬樹梨花開　郝起程攝



冰燈　姜君濤攝

霧淞搭台經濟唱戲

吉林市不僅擁有美麗的自然風光，工業基礎也比較雄厚，全市工業企業2922戶，固定資產原值147.8億元，1990年實現工業總產值143.8億元。

吉林市的經濟發展擁有可觀的發展前景。"八五"期間，這裡將新上一個總投資72.8億元的30萬噸乙烯工程，建立一個合成藥原料基地，新上3.9萬噸的紙袋紙項目，進行稀土永磁，鐵氧件軟磁材料改造，擴建2800噸粘膠長絲，聯建一座20萬千瓦的電廠，利用我市資源優勢，這裡還將開發石灰石、石墨、硅石等，建設10萬噸玉米澱粉工程，生產高檔出口木家俱，發展日用化學用品，開發天然果汁飲料。吉林市真誠地希望在互惠互利的原則下，同國內外企業各界同仁，在資金、技術等方面進行廣泛的多形式的聯合與合作。

霧淞冰雪節期間，吉林市將廣泛邀請海內外各界人士來吉開展各種經貿活動。

一、舉辦吉林省暨吉林市地方產品展銷會。

二、舉辦吉林省暨吉林市地方產品訂貨會。

三、舉辦經濟技術協作洽談。

四、舉辦對外經濟合作、經濟貿易洽談。

五、組織旅遊紀念品、商品的生產和銷售。

整個展銷訂貨活動圍繞拓寬銷售渠道、加強工工、工商、工貿之間的銜接與合作這一主線，廣泛聯繫客戶，採取集中展銷會與企業訂貨會相結合，批發與零售相結合，擴大出口與拓寬國內市場相結合，以物易物與清欠相結合的多種有效形式、形成市、局、廠多層次、全方位的大型交易活動。

展銷會上，全國各地的滋補品、醫藥產品將唱主角，地方名、優、特產品也將爭奇鬥艷，各領風騷。霧淞奇觀讓人賞心悅目，經貿活動保你財運亨通。願海內外各界人士在霧淞冰雪節期間與吉林市人民同歡同喜，合力生財！

南國無覓處奇景在江城

——吉林市霧淞風光小資料

霧淞：

霧淞是大自然中的一種天氣現象。氣象學名之為"霧淞"，俗稱樹掛、水汽花、冰花、霧冰等。

吉林冬季寒冷而漫長，在市區江段的上游有一豐滿發電站，即使是數九寒冬，從大壩底部水輪機口流出的水仍在4℃以上，使順流而下的松花江面百里不結冰，江面水溫與氣溫相差懸殊，常達30℃左右。這樣，在吉林市區地段的江面水汽壓與冷汽壓之差，遠遠高於外地冰封的江面或寒凝大地的水汽壓與冷空氣之間的水汽壓差。因此使不封凍的江水常常熱氣氤氳，源源不斷地蒸發水汽。加之吉林市地處亞寒氣候帶，常受冷高氣壓天氣系統控制，大氣穩定，晝夜溫差大，輻射降溫強，空氣極易飽和，形成霧的機會多。冬天的濃霧與江中的熱氣融合後遇到寒冷空氣便迅速降溫凝結在樹枝上，這就凝華成晶瑩生輝、壯觀奇麗的霧淞。

吉林市這種特殊的自然條件使霧淞出現次數多，厚度大，結構疏，持續時間長。年平均出現近30次，一、二月份比較集中，其厚度常見40—60毫米，有的可達10公分左右，持續時間一般為十幾個小時。

吉林霧淞雲集在市區，尤以松花江兩岸十里長堤為最。每當霧淞出現，沿江的柳枝、松針掛滿了潔白似玉的霜花，雪柳玉枝婀娜、松枝似銀菊怒放，參差錯落的灌木叢則像千姿百態的白珊瑚，十里江堤銀玉爭輝，景歡奇美，城區的大街小巷遍及玉樹瓊花。整個城市雲霧繚繞、若隱若現，恍如身臨仙境。因此，吉林市素有霧淞城之美名。

河燈：

放河燈在我國是一種古老的習俗，它起源於印度。在釋迦牟尼的故鄉，佛教的善男信女，每逢農曆七月十五都舉辦盂蘭盆會，放河燈追祭祖先、超度亡靈。盂蘭，是梵文，意為倒懸；盆，是漢語，盛供品的器皿。可見放河燈的習俗，是由宗教演變而來。

中國盂蘭盆會，從南北朝梁武帝時興起，唐代最盛行。到了清朝，河燈習俗逐漸北傳。在吉林市松花江放河燈，已有三百三十餘年的歷史。

如今吉林市放河燈已不局限於七月十五中元節，它已成為吉林市人民在盛大節日時表達心中祝福、寄托美好感情的一種方式。它的歷史，也譜寫了吉林人一曲燦爛的文化史歌。

冰燈：

冰燈是我國北方傳統的民間藝術形式。

最初，冰燈是松嫩平原上喂馬的農夫和松花江沿岸堅持冰上捕魚的漁民用以照明的。他們將水倒入桶中進行冷凍，在水未凍實前將冰坨由桶中取出，鑿開頂心，倒出中間未凍的清水，放入燈盞，雖有寒風吹拂，因有冰罩遮護，燈火熠熠不滅。後來，每逢新春佳節和上元之夜，有些人家也製作冰燈，或置於門旁，或鑽孔穿繩讓孩子玩耍，以增加節日氣氛。

現在的冰燈，已突破了原來的定義，成為各種冰雪藝術造型的總稱。

吉林市的冰燈遊園會每年都在市江南公園舉辦，冰燈展區面積十多公頃，用冰量達一萬多立方米，各種冰雪藝術品向遊人展示各自的藝術魅力；疊銀砌玉的樓、台、亭、殿、橋，雄偉壯觀；千姿百態的冰雕、維妙維肖的冰盆景、造型各異的雪雕，小巧玲瓏；冰燈的內容也豐富多彩，有民間傳說、歷史故事、風土人情、名勝古跡、動植物造型等；冰雪園林，猶如神宮仙境般的世界。

冰燈，如今已超出了冰雪範圍，成了園林、建築、雕塑、美術、文學乃至音樂等學科的綜合體，集藝術、觀賞、娛樂為一體，給人以美的享受。

豐富多彩的活動將使您流連忘返

——霧淞冰雪節期間主要活動

(一)霧淞觀賞

十里江堤賞霧淞，這是吉林市的傳統佳景。今年的冰雪節通過增設景區、樹木造型、燈光配合等，將自然景觀與人文景觀結合起來，使玉樹瓊枝的十里長堤更加完美。新設的人文造景將有：

松江路市人大門前、市政府門前、喟春園和市委門前橫街懸掛的藝術軟雕。

以關東風情為主題，以中小型、造型好、水平高、風格統一的六個冰雕組為主景形成冰雕一條街。

在天主教堂門前、毓文中學門前設兩處十里長堤看霧淞出入口的標誌物；

設置探照燈組成夜觀區，神秘莫測的夜觀霧淞更引人入勝；

在青年園修建的白玉宮用樹枝搭接，澆上冰掛，恰如白玉迷宮，夜間配燈光更是撲朔迷離；

在吉豐西路阿達哈爾摩崖處和松花湖滑雪場增設兩處觀賞點，使遊人在不同方位觀賞霧淞。

所有這些人文造景，再輔以滿街的彩旗標語和固定的廣告場地，將使銀色的霧淞世界增添無數彩色的誘惑。

(二)冰雪藝術活動

冰燈遊園會是冰雪藝術的突出展現。今年江南公園的冰燈遊園會設傲來孫大聖、除妖通天河、佛拜雷音寺、南亞雲中游、秦淮十里堤、三審卞女案、雁北佛子家、一枕黃粱夢、瀟湘桃花源、春秋台南閣、濱江北國風等11個景區200多件作品，用冰量達一萬立方米。用冰燈這一獨特的藝術造型向人們訴說我們的民間故事、歷史傳說，再現人間風光。

除了在十里江堤設下冰雪一條街，吉林市昌邑、龍潭各區都將有一條冰雕、雪雕一條街；在市區主要場所，還有霧淞冰雪節節徽，大型冰雕建築，大型冰景，並在全市範圍內舉辦成人，大學生和中小學生冰雕，雪雕作品比賽；在松花湖設冰雪俱樂部，在臨江遊園和青年園開設冰雪遊樂場，冰帆、冰橇、雪地摩托、動物爬犁、冰雪迷宮、滑梯等遊樂項目將使每位遊人童心不老。冰雪的吉林市將以她的晶瑩剔透、銀色妖嬈歡迎每一位遠方的客。

(三)冰雪體育活動

霧淞冰雪節的同時吉林市將舉辦第五屆冬季運動會，並邀請國內外高水平的球隊，花樣滑冰隊在市冰上運動中心進行比賽和表演，在松花湖滑雪場還將有高山滑雪、越野滑雪、跳台滑雪等項表演。

霧淞冰雪節時來吉林，山地滑翔、冬泳、雪橇等群眾性體育性活動會使您感受到冰雪世界裡有吉林人火熱的生活。

(四)文化藝術活動

掛彩燈放河燈是北方人傳統的習俗。霧淞冰雪節期間造型新穎形式多樣，製作精細，栩栩如生的彩燈遊園會將在兒童公園大規模地舉行；同時，冰雪節開幕式當天和一周後各施放的萬盞河燈，還有開幕式上30多分鐘的焰火將使吉林成為"火樹銀花不夜天"的仙境。順流而下的萬盞河燈中還有較大的組合燈，可燃放煙火、爆竹等的新式河燈。在新設的河燈施放點，萬民齊放河燈的龐大氣勢將成為冰雪節又一恢宏的景致。

從臨江門至青年園浩浩蕩蕩的松花江面上，三艘固定彩船和10艘游動彩船與十里長堤霧淞奇景交相輝映。

在以霧淞為主題的吉林市舞台上好戲連台。由市歌舞團、各專業劇團、企業業餘劇團分別表演的節目，還有一台質量較高的少兒節目將向外埠人敞開吉林人的心扉。

以反映霧淞冰雪為主要內容，反映吉林秀美風光和鄉土風情為主線的書法、國畫和浪木、根雕作品展覽將在冰雪節期間與霧淞冰雪電影節同時推出，國內部分著名演員的精彩表演也為冰雪節增添魅力。還有秧歌會等傳統的群眾性文化娛樂活動將以吉林人古樸的民風、獨特的習俗傾倒南來北往的客。

銀裝素裹非雪故

——觀吉林霧淞

上海．黃維芬

外地人看霧淞

「忽如一夜春風來，千樹萬樹梨花開。」參加吉林市首屆霧淞雪節，親臨霧淞奇觀，直讓我想起岑參的詩句，似曾相識，又不盡相識，看到了如夢的純淨與歡快。

此刻，投身已久的畫面就籠置在身邊，它比畫面更豐富、更奇麗。柳條舞銀，松針托蠟，下垂的，上揚的。吉林樹種多，吸附在各種樹枝和灌木上的冰晶也就千姿百態、美不勝收。種種枝蔓勾勒一道白棱棱毛茸茸後，嫵美的益發嫵美，堅挺的益發堅挺，繁茂的益發繁茂，生機勃發的益發生機盎然……它們渾然銀成一片，整個給人以一種對壯美的崇拜情感。

何以吉林市獨得霧淞奇景？原來流經吉林市的松花江上游，豐滿水電站晝夜不停地運轉，即使四外千里冰封，豐滿水壩泄出的水依然為零上的液狀，順流而下的松花江百里不結冰，充沛的水氣遇到合宜的氣溫氣壓，便於夜深人靜之際，悄悄導演了銀裝素裹一台戲。當晨曦慢慢撩開夜幕，在白得朦朧的晨霧中，輪廓豐富的潔白柳條，驀然就抓住了人們的視線。吸附在各種樹枝條上的晶瑩，輕柔地歡快地告訴人們：「我又來了」。

不是雪花飄飄，而因霧氣漫過，不僅僅千樹梨花盛開，更有高低錯落的白「牡丹」、白「茶花」、白「迎春」、白「珊瑚」……白花怒放，難以形勝！吉林霧淞，是大自然賜給吉林人的恩惠，開放意識日漸深入的吉林人，提出了與海內外共享霧淞的構想，他們舉辦首屆霧淞雪節，開始了開發景觀資源的探索。他們掌握了霧淞出現的規律，參加霧淞節的人們，準能睹霧淞獨特的風采，襯托霧淞節的，還有與冰雪相連的滑雪、打雪靶犁、觀冰燈、賞河燈等一系列充滿北國情趣的娛樂活動。

度假吉林霧淞冰雪節，由衷感到：「戶外千樹萬樹白花開，室內春意融融好歡快。」都言冬季得往南方跑，其實體味過北方冬季趣味的南方人，冬季就愛往北邊遊。尤其值得去看看吉林的霧淞。

新春樂　丁平攝

聯賽今埔頭上演 愉園變陣鬥東方

前者柏連奴域麥松偉負責攻關

【本報訊】甲組足球聯賽今晚移師大球場舉行，由愉園對抗東方，八時開火。頭場雙方預備組聯賽，下午六時十五分鳴笛。門票分收四十、三十、廿五及十五元四種，特惠票十五及八元，臨場續有供應。

愉園上仗在銀牌賽不敵米芝路，提早「畢業」，表現令人大失所望，可見該隊演出甚不穩定。該隊在銀牌賽吃敗仗之後，有一段時間沒有賽事，所以曾拉隊前往佛山參加杯賽，結果以一和一勝的成績奪得季軍。愉園參加這項比賽的目的在於試陣，由於梅利與柏連奴域的踢法相似，故安排麥松偉與柏連奴域組成新「箭頭」，而梅利則移後踢中場，效果不俗。今晚的賽事，愉園將排出新陣與對手周旋。

柏連奴域在參加這項杯賽曾勇戰受傷，經過休養之後，現已無礙。除了王福榮因被罰停賽一場而不能上陣外，其餘戰將均可奉命登場。

東方同樣失意於銀牌賽，故對於聯賽甚為重視。該隊上仗被星島迫和，已失兩分，現硬碰愉園，當然希望全取三分，否則被榜首的南華抛離，奪取錦標便困難重重。

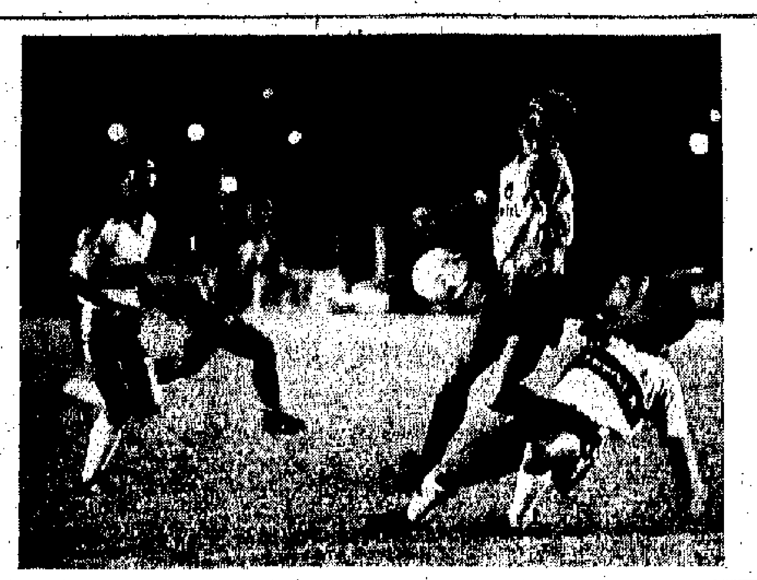
東方主將歷臣經已傷愈，且曾隨隊操練，如無問題，今晚可以登場。事實上，東方過去受到傷兵困擾，多時未能排出完整陣容出擊，如今可全力應戰，球員的爭勝信心亦告增強。

東方擁有上屆射手譚拔士，配合狀態保持的李健和、瑟頓等，中前場的實力不俗，攻擊力比愉園強。

愉園與東方的實力可謂半斤八兩，這是一場勢均力敵之戰。若從近況而言，東方較佳，可坐和望贏。

愉園	東方
劉棟平	廖俊輝
鄧桂盛、科士打	張金華、柏力奇
梁帥榮、茹健德、柏連奴域	趙俊明、瑟頓、歷臣
漢尼迪、梁能仁、麥松偉	賴羅球、譚兆偉、譚拔士
鍾小健、梅利	楊健強、李健和

香港體育


依波路波倫泰（右二）控球被米芝路後衛從後攔截

日本讀賣隊昨抵港 今天進行晨操晚練

領隊貝貝說有信心在球會杯勝南華

【本報訊】日本讀賣足球隊昨天中午自東京抵港，周三將在大球場出戰南華作亞洲球會杯賽次階段首回合的比賽。該隊巴西籍領隊貝貝透過翻譯表示：讀賣隊有信心才來香港比賽。

對香港足球亦有認識的貝貝表示：儘管讀賣足球隊這場比賽作客，但他認為球隊贏波沒有問題。他透露雖然是首次帶隊來港，但隊中有不少球員曾有對香港球隊經驗，甚至有部分於八七年曾對過南華。

貝貝也從各方面收到有關南華的資料，並了解到南華擁有三名歐洲外援球員，並在昨天抵埗後查詢他們的位置。貝貝表示，雖然南華擁有三名歐洲外援，但讀賣本身亦有三名巴西球員，而且他們的技術頗佳。

日本讀賣隊目前在日本甲組聯賽以七戰五勝二和保持不敗雄踞榜首領先位置。貝貝透露讀賣近況時表示來港前上周的一場聯賽中與松下電器踢成〇比〇平手，隊中沒有傷兵球員，周三是可以「夫添」上陣。

讀賣隊昨天抵港後爭取休息，晚上並欣賞香港夜色。今天才展開抵港後練習，並且作晨、晚兩課練習，早上先於南華場亮相，該隊為了適應香港的夜波天氣，晚課要求黃昏進行，而足總亦安排他們在斧山道球場夜練。

讀賣隊一行卅人，其中兩人會在今天抵埗，而昨天來港的廿八人，其中包括十八名球員：①菊池新吉、②倉田安治、③加藤善之、④崛池巧、⑤加藤久、⑥都並敏史、⑦三浦泰年、⑧戶塚哲也、⑨武田修弘、⑩那武士、⑪三浦知良、⑫藤吉信次、⑭北澤豪、⑮貝利克里斯、⑯菊原志郎、⑰齋藤浩史、⑱藤川考幸、⑳安東尼奧。

日本讀賣隊巴西籍外援拿武士

東方受到傷兵困擾

教練陳鴻平表示仍具爭勝信心

指出愉園踢法簡單防守有漏洞

【本報訊】東方今夜在大球場出戰愉園，受到傷兵困擾，歷臣、賴羅球及趙俊明可能因傷缺陣。教練陳鴻平表示：最後的出戰陣容有待今天賽前觀看球員傷勢後決定。

不過，儘管東方受傷兵困擾，但教練陳鴻平充滿信心表示不會影響球隊的爭勝信心，並且已為受傷球員的位置準備替補人選。他表示，羅繼華會瓜代歷臣的中場位置，而陳志強會移後串演中堅，與他的奧運隊隊友潘嘉明合作，扼守中路。

目前在聯賽五戰三勝二和得十一分排第二位置的東方，假如全取三分便可威脅榜首的南華。陳鴻平表示：愉園本屆羅致的四名澳洲外援表現頗獲好評，然而該隊的踢法卻十分簡單。

他指出，過去愉園以組織緊密見稱，但今屆在踢法上則大有改變，只利用外援球員的體能及身高採取吊衝打法，戰術部署十分簡單。

對愉園踢法瞭如指掌的陳鴻平表示，愉園在銀牌賽中遭米芝路淘汰的一仗中，被對手連追三球，證明愉園的防線上亦有很多漏洞，只要己隊今仗能抵禦愉園的高傳遠吊，一對「箭頭」柏力奇及譚拔士足可在愉園身上取得入球。

球壇長短波

東方攻力較銳 愉園不容再失

恒星

在聯賽未嘗敗績的東方足球隊，今晚將受到愉園強而有力的挑戰。

東方在銀牌賽被星島淘汰出局，一心想在上仗聯賽挫敗星島，報卻一敗之辱，怎知未能如願，被對手迫和，且失掉兩分。如今又硬碰愉園，更不容再失，否則奪標的機會困難重重，且打擊了球員的信心與士氣。

東方目前在聯賽五戰三勝二和得十一分，比同是五戰而居榜首的南華少四分，若然取勝，便可緊追南華。東方在聯賽未嘗敗績，得十六球而僅失一球，可見攻守實力頗為平均。

東方外援歷臣傷患已無問題，會否上陣仍未可料，若他可上陣，東方可排出理想的陣容。李健和、柏力奇可以發揮側擊作用，瑟頓控制攻守節奏，前線出譚拔士、歷臣叩關，攻擊力較銳。若該隊在強調進攻之餘，加強防守，勝望較愉園高。

愉園今仗將會變陣出擊，麥松偉夥拍柏連奴域組成「箭頭」，梅利則移後踢中場。至於王福榮，因停賽關係，今仗缺陣，愉園在部署方面顯然受到影響。

愉園在聯賽揭幕戰曾受挫南華，全失三分，如果再不敵東方，前景便不樂觀了。所以，該隊目標乃擊敗對手，重振雄風。不過，該隊攻力算不上銳利，要攻破對手門禁，殊不容易。

依波路昨控制戰局 四比一擊敗米芝路

米芝路王熾輝頭椎「擺烏龍送禮」

【本報訊】依波路足球隊昨晚在深水埗球場進行的甲組聯賽，在對手米芝路衛將王熾輝「擺烏龍」打破悶局後，再由波倫泰、基力、歐偉倫各自建功，以四比一破米芝路。頭場預備組聯賽米芝路與依波路二比二踢和。

昨晚入場觀眾一千三百一十人，收入三萬七百五十元。

正本戲，雙方合演了一場沉悶的賽事，尤以上半場依波路演出雖較佳，佔的攻勢亦較多，無奈具威脅的埋門寥寥可數，中場混戰居多。原本開賽後三分鐘，吳鑑鴻有一次單刀機會，可是未能把握；繼後，湯臣於「蛾眉月」頂施射，波倫泰近門抽射，均遭陳慶榮奮勇飛身撲出，力保不失。

易邊僅四分鐘，米芝路因後防出錯，導致先失球，僵局亦打破。當時譚亞福左邊開出短角球，吳鑑鴻再斬入，王熾輝近柱欲解圍，但不慎「剷」頂入網，「擺烏龍」替依波路開紀錄。不過，王熾輝總算將功贖罪，迅速於五分鐘後，由加里奮臂抛出右邊界外球，他突然衝前於門前六碼外搖頂入網，米芝路追至一比一平手。

雖然米芝路扳平，但是並沒有得到什麼優勢，仍在依波路的圍攻下頑抗，而雙「箭頭」佳亞及加里分別在赫特和陳國輝追纏下，攻擊能力大幅下降。依波路在多次攻門下，於二十八分鐘，蔡偉文右邊急送，歐偉倫輔位再撥中，波倫泰射入網，二比一，依波路再度超前。

米芝路在落後一球下，企圖孤注一擲，全面進擊，利用高空攻勢埋門，可是攻勢雖搶回不少，但具威脅埋門並不多；反而於四十四分鐘，鄧志明右邊開出罰球乏力，歐偉倫截下推落，送波倫泰右邊斬入，基力插水式頂入，三比一，依波路抛離了比數。補時一分鐘，波倫泰中路突破，乘門將出迎「笠」往右柱，歐偉倫頂入空門，依波路錦上添花以四比一勝。

依波路：陳樹明；譚亞福、吳鑑鴻、黃國安、基力、波倫泰、陳國輝、萬依亞、湯臣、蔡偉文、歐偉倫

米芝路：陳慶榮；劉寶華、黎永昌、赫特、朱耀宗、佳亞、黃耀信、王熾輝、加里、鄧志明、聶澤恒

港單車隊挫澳門 蟬聯埠際賽錦標

【本報訊】第二十一屆港澳埠際單車錦標賽昨日於澳門舉行，結果港隊囊括前八名位置，澳門隊只獲第九及第十名，港隊再度蟬聯團體錦標。

港澳埠際賽賽程為七十二公里，運動員需繞路環山八圈。港隊陣容為亞洲賽八名好手和李正星及陳玉光，澳門隊則以飛歷奇、尤潤當、周永全、鍾文安四主將率領新秀迎戰。

首圈賽事余裘偉領前，次圈則是李正星帶前，到第六圈則形勢大變，留前鬥後的車手紛紛湧出，形勢趨向激烈，到最後的第八圈更趨向白熱化，港隊四名車手黃金寶、余裘偉、許澤波及李正星爭持激烈，卒由許澤波衝線成功，李正星尾隨，余裘偉、黃金寶只獲第三、四位，最後港隊憑着包辦前八名的成績，再度獲得團體錦標。

港隊總監梁守志稱 望能組隊赴泰比賽

考慮人腳以愉園東方為主

【本報訊】泰國足總較早前邀請香港隊於本月十六日赴當地與該國國家隊比賽，雖然因當時本港有球隊外出比賽，亦在接近之日期有重要賽事，這些球隊難派出港腳赴泰國比賽，但港隊領隊林建名及總監梁守志仍希望能組隊參賽。

梁守志表示，港隊一向希望有較多的比賽機會，尤其是外出的比賽，但一直受本地賽事影響而難以達到目的，這次獲泰國邀請應是機會，對方為回報香港曾邀請該國球隊來港比賽，負責旅費及食宿而邀請港隊赴泰比賽，亦可見其誠意，港隊不應推辭。

他指出泰國邀請港隊比賽的日期是本月十六日，當時南華正在廈門比賽，十七日本地又有一場銀牌準決賽依波路對快譯通，這三隊肯定不能派出港腳隨港隊赴泰國比賽，惟這不意味港隊因此而不能成行，因其他甲組隊如東方、愉園、星島、駒騰及警察仍能派球員，足可以組成港隊，雖然不是最強的陣容，但港隊要爭取較多比賽特別是外出的機會就不能顧及此問題。

梁守志表示赴泰國比賽的港隊球員將以東方及愉園兩隊人腳為主，另加上星島、駒騰及警察等球員。林建名稍後會與各會人士研究此事。

黃錫林（前排左二）頒獎後與得獎者合照

足總決重組青年軍 參加亞青杯外圍賽

教練黎新祥已初選一批人腳

【本報訊】足總決定重組香港十九歲以下青年軍，準備參加明年三月初在本港舉行的亞青杯外圍賽特別組賽事。前晚在高士威球場安排一節遴選，教練黎新祥初步挑選出一批人腳，稍後交足總青訓小組研究，確定之後將公佈名單。

在重組香港青年軍之後，十二月初將會進行長期訓練，並於該月十日至十三日參加在本港進行的日航杯賽，然後繼續訓練以備戰亞青杯外圍賽事。

足總這次重組青年代表隊，是由屬會推薦七三年八月一日或以後出生的球員參加遴選，另外上季訓練及參賽的香港青年軍因大部分球員已超齡已告解散，因此尚未超齡的球員不須參加遴選。黎新祥表示這批球員基本上與重組後港青隊之主要班底，但青訓小組未確定前，尚不能預測任何球員入選。

已解散的港青隊中，未超齡的球員包括李偉文、吳圳聰、楊健華、麥劍偉、楊熙智、潘文迪、戚偉國、萬偉榮、陳偉倫、梁偉康及陸嘉榮。預料他們仍會入選新的香港青年代表隊。

香港在明年亞青杯外圍賽特別組之中，將與越南、中國台北、菲律賓、澳門及關島角逐。

黎新祥以中國台北及越南作假想敵，其中台北青年足球水準尚不算高，故問題不大，只是越南的足球水準及踢法未明，必須知道其底細，故此將向曾赴越南比賽的東方隊人士了解該國足球情形。

羅繼華入選港隊 昨天表示很開心

目前願望爭取東方正選席位

【本報訊】東方的羅繼華繼駒騰的鍾皓賢後成為大港腳。昨天他接受訪問時謂感到十分開心和意外，但目前最大願望仍是在東方取得正選位置。

羅繼華認為他在本屆的表現平平。他指出：過去在球隊中擔任右中場位置，然而本屆被改踢中場「清道夫」，在不適應踢法下表現打折扣。

他表示這次能夠入選香港隊，可能是港隊受到傷兵及兵源影響，加上是港隊的位置配搭須要。

他承認首次成為大港腳，不會有任何奢望，只想在本身東方的隊中穩住正選位置。在過去兩場比賽，羅繼華在外援歷臣養傷期間，取得正選。

華人公開跳水賽 黃建宗甲組稱雄

【本報訊】香港中華業餘體育協會及香港中華業餘游泳聯會合辦的香港華人公開跳水比賽，昨日假九龍公園室內跳水池舉行，今屆參賽人數破歷屆紀錄達六十人，各參賽健兒在多個組別賽項中進行激烈角逐，賽後由華協會主席黃錫林頒獎。

今屆參加華人公開跳水比賽的泳會有七個，包括東昇、愉園、公民、幸運、官塘、太平洋和屯門會。昨日比賽成績如下：

男子甲組：冠軍黃建宗（三百六十五點一五分，十一跳）；男子乙組：冠軍廖志佳（一百六十六點六零分，七跳）；女子乙組：冠軍伍艷端（一百一十六點三五分，六跳）；男子初級組：冠軍梁啟賢（九十七點四五，五跳）；女子初級組：冠軍溫佩儀（六十六點三五，四跳）。另外，在較早前已舉行的第一屆基本式跳水比賽成績如下：

女子A組：冠軍李凱欣（九十點五零分，七跳）；男子A組：冠軍廖志佳（一百零九分，七跳）；女子B組：冠軍洗凱怡（九十六分，六跳）；男子B組：冠軍余兆倫（八十七分，六跳）。

專欄

教練班將在港舉行 可以減輕學員負擔

足總今年年初跟英國足總合辦國際初級足球教練班非常成功，奠定了明年兩地再度攜手合作的信心。

雙方面已經初步構思明年三月繼續在香港體育學院舉辦高級足球教練文憑課程，我相信假如這個文憑訓練班如期舉行的話，我會第一時間報名，同時我知道我擁有優先考慮之資格。

這個足球高級教練文憑班我已經先後報名兩次了，每次都被英足總接納為學員，可是不知道是什麼原因，兩年都因為學員人數不足預期而不能如期開班，事後我亦接到英國足總的來信將我列為優先取錄之學生，如果類此教練班以後舉行的話，而且學費還會照第一年報名參加時收費，多年前我報名參加時好像是八百鎊，前年調整到一千一百鎊，現在學費是多少我不知道了。

一千一百鎊再加上一張來回倫敦的機票，加起來已經是港幣兩萬塊，如果無法取得資助或者學費可以報銷的話，是一個不輕的負擔。

不過如果高級教練班移船就墈的話，將會令許多有志考取高級足球教練文憑而擔憂經費的教練得益。據我所知香港現在持有初級足球教練文憑的人足足有七、八十人之多，只要三分之一參加這個高級教練班就可以成班。

除了我擁有優先被考慮入學資格之外，梁帥榮、余國森亦有這個優先權，他們是因為今年年初參加初級教練訓練班時成績優異而被推薦參加高級教練班的。

張德培在巴黎網賽負於森普雷斯後，顯得一臉無奈。（美聯社）

澳洲車賽因雨腰斬 洗拿榮獲世界冠軍

亞軍文素 麥拿倫本田車隊獲錦標

【美聯社澳洲阿德萊德三日電】一團糟的澳洲格蘭披治賽周日因暴雨引起連串的意外而被中止，洗拿遂勝出歷史上最短的一級方程式世界冠軍賽事。

賽會於七圈後十暫停賽事，但一小時後因暴雨持續而放棄比賽。根據規例，車手投訴這場比賽根本不宜展開，十四圈後的排名會被採納為正式成績。

洗拿表示：「如此大雨下沒有可能比賽，你沒法控制車子。」

英國車手文素雖然第十六圈嚴重撞車，但他駕駛的威廉士威龍仍獲第二名，而麥拿倫本田另一名車手奧地利的貝加獲第三名。貝加在賽事暫停時亦已停止了比賽。

由於完成了只有少於百分之七十五的賽事，原定世界冠軍榜的積分只給予一半。

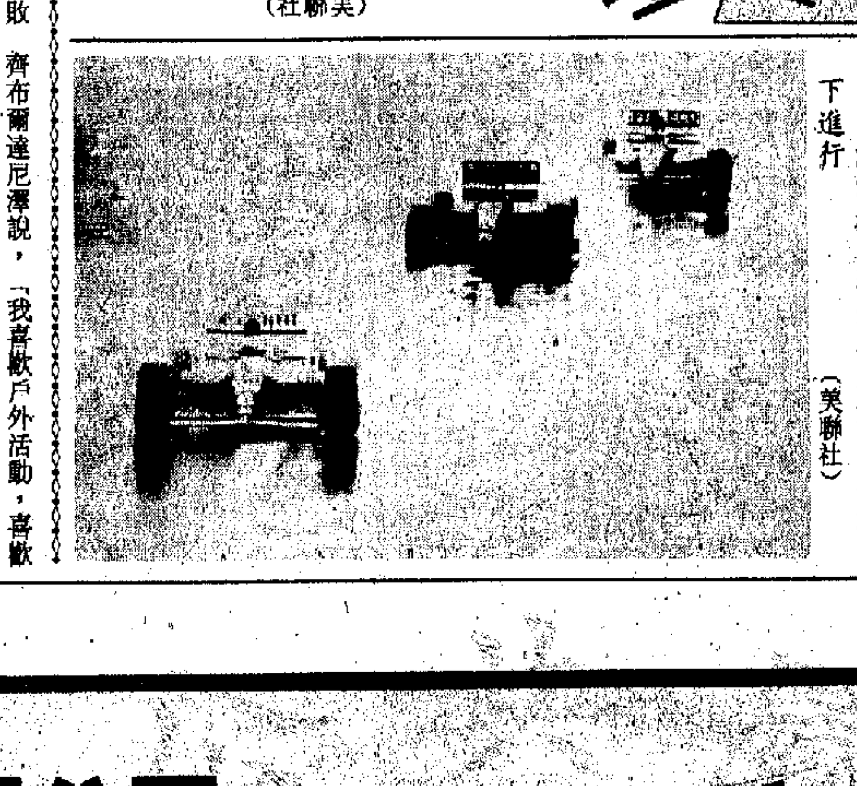
洗拿在這場賽事前已穩奪世界冠軍車手錦標，而麥拿倫本田車隊連續第四年奪得了製造商世界冠軍錦標。

洗拿並首次勝出澳洲格蘭披治賽，這是他七年一級方程式賽車生涯中第三十三次冠軍，他十四個圈的成績為二十四分三四點八九九秒，平均時速一百二十九點一七〇公里。

這名巴西車手表示，「我不認為這算得上是比賽，我們只是在盡力留在跑道上。」

他表示，「我們上陣比賽全部都犯了錯，我們應拿出勇氣合成一團拒絕比賽。」

洗拿勝出澳洲格蘭披治車賽後把香檳酒灑在頭上（美聯社）



澳洲格蘭披治賽在煙雨迷濛下進行（美聯社）

中國女排　參加第六屆世界杯女排賽的中國代表隊一行十七人從北京飛往東京。圖中從左至右為女排二傳手蘇惠娟、副攻手賴亞文、主攻手李國君。（新華社）

世界體壇

泰國羽球賽煞科 印尼男女單奪標

南朝鮮獲兩項雙打冠軍

【新華社曼谷二日電】泰國公主杯羽毛球公開賽今天結束。印度尼西亞的魏仁芳和王蓮香分獲男、女單打冠軍。

獲得男、女單打亞軍的分別是泰國選手頌蓬和南朝鮮選手李興順。

今晚進行的另外三場決賽結果是：南朝鮮的李相福和鄭素英以三比一戰勝了泰國選手西里蓬和拉達萬，獲混雙冠軍；南朝鮮女選手黃惠英和吉永雅以二比〇戰勝荷蘭選手格·庫納和格·範佳，獲女雙冠軍；印度尼西亞選手洪忠中和郭宏源以二比〇擊敗馬來西亞選手謝順吉和蘇明強，奪得男雙冠軍。

中國、印度尼西亞、馬來西亞、泰國、印度、新加坡、南朝鮮和中國台北等國家和地區的選手參加了比賽。

專稿 世界女足誰逞強

——首屆女足世錦賽前瞻之八

本報特約記者　余禾

新西蘭女足瞄準了中國隊，它想重現九年前新加坡的一幕舊戲。

一九八二年一月，第十二屆世界杯足球賽預選賽數百場戰事均結束，惟剩在新加坡舉行的中國男隊與新西蘭男隊的加賽。

在此之前，沙特阿拉伯令人難以置信地以零比五負於新西蘭隊，使本來篤定可以進軍世界杯的中國隊還要與新西蘭隊加賽一場。

加賽結果，中國隊以一比二遭新隊淘汰。

此次首屆世界女足錦標賽，中國、新西蘭、挪威、丹麥四隊同組，小組賽只淘汰一個隊，人們可認定這個隊非新西蘭莫屬。新西蘭隊則認為，它會在中國隊之後遭淘汰。

這裡大有學問：淘汰在中國隊之後意味着，新隊肯定小組出線；此外，它必然戰績驕人，因為中國隊是冠軍大熱門，若中國隊在總決賽中方被淘汰，便意味着冠軍是它新西蘭隊！

新西蘭女隊一直蒙着一層神秘面紗，它近年幾乎從不跨出大洋洲與外隊曝光，這是一奇；它的女足國腳大多一身二任，還是新西蘭女子橄欖球好手，這又在女足各隊中獨樹一幟。

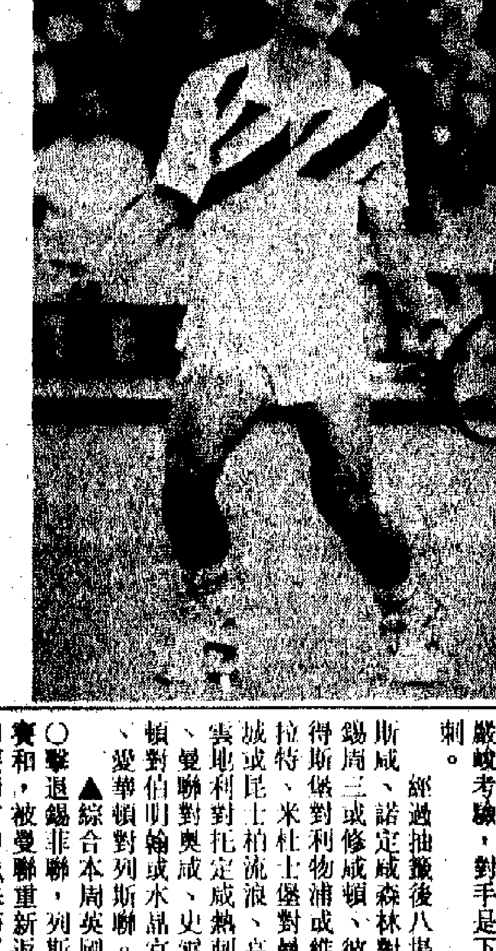
其實，就女足運動開展歷史而言，新西蘭比中國開展年頭多出一倍有餘。還在六十年代末，新西蘭便興起女足運動。一九七五年，香港、中國台北、日本、泰國發起成立國際女足聯合會倡議，新西蘭便積極響應。而中國在七九年才有第一支女足隊。

新西蘭每年女足賽活躍，僅全國賽便有成年、十九歲以下和十六歲以下三種。一九七五年，新西蘭隊在香港舉辦的亞洲女足賽上，總決賽勝泰國，登上冠軍寶座。今年在世界女足賽預選賽出人意料地淘汰勁旅澳大利亞與巴布亞新幾內亞隊，晉級廣州決賽圈。

新西蘭隊有着與其男隊一樣硬朗打法，帶有「橄欖球」特色。其最大本錢是隊內擁有「世界第一門將」萊斯莉，此女生長於美國，八五年方移居新西蘭，使美國女足隊痛惜不已。她臨場穩健、活動範圍大、出擊凶狠，對手很難逾越其五指關。另一球星史密斯是新隊中唯一職業球員，平時效力芬蘭赫爾辛基隊，迄今已代表新隊踢了四十餘場國際賽，是對方須嚴加防範的危險人物。中場核心萬埃爾松是全隊攻守組織者。克勞福德是新隊頭號取分人物，因膝傷沒參加預選賽，今次廣州球迷可一睹芳容。總之，新隊在A組中絕不會任人宰割。

世界杯保齡球賽 今起北京揭戰幕

【新華社北京三日電】第二十七屆世界杯保齡球賽將於明天在此間開始舉行。來自四十多個國家和地區的八十二名選手將在一周的角逐中爭奪男、女冠軍。



張德培在巴黎網賽負於森普雷斯後，顯得一臉無奈（美聯社）

森普雷斯險勝張德培 巴黎網賽爭標科格特

美法兩隊主力戴維斯杯賽前哨戰

【綜合巴黎二日外電】在總獎金達二百萬美元的巴黎網球公開賽中，森普雷斯擊敗張德培，科格特勝史賽遜，二人將於決賽爭霸。

張德培在第一盤只出錯了一次，迫着森普雷斯的一個雙錯誤以六比二先下一城；領先的張德培在第二盤甫開始即被破發球局，接着的正手擊球出界以及反手落網等都教張德培以四比六輸了第二盤。相反森普雷斯在決勝盤開始再度擊破張德培發球，後者亦頻出錯及擊球落網，森普雷斯以六比三勝出。

至於世界排名第六的法國球手科格特亦在一萬四千名同胞支持之下，以七比五、六比四擊敗世界排名廿三的瑞典球手史賽遜。森普雷斯將可入選戴維斯杯隊代表美國出戰法國，所以他可能在里昂面對科格特。

科格特說：「我寧願在周日的決賽負於森普雷斯，也要在里昂把他擊倒。」而森普雷斯則說：「我知道觀眾會為科格特打氣，正如他們將在里昂支持他，但這正好讓我適應這氣氛。」

世界球壇

英聯賽杯抽籤秩序 高雲地利硬碰熱刺

溫布頓逼和列斯聯 曼聯奏捷重登榜首

▲定於十二月二日開始上演的英國聯賽杯第四輪秩序，出現連場硬仗，淘汰阿仙奴出局的高雲地利，再度接受嚴峻考驗，對手是下屆足總杯盟主托定咸熱刺。

經過抽籤後八場秩序如下：諾域治對韋斯咸、諾定咸森林對錫周三或修咸頓、彼得斯堡對利物浦或維拉特、米杜士堡對曼城或昆士柏流浪、高雲地利對托定咸熱刺、曼聯對奧咸、史雲頓對伯明翰或水晶宮、愛華頓對列斯聯。

▲綜合本周英國甲組聯賽，曼聯以二比〇擊退錫菲聯，列斯聯作客溫布頓以〇比〇賽和，被曼聯重新返回榜首位置。列斯聯在聯賽榜首中只保持了一周的時間。

曼聯在本周之戰，完全控制中場，在輕描淡寫下，以二比〇取勝。列斯聯保持其次席位置。曼城以三比〇勝修咸頓，以三分落後給榜首的曼聯。

阿仙奴在聯賽中在主場上再被韋斯咸所擊退。全場唯一入球是上半場十三分鐘，由史摩爾建功的。

利物浦因受傷將困擾，又是主場上以一比二敗給水晶宮腳上。利物浦的希臣首開紀錄。豈料下半場水晶宮連入兩球，後來居上。

▲西班牙真馬德里以三比〇擊敗拉科魯尼，以一分之微壓倒馬德里體育會，暫踞榜首之位。

真馬德里勝拉科魯尼之役，功臣是米高，本人先射入一球，其餘兩球均是他替隊友鋪橋搭路，製造埋門機會的。

馬德里體育會則以一比〇險勝奧沙辛拿隊，全場唯一入球是山奇士操刀主射十二碼球中鵠的。

▲德國聯賽，仍舊是法蘭克福領前，利華古遜因慘敗給紐倫堡〇比一，失掉次席優勢給史特加隊。

史特加以三比一勝戟加士隊，以二十分與凱沙蘭頓並列次席。

·鷹揚·

謝軍勝不驕敗不餒 兩位教練應記大功

【新華社馬尼拉消息】中國國際象棋協會秘書長、中國代表團副領隊孫連治今天在謝軍奪取女子國際象棋世界冠軍的全隊總結會上說：勝不驕、敗不餒，是謝軍成為第一位登上國際象棋冠軍寶座的亞洲人的一個關鍵。

在一個多月的比賽中，謝軍先嘗勝果，又忍受了第四、第五局連敗的痛苦。然而她不畏艱難、頑強奮戰，直至最後獲勝。

中國隊顧問、中國象棋協會副主席王品璋說，謝軍這次奪魁，兩位教練（戚驚萱和葉江川）應記大功。教練在比賽中盡職盡責，通過對齊布爾達尼澤八年來一百一十九局棋譜的分析，為謝軍的作戰作了充分的準備。

從全部十五盤比賽來看，對手開局多變，而謝軍「以不變應萬變」，以教練賽前的布置泰然周旋。

中國隊成員的齊心協力是謝軍獲勝的保證。延期進行的第六局是整個比賽的一個重要轉折點。副領隊孫連治，顧問王品璋和國家體委科研所任玉衡醫生陪伴謝軍左右，排憂解難，使謝軍克服了一度產生的急躁情緒。

兩位棋手，謝軍富有銳氣，而齊氏則有些驕態，想以「古老的變招」在賽場上起到出其不意的效果，最後敗在戰術、心理上早有準備的謝軍手下。

戚驚萱認為，齊布爾達尼澤的驕態還表現在第六局的比賽中。當她連勝第四、五局時，覺得自己的冠軍寶座已穩，於是在第六局就使用了最簡單的戰術，在雙方各用五十分鐘後就握手言和。

齊布爾達尼澤談敗因 否認受戀愛問題困擾

【新華社馬尼拉消息】「我到馬尼拉來迎接謝軍挑戰時，思想上就有好幾個問題。」蘇聯選手瑪雅·齊布爾達尼澤日前在接受此間記者採訪時這樣說。

這是她和她的領隊、教練在馬尼拉的四十多天中唯一的一次接受記者採訪。

齊布爾達尼澤說：「我這次確實下得很差。我必須向菲律賓人民和世界棋界表示歉意。我應該下得好一些。」

蘇聯國際象棋代表團領隊拉·高格里澤表示同意。他說：「瑪雅對這次冠軍賽進行了認真的準備，來馬尼拉前集中訓練了三個月。後來，蘇聯國內發生了麻煩，使她不得安寧，以致於犯了一系列錯誤。」

高格里澤說：「任何人對自己的祖國遇到麻煩不會不擔憂的，除非他不是這個國家的公民。包括瑪雅在內，我們都很擔憂。這種情況影響了瑪雅的準備和在這裡的比賽。」

「其次是氣候問題」，齊布爾達尼澤說，「我喜歡戶外活動，喜歡逛逛街，喜歡到樹蔭下去散散步，呼吸新鮮空氣，尤其是賽前，這有助於解除我的緊張心理。可是，我在飯店的房子裡關了四十天！你們想想，怎麼受得了！太糟糕了！」

高格里澤接着說：「瑪雅自八歲下棋，保持世界棋后十三年。她已經沒有什麼熱情了，也沒有什麼動力了。而謝軍呢，年輕，而且進取心強。瑪雅也許需要休息一下了。」

齊布爾達尼澤接着說：「是啊，在棋界呆了廿三年了，確實需要休息一下。也許，我現在可以考慮談戀愛的問題了。」

齊布爾達尼澤否認，失戀是她失利的原因之一。她說：「在格魯吉亞，確實有不少男青年追我，但因下棋，從未認真理睬過他們。我來參賽確實有好幾個包袱，但沒有失戀這回事。」

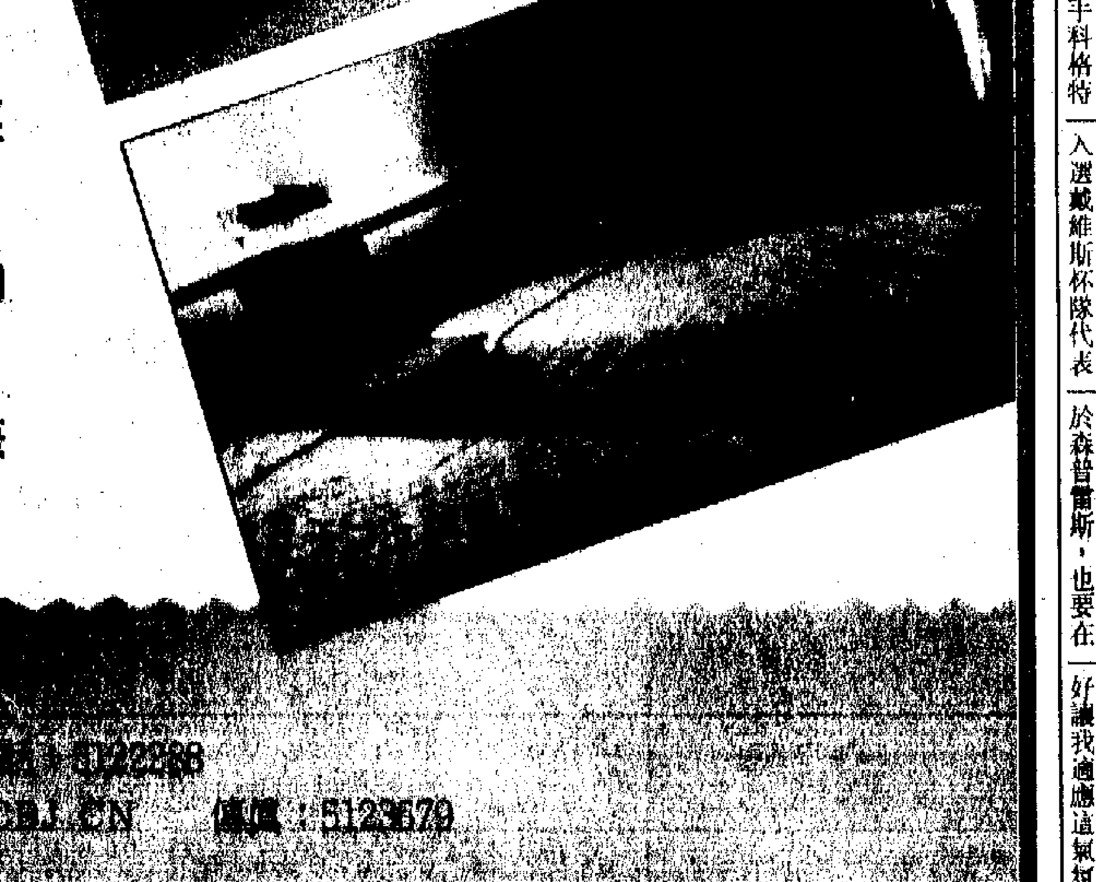
但她的兩位教練和領隊都指出，齊布爾達尼澤無權決定是否退出棋壇。這個問題要回去後集體研究決定。

在談到謝軍時，齊布爾達尼澤說：「謝軍是一名很好的棋手，也是一位很甜的女孩子。她下得比我好。整個比賽過程中，她也準備得比我好。」

賽特科技交流有限公司 爲您提供全面高效率 高質素的服務

賽特科技交流有限公司擁有一個現代化、多功能的綜合建築羣：酒店、餐廳、寫字樓、會議展覽中心、購物中心、康樂中心、停車場等，建築於交通便利的北京黃金地帶。管理與服務現代化、專業化，爲您提供高效率、高質素的服務。

- 爲各界來華人士提供周全的食宿服務；
- 爲國外商社及個人提供辦公場所及各種商務綜合服務；
- 組織國際交流合作活動，並經營技術開發、技術諮詢服務；
- 爲舉辦各種類型的國際會議和展覽提供設施完備的場地；
- 購物中心爲您提供優雅、豪華的購物環境。



賽特科技交流有限公司
地址：中國北京建國門外大街22號　電話：5122288
郵政編號：100004　電傳：210330 ISCBJ CN　傳真：5123679

墨杯明日越洋轉播
馬場開放接受投注

賽馬本周三夜戰停火，但明日（星期二）卻有一次越洋轉播澳洲墨爾本的「墨爾本杯經典大賽」來港……時半開放，供公眾人士免費入場觀賞及投注。由該時間起，馬場內的大螢幕及閉路電視，將會作出一連串……

接受投注，有五間接近酒店區的投注站則提早於上午十時半開始受注，包括中環士丹利街投注處，天星投注處，銅鑼灣怡東投注處，尖沙咀寶勒巷金帝投注處，漢口道海防投注處。

跑馬地馬場聯合看台於明日上午十一

澳門昨日九場賽事，受薪董事發表賽後報告如下：

第一場 第七班 一千二百米 受薪董……

權益商業顧問公司

本公司乃一間理財服務公司專為各行業代收過期款項、彈票、貨單等之問題，本公司有專業人才依從合法途徑代閣下追討一切款項，收費特平，歡迎國內外的廠家委託，本公司代收一切欠款。

查詢電話：5748191 8341114（5線）
FAX：5916789請同王小姐或張生洽
商業登記號碼BR（14596445-000-06-91-3）

天利貿易有限公司

（永興投資有限公司聯營機構）

專營：的綸本白紗·染色紗　尼龍本白紗·染色紗　棉紗·T／C紗　各種化學纖維布匹　雨傘用綢料·布料

批發　零售　歡迎參觀選購

地址：九龍深水埗基隆街105號
電話：3807899（四線）　傳真：7870496

Carrier 開利冷氣機

世界第一冷凍科技

本公司現有下列水冷式櫃機及分體機特價傾銷：

10匹 HK$24,000　25匹 58,500
15匹 HK$38,000　30匹 68,000
20匹 HK$47,000　40匹 89,000
10匹分體式冷氣機 HK$26,000

日本製造 保用一年

承接國內中央空調系統設備，包括：賓館、餐廳、廠房及寫字樓等安裝工程。專業人員免費代客戶設計、繪圖及報價
香港特約經銷承建商：
萬興冷氣有限公司
香港九龍勝利道24A地下　圖文傳真：7607834, 7156892
電話：7120217, 7155333　黃小姐或麥先生洽。

電化鋁

供應各國電化鋁
現貨轉口，批發
電　話：7857232
圖文傳真：7450869

錦琪貿易公司
九龍長沙灣永康街29—33號兆威工業大廈2字樓壹室

日產中國經銷商：合誠汽車有限公司

備有現貨左軚車供應及歡迎訂購各款日產汽車原廠零件

爲確保車輛質素，所有新車均停泊在有蓋停車場，專人管理及保養，定期檢查，保持新車出廠前的最高品質水準。

貫通中國及日產

救護車及特種車·吉普車·麵包車·26/30座中巴
0.75至2.75噸單排及雙排座農夫車·豪華及標準型轎車

NISSAN

香港禮頓道9-11號合誠汽車大廈 ☎803 5333
九龍柯士甸道118-120號 ☎368 8235（10線）
新界荃灣眾安街2-8號 ☎493 4151（6線）
新界元朗大馬路240-242號福德樓 ☎475 9241（7線）

合誠全力作橋樑

中國業務部：☎803 5328　圖文傳眞：☎834 5415
深圳市陳列室：深圳市人民北路126號物資大廈地下　☎253620

左軚「佳奔」E24麵包車

HM-Z1-91

商品介紹 分類廣告

▶商品介紹廣告，高2¼"x2"每天特價100元
▶分類廣告，大字4個，小字36個，每天18元。
專線電話：5726980　8873550
FAX：8381171　8876647

合群車行

◀專營轉口國內左軚車輛·常備現貨·即日送交各海關▶
★信譽好·老字號·入口中國車手續麻煩·合群做得到★
九龍紅磡差館里41至45號地下　傳眞：7645063
電話：3344266　7661116

豐田皇冠豪華2.8　日產公爵V6 3.0　日產藍鳥90新款　豐田/日產的士頭農夫車　三菱豪華七座吉普　豐田豪華中巴26座　豐田/日產12/15座麵包車　日產巴寧豪華八座

25週年紀念，全部特價酬賓！

91'新款 美國豪華車

現貨：各類日本、美國左軚汽車及輕、重型特種用途貨車

（雪佛蘭豪華七座）　（道奇、佳士拿豪華七座）　（雪佛蘭豪華八座）

- 轎車：豐田皇冠、姬仙達、日產：公爵、藍鳥
- 豪華八座：豐田子彈頭、日產：巴寧、美國：雪佛蘭、道奇、佳士拿
- 麵包車：豐田12、15座、三菱、日產、馬自達12座
- 吉普車：豐田、日產、三菱
- 巴士：豐田26—30座
- 農夫車：豐田、日產、三菱、五十鈴0.5—1.75噸
- 貨車：日野、日產、五十鈴、三菱3—15噸

大特價！
12座麵包車：日產（佳奔）三菱L300 馬自達E2000
的士頭0.75噸農夫車：日產CGD21 三菱L200 豐田YN85
（以上全部有原廠空調、音響）

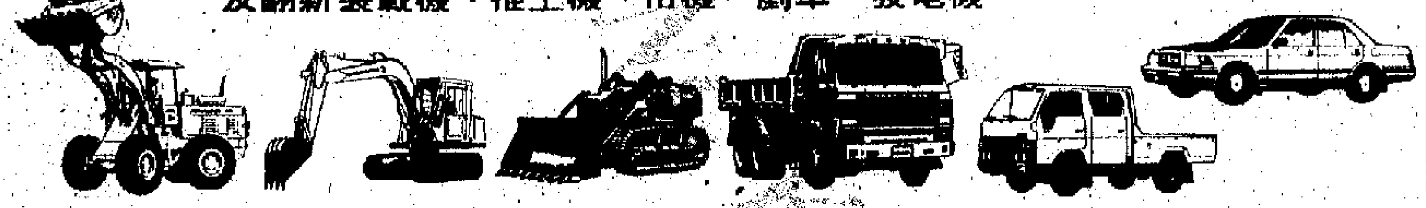
SH 適行汽車服務公司
香港銅鑼灣加路連山道9號地下　☎：5768687 圖文傳眞：5768600　★歡迎來電查詢

日發供應有限公司

香港軒尼詩道188號2樓
電話：5754356 5729911
傳真：8383413

現貨 包送交鎖港

全新左軚豐田12座麵包車，1·5噸農夫車，的士頭農夫車，皇冠高級轎車，26座旅遊巴士。三菱豪華吉普車。日產公爵、藍鳥轎車，巴寧豪華型八座。日野、實力、五十鈴5至15噸自卸車、貨車、油缸車。全新及翻新裝載機、推土機、吊機、剷車、發電機。



華耀車行左軚車系

☎3648666·3635292·3629817
傳真：3630839土瓜灣浙江街44號

現貨
①豐田：大霸王豪華7座，皇冠3.0，凌志，12—15座麵包0.75—1.75噸工具車，26—30座巴士，2.0歌朗娜2.4姬先達，豪華7—9座吉甫車
②平治：230—300E，300SE及L，500—560SEL真皮座電椅
③日產：3.0公爵V.I.P.巴寧8座，12座，藍鳥，3.0千里馬，0.75的士頭農夫車
④50鈴：1.5—1.75噸農夫車，3—9噸貨車　⑤富豪：940，760，740
⑥三菱：吉甫，7—12座，5—8噸貨車　⑦寶馬：525i，535i，735i

零沽批發中國製迫力皮合皇冠、日產、萬事達、福特及各款車
另有84—88年翻新皇冠，小霸王，本田，平治，寶馬，富豪車系

鑑榮汽車公司

全新左軚"豐田""日產"
91年新款車系
現貨供應
地址：九龍木廠街10號A地下
電話：7600665　傳真：7610797

製衣手袋用品　膠飛子　袋釘　衣夾　現貨最平

包布鈕、布扣

起貨快價格平可鄉內交收，兼營鈕胚、扣胚、批發價特平。大埔道東達大廈15舖。
電7881463 FAX7883065
手提90343583 戴生或伍生接洽
深圳布吉 電話874533

出口入口不可少　轉口貿易一定要　☎7366033　世界工商刊物有限公司

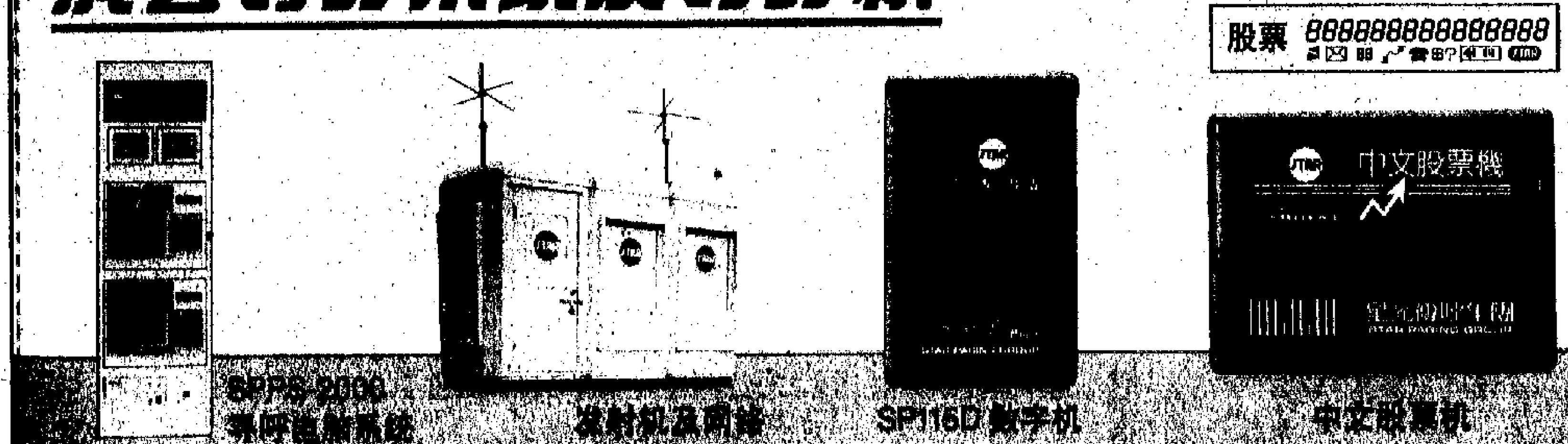
全美進口商名錄、全美出口商名錄、全美製造商名錄、美國時裝採購商名錄、美國男裝採購商名錄、美國電子產品名錄、世界傳真機用戶名錄、歐洲進口商名錄、亞洲進口商名錄、非洲進口商名錄、拉丁美洲進口商名錄、中東進口商名錄、英國進口商名錄、中東進出口商名錄、美國工業設備月刊、世界電傳用戶名錄、台灣工商買賣年鑑、南韓工商名錄、日本工商名錄、日本電子名錄、台灣機械五金名錄、萬雅150珠寶設計、戒指設計3900款、香港最佳首飾設計、世界電子名錄、日本化工名錄、日本鑽石圖譜91、鋼瑞鑽首飾圖譜、世界金飾圖譜91版、世界名表圖譜91版

全美國進出口商名錄1991
詳列美國、加拿大一萬四仟多家進口商名錄、公司地址、電話電傳、經理、銀行等，分類詳細。
全美國製造商名錄1991
詳列全美148,000家廠商地址等資料，55,000種機械、電子等產品分類排列，全套23冊。

九龍尖沙咀星光行1421室　電傳：38426 GWLI HX　傳眞：7355993

成套寻呼系统及寻呼机

股票 8888888888888888



SPPS-2000 寻呼控制系统　发射机及天线　SP115D数字机　中文股票机

星光传呼（通讯设备）厂有限公司，全面提供专业寻呼系统，为阁下於本地或国内开拓业务，服务范围由设计及安装大小成套寻呼系统，寻呼机生产线，以至维修及管理。

提供之寻呼器材包括：
- 美国入口发射机。
- SPPS-2000小型电脑，可容纳20,000用户。
- 中文股票机（深圳股票市场已采用），除私人寻呼外，更可提供股票，外汇资料，航机，火车班次及市场价格（蔬菜及肉食）等等。
- 数字寻呼机及其散件（CKD或SKD）
- 数字寻呼机备有十六组记忆，十五位数字显示，响震两用，用一个5号电池（AA SIZE 笔芯电），或充电电池。

欢迎OEM，如有垂询，
请电：（852）797-8111 文先生洽。

台灣投資

廣州近郊工業區及娛樂業國內外公司集資徵求合作辦廠函九龍新入股地街215號三樓約洽

木工機械

專營歐洲名廠木工機械及乾燥設備，合木器廠、傢俬廠用
請電891712協昌洽

手提電話及EK 2076傳呼機歡迎轉口國內7357234陳生 8800X

西德奔馳

左軚M.BENZ
86年420SEL全自動冷氣285，000
88年300SE全自動冷氣295，000
全新91年300SEL全自動465，000
以上各車由德國原裝進口
內外保養如新歡迎看車
試辦公電5752390或1163377叫8757
伍君洽經紀免問

活年旅館

全新酒店設備式套房獨立浴室電話彩電新興大廈百元起旺角2501室7711037

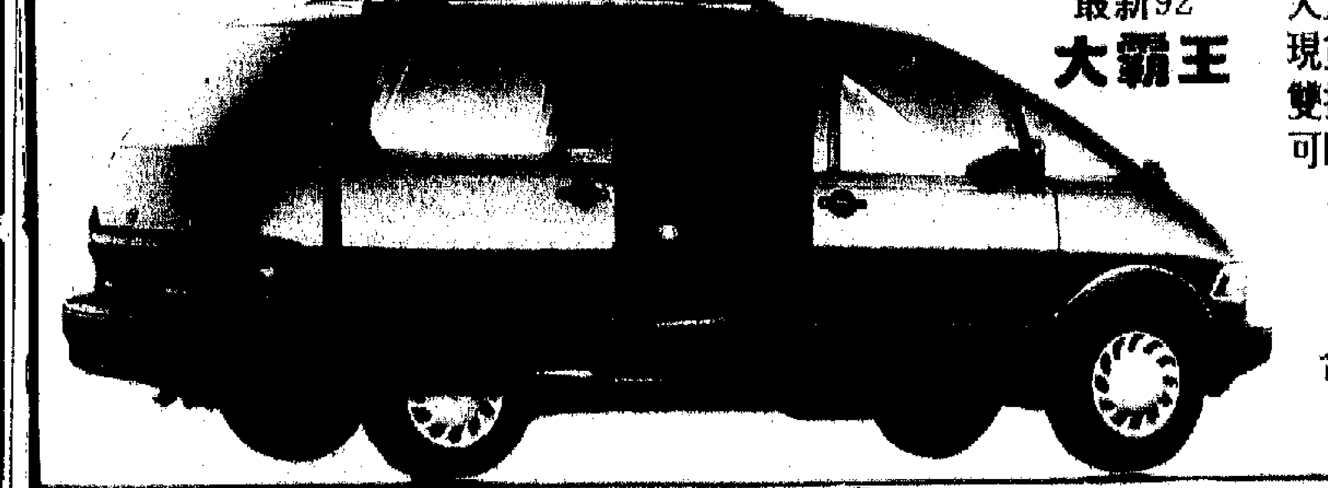
佐敦酒店

位於九龍商業及購物中心交通方便全部豪華套房酒店設備齊全每日房租200元起歡迎公幹探親台胞華僑住宿
電話3322581 傳真7822901
九龍佐敦道奧淋街123號3樓

租售

徵求

電腦打印針組件2萬套
型號：T2K 149045G1
東芝公司產
TEL：8335009
FAX：5727403



最新92 大霸王

大量的士頭農夫車標準及四驅大特價
現貨左軚轎車、麵包車、大霸王、農夫車
雙排座、吉普車、中型巴士、8噸貨車、
可即日送車、或本港付運國內港口提貨
★歡迎來電查詢、專人解答國內進口手續★

合益汽車公司
合式汽車機械貿易有限公司
九龍紅磡民樂街21號富高工業中心B座地下
電話：3636117　傳真：7742034

佳利地產　售　深圳

A 現樓	①德興 有電話	傢電裝修 新	火車站⑦東方豪宅	千呎三四房	有電話		
	②金田 入伙南	業主急錢 快	18萬⑧翰位	適住房	廚廁齊 19萬5		
	③興隆 高東南	近國貿 入伙	租金⑨東樂	樓花	高層東南 卅餘萬		
	④翠竹 新傢電	靚裝修 全新	廿餘萬⑩圖嶺	廣鯨	海富 園南 高齊		
	⑤湖心 樓廳南	有電話 奪錢	急出售				
	⑥東樂 800呎	三房南	卅餘萬（尚有數百單位，未能盡錄，請查詢）				
B 新樓	①海富 ②興隆 ③文錦 ④國貿 ⑤東方 ⑥廣鯨						
C 出租	①怡景 有電話	②東樂 $2200	③鵬城 $1500	④龍城 $1500	⑤愉天 $1900	⑥東湖 $2000	

每呎四百　首期十萬　大量樓花

遺失聲明

國內中華人民共和國機動車駕駛執照牌照4497006765梁炎欣遺失聲明

聲明

廣州　世界貿易中心

E1　E2 高層
面積1374呎
玻璃幕牆商廈
罕售有
興泰物業 8581330

新興旅社

酒店設備高尚套房

有冷氣浴廁電話電視俱齊備
單人入住台幣華僑單人房180元雙人房240元九龍旺角彌敦道607號2207室電話或22字
圖文傳真：（853）7802224
電話：3850027 3851245

上環賓館

全海景　近地鐵　起價　供應

德寶汽車有限公司

地址：香港新界上水馬會道52號地下
電話 6733700 FAX 852-6708112

☆直接進口日本全新左軚車系，特設文錦渡送車服務☆

豐田：皇冠2.8皇家級，皇冠2.8棍波，十二座麵包車，的士頭農夫車，七座、九座豪華吉普，26座豪華中巴
日產：92年新款VIP公爵，92年新款公爵，2.0藍鳥豪華型，0.75噸的士頭農夫車，巴寧豪華八座，九座、十座豪華吉普
三菱：92年新款七座吉普電窗

墨杯明日越洋轉播
馬場開放接受投注

賽馬本周三夜戰停火，但明日（星期二）卻有一次越洋轉播澳洲墨爾本的「墨爾本杯經典大賽」來港，而設獨立彩池受注，是項比賽可出馬廿四匹，路程為三千二百米。本港將用括弧式方法，將廿四匹馬融匯為十四個號碼，若在同一括弧號碼之內的兩匹馬勝出，所有連贏投注皆退還票款，為避免有這類事件發生，因此將會有一些括弧號碼，會將三四匹列入同一括弧內，否則十四個號碼，會有十個是括弧號碼的。

本港在非賽馬日作越洋轉播而接受投注的以今次為第一次，馬會各場外投注站，今日（星期一）正午十二時開始，直至下午六時半，接受墨爾本杯的投注，明日又由上午十一時半至開跑前（下午十二時半）接受投注，有五間接近酒店區的投注站則提早於上午十時半開始受注，包括中環士丹利街投注處，天星投注處，銅鑼灣怡東投注處，尖沙咀寶勒巷金帝投注處，漢口道海防投注處。

跑馬地馬場聯合看台於明日上午十一時半開放，供公眾人士免費入場觀賞及投注。由該時間起，馬場內的大螢幕及閉路電視，將會作出一連串的澳洲風貌介紹，墨爾本杯的歷史，及近年的賽事紀錄影片，直至該場開賽之前的沙圈亮相及比賽等，則以衛星即時轉播。

澳洲會在馬會廂座中設有餐會，以供會員享用，馬會亦在馬場四樓會員餐廳設澳洲風味自助餐，以供會員及其來賓享用。跑馬地記者室亦開放供傳媒使用。

在墨爾本杯之前，有一場三級賽事，其中有將於十二月中旬來港參加香港邀請賽的澳洲代表馬列陣，其比賽過程亦會被轉播，但該場賽事在港是不設彩池。

告東尼試順利得勝
特駒騰龍亦在作戰水準

晨操精選
今是非

本周無夜賽，直到周日才有八場賽事在沙田地草跑道上演。有兩項錦標賽，其中一項是「入頭馬杯」錦標，由第一、二班馬角逐二○○○米，今天就談談此場各駒近況。

第一、二班二○○○米「入頭馬杯」錦標賽，十五駒報，預料到時有十二、三駒上陣，場面必然熱鬧。

此場告東尼沒有馬匹報名，登廄卻有「順利得勝」、「運財福星」兩駒報名。此兩駒最近一課皆由告東尼操練。登廄與告東尼合作愉快，到時告東尼選策的一匹，應是主力所在，也是爭霸分子之一。「運財福星」跑一千是專材，今季已勝出，舊年當告東尼十九取此駒應戰，是大熱門馬，也起，近期操練正常，狀態保持勇健，乘大熱大勇之銳，出爭一二○○米亦不能輕視。若告東尼不策此駒，必然成為半冷門。投注特別彩池，這匹半冷門馬亦要留意。

「順利得勝」今季操練正常，但未曾認真拚過。近期操練加緊，狀態轉勇，由告東尼快試一課，走勢悅目異常。看動態是爭霸分子。

「特駒」跑此程是首本，實力甚強。此駒雖然盛年漸過，但未會急劇退化，有佳態時出戰此程仍屬實力分子。近期試跑試閘皆認真，看動態也是爭霸分子之一。

「騰龍」簡廄只有此駒報名，上賽主力旁落，戰敗非馬之不濟，沿途走勢的確不俗，跑得接近。今次單騎出擊，必然全力一戰以交代，所以值得重視。

賓廄共有三駒報名，就是「意利高」、「輕快而出」、「好世界」。近期操練所見，以「輕快而出」最認真，目前狀態已達戰鬥水準。此駒步法台型不俗，質素頗高，前速甚銳，跑中短途肯定適合。主帥巫斯義可能就取此駒應戰。提防一出即拚，是有份量之半冷門馬，唯有此駒有力亂大局而推翻一切，留意最後動態。

「好掂皇子」也在成熟進步中，跑中短途合腳法。近期一手由徐貴良操練，課課皆快試，試閘試跑俱認真，看動態今次亦有決心一戰，也是有份量之半冷門馬。

有佳態者還有「超世紀」、「飛虎精神」、「飛天霸」等，所以此場初步形勢非常緊湊，到時競爭必勝激烈。

賽馬消息

周日沙田好戲連場
入場者獲即發彩咭

馬會今年興辦三冠馬王大賽，以本周日（十日）的董事杯為第一關，是日亦為人頭馬XO杯賽馬日。

馬會為促起愛好賽馬人士對三冠馬注意，在三次三冠馬王大賽進入沙田馬場的觀眾，每人均免費發給兩張「即發彩」咭，每咭上有三個馬號，順序中正三重彩為大獎，獲足金馬蹄一枚，非順序中三重彩的獲安慰獎名貴原子筆一枚，星期日作賽，又逢上商業贊助賽事，再加上有「即發彩」的新玩意，預料屆時必定人山人海，可容七萬餘人的沙田馬場，也可能爆滿，以往馬季例要到十二月邀請杯時才能激起高潮，今年第一度高潮，會在本星期日的賽事激起。

兩項杯賽，獎金同樣可觀，董事杯的獎金二百萬元，獲冠軍的可以分惠得超過一百一十五萬元。人頭馬XO杯，獎金一百萬元，獲冠軍的可以分惠獎金五十七萬元，且獲勝的馬主夫婦在明年十月法國巴黎舉行凱旋門大賽時，獲人頭馬酒廠招呼到巴黎馬場參觀。去年此項杯賽的得主為文洪磋（凱旋燈）。

血統與馬
明馬

翠河爭董事杯
對手駿馬智多寶聖袍德

週日又有八組賽事，安排在沙田馬場上舉行，形勢不簡單，其中最觸目的，當然是第一班之董事盃賽，路程為千六米，不少一班好馬出爭，「翠河」馬主也受威脅。

「翠河」上仗受挫，去路受阻，力追不及僅敗。此番當然要在錦標之戰復前失，該駒之父系贏過加冕盃一級大賽，而翠河上季六捷，成為馬王，實力當無置疑，還是此組的重心馬所在。

另一匹白膊周歲馬「駿惠」，亦要加入戰團，該駒上季贏一場，今季連捷兩仗，均顯示有驚人之潛質，贏來均輕鬆，潛質到那一階段，確不易猜測，該駒之父系贏過六仗頭馬，包括二、三級賽事，亦贏加冕盃一級賽事，子女則在愛爾蘭打比一級賽得第二，贏出意大利橡樹一級賽，也是極具高質之自購馬，將與「翠河」在此來作硬拚之舉。

另外還有賓康馬房之「智多寶」，跑千六米最正宗，季初一出即贏頭馬，此項大錦標當前，當然不錯過爭新機會。

「智多寶」在法國跑過五仗，初出就在當時之巫斯義策騎下，即贏出頭馬，另一仗在千六米亦由巫斯義再上陣，亦得第二，其父贏過兩仗頭馬，在第三班賽事，包括三級賽事，多次一級賽事入位置，退役後子女贏過一千五百多萬法郎獎金，雖然與一級頂尖馬匹較技，本身以千六米最正宗來跑，是可拚之半冷馬或冷配之材。

另外較質新之「聖袍德」，上仗一出即在千四米跑第六，負於頭馬為個半馬位左右。

此駒來港而評九十四分，在紐西蘭贏出千六米，為二萬元獎金賽事，另一次在千六米，亦八千元獎金賽亦有贏頭馬，而在今年一月份，先後在千六和千四米再多贏兩場頭馬，其間亦參加過一級和三級賽事，可惜無功。

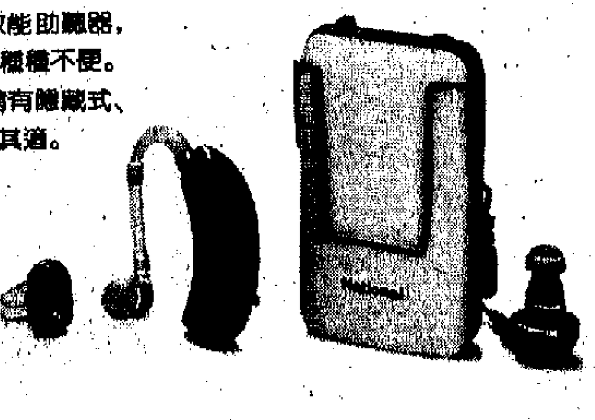
其父與「尼爵」同系，是萬里飛和一心一意之兄弟馬，配種後有子女贏出一級打比，另外亦有一匹贏過一級賽，跑過一次熱身賽，「聖袍德」實擁有高質，未可輕視之冷門對象。

National Hearing Aids

重·拾·樂·聲

樂聲牌助聽器　拉近彼此距離

當聽覺出現問題，難免會造成諸多不便。
樂聲牌憑藉其先進科技，創製多款高效能助聽器，
務求爲弱聽人士消除因聽覺而導致之種種不便。
樂聲牌助聽器，小巧優美、款式齊備：備有體戴式、
掛耳式及袋裝式，款款悅耳清晰，各適其適。
樂聲牌助聽器，助您重拾歡樂聲。
＊中環樂聲牌陳列室特設電子儀器，
免費爲各界人士檢驗聽覺。
預約請電：5269398



信興機構　信興科技有限公司　德輔道中71號永安集團大廈十四樓　樂聲牌

澳門馬訊

賣樂克柏志誠犯規
各人被判罰五百元

見習生許國昌忘戴眼罩被警告

澳門昨日九場賽事，受薪董事發表賽後報告如下：

第一場 第七班 一千二百米

受薪董事聆取過獸醫意見之後，於是日中午十二時十分着令「金禾」退出比賽。練馬師李漢明賽前知會受薪董事其將會指示騎師王君適「中富之友」盡量把其坐騎留守於馬群之後競跑，受薪董事賽後勸諭騎師王君適如把馬匹留後時不應過份落後導致其完全喪失爭勝機會，於是場賽事「中富之友」於直路上走勢取得甚佳進展。「中國之光」（賈樂克）於出閘時向外斜跑並且阻及「幸運之星」（范雲斯）。

第二場 第四班（第三組）一千二百米

騎師范雲斯賽後向受薪董事報告其於另一場賽事前往閘口途中其坐騎「幸運之星」昂首向天並且擊中其面部，因此不能於餘下賽事策騎出賽。由於騎師范雲斯身體不適，是場賽事需由騎師狄浩年替其策騎「好望角」出賽。「是必功」（何鑑森）出閘後向外斜跑並且阻及「娛樂世界」（王君適）。

第三場 第四班 一千五百米

練馬師岩士莊將會被告知於是場賽事出閘緩慢並且全程跟尾之「馬天尼寶」（飽樂光）日後跑法如未有改善，將會被禁止出賽。「松山之寶」（見習騎師羅頂群）、「特快車」（見習騎師羅長雄）及「焜傑」（韋利信）於出閘時互相觸碰。獸醫賽後檢驗過「雄飛」（易根）之後，證實其右前蹄有輕微不良於行之現象。

第四場 第五班 二千米

「永不言否」由於不肯入閘而於下午三時三十七分被受薪董事着令退出比賽，練馬師梁志邦將會被告知該駒日後將需經多次試閘合格後方可再度出賽。「財神」（華卓良）於接近六百米處於走勢正在轉弱之「飛尚」（見習騎師顏錦雄）之後受阻而未能取得空位前進。受薪董事賽後詢問見習騎師許國昌（「金碧輝煌」）有關其於賽事初段於大外檔位置競跑之原因。

第五場 第五班 一千米

是場賽事改於下午四時十分開跑。「怡安」（雷金斯）於出閘後因受其外側出閘笨拙及之後向內斜跑之「實出於藍」（飽樂光）影響而需勒避。受薪董事賽後研訊有關「麗陽」（布樂）於接近七百米處嚴重受阻之原因，並於聆取過騎師藍志祥（「萬勝」）、易根（「金碧輝煌」）及布樂（「麗陽」）之證供及觀看過賽事影片之後，裁定「金碧輝煌」曾向外斜跑並且笨拙地轉彎，而於「金碧輝煌」、「萬勝」之間競跑之「麗陽」因此嚴重受阻。騎師易根因該宗事件受到嚴重譴責並且被勸諭其日後需更盡力保障其他騎師之安全。

第六場 第二班／第一組 一千四百米

由於騎師范雲斯身體不適，是場賽事需由騎師布樂代替策騎「世界先生」出賽。是場賽事改於下午四時四十分開跑。由於一項誤會，過磅員容許柏志誠超磅三磅策騎「合作愉快」出賽，騎師柏志誠因承諾策騎一匹其未能負指定負磅之馬匹而被判罰款五百元。

受薪董事事後同時提醒過磅員其有關處理騎師超重事件之責任。

第七場 第四班（第二組）一千二百米

是場賽事改於下午五時十分開跑。「長勝」（韋利信）出閘緩慢並且全程落後。「天琴」（包寨）於跑畢七百米後因其外側之「好朋友」（見習騎師鄭宗）向內斜跑而需勒避，見習騎師鄭宗事後被勸諭其日後於馬匹斜跑之際需加倍小心。

第八場 第二班（第二組）一千四百米

受薪董事聆取過獸醫意見之後，於是日中午十二時十分着令「霹靂虎」退出比賽。是場賽事改於下午五時四十分開跑。「尊贏」（見習騎師鄭宗）於閘箱內煩躁不安。

第九場 第四班（第一組）一千二百米

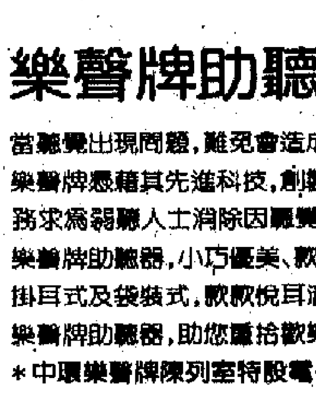
是場賽事改於下午六時十分開跑。由於騎師范雲斯身體不適，是場賽事需由騎師布樂替其策騎「遠東之威」退出比賽。「國王」（賈樂克）出閘緩慢。「成龍」（易根）出閘向外斜跑，並且把「金力威」（見習騎師劉永康）帶向「爵士」（鍾士尼）並導致該駒受阻及因而失位。「港龍」（易根）及「澳奇才」（狄浩年）於接近八百米處互相觸碰。「成神」（易根）全程內閃。

澳門昨日賽馬各場結果

第一場	冠軍	⑫電子人	雷金斯	W：	73.00	P：	26.50
	亞軍	⑬飛輪	白朗尼	P：	18.90	Q：	150.20
	季軍	⑦雲龍	譚金水	P：	40.10	T：	2,702.00
第二場	冠軍	②勝一之寶	韋利信	W：	16.90	P：	12.70
	亞軍	⑧德寶世界	劉永康	P：	15.30	Q：	52.50
	季軍	③衛達之寶	藍志祥	P：	30.80	T：	889.00
第三場	冠軍	⑨西域少俠	陳啟智	W：	75.00	P：	23.20
	亞軍	②松山之寶	羅頂群	P：	42.30	Q：	748.50
	季軍	④千里馬	何鑑森	P：	22.30	T：	5,987.00
第四場	冠軍	①挪威王	何鑑森	W：	24.00	P：	13.30
	亞軍	③葡萄糖	藍志祥	P：	12.70	Q：	63.40
	季軍	④東方紅	陳啟智	P：	14.70	T：	369.00
第五場	冠軍	⑧玉兔	韋利信	W：	1429.60	P：	100.30
	亞軍	②獵鹿者	貝烈治	P：	13.00	Q：	1,702.10
	季軍	①運財童子	鄭宗	P：	19.50	T：	18,480.00
第六場	冠軍	⑨合作愉快	柏志誠	W：	59.40	P：	18.50
	亞軍	⑧華聯之寶	藍志祥	P：	20.90	Q：	207.40
	季軍	④運財福星	王君適	P：	19.30	T：	1,652.00
第七場	冠軍	⑩運財公仔	布樂	W：	30.00	P：	13.10
	亞軍	②夢寐以求	麥志榮	P：	12.80	Q：	85.00
	季軍	①奇中奇	華卓良	P：	18.10	T：	720.00
第八場	冠軍	②尊贏	鄭宗	W：	40.50	P：	15.70
	亞軍	①力偉之霸	艾法誠	P：	12.60	Q：	49.10
	季軍	⑤多多益	鍾士民	P：	16.60	T：	410.00
第九場	冠軍	⑤金戈駿馬	連志	W：	42.00	P：	14.80
	亞軍	⑨偉駒	王君適	P：	40.90	Q：	253.70
	季軍	④健聯之星	韋利信	P：	14.60	T：	1,991.00

孖寶		派彩	安慰獎
	第一口（一場搭二場）	252.60	335.50
	第二口（二場搭三場）	112.10	22.30
	第三口（三場搭四場）	360.70	51.70
	第四口（四場搭五場）	404.80	10.10
	第五口（五場搭六場）	572.20	2,524.40
	第六口（六場搭七場）	179.10	58.70
	第七口（七場搭八場）	197.40	10.20
	第八口（八場搭九場）	542.80	348.40

孖Q　第三場 ② ⑨ 搭第四場 ① ③ 派彩：3,790.00
孖T　第四場 ① ③ ④ 搭第五場 ① ② ⑧ 派彩：5,019.00
六環彩　派彩：3,205.00（特獎無人中）

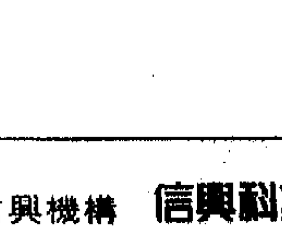


各類真絲印花頭巾
批發轉口無任歡迎
總代理　新業公司
TEL: 5430248　FAX: 5 435838　HONG KONG

廈門　固本藥酒

功能：
驅風袪濕
養氣活血
滋補强身
國貨公司、超市均有售
總經銷：新豐年貿易有限公司
電話：5274478

廣州羊城藥廠監製
鼻敏感茶



純由中草藥組成，不含化學藥物成份，能緩解鼻敏感，或傷風感冒所引發之鼻眼癢，打噴嚏，長流鼻水，鼻塞。

新科研產品，純中藥製劑
七葉龍止咳露

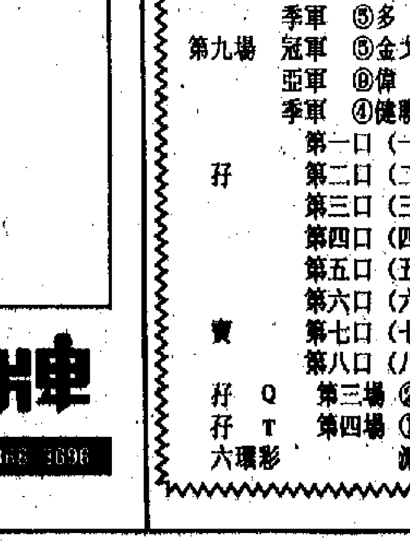
適應範圍：
風痰咳嗽，過敏性咳嗽，天氣變咳嗽，喉癢，急慢性咳嗽。
廣州潘高壽藥廠監製

止血妙茶
花生衣冲劑

患有各種出血症，或平時易出血之人，可將之作爲一種日常飲料。一些較嚴重之出血症，可在醫生之治療過程中，以之作爲輔助性和調理性之飲品，以加快復元。
廣州潘高壽藥廠監製

國貨公司、藥行有售　經銷處：彩和有限公司　電話：6013805　FAX：6940685

最新研製成功
特效新藥
精製908救腎丹



本品高度濃縮，每粒膠囊含0.3g，精華粉末，相等於20g，珍貴中藥。
本品經20多個醫療單位驗證和組織專家及老中醫鑒定，一致確認療效顯著，能迅速消腫排毒，係患者脫離痛苦的最佳良藥。
經銷處：永安藥業公司　電話：8933468

中草藥對痛症之突破
和春堂千金止痛丸

一種可以兼止胃痛、腹痛、腰痛或頭痛之中成藥：和春堂千金止痛丸，現已面世！

功能：
行氣止痛
疏肝和胃
祛瘀生新

港澳各大國貨公司、藥房有售
分銷商：中正、寶城、德仁、全昌行（澳門）
和春堂出品　電話：5557181　傳真：8140860

廣告策劃：新豐廣告有限公司　TEL：8873011　FAX：8876647

部分存款資金將入市

沈金

倫敦港股上周五普遍高收，已預示對銀行減息半厘有良好的反應。因之，今日大市越過四〇五〇的阻力位，應有機緣。自然，還有一個未明朗之因素，此乃官府如何出招管制炒樓花。有關措施會在星期三公佈，因此「徘徊偏穩」的走勢會持續至周三。若一如衆人所估計的只屬溫和措施，周三過後，就會成為推升的藉口。部分呆在銀行的資金會入市，蓋三厘半的年息率，實在味同嚼蠟。存款人自然要想方設法保值投資了。

牌頭手記

長實之嘉湖山莊已開放示範單位，供人參觀，今次只在天水圍地盤設示範單位，不在中區或其他地點闢此類設施，似乎目的是鼓勵買樓者在買樓之前，實地觀察一下環境，亦即在深思熟慮後才決定是否買樓。由於嘉湖山莊第一期在明年三月就入伙，對用家及投資者有利，卻不利炒家。估計短線炒家會減少，而中、長線的買家會增加。這對嘉湖山莊樓盤的穩定推銷反而有利。長實股價近期一直受大沽盤所壓，希望本周能借助減息、嘉湖山莊推出樓盤反應良好等訊息，而迅速消化大沽家的回吐貨，一旦反彈，將會再挑戰二十元的水平。

優質的高息股會受吸引，大家在股市玩玩「尋寶遊戲」可也。二線股我看好高息的大昌及南順食品，均有七厘半以上息口，進可攻退可守也。

“南玻”招股上市

劉彥

中資滴點

以招商局為最大股東的中國南方玻璃股份有限公司，已在較早前獲准在深圳公開發行股票，而招股工作現正加緊進行，待新股發行工作完成後，就可向深圳證券交易所申請上市。

位於蛇口的「南玻」公司，已在十月底發出了招股說明書，根據說明書內容，「南玻」公司將會發行人民幣特種股（一般稱為B股），而發行量達一千六百萬股，佔總股本的百分之十四點八八，比例可算不低了。所謂人民幣特種股，是指專供境外投資者購買的股份，並以外幣按中國有關規定折合為人民幣認購，到將來派發股息或分紅時，也是折合成外幣支付。一般相信，本港投資者很可能成為「南玻」公司人民幣特種股的最大買家。

按一般習慣，大股東總是會派員進入董事局，而招商局集團董事總經理江波及招商局發展有限公司董事總經理梁鴻坤，也進入了「南玻」公司的董事局，並分別擔任董事長及董事的職務。至於「南玻」的上市價，會是每股三元三角八分人民幣，市盈率約十一點六五倍。

嘉湖山莊

羅奇

此地有銀

長實行將推出的巨型樓盤「嘉湖山莊」，宣傳攻勢正一浪推一浪的展開。示範單位已經開始接待準買樓者參觀，為了讓更多人能到現場實地「考察」，長實高層決定只在地盤售樓處設示範單位，不將示範單位搬到市區。換言之，是本「真金不怕紅爐火」的原則，要買樓者看過「貨辦」後，再決定是否購買不遲。

嘉湖山莊位於天水圍，對住在港九市區的人來講，無可否認是比較僻遠的，因此，市場有人估計，在第一期單位入伙之時，不會有太多在市區工作的人，搬入天水圍居住。其實，這也是正常的現象。「開荒牛」不易為，但一旦過了「開荒」這一時期，「收穫」就肯定相當豐厚了。

嘉湖山莊首期住宅的入住者，可能以新界居民為主，特別是居住於元朗、屯門的人士，也許會興起「換樓」的想頭——想售出樓齡較高的舊居所，搬進新環境的天水圍居住，對在元朗、屯門居住的人，住進嘉湖山莊，只多花十分鐘的車程，相信問題不大。

看來，這是該樓盤的一個主力支持者。

港美兩行各自決策

王少昊

人名訪事

鄭海泉繼續說：“美國海豐銀行的問題，是一個很複雜的問題。你要知道，投資美國本身已是一件十分複雜的事，有很多因素。過去兩年紐約州的銀行就發生過較大的問題。其實，當年我只在做一些沒有十分直接關係的研究，因為大家一直是有分工的，美國方面是由美國行方內部自己做策略研究。

“我們只不過是不時互相交換一些研究報告而已。直至今日，美國方面還是由他們的專家去做研究。畢竟美國很大，我們大家的背景不同，他們自然可以對一些問題，例如美國經濟，美元上落的反應快一些。我們的態度是，放手讓附屬機構去做，要好好地利用他們的研究能力和成果，特別是要解答一些策略性的問題，是絕對不假外求的。”

“那麼，詹金寶與獲多利的合併，是否你們的主意。”我問。“不是的，這是他們自己的意見，我們之間只有過非正式的討論（指與詹金寶及獲多利），但具體的計劃，例如你想知的人手如何安排，處理的問題，還是由他們兩家公司自己去計算。”說話之間，他留話要秘書約司徒振中午膳，看來所謂非正式討論，可能是逐步在午飯桌上建立起來吧。

那麼，現在他比較專注的問題是甚麼呢？是近期的樓價還是通貨膨脹？“我們都知道，港府和銀行界正在做出一些措施，使樓價升幅能夠出現有秩序的調整。當然，任何人都知道，香港樓價如果大幅下跌自然不是好事，但有秩序地調整，應該是受人歡迎的。

而近期我更加注意通貨膨脹的問題。”鄭海泉說。

（四）

雋語

起步

凡事只要起步，都不算太遲。

——（日）盛田昭夫

反映意見

老闆投入的是資金，員工投入的是青春。企業對員工實施「愛的管理」，鼓勵員工反映建設性的意見，員工才會自動對企業效命。

——（台）趙耀東

交易廣場

退休的徬徨

嘉露

女行政人員隨筆

政府終於同意立例強制性推行私營機構公積金計劃，為僱員提供退休保障。

我們在大機構做慣的打工一族，大多已有合理的公積金計劃，也許不一定時時記得此地還有萬千勞工毫無退休保障，而面臨退休時的徬徨狀態。

尤以製造業工人為甚。十年前，製造業僱員仍佔全港勞動人口的四成，其後因生產線北移，本地工業收縮，僱員人數下降，但至今仍佔全港勞動力的四分之一以上。大多數工廠都無退休金或公積金計劃，工人退休之時便只好吃「穀種」。要知道，體力勞工賺錢能力最強是在年青力壯時，即二十至四十歲的階段，距離退休年齡甚遠，當時儲下來的錢，退休時可能已到無甚意義。而在他們愈近退休年齡時，愈眼慢手慢，便退而收入不比舊時。

對大多數低收入的體力或腦力勞工來說，到退休時的積蓄，恐怕都難以支持他們無憂無慮地度其餘生。不比高級公僕，退休金成千萬，低級點的也有幾百萬，退休時糧草充足，可氣定神閒地開闢第二就業。

香港多數公司規定的退休年齡，男為六十歲，女為五十五歲，如以平均壽命計，退休後男的還有約十五年，女的更有二十年才歸於塵土。這漫長歲月，如「水頭充足」，應是人生的金色黃昏，可以幹點自己喜愛的事，不必承受太大壓力；但如莫財，又失去在勞動力市場上的競爭能力，真不知何以捱到終點。老闆們在香港幾十年的繁榮中所賺不菲，也該為僱員多點着想，使老有所養。

美元轉弱

方丞

金錢遊戲

美元匯價在經濟發展停滯不前及利率偏軟等壓力下再度回順，相信它在未來數星期內不易紓緩壓力。美元有可能出現新的跌勢。

在最近兩個月以來，美元匯價一直在幅度內反覆上落，進行為期不短的調整鞏固。至十月下旬更曾數度作勢欲突破幅度的頂位，但美元始終難以破關反彈。投資者對美國經濟是否真正路上復甦軌道甚表懷疑，加上持美元蝕息差頗是可觀，故盡量減少持有外匯投資，離場觀望。

基於匯市的長倉或短倉為數有限，故美元匯價在上周自幅度頂位匆匆回落之時，市場受損的情況相對有限，反而投資者有力跟進吸納有勢的歐洲貨幣，美元匯價的跌勢更為可觀。

美元這次再掉頭回落，是經濟證實未有明顯動力了。即使美國的第三季國民生產總值出現增長，中止了前數季的負增長逆勢，而聯邦儲備局長格林斯潘對經濟看法也與白宮幾乎一致，令投資者普遍相信美國減息機會大增。

不少國際投資基金不斷沽美元，而歐洲貨幣這次的得益最大，升幅較其他貨幣如日圓等為理想。德國馬克、英鎊以至瑞士法郎等貨幣短線走勢值得看好。

陳年股票升值驚人

彈讀錄

▲一批價值逾千萬元的股票，一直長期藏於箱底亦會懵然不知，但這的確是真人真事。一個香港大學女教授任教二十多年，最近退休執拾行裝，無意中在箱底發現了在六十年代購入的一批股票，經點算之下，原來市值高達一千七百萬元。據估計，這位女教授購入這批股票的成本一定不會很大，否則不會這樣大[illegible]股票放於箱底三十多年，而這批股票在這十年內至少升值數百倍以上。事實上，十年以一萬元投資長實，至今已增值至五百二十萬元，可見港股過去升值的速度令人吃驚。

▲在工業股仍受中國可能失去最惠國地位的陰影籠罩之下，萬勝證券卻出了一份有關玩具股的分析報告，並且推薦吸納多隻玩具股，分析報告稱，即使中國失去最惠國地位，不是隻隻玩具股都受到影響，其中NK TOY CENTRE便具免疫力，不易受到衝擊，原因該公司祇有百分之九出口往美國，而大部分出口以歐洲為主，況且明年出口歐洲共市的玩具限制料放寬，以歐洲市場為主的玩具股最受惠。

萬勝推薦玩具股

阿韋

兩家日本航空業績

洪江

國際企業動向

去年波斯灣危機的爆發，促使世界航空業不景，這種波勢迄今仍沒有完全消除。不過，對於日本航空業來說，所受的影響則因各家航空公司有別。

日本航空公司本年度上半年的稅前盈利竟出現百分之八十一降幅，然而，其競爭對手——全日空公司，同期內稅前盈利則上升百分之五．六，兩者業績表現迥異。

兩家日本航空公司均有經營國際航線及日本國內航線。國內航線不受海外因素影響，在日本經濟持續增長之下，日本國內航線的業務均有所增加，日航的國內航線經營收益，本年度上半年增加近百分四十，全日空則有更佳表現，在國內航線經營上獲得的收益增加近一成。

全日空所具有的優勢，則是其開辦了東京至倫敦及紐約的新航線，這條新航線的開辦，有助其增加收益。在國內外經營的有利促進下，全日空上半年盈利增至二百八十七億八千萬日圓。

日航上半年盈利則從去年上半年度的五百三十六億九千萬日圓，降至截至今年九月底為止的一百零二億六千萬日圓。盈利的下降，主要是國際航線的經營出現虧損。

對於全年業績表現，兩家航空公司均持樂觀看法，預期航空業務未來幾個月將會進一步復甦，有助於兩者全年盈利有所增長。

一秒之差

任風雲

講股寮

天堂交易所今天舉行大會，通過了改組的計劃。

“點票經已完成，全部出席會員都贊成改組計劃！”主席興奮地道。

“且慢高興！”突然，一條黑影閃了入來，原來是證監衙門大人區魂魄。

“區大人，什麼風吹你來？”主席十分奇怪地問。

“你們的會議不合法！”區魂魄以十分鏗鏘的語調叫道。

“不合法!?”各會員驚叫道。

“是，我已經翻查過各種文書，你們召開會議的通知期出現了問題！”區魂魄十分得意地道。

“出了問題？明明是三個禮拜，我們已計得清清楚楚，那有什麼問題？”主席頓感狐疑。

“你們的通知期不夠三個禮拜！”區魂魄冷道。

“沒有理由的，我們已由大律師計得清清楚楚，而且發通知及開會前後三天都不計在內，怎會出現問題？”主席理直氣壯地道。

“我說不夠就是不夠，請你們看看你們手中的手表，現在鐘數是多少點？”區魂魄問。

“現在是五時卅分！”主席隨即應道。

“錯！你們的手表慢了！”區魂魄道。

“慢了多少？”主席問。

“我戴的太陽表，這是全世界誤差不足萬分之一秒的手表，剛才已是五時卅分零一秒，所以你們的會議變成不合法了！”

議員申報利益

盈章

有數得計

由新一屆立法局開始，所有五十九位議員（尚有一個席位等候補選）都要向兩局議員辦事處申報個人利益。

議員身家大暴露，市民有了監察的依據。無可否認，自從八八年本港立法局逐步引入間選議席之後，議員過往「非富則貴」的定律已被打破。

尤其是今年多了十八位由分區直選產生的議員，議員的地位和代表的階層較前廣泛。在他們申報利益的過程當中，我們很容易看到立法局因為議員之組合的變化，既有擁有大批物業、公司名銜的上層人士或大商家；亦有在海外置業的專業人士（專業人士在海外買保險的現象相當普遍）；此外也有「二無所有」的草根階層代言人。

部分議員坦言自己並無自置物業，每日就靠當議員的薪津過活。再轉過頭看看停泊在立法局門外的議員座駕，過去只有「平治」、「寶馬」、「富豪」這類名牌汽車，今年則增添了一部奪目的「勞斯萊斯」，但卻又多了一兩部車身微破的「錢七」，真有另一番的景象。

四季餐廳之經營

陳清偉

創業速遞

經營生意可以有許多趣味的概念，如果有一家以季節性食物供應的餐廳，在不同季節，提供不同的食品，春有春之食，夏有夏之食，秋有秋之食，冬有冬之食，視乎不同季節有任何特色食物，就提供最熱門的部分，這對經營者來說，無疑要有不斷求變之意念，且新的意念，必定要為食客接受，否則會影響生意的延續性。

類似生意在香港並未全面發展，一些食物館只在某些季節，加添某些食譜，一般提供夏涼冬補，夏天提供清涼潤肺及消化之食，冬天則是大補食物時間，秋蛇冬野味。大閘蟹季節則在秋冬之間，所有可能安排大閘蟹生意的，都會設法供應客人所需。

這些與真正按季節性提供食物的館子還是有差距，設想中的季節餐廳，是有四季菜譜，夏季沒有春季的食譜，冬季也沒有秋季的食譜，絕沒有越季而食這回事。這會令部分客人流失，這是事實，也會吸引更多客人光臨，則同樣不應忽視。

（四季餐廳經營之一）

移民之謎

香港小說

文：巴新　圖：董培新

實玲要移民了，這消息令她的一班女友為之愕然。

三年前，實玲與阿倫共諧連理，一年後誕下麟兒。結婚，生子，這都表明了實玲留下來的決心；若要移民，她必以單身女郎的身份上路，何必那麼累贅？

一班女友都想解開實玲移民之謎。直至動身前夕，實玲謙別衆好友，經她們窮追猛打之下，實玲始願揭盅。

「以前不敢動移民之念，皆因自感缺乏經濟能力。試問到了彼邦，職業未必找着，居所未必負擔得起，怎敢貿然行動？」實玲如實道來，以證明過往並無訛騙好友之意。

「這麼說來，如今致於移民，你們已有足夠的經濟能力啦！」

「錢是怎麼來的？老實招供，肯定是中了六合彩！」

女友們爭相認真半玩笑地追問，實玲作出難以應付的神態，用手指了指身旁的丈夫，「讓阿倫給你們說出答案吧，他才是我們這次移民的大功臣。」

阿倫並無妻子表面的精明，只是一臉的憨厚：「我算不了什麼，要說第一大功臣，還是數實玲，由於她不打算走，我才有信心一口氣供了幾層樓。第二大功臣要算香港的大地產商，他們敢於看準時機，大力抬高樓價，使我的身家驟然多了一千多萬。」

實玲用手指抵住嘴唇「噓」了一聲，意謂丈夫別再透露下去了，然後向衆女友說：「瞧你們七嘴八舌的，把我家的秘密全揭出來。」

「炒樓那麼高利潤，你們別走嘛！」

「對香港前景那麼有信心，你們該留下來！」

面對女友的挽留，實玲笑道：「現在彼邦的樓價低，拿着這裡炒樓賺得的一千萬過去好使好用。待得香港的樓價大幅下降，我們一定會回來重作投資的安排。跑贏地產商，才能跑贏通脹哩！」

大禹的足跡

科幻小說

李幼予

卅五　詐彈電話

他們在常[illegible]的那間中國餐室吃了一頓晚餐，夏若愚只吃了「兩口」，實在無法下嚥，這是最後的晚餐嗎？難道不可以改變命運，從死神的魔爪中把自己最愛的人搶救出來嗎？

當他們駕車到機場去時，夏若愚想出了一個阻止素娟乘搭那班機的辦法了。

他從口袋掏出機票交給她，又再一次懇求：「親愛的，現在你該知道，我再也不能沒有你了，你留下來吧，把機票退掉好嗎？」

她把機票放進手袋，笑着回答：「我答應你，只在舊金山逗留三天，從一個禮拜縮減為三天，該合理了吧？我總得回去見見爸爸媽媽的，三天後，我要他們一塊到波士頓來，參加我們的婚禮。你該滿意了吧？」

機場大堂裡的鐘已經八點半了，擴音器傳出催促乘客登機的聲音。素娟用雪白的手臂摟住夏若愚的脖子，真摯地吻他，他緊緊地把她摟着，捨不得放開她。最後，她輕輕地把他推開說：「三天，我保證三天一定回來，親愛的，你等着我吧！」

她走進閘門去了，臨進閘門時，還回過頭來，向他望了一眼，湧上來的淚水模糊了他的視線，心愛的人身影消失在閘門後邊。

是行動的時候了，不能再猶豫。夏若愚走到公共電話去，撥了號，然後說：「九點起飛的班機被人放了炸彈，你們不能讓它起飛！」他重複說了幾次，才把電話掛斷。

他看看大鐘，這時離九點只有二十分鐘了，也相信自己這電話將會使這班機不能起飛。果然，機場裡突然出現了一種緊張的氣氛。一群機場職員和警衛從大堂走過，急步跑進閘門去。這班機將被徹底搜索，旅客一定全部從飛機上退回候機室，夏若愚心裡默默禱告，搜索吧，過了九點不起飛就平安無事了。

小說林

似而不似

楚山青　文　金枝　圖

東晉時，大司馬桓溫是炙手可熱的權貴，他手握兵符，坐鎮上游，都督荊州諸軍事，開府建節荊州，建康的東晉小朝廷，也得聽他的。

桓溫生得英偉，又長期掌權，最近還籌劃出兵北伐，有恢復中原之志，難怪他常以歷史上的英雄豪傑自比。

桓溫心目中的英雄是司馬懿和劉琨。前者在三國的抗衡中，為西晉王朝奠下了基石；後者是抗胡異族的英雄。至於有人拿他和王大將軍王敦比較，他很不服氣，認為王敦遠不如他。

後來桓溫率師北伐，一度收復洛陽，他的戰績，更是如日中天了。在北伐時，得到一個巧手的女奴，是當年劉琨家裡的歌伎。

女奴一見桓溫，便即流淚飲泣。桓溫問她何故，女奴說道：「只因大司馬長相酷似劉司空，使我想起當年故主，不禁悲從中來。」

桓溫聽她說自己和劉琨這個偶像長相相似，不禁大喜，又回到自己房間，換了官服，梳洗妝扮一番，再見女奴問道：

「你道我似劉司空，你說，是哪些地方長得像？」

女奴回答：「大司馬和劉司空比較，眼很相似，但可惜太小；面型也像，卻又覺得瘦了些；頭髮也似，卻是稍稍發黃；身形也彷彿，但你還是比他矮些；聲音也有似的地方，可惜你有點女人腔。」

桓溫一下子洩了氣，有幾天不說話。

（選自裴啟《語林》）

女奴一見桓溫，便流淚飲泣……

腥風

海濱

多麗看出張幼芳於尖叫中的眼神是喜悅多於擔憂的，這才展露一點笑容曰：「當然只有一個言文興。」

幼芳的嘴巴合不攏地笑將起來，但也意會到自己太過着跡，所以用力把下唇咬住，「做他的助手，豈不令人興奮？！三年來他的文章我絕不放過。」幼芳剛把屁股坐下來，又煩惱地想起葉軍肩上的頭皮，陸世波毫不客氣的粗劣態度，「不過，寫文章的人似乎並不一定與文章般出色，我們這老闆人怎樣？」

多麗微笑地把那空房間開了鎖，拿起桌上言文興與妻子合家的照片，遞給幼芳，「這就是他的人了。」

幼芳拿在手上端詳，不禁莞爾：「終於是一個像樣的人了。」

照片中的言文興露着和善的微笑與溫文的容貌，倒不像是一個會發脾氣的人。五官之中透着英氣，英氣之中有點凜然，與葉軍比較起來，言文興簡直就是風流倜儻，器宇軒昂……幼芳把照片一看再看，不禁說：「寫文章的人，總得有點才氣與瀟灑才行。」

「我以前亦是這樣想，直到進來這公司之後才發現事實並不如此！」多麗除下了與幼芳敵對的面具，「那些寫文章的人原來也俗不可耐，原來藝術家並不是我們想像中的那樣。」

兩個女孩子年齡相若，很快便談得很投契了。原來言文興一向在月刊那邊坐陣，從這一季開始公司把月刊改半月刊，人事大調動，言文興被調來掌舵兒童刊物。

在他假期完的最後兩天，陸世波把張幼芳召了進房間來，並把一疊文件派在桌上。

「這些東西你拿去參考，這一批兒童書籍在日本非常暢銷。」

「我不懂日文。」幼芳翻開書本來看。

「找個懂的人來問。」陸世波始終未正眼看過幼芳一秒鐘，「即使看圖片也該有點頭緒。」

（四）

何處不相逢

星期小說

海華

七　她的賠償

詠川依約，準時三點半抵達酒店她的套房。瞧見她穿睡袍，再看到桌上的合約，和已簽的支票，他明白她在導演什麼好戲。他說：「這一百萬是你——」

她坦然：「給你來陪我的酬勞！」

詠川雙眼烱烱直瞪着她：「為什麼？」

她勇於揭底牌：「為了男女平等，我丈夫玩得的遊戲，我也可以玩！」他一臉嚴峻說：「偏偏你和我就不可以玩這遊戲！」

她訝異：「你說什麼？」他說：「我說人倫不可亂！」

他走至窗邊，拉開紅天鵝絨垂簾，讓她走近身邊，指向下面露天茶座，把彩傘下桌邊的茶客，是個着毛巾T恤白褲漢子。再三盯望審視，她驚呼！「他是你什麼人？」

他說：「我爸爸！」

她透一口大氣。十分鐘後，她穿上套裝彩裙，帶皮手袋，和詠川坐在彩傘下漢子餐桌對面。漢子滑稽地笑說：「人生何處不相逢？」

她臉紅耳赤：「這樣的相逢太尷尬了！」

漢子聳了聳肩：「搞過戲劇的人，就沒有什麼尷尬不尷尬了！」

「汝航，對不起，當年在廣州，我熬不了窮，悄悄拋下你們父子！」

「我不是來聲討當年的事。」「你們父子早已知道陳樂月嫦是其人？」「樂月嫦不是你當年的姓名嗎？」「為什麼不找我？」「你當年立心離棄，貧寒父子又何必攀龍附鳳呢？」「你在幹什麼？」「做電影編劇和幕後配音工作！」「我要賠償你們父子！」「我來，不是要賠償，而是阻止一幕亂倫戲的演出！」「那麼一幕男女久別重逢戲，也該演出吧!?」

當漢子和陳樂月嫦走去酒店入門處時，詠川默視着，臉漾微笑，心想——這是她的賠償，抑或報復呢？

（完）

彈鋏歌

武俠小說

梁羽生

三二　喋血京華

戴均續說：「鏢局的人，我相信十九不會和我動手，縱然韓威武與我難為，幫忙他動手的人，恐怕也只有一個兩個，成[illegible]了，咱們不怕拚他不過。」

快活張道：「當真動起手來，那就不好了。不如讓我先出去見韓威武，探探他的口風。反正我是個出了名的偷兒，大不了我認個偷入庫房，意圖盜寶的罪。倘若我試探出他並非和鷹爪一路，那時我再和他說真話。」

戴均說道：「不行，我怎能讓你獨自冒險？」

快活張道：「我是個不足輕重的人，李副幫主和孟大俠可是欽犯，關係重大。我出事算不了什麼，我們可不能太冒險。」

戴均知道快活張為人機靈，想想他的話也有道理，沉吟半晌，道：「到時再說吧。」李光夏堅持不可，孟元超卻不言語，繆長風頗是有點奇怪，心裡想道：「孟元超是個赴義恐後的好漢子，快活張又是他的好朋友，何以他不阻攔，這可不像他的為人。」

孟元超道：「快活張，你的傷口還疼不疼，讓我扶你走吧。」快活張道：「你的創藥靈得很，現在已是沒什麼疼痛了。」

孟元超與他並肩同行，說道：「快活張，咱們有一年多沒見面了吧？」快活張道：「一年零三個月啦，上次蘇州見面是去年七月的事情。」

孟元超道：「是嗎？」忽地向快活張門面一抓，喝道：「你是什麼人，膽敢冒充快活張！」這一下突如其來的變化，把戴均驚得呆了，呆了一呆，失聲叫道：「啊，他真的不是快活張！」

只見「快活張」的一塊臉皮，給孟元超撕個稀爛，一塊塊的掉下來。假臉皮撕破，露出本來面目，卻原來是個麻子。

戴均大為驚奇，「孟大俠，你怎麼知道他是假的？」

孟元超道：「五天之前，我才見過快活張！」

戴均道：「五天之前，那不正是崔老闆煤炭行出事的那一天嗎？」

（五一八）

花颯公主

歷史小說

高旗

三九　白鸚鵡飛來

恰好陳真人親自到廚房裡來吩咐，說：「果老殿來了一批貴客，有親衛軍保護了的，不可待慢，須備上等齋飯，你們都要小心了。」

陳真人不敢得罪阜源等人，也不敢得罪李曉，凡是京城裡來的官兒，不問大小，一律小心厚待，原是未分軒輊的，也不知有公主在裡面，只是粗略地覺得，這些姑娘定非等閒之輩而已。

老道一聽，覺得有七分是了，否則陳真人何必鄭重其事？燒好了飯菜，老道便和別的道士一起擔出來，送到果老殿，見有六七個十七八歲的姑娘，個個面目娟秀，在那裡說笑，聽那聲音，都是長安京城的聲調，雖然穿的是鄉間百姓的衣服，分明不是鄉人，只有兩個人是鄉下口音。

老道一面端飯菜，一面仔細端詳，心想狗兒這塊料，能配到其中一個，做媳婦就好，且不管是不是公主。如果配得上公主，這道觀準可以收回，那時又可以披金縷法衣了。

又見一個雄赳赳的少年，站在檐前，一桿畫戟就倚在窗下，想必這就是親衛軍，雖然也是百姓打扮，看那神氣，就可以分辨。回出來時，忍不住問：

「大爺就是親衛軍人爺吧？」

李曉一怔，說：

「怎知我是親衛軍？」

「老道有法眼，」老道說，「一看就知道，還知道殿裡姑娘們，有金枝玉葉的公主在內！」

李曉格外覺得蹊蹺了，便瞪了眼對他說：

「老道，你不要在這裡發瘋，胡說些瘋話，我手裡的畫戟不認得人的，你們做道士的，拜老君上帝念經是你們的本事，連陳真人也要聽我吩咐。你們要是造謠惑衆，看我把你們的道觀都拆光！」

老道連聲的叫喏，說老道不敢放肆，只是實話實說，大爺休要動怒，陳真人有吩咐，自要小心伺候的。

恰好公孫大娘和公孫大爺，在外面張羅到了乾淨被褥。

（二二五）

劉連仁重返日本記

超短波

余以謙

三十三年前，在日本北海道深山野嶺中被發現的「穴居人」——劉連仁，最近又重訪北海道他當年當礦工……

……的說：「又想看，又不願意看。」

十月二十二日，七十八歲的劉連仁到達北海道，見到當年發現他藏在深山洞穴中的袴田清治（七十二歲），兩人熱烈握手……

……身被凍僵，自忖必死，不料又醒轉過來，漸漸他的身體鍛煉出耐寒力。一直到今天他仍然睡不安穩，最多睡三小時一定醒來。他的警覺性來自當年穴居年代。

劉連仁夜間也下山，有次摸進田邊小屋，發現有一張棉被，但想到日本農民也很窮，那被子是他們在地上耕作時嬰兒蓋的。想到這裡，他就將棉被放回原處。

三十三年前劉連仁回中國時，聲明保留要求日本政府賠償的權利。但當時擔任首相的岸信介否定了劉連仁的要求。今天的日本政府依然認為賠償問題已在中日聯合聲明中解決了。

儘管如此，劉連仁在日本的十三年非人生活仍引起了民間種種的反響。他們說：劉連仁先生的痛苦經歷不可以任其過去……

人與事

郁達夫是現代著名作家，一九二八年暨南大學曾申報聘郁為教授，但為當時的教育部長王世杰批駁，王認為「郁達夫生活浪漫，不足為人師。」但仍然對暨大愛好文學的僑生有所教誨，並結下了文字緣，可說是文壇一段佳話。

二十年代後期，暨南園裡有一個頗具特色的文學團體，名叫「秋野社」，其中主要……

……毅然南渡，於一九三八年底來到新加坡。為了從事抗日宣傳，他擔任了《星洲日報》編輯，兼任《華僑周報》主編。這時，溫梓川早已回到馬來亞，他得悉郁達夫南來消息，便迫不及待地去拜訪，以敘闊別之情。在重逢時，郁把自己遊覽東方名城——檳城所作七絕詩三首示溫，溫捧讀之下，為郁飽含故國之思的詩風所傾倒，當即求郁寫成一條幅相贈；溫又邀集當地一班華僑青年與郁歡敘，座談祖國抗戰形勢與華僑使命。在郁倡……

阿基諾夫人亦要搏一搏

名人趣事

尤熙

菲律賓政府終於批准前第一夫人伊梅爾達．馬科斯回國，但警告說只要她一踏足菲律賓即會被拘捕，解上法庭接受貪污斂財的檢控。

在這種情況下，伊梅爾達敢不敢回國……

市民問：「總統你也參加競猜？」阿基諾夫人說：「當然啦！伊梅爾達有三千雙鞋子，而且雙雙是精品，我的就差得遠哩！自然要搏一搏！我買重飛噢！」

……四千人，但職業鼓手卻佔了四分之一。他們分別在世界各地的樂隊擔任擊鼓工作。每逢新年伊始，在外的鼓手們都回家度歲，他們趁機打鼓慶祝……時間，一鼓齊鳴，熱鬧歡騰……

大公園

劉連仁重返日本記

超短波

余以謙

三十三年前，在日本北海道深山野嶺中被發現的「穴居人」——劉連仁，最近又重訪北海道他當年當礦工時的舊地和流亡的山區。他於十月二十五日離開日本，回到中國，對此行頗有感慨。但是他還是笑了，說：「來了很好，能會見老朋友，真好。」

劉連仁的前半生是一齣悲劇。

一九四二年十一月的一天，年青的劉連仁正在山東家鄉種地，突然被日軍抓走，和許多同胞一道被送到北海道，在寒冷、危險的煤礦坑道下做苦工。日本監工每天用皮鞭、棍子抽打他們，飢寒交迫之下，天天有人不堪折磨死去。劉連仁因不堪非人生活，逃出煤礦，躲入深山藏身，晝伏夜出，前後凡十三年，直到一九五八年才被人發現送回中國，成為轟動一時的大新聞。今天劉連仁又來到北海道。他感慨的說：「又想看，又不願意看。」

十月二十二日，七十八歲的劉連仁到達北海道，見到當年發現他藏在深山洞穴中的袴田清治（七十二歲），兩人熱烈握手，劉連仁感謝袴田救了他一命。

接着，劉連仁痛苦地回憶起他的遭際。他還清楚的記得舊煤礦的環境，他望着遠處的山巒說，這裡的地形沒有變。

一九五八年二月，一個漫天大雪的日子，袴田清治因獵兔出巡山區。他見到有一個洞隱在雪中，以為是獐子狐狸的巢穴，就朝裡面挖掘，不料發現躲在洞裡的竟是一個人。劉連仁就這樣被發現了。

一九四五年七月，日本投降前夕，劉連仁和其他四名被強擄到日本的中國礦工，一同逃出煤礦，各奔東西。劉一人進入了深山，靠吃草根樹葉活命，晚間偷偷到海邊拾些海帶海藻充飢。冬天就在深山中掘洞，鋪上拾來的竹葉瑟縮過夜。多次全身被凍僵，自忖必死，不料又醒轉過來，漸漸他的身體鍛煉出耐寒力。一直到今天他仍然睡不安穩，最多睡三小時一定醒來。他的警覺性來自當年穴居年代。

劉連仁夜間也下山，有次摸進田邊小屋，發現有一張棉被，但想到日本農民也很窮，那被子是他們在地上耕作時嬰兒蓋的。想到這裡，他就將棉被放回原處。

劉在深山中不斷轉移，從北海道北部進入中部，終於來到當別村附近的山上。一天夜間他從山上看到札幌豐平河岸農民放煙花，想起家鄉春節放炮竹的舊事，不禁悲從中來。十年以上的山野穴居生活使他連說話能力也失去了。他就像山中的野熊一樣，為了生存，連草根樹葉都吃，根本不知道外界的變化。

這次陪他重訪北海道的有他四十七歲的兒子劉煥新。劉煥新是他被擄前兩個月出生的。他原名「盼尋」，這是劉連仁的母親給取的，意思是「盼望」和「尋找」劉連仁回來。後來孩子長大，就將「盼尋」改成「煥新」，可是就在劉連仁生還之前兩個月，他的母親死了。

三十三年前劉連仁回中國時，聲明保留要求日本政府賠償的權利。但當時擔任首相的岸信介否定了劉連仁的要求。今天的日本政府依然認為賠償問題已在中日聯合聲明中解決了。

儘管如此，劉連仁在日本的十三年非人生活仍引起了民間種種的反響。他們說：劉連仁先生的痛苦經歷不可以任其過去。戰時在山東執行強擄華工的兵士之一，現住札幌的六十九歲市民大河原孝，當年曾參與包圍一座村莊，將壯丁一網打盡，押上卡車運到日本。大河原向劉連仁低頭表示認罪。

從四二年起，日本因徵調大量男子到前線作戰，國內勞工短缺，就從那時起自中國強擄勞工；到一九四五年戰敗前，共擄約四萬名中國勞工，分配在全日本一百三十五處做苦工，到日本戰敗只有六千八百三十八人仍生存。劉連仁這次再到日本，作為日本軍國主義侵略中國的見證人，在日本民間引起很大的反響，東京電視台播映了他的苦難故事。但是否應予劉氏以合理的補償，則未見提及。

說「人言不足恤」

文史叢譚

頌葵

大膽如王安石，才能說出「天變不足畏，祖宗不足法，人言不足恤」這樣的豪言壯語。前些時偶讀一文，對「人言」是否不足恤這一點略有異議，似乎這句話過於片面，有蔑視群眾之嫌，不足為訓。

「人言」，籠統地說，當然可以理解為人民群眾的聲音或反映之類。同王安石一起共事的鄧綰因拍馬屁得升官，遭到在京同鄉們的笑罵，他說：「笑罵從他笑罵，好官我自為之。」這是一種態度。如果以「人言不足恤」來為鄧綰解嘲，當然荒謬。還有一位范鎮，也是王安石的同事。他反對王安石變法被勒令退休，蘇東坡安慰他說：「你這一退，在社會中的聲望反而上升。」范鎮不以為然說：「如果上頭按我的意見辦，天下人得到好處而我卻得不到什麼聲望，這該多好！可惜我卻達不到。希望天下人受苦而自己由此得到名聲，我還有心肝嗎？」范鎮反對王安石是對是錯，姑且勿論；他這種不以個人得失來對待「人言」的態度，同鄧綰截然相反，卻是可敬的。

有時，幹一件從根本上於人民有壞處的事情，一時得到好評；幹一件從根本上於人民有好處的事，卻遭到輿論的反對，並不少見。宋朝賈魯治理黃河，要錢要人，一時怨聲載道；可是，卻有人在山西某驛站飯廳題詩說：「賈魯治黃河，恩多怨亦多；百年千載後，恩在怨消磨。」元朝周經、夏原吉興修水利，附近的群眾都有不滿反映，後來到底有人說公道話：「相公開河，功少怨多；千年之後，功在怨磨。」明朝俞子俊在榆林墾殖拓荒，也是怨謗四起；但是，後人卻稱讚他功垂萬世。相反，如果搞一些短期行為，群眾暫時得到某些好處，「人言」一交口讚好；但是，給子孫後代留下無窮的禍害，肯定會遭到歷史的否定。

變法也即是改革，徹底改變人們多年來形成的種種陳規舊矩，包括政治、經濟、軍事乃至風俗習慣、道德標準等等，又未必能馬上讓人們享受到好處，反而增添了某些不便，如果從「人言」方面來衡量，反對的聲音有時可能比叫好的強烈。當年趙武靈王下令改穿胡服、學騎射，他自己也知道「世必議寡人」；然而他是對的。商鞅變法剛剛開始，「言新令之不便者以千數」，「為相十年，人多怨之」。後來，他終於因為犯眾怒而被誣以謀反罪遭到車裂的酷刑。若干年之後，歷史終於對他做出公正的評價。極有意思的是，這些稱讚商鞅變秦法、以十年功夫就使秦國強大的人，包括那位反對王安石變法的蘇東坡。

主張變法的王安石指出，當時的宋朝，「賢者不得行道，不肖者得行無道；賤者不得行禮，貴者得行無禮。變風俗，立法度，乃方今之所急也」。可以想見，行無道的不肖者、行無禮的貴者反對變法是當然的。此外，又還有由於不理解而反對他的，有由於執行變法的人沒把工作做好而引起人們反對的。批評他不該「變祖宗法度」者有之，用「天變」（例如華嶽山崩、彗出軫之類）來證明上天也對變法發出警告者有之。王安石死後，《宋史》對他仍持否定態度。《警世通言》有一篇《拗相公飲恨半山堂》，寫的是王安石在罷相後回家一路上都碰見痛罵他的人和讀到寫在牆上罵他的詩句。甚至說他兒子王雱早逝並在陰府受罪，是對他變法害民的報應。王安石本人臨死前自打嘴巴，一連三天罵自己「上負天子，下負百姓，罪不容誅」，嘔血數升而死。人言之可畏，竟至如此；但是，歷史終於給他平了反，證明「人言不足恤」。

其實，在那個時代，一般老百姓究竟算不算人，很成問題。神宗曾對反變法的文彥博說：「人民歡迎變法，喜歡改革。」文彥博反駁說：「陛下是用士大夫統治國家，還是用小民統治國家？」可見，「人言」的「人」，至少在文彥博看來，只不過是統治人民的士大夫，從不包括小民百姓。

王安石下台，司馬光上台，全盤否定改革。這時，反對過王安石的蘇東坡認為王安石的「募役法」應當保持，不該撤銷。司馬光馬上氣得不准他講下去。蘇東坡說：「以前常聽你讚賞某人犯顏直諫，某人據理力爭，今天你剛當宰相，就不准別人開口了！」可見，「人言不足恤」固然可以理解為力排眾議，也可以是拒諫飾非。「人言」云云，是得具體分析。在反動勢力佔統治地位時的「人言」，往往只是一小撮控制住的輿論。同樣可以說，天變不足畏，祖宗不足法，也是相對而言。有些自然災害是難以制止的自然現象，有些則是生態被破壞的結果。後一種「天變」，無疑是對人們發出的警告。

六十萬元的處女作

西洋鏡

董鼎山

我以前曾幾次談過，美國出版界以巨資在拍賣場中爭購作家書稿，其數目之高已達到荒謬的程度。最近我在出版界內部獲悉，一位青年作家的處女作長篇也竟能以六十萬元美金高價出售，簡直難以令人置信。

我們可以想像戈爾巴喬夫之類的人士，以他們在國際政界的知名度，可以把回憶錄價值提高至五十萬美金（見前文），可是一個年青小伙子的處女作……

這位幸運兒名埃森．坎寧（ETHAN CANIN），是個尚在醫學院就讀的學生，以前曾出版過一部短篇小說集。他的長篇新作名《藍河》（BLUE RIVER），由霍夫頓．密夫林書局以六十萬元承購，初版將印五萬冊。書局並計劃另花二十萬元作印刷、宣傳、廣告費用。出版界人士正在好奇地觀察，當此美國經濟不景氣之際，會有些什麼讀者甘願花錢購買未成名作家的作品。

可是我卻認為讀書界的行為難以預測。試看華裔作家譚恩美的處女作《福樂會》一鳴驚人，她的第二部小說《灶婆》於十六個星期後仍列《紐約時報》暢銷書榜第九位！

坎寧今年二十七歲。他的短篇小說集於四年前問世時曾獲相當好評。他的長相俊美，能言善辯，因此書局將派他週遊全國，在各地電視台現身說法，希望他的討人喜歡的性格幫助銷書。這是美國商業的噱頭。

霍夫頓．密夫林書局近年來因不肯提高作家報酬，曾失去了不少名作家。在各家書局競購的局勢下，霍．密書局此次乃下賭注似的出巨資購買坎寧的處女作。這是賭博，是不是撈得回成本，乃是一個問題。

可是霍．密書局所希望者是此書如果暢銷，又可在電影版權、外國版權、平裝本版權的出售上盈利。

至於年青的坎寧，寫意的把他的巨款（除去文學代理人的百分之十五佣金）存入銀行。據他說，他仍要繼續醫學院的學業。他的人生目標是做醫生。

小肯尼迪的浪蕩前景

咖啡或茶

張散

美國參議員愛德華．肯尼迪最近聲名大降，連多年來一直支持他的麻省選民都有可能在下次選舉中將他放棄，不讓他代表肯尼迪家族出任參議員了。

小肯尼迪今年五十九歲，在過去三十年中曾經五次當選參議員（每屆任期六年）。但這三十年中，他的荒唐行徑始終傳聞不斷。那些選民姑念他的兩個兄長都死於刺客槍下，再加上家族財雄勢大，只要他能夠在參議院中有所表現，也就把他的私生活擱在一邊，只從大處着眼了。

然而，這個被扶持了幾十年的花花公子到現在還改不了老毛病。最近就連他老家的報紙——《波士頓環球報》都改變了一貫替他叫好的態度，而在評論中說：「在美國千百萬人民的眼中，這個舉止輕狂的浪子，女裙的追逐者，已經不值得尊敬，更無須聽從他對任何事務的發言。」甚至還有許多讀者投書要他辭職。

愛德華．肯尼迪在哈佛大學讀書時因考試舞弊而被開除，從政後又因夜晚開車衝入橋底把女秘書淹死，最荒誕的是在華盛頓著名餐館桌底下與女客性交，或是自駕名車滿載好酒沿途要過路婦女飲酒招徠。儘管如此，他還能保持着三十年參議員地位，稱得上是「笑罵由人笑罵，好官我自為之」。

但是，最近的美國兩宗著名案件又都與他有關。一件是他的侄子史密斯．肯尼迪強姦案，據說他也曾在現場助以一臂之力；另一宗則是候任大法官被控性騷擾案，他竟然也指責女方過甚其辭。這位花花老公子於是犯了眾怒，三十年的總賬恐怕都要在下次選舉中受到清算了。

悼念畫友黃君璧

關山月

渝州別後各西東，
香港有緣輸墨通，
噩耗傳來兄作古，
畫壇兩岸哭君翁。

（註）一九八〇年第一次重訪香港時，我和黃老雖無緣晤面，但曾在電話上傾訴了離情，並有交換作品之約。一九八一年第二次訪港時，曾專程造訪，能盡訴離別之情誼，並交換了作品。我給他一幅《聊贈一枝春——白梅》，他回送一幅山水，並拍了久別重逢的合照，以留紀念。

司馬氏自促國祚

鳳鷹新語

若容

司馬氏建立的晉朝，統一時間很短，不過二十餘年，就天下大亂。論者以為，這與司馬氏奪權過程中大事殺戮不無關係。

司馬氏如何大開殺戒？《晉書》卷一《宣帝紀》提供了兩項具體事例——

其一為「平定公孫文懿（淵）大行殺戮」，「男子年十五以上七千餘人皆殺之，以為京觀」，又「戮其將軍畢盛等二千餘人」，這不但連俘虜要殺，平民中的青少年也要殺。

其二為「誅曹爽之際，支黨皆夷及三族，男女無少長，姑姊妹女子之適人者皆殺之」。

司馬懿如此屠殺異己，殃及無辜，在三國時期，是絕無僅有的。其子司馬昭奪權手段，則殘忍加卑鄙。

據《晉書》卷二《文帝紀》記載，司馬昭準備發動政變，殺害魏帝曹髦，「召護軍賈充等為之備」，但賈充部下見皇帝親自來，「將止不敢戰」，賈充叱諸將曰：「公畜養汝輩，正為今日耳！」太子舍人成濟上前，把皇帝殺死，「刃出於背」。結果，司馬昭歸罪於成濟。不但殺了他以塞眾口，而且「夷濟三族」。竟要他為司馬昭立「功」，竟要他滅族，在三國時也沒有第二例。

後來，西晉滅亡，東晉偏安江左，晉明帝「聞前世所以得天下」，王導就把宣帝（司馬懿）如何「創業」，文帝（司馬昭）如何殺高貴鄉公（曹髦）的事說了，明帝以面覆牀曰：「若如公言，晉祚安得復長遠！」

祖先太殘忍，子孫也蒙羞，而且擔心受到報應。

郁達夫與僑生的忘年交

人與事

周孝中

郁達夫是現代著名作家，一九二八年暨南大學曾申報聘郁為教授，但為當時的教育部長王世杰批駁，王認為「郁達夫生活浪漫，不足為人師」。郁達夫雖未登上暨南講壇，但仍然對暨大愛好文學的僑生有所教誨，並結下了文字緣，可說是文壇一段佳話。

二十年代後期，暨南園裡有一個頗具特色的文學團體，名叫「秋野社」，其中主要成員，都是歸國僑生。他們定期出版的《秋野》雜誌，發表了不少充滿南洋情調的作品，使人耳目一新，被稱為「南洋文學」，成為中華文壇一枝新花。魯迅是每期必看，郁達夫也為其吸引。有一次在暨大教授、詩人汪靜之家裡，郁達夫邂逅秋野社的一位「活躍分子」——溫梓川，這個二十來歲的馬來亞歸僑學生，對慕名已久的郁達夫，早有拜之為師之願。兩人相見甚歡。溫不失時機地呈上自己的詩作，向前輩請教。郁也欣然拜讀，並為其詩中海風椰影的熱帶氣息所感染，愛不釋手。但又不解詩中「娘惹」（馬來語「女子」的音譯漢語）和「榴槤」之類詞語的意思，經溫梓川解說，郁為之動心，表示將來一定要作南洋之遊。經接觸，多次交往，郁與溫竟成了一對忘年友。

郁溫訂交後將近十年，抗戰軍興，南洋華僑為支援祖國神聖的抗戰，表現出熱烈的赤子之心，郁達夫為僑胞愛國熱情所吸引，毅然南渡，於一九三八年底來到新加坡。為了從事抗日宣傳，他擔任了《星洲日報》編輯，兼任《華僑周報》主編。這時，溫梓川已回到馬來亞，他得悉郁達夫南來消息，便迫不及待地去拜訪，以敘闊別之情。在重逢時，郁把自己遊覽東方名城——檳城所作七絕詩三首示溫，溫捧讀之下，為郁飽含故國之思的詩風所傾倒，當即求郁寫成一條幅相贈；溫又邀集當地一班華僑青年與郁歡聚，座談祖國抗戰形勢與華僑使命。在郁倡導下成立的新加坡文化界戰時工作團及戰時工作幹部訓練班，均由他自己親任團長和班主任。郁於此前後，在新加坡、馬來亞等地華文報刊發表了一批文章，除宣傳抗日外，還抒發南遊的觀感。同時，又對新加坡馬來亞青年作品，極盡鼓勵、誘導之能事。當時，溫梓川的短篇小說集《美麗的謊》出版了，郁即在《星洲日報》撰文評介，對其能反映勞動人民生活，加以讚賞。

太平洋戰爭爆發後，南洋局勢日益緊張，新加坡等地相繼為日寇侵佔。一九四二年二月四日，郁達夫和一批從事抗日宣傳的文化人士，被迫轉移到蘇門答臘內地。這時，溫梓川也轉輾流徙，飽受亂離之苦，他把郁達夫發表于新馬各報的十五篇文章剪報保存下來。一九五六年，溫梓川將劫餘剪報，編成《郁達夫南遊記》出版，作為對這位著名的愛國作家、難忘的友人的紀念。

畫家詞人兩王岱

坐井集

吳其敏

清代有兩位王岱，記得以前曾經談了一次，但不多觸及其藝文之事。其實此兩人，一生可談者，主要仍在詩詞書畫之間。這裡再給補述一下。湘潭人的王岱出現較早，他是明崇禎己卯舉人，入清屢赴公車不第，選安鄉教諭，遷隨州學正，順天府教授，做的都是學政工作。最後當了一任縣官，入粵掌澄海縣篆，即此死於任上。他有字曰山長，號曰了庵，又曰且園。澄海人最樂道的是他的書畫，縣裡自學宮之側的祠祀供堂到景韓書院的黌舍內外，保留着他不少手題匾額楹聯，筆底翔龍，嬌健甚見畫家功力。畫以山水著，擅變化之奇。間亦偶作人物花卉，則較罕見存蹟。能詩，遺世有《了庵詩集》二卷、《且園近詩》五卷。能詞，有《了庵詩餘》二卷。《了庵詩集》見於制劇最早，首輯又名《山雷》，所吟止於順治初年喪亂之辭；其記敘湖南災異諸作，自注選詳，足補史料之不足。次輯命曰《客燦》，所收皆屬乙未間赴試前後篇什。或謂其詩體格似竟陵鍾伯敬譚友夏，專以奇險是鶩。然才氣縱橫，時有卓出驚人語。若五言之「南庵名尚在，東郭屢全穿。寄食有儕舍，歸耕無籍田。」「喪亂十年盡，餘生百戰圍。似余多難久，羨汝有家歸。」皆非七言諸作所能及。詩餘闋亦警言紛出，如「年如舊，人空老。無情事，多煩惱。歎六朝如夢，又生芳草。天自傷心天不語，春惟有恨春難好。」最是口碑籍籍之《滿江紅》白門春日締中句。另一王岱，江蘇常熟人，字次岳，號蠶上。貢生。工於畫，以寫梅為特擅。詩詞超脫，名振一時。顧其稟性兀傲，怪僻不近人，未為遠近知者所樂與交往。乃寂然移居南湖，自茲不返。詩文不傳，於詞獨工。遺世有《憐田詞草》。試舉短調《小重山》清明作一闋，以見梗概。詞曰：「難得清明客在家，疏簾清似水，映梨花。任他蜂蝶趁天斜。閒排遣，續火試新茶。雲樹嶺中除。踏春歸去也，門鈿車。無情芳草送年華。銷魂處，一碧到天涯。」

侗女（版畫）　曹瓊德

嚴家淦在台近況

雨岸絮語

狄范

在台灣國民黨老一輩人中，有「好好先生」之稱的嚴家淦，日前在台北榮總醫院病房度過八十七歲壽辰。元老派謝東閔、俞國華、黃少谷、孫運璿等都到病房致賀，李登輝、郝柏村也送了花籃。病房充滿壽堂，雖然寧靜，但不算冷清。

嚴家淦八六年在一個會議中突然中風，從此癱瘓，在榮總醫院已度過五個春秋；早兩年，病情尚算穩定，不時在家人陪伴下坐車出外郊遊；去年早些時，還坐着輪椅到醫院荷花池畔觀賞金魚。隨着年事漸高，病情日趨嚴重，有時脾氣顯得急躁；八十五歲的老夫人日夜陪伴在側，悉心照料，幾乎以病房為家，自理生活瑣事，令醫護人員也很感動。今年以來，嚴的體能轉弱，器官職能老化，原本每天接受一個小時助動式復健治療，在前幾月已停止。近來，只能長臥病榻，近似植物人，所幸神志尚算清醒。對前來祝壽的親友還說：「謝謝大家」。

嚴家淦是地道的蘇州人，祖籍吳縣太湖洞庭東山。其祖塋在木瀆靈岩山下黑魚浜，墓園頗大，至今猶存，其在美子女近年常回鄉掃墓。他有子女十人，五男五女，多數旅居海外。在台的長子任職上海商業銀行，四子任職唐榮公司，老二近年為照顧老父專程回台擔任教職，保持江南人傳統的孝道。

當代珍聞

阿基諾夫人亦要搏一搏

名人趣事

尤熙

菲律賓政府終於批准前第一夫人伊梅爾達．馬科斯回國，但警告說只要她一踏足菲律賓即會被拘捕，解上法庭接受有關貪污斂財的檢控。

在這種情況下，伊梅爾達敢不敢回國呢？雖然她已宣布要在十一月四日回馬尼拉，但此前她已把日期一改再改，故誰也不敢肯定到時她會否真的成行。為此，馬尼拉電台與一家鞋店合辦了一個有獎遊戲，競猜伊梅爾達回國的日子，猜中者可獲獎皮鞋一對，以五十名為限。

要知伊梅爾達動向，消息最靈通的當然是總統阿基諾夫人了，於是有市民來向阿基諾夫人詢問貼士。

她說：「八號啦，我都買咗八號。」

市民問：「總統你也參加競猜？」

阿基諾夫人說：「當然啦！伊梅爾達有三千雙鞋了，而且雙雙是精品，我的就差得遠啦！自然要搏一搏！我買車飛㗎！」

墨國失運農場主絕處逢生
「運財雞」啄出黃金救主
官員認為金條乃是百年前盜匪之贓物

趣聞

墨西哥一個農場場主瀕臨破產邊緣，準備將農場結束，要捱窮苦的日子。正當一籌莫展，他所養的一隻母雞在地上啄食時，竟然啄出一條黃澄澄的金條，價值港幣達七十萬元，這就令這個農場場主一家擺脫厄運。

這個幸運兒名卡羅斯．比沙羅，五十四歲（見圖），是墨西哥摩里利亞市郊區一家農場的場主，養有不少雞隻及其他家禽，但由於境況不佳，捉襟見肘，欠下銀行一大筆欠款。那天早上，他接到銀行的通知，準備通過法律途徑，封閉他的農場，變賣物件用以償債。

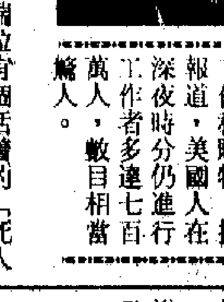
他不禁愁眉苦臉，不知如何是好。正在這時，他行經一間雞舍前面，看到一隻母雞發狂地亂啄地上，他覺得奇怪，俯身一看究竟，不料竟然看到地洞內露出一堆黃澄澄的金條，燦然耀目。他馬上驅開那隻「運財母雞」（見圖），用鐵鍬把這堆金條掘出。

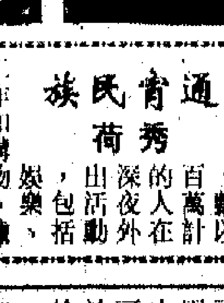
「當時，我真有點不相信自己的眼睛！」卡羅斯回憶道。

「不過，看真一些，這堆每條長約八吋的金條確是真的，我不禁跪在地上，感謝上帝的恩賜。」

這些藏在地下的金條，當然不是上帝賜給卡羅斯的。當地的官員認為，這批金條可能是一百年前匪徒打劫得來後藏在地下的，不知是什麼原因一直沒有起出來。由於年代久遠，無案可稽，也無人認領，於是這批金條就歸由拾獲人卡羅斯所有。

卡羅斯的妻子得知丈夫發了「橫財」，獲悉原委後喜悅地說：「我本來想把這母雞宰了作餐桌上佳餚，現在不捨得宰牠，讓牠自然老死好了。」





西國有鼓城

恆輝

西班牙阿拉貢省的卡蘭達，全城只有四千人，但職業鼓手卻佔了四分之一。他們分別在世界各地的樂隊擔任擊鼓工作。每逢新年伊始，在外的鼓手們都回家度歲，他們總趁機打鼓慶祝。一時間，千鼓齊鳴，熱鬧歡騰。故卡蘭達得了個「鼓城」的外號。

輯　敏

狼羊和睦共處

楊民

狼和羊，從來都是勢不兩立。然而，在英國一個動物園裡，狼群和小羊在一起生活得很好，它們情同手足，和平共處，至今沒有發生過任何矛盾。但這種狼羊友好現象究竟能維持多久，人們誰也不敢預料。

音樂機械人

異人奇事

斐秀

為了解決勞工不足的嚴重問題，日本科技人員已成功地研製了各種機械人，去執行一些繁重或危險性較大的工作。再說機械人絕對服從、任勞任怨，永不會跳槽、罷工，因而各大工廠紛紛起用這些「機械勞工」。

名古屋一間大型汽車廠裡除了幾個管理人員和零星的工人外，全部都是機械人在操作。牠們動作麻利，迅速而有效率地運作，牠們擔當了一切主要的生產程序，工人只做些執頭執尾的輕巧工作。但這些體型龐大的機械人沿着生產線移動時，由於牠們快速而寧靜，因此不時意外地碰撞到工人，輕者受傷，重者死亡，導致同車間工作的人員提心吊膽，誠惶誠恐。科技人員有見及此，特地在機械人的體內裝上一個微型錄音機。當牠們移動時，錄音機就會自動播放悅耳的音樂，一方面提醒工人們注意走位讓路，避免發生碰傷事故，另一方面又可調劑枯燥刻板的工作，倍增樂趣。

海報吃香

梓青

目前，一些本是廢物的舊西方電影海報身價暴增，某些賣座成轟一時的著名電影像《亂世佳人》、《綠野仙蹤》的舊海報，其標價分別達四千五百美元和五千美元。不過，最貴的還要算在一九二九年拍攝的奧地利影片《失蹤少女日記》的海報，其標價竟高達五萬美元。

通宵民族

荷秀

美國波士頓大學一位教授最近發表報告，說美國人漸漸地變成一種通宵民族，數以百萬計的人在深夜外出活動，包括娛樂、工作和購物。據報道，美國人在深夜時分仍進行工作者多達七百萬人，數目相當驚人。

活着卻死了

環球風情

胃雲

委內瑞拉有個活着的「死人」。

她名叫羅怡詩，今年卅一歲，政府認可醫生。一九八一年，她所乘坐的飛機出事，在亞馬遜河流域上空墜毀。

拯救隊即時趕到現場，見到滿地皆是屍體，便作了「機毀人亡，無一生還」的結論。羅怡詩的家人為她舉行了隆重的安葬。

羅怡詩卻並沒有死。她在拯救隊趕來之前，於一堆屍體中掙扎出來，進入附近的原始森林，徒步走了七天七夜，進入哥倫比亞，被當地人救治。

好不容易回到了委內瑞拉，親人們當然喜極而泣，但法律卻不認承她仍然活着。

為了自己生存的權力，羅怡詩從一九八二年起，便踏遍各個衙門，爭取讓司法當局證明她的死亡文件失效。然而，至今她白辛苦一場，她仍在死亡名單中！

一位勤奮的中國留學生

珍聞閒趣

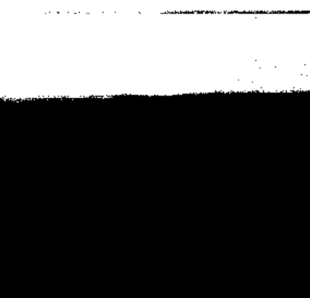
陸林

今年四月到日本的二十六歲北京學生孫英（圖），在日語學校的考試，無論讀、寫、會話、文法全部考獲「A」的好成績。

在學習之餘每天送日報、晚報各三百份，得到「朝日獎學金」的援助，在日本語學校讀書。

僱請他的內藤正年店長說：「孫英是中國一間商品公司派來學習的，兩年後回去將參加貿易工作，他現在學到了不少社會主義國家較缺乏的服務精神和競爭原理。現在他已是我們得力的人手。」

孫英的勤勞、好學獲得店東、報戶的讚揚。他每天凌晨三點（中國時間是兩點）剛過就出去派報紙。送報的範圍是十四層高的居民公屋一幢和五層樓的居屋四幢。十四層樓的一幢有電梯，但另外四幢卻要孫英不斷上樓下樓逐戶送報，這運動量確實驚人，但孫英卻笑說：「沒有什麼，年紀還輕嘛！」

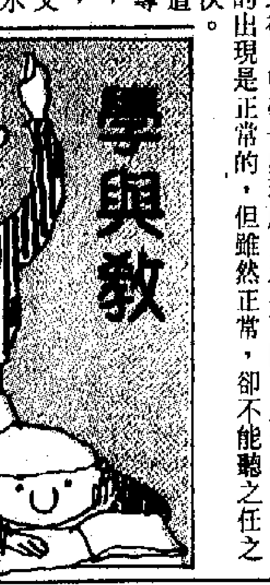


斯坦利與剛果

聞知

扎伊爾的歷史是典型非洲國家的歷史。更早的時代，在剛果地區已經有了某種形式的部落王國存在，不過只能從一些傳說中忖測，很難根究了。一四八二年，葡萄牙探險家迪亞哥．加奧到達西非剛果河口，由於河口以上不遠，即與現在首都金沙薩之間的三百多公里之間陡降近三百公尺，有三十二個不同的瀑布，河流被激湍切斷了，葡萄牙人未能沿河上溯，只能在河的南岸即今天的安哥拉地區定居下來，他們使附近的不少酋長信奉天主教。十七世紀有一個國王加西亞．阿方索二世派遣兒子之一的恩里克去里斯本讀神學，並被教皇列奧十世封為主教，這是歷史上第一個黑人主教。一八二○年左右，阿拉伯人從東非滲入，他們的攻掠曾經使剛果人口喪失十分之一。其後歐洲冒險家到剛果來了，特別要提到的是亨利．摩頓．斯坦利。

斯坦利是英國威爾士人，在赤貧的家庭長大，進過「感化院」，後來以做工的辦法逃到美國。南北戰爭時，他為兩方面都打過仗，之後，在美國海軍服役了很短期間。接着他參加鎮壓印第安人的遠征部隊，走遍美國西部各地。後來他成了《紐約先驅論壇報》的記者。這些經歷，使他被描述為「軍人、政客、帝國創造者、成功的記者、偉大的探險家」，具有「嚴厲、易於衝動、極端自我中心」的性格。先前他已經在西藏、高加索、埃塞俄比亞及其他各地的採訪活動中顯出自己的才能，因此報館派他到剛果去。這一個任務，使非洲成為他終身事業，也直接影響到剛果的近代史。



保持大專教育素質

敬火

大專學校擴充了學位，中學生升大專的入學率提高以後，大專的精英主義逐漸淡化，這就必然會出現如何保證大專教育的素質問題。正如普及了九年免費教育之後，中學也出現嚴重水平下降問題一樣，這個問題的出現是正常的，但雖然正常，卻不能聽之任之，應想辦法逐漸解決。

對於逐步解決這問題，教育署、大專院校和教育界人士，已提出過一些意見，如大專院校設立英文補修課程，讓英文水平低的學生在第一年補修英文，提高其水平；又如港大曾提出基礎年計劃，讓一年級新生有機會多學一些基本知識。但我認為這些都不是治本的措施。

治本之道，在於基礎教育（即中、小學校教育）素質的提高，因為中學的素質好，很大程度有賴於小學生素質好；大專教育的素質好，也很大程度上有賴於中學生的素質高。有如田徑運動的四人接力賽，必須前面幾棒跑得好，最後一棒才能奪標。所以，要使擴大了學額之後的大專院校能招到素質好的新生，便要提高小學、中學和預科的教學素質。

這是一個在各個教育階段全面提高教育素質問題，也是一個社會摒棄了精英教育之後急待解決的問題。

香港在實施了九年免費教育之後，確實出現了中學生水平（特別是中、英文水平）下降問題。但議論了幾年，教育署提出的對策多是被動而非治本的措施，加上最近幾年，常把香港教育工作的重心放在大專教育上，對學前教育和基礎教育關注得不夠，所以始終未能逐步解決基礎教育的提高素質問題。

我覺得，現在解決教育素質問題急不容緩，教育當局應收集意見，加以全面研究，從資源分配、師資培養、課程設置、教學方法、教學設備、考試制度……等方面擬訂出一個綜合計劃，認真執行。能夠這樣，才能提高基礎教育的質量，才能向大專院校輸送大量符合要求的新生，也可為各行各業提供較滿意的中級人才。

多科際知識

城工 青草田

如果我說，城市理工學生進修完城市理工所提供的課程後，能擁有「多科際知識」，相信沒有多少同學不同意。

在發展神速、瞬息萬變的現代社會，如果不擁有多科際知識（甚麼也懂得一點之謂），隨時可被錯綜複雜的日常生活或工作的各種難題所難倒。所以，我們若能擁有「多科際知識」，就能有較高的適應能力吧！

為此，城市理工的學生要修讀不少課程。一個學年分三個學期，每個學期為期三個月。一般科目為了遷就學期時間，多以三個月為授課時限。由於學期多、課程短，學生在整個學年就可修讀多至二十個不同內容的課程，在一個為期三年的學位課程就可修讀多至五、六十個科目了！真是名副其實的「多科際」也！

可是，這種課程安排，也有其缺點的。由於時間短、課程內容編排得很緊密，學生吸收與否就取決於學生的努力了。但一般來說，由於課程繁重，學生要非常努力才可以吸收到課程內容；否則，學生只能在沉重的功課壓力之下為應付考試而重點熟讀熱門考試內容，結果，所得的只是支離破碎的知識。此外，課程雖然多，但其中不同課程的內容往往會重複，浪費學習時間。

過份「多科際」可能影響了學習的內容和素質——學院可否考慮延長學期時間，以精簡課程科目，以改進學習素質呢？

小仙

港大 拾貝

在普通一個家庭裡，若有眾多兄弟姊妹，都會有次序的尊稱，例如：「大姐」、「二哥」、「三妹」及「四弟」等。在大學宿舍中，生活像一家人，而其中不同年級的堂友，亦有不同的稱呼，如三年級的同學無論在年歲及經驗中，都必定豐富過「初到貴境」的新同學。

因此，低年級的同學都要尊稱那些資歷深厚的老鬼為「大仙」，仙即英語的senior，意指高級、資歷較深的人士，那些不太新又不太舊的堂友，稱為「中仙」。

新鮮人呢？自然給他們的哥哥姐姐嘲笑為「小仙」了。

豬嘜

港大 甲乙

豬嘜者，乃齋talking也，凡大學生都深諳此道，以備行走校園，與各豬嘜高手打交道。

通常，豬嘜的話題不外乎吃飯、功課、逛街、電影、潮流文化等。總而言之，豬嘜時，絕不可說個人感受、自己的內心世界、及想法切勿洩漏，否則你便犯了大忌！若閣下要成為豬嘜高手，你只需不斷談風、說花、話雪、問月，緊閉自己的心，那就成功在望！豬嘜Hurray！

棋王爭霸　新

《大紅燈籠》的立意

港大 素心

「封燈！」陳老爺一聲令下，封燈這個懲罰，不單封鎖了四太太瑞蓮要成為寵兒的希望，更加封鎖、斷絕了她的「生計」。這正是張藝謀和侯孝賢在《大紅燈籠高高掛》中描述傳統中國婦女的一種悲慘命運。

片中看不到強烈的控訴，或對環繞身旁事物的明顯批判。所感受到的，只是那森沉、低調和隱諱的直訴。稍不留心，甚至會意會不到創作者的心思和安排。

一重一重的家規，一掛一點一滅的點燈儀式，孤寂壓迫的大屋等等，是劇中主要的點題，也充滿了象徵的味道。張藝謀在《黃土地》中用了「高天厚地」，對比強烈的攝影技巧，加強了人在大地眼中那種渺小的關係。雖然人的細微，但仍不至於絕望。因為片中最後還是有新的希望。

相反來說，在此片中，人對着命運傳統和環境雖仍是無助，但似乎希望已不復見；只有那種愈拍愈沉、愈演愈灰的感覺。在全無和外界接觸和根深蒂固的傳統下，根本看不到任何曙光，只是一片又一片的無奈。結果令人麻木，就像四太太瑞蓮最後落得瘋顛的收場。可是她的結局只是一個小寫照。那邊廂，新入門、年輕的五太太又即將重演另一個故事。只要傳統和環境不變，相同的故事將會永遠重演下去。永遠的無奈下去，受着命運的支配，那樣，生活得以改善的希望又何時會出現呢？我們的中國何時才會富強起來呢？這使我想起很多命運作怪的天災人禍。如果我們沒有這些「不測」，所省回的金錢和人力，便可以改善很多人的生活了。

想起了東來順

履福

幾十年前，第一次吃「涮羊肉」，在一間叫做「北來順」的店子。後來又吃到一家「東來順」，都是在香港。

而且吃過用「竹刀」切的羊肉。而且一個人吃三十碟，臉不改色。（當然還有酒，燒餅，配菜，也不知道肚子怎麼載的下，只記得因為太飽，竟得坐在椅子上足足大半個小時才起得來。也可信是「生平第一次大飽」。）

以後也有過許多年沒有吃。不是不再好此，而是一些去吃的地方，擲的太偏，「不就腳」，也就給「忘」了。（而廣式牛肉火鍋大行其道，六月炎夏照吃，大概也有影響。）

最近一次吃涮羊肉，是去年在北京的「東來順」。則可說是從來沒有吃過這麼好吃的羊肉，原來不是香港吃的，略帶羶味的澳洲羊，而是咱們中國「土生土長」的「口外」羊，鄉土風味，不是「吃感情」，而是入口真正有鮮嫩之感。

吃過之後，逢人揄揚，都叫人「到北京一定要試一試」。妙在自己又不是食經專家，而如此熱心，想來也是「有好東西願意共享」的心理使然。

昔年稿費

玉章

樓下葉特生老兄早些時候在談稿費，大致是說四十年前的稿費比現在高。

不過，如果用單一或幾樣物價來做比例，求出的那時的稿費標準在現今應等於多少，那是不準確的。各種物價漲幅不同，現在的生活方式與那時又不一樣。不過，總的來說，那時寫一個專欄（每天通常一千字），收入比普通打工仔的入職薪金要高。則大致差不到哪裡去。

到底甚麼樣的標準才合理？每字一元，算不算高？在目前，一字一元是很高的了。但是依然很難說。算字數，寫小說就比寫詩佔便宜。李白的詩「床前明月光」，只有二十個字，得二十元，要把李白餓死了。

寫小說就不同，這二十個字的意思，發展一下，加上些人物、情節，可以寫它五千一萬字。光是「地上霜」的心理狀態，就可以寫好大一段。「夜裡醒來，床前一片白，閃亮。是霜吧，是深秋了。……」很容易就可以寫了許多「二十個字」。再說，小說也有不同的要求。曹雪芹那麼寫《紅樓夢》，慢慢的想，慢慢的寫，寫了還要細看，細改，十年八載才有貨交，一元一個字，他同樣是活不了的。

"太歲土"早有記載

非于

風水學說中，關於動土禁忌，有一則是「太歲頭上不能動土」。一直以來，此說均為科學界所鄙視，甚至斥為封建迷信。而科學家對「太歲」並進而加以研究，則始於一九八六年。是年十二月，新華社發出了一則電訊，謂甘肅省永登縣連村有三位農民起土打坯時，從一米深的地下挖出一團肉乎乎滑溜溜的上白下黃如壘子一般的怪物，直徑十四厘米，高十七厘米，據云，這就是民間傳說中之太歲土。

古籍《酉陽雜俎》曾對「太歲土」作了繪聲繪色的描述：「萊州即墨縣有百姓王豐兄弟三人，豐不信方位所忌，嘗於太歲上掘坑，見一肉塊，大如斗，蠕蠕而動，遂填，其肉隨填而出，豐懼棄之。經宿，長塞於庭。豐兄弟奴婢數日內悉暴卒，唯一女存焉」

所載「大如斗，蠕蠕而動」的土中肉塊，與一九八六年在甘肅發現的「肉乎乎滑溜溜」的怪物，十分相似，可以說明，中國在很早的時候，已注意到太歲土對人類的危害，只是當時人們無力解釋，才附會太歲凶神的臆說，而今由科學家去研究，相信很快會解開這千古之謎。

羅馬獵神戴安娜

簡而清

在羅馬神話中，戴安娜既是月神，亦是獵神，在別處人的心理上，是比較難接受戴安娜的雙重象徵的，因為月神總是柔的一面居多，而獵神則必然是赳赳武夫，所以如何才可以使這個神話中的人物，剛柔並重呢？

戴安娜的神話中，還有一頁是關於她有一回出浴於天然泉水之間，為一位英雄式人物雅台安在很偶然的情形下偷窺見了，雅台安本來並不是故意這樣做的，但戴安娜盛怒之下，將窺她的人，一下子變成了一種怪獸而不再成人形。連雅台安自己的那一群獵狗也因為認不出那就是它們自己的主人，群起而追逐那頭怪獸，終於令之身亡。這則神話大概就是勸人不可隨便偷窺別人，否則會吃惡果的。

我的這個伴

冰林

每次找同伴去旅行，人家就問：「怎不跟你男友去呢？」不找男友，因他不是好伴。因怕要照顧他。他有我這個嘮嘮叨叨總要「訓」他的同伴，他也不會開心。我「訓」他會累，實在不必。

不講別人還不知，即使是最好「目的地」見，各人用各人的方法抵目的地，免吵。

在本港，我也不願與他同行。男友做慣獨行俠，走着走着人竟不見。原來進了士多舖買煙。他是絕不打個預告才失蹤的。即使一同走入食肆，二人也會失去對方蹤跡。我以為他去揀海鮮（常常的），原來他在遙遠的一角坐下來，我們竟會一人佔一桌，十分鐘後尋着他，他還一肚氣。

與他拍拖從不肩並肩，他總要佔「領導」地位，走在前面試地雷。除非我拉着他（死拉着不放）。即使肩並肩，只要他大踏前路無阻，他就勇往直前，從不顧我面前是否有人擋路。故，死抓着他也行不通。

歸根結底，便是他此生沒有拍過拖，他走起路來總當自己獨自一人。怎跟他去旅行？

我想過了，去巴黎是可以的，用一條長的膠圈繫着他的手，膠圈的另一端牽在我手裡。不然，必定在鬧市中失散。

平生最怕笨人，偏偏揀着此生沒話可說。

後塵

葉特生

專家都以國家所得多寡來評斷國民是否富有幸福。這是種純物質的衡量，不能說不對，卻不足代表幸福程度。

日前看到文章，說到日本繁榮興盛，人民卻生活在狹小擁擠的環境裡，螞蟻般二十四小時不停工作。

平均個人收入是全球之冠，生活水準卻無法改善，因為地價和房價亦隨着經濟繁榮而暴漲，即使是中產階級專業人員夫婦都只能住在五百呎左右的空間裡，大多數人買不起房子。每天乘地鐵上下班，火車都得超載才疏導得了，服務員要用力將乘客推進車廂，車門才能關上，每天長時間工作，還要在路途上忍受這種身心折磨，筋疲力盡。

政府稱這種現象叫「繁榮的矛盾」，政府富裕，人民貧窮。

有錢有什麼用？

如果這些錢只是些數字，滿足虛幻的虛榮心，而無法用以改善生活。一個人的基本生活需要除了溫飽之外，還有不可或缺的三樣東西：時間、空間和私人生活，東京市民三樣都沒有。

香港人很有錢，但也應自問：我們正在步日本人後塵嗎？

翻滾的「彈弓」

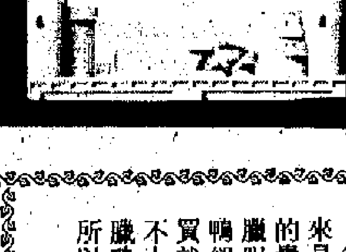
朱天堂

年齡超過二十歲的讀者，應該記得多年前流行一種「彈弓」的玩物，將這個「彈弓」放在樓梯上推倒，「彈弓」便會逐級樓梯翻滾下去。

現在，PCE推出的4M容量新遊戲《彈弓怪》（見圖），就是以這個「彈弓」做主角，當你按方向鍵的左右，彈弓怪就會左右翻滾。

遊戲的玩法是在指定時間內走出迷宮，將首領消滅就可過關，不過途中有不少敵人會走過來，如果給他們撞倒就會受傷，所以一面翻滾的時候，就要按攻擊鍵發彈射擊他們，而且射中他們之後還有機會拿到寶物。

總括而言，這個遊戲不是太過具爆炸性和刺激，不過玩慣了強勁遊戲的讀者，也不妨以《彈弓怪》來調劑一下。



時代改變

查理王

打工一族如何自保？在這個鐵飯碗也岌岌可危的時代，工會勢力式微，除非一早參加了工會勢力控制下的夕陽工業，打算與大老闆攬住死，否則，遲早會因資方反擊而位置難保。

傳統的鐵飯碗，如政府工或投身大機構呢？香港打政府工遠較外國穩陣，不會因政府收入短缺而削減僱員，不過仍然有經濟不景，共度難關這一招，停止調整薪酬，或調整之數追不上通貨膨脹，叫公務員知難而退，寧願自動辭職另謀高就。

試回憶一下十年前，當高級公務員優先分配公共房屋，退休後有長糧可吃，成為最大的吸引力，今天呢，退休後有誰貪住公共房屋，可以選擇一早買樓自住等候房地產漲價了。拿退休金等吃長糧也再無吸引力，誰會等待二、三十年後退休可以拿多少？

大機構呢，連香港電訊這類公共事業機構也宣告裁員，還有那些機構的職位是穩如泰山的？求人不如求己。

三十元一隻臘鴨

秀官

雖然已有點涼意，但北風仍在遙遠的那一方。從前世俗慣傳：「北風起，食臘味。」這種吃的情意，已大大有所不同。街上已不單見有臘味，連臘鴨也破箱而出，面世。

臘鴨，從前本來是臘味的貴族，臘腸臘肉人人都吃得起，但臘鴨卻不是那樣簡單，一來是一買就要原隻，二來可吃的部份不大，三來是價錢貴，四來是臘鴨不是人人會得揀會得吃，所以不敢貿貿然去買來吃。

如今，臘鴨除了化整為零，分開一部份一部份的賣，可以買髀，亦可以買胸肉。這天在街市見有臘鴨正在開箱，一隻只不過三十元，也亦有細隻一點的，只賣廿八。

雖然不見有來源證，相信決不會是「南安」來的，有東莞來的，也有廣西來的，近年雖然是屬於「鴨仔」的一類，但吃起來十分嫩口，也不至肥的部份太多，所以我亦買了一隻回去。

很多年已沒再買又肥又大的「南安臘鴨」，原因是一買便要買原隻，買了回去起碼亦要十天八日才吃得完，難保原來的美味。

洗牙

軒軒

有口氣的問題，最令人苦惱，有的人是經常會有，有的人是因為飲食不當所引起。最直接想到的辦法，當然是吃口香糖，或者是漱口、刷牙。但是，這是治標不治本的辦法。而且，我覺得一位再漂亮的女孩子，如果有口氣的話，將會大打折扣，使人不敢親近妳。

我覺得口氣的形成，最主要的原因是口腔不潔所引致，也許因為妳刷牙的方式不正確，長年累月將髒東西積在牙床上而長出細菌，所以，在這種情況下，任妳如何刷牙都沒用。

牙齒的保健，不只是健康的一部份，而且和美有密切的關係。當妳牙齒保養得好，就可以保證妳的牙齒不會隨着年齡而變歪、鬆弛、蛀牙、變黃等等。牙齒護理，首先要請教牙醫正確的刷牙方式，然後每晚用牙線逐隻牙齒清潔，大約半年至九個月洗一次牙，那就可以保證你有一口清潔而令人覺得看起來舒服的牙齒，而且口氣自然消失，不用再為此而煩惱。

越南人

鄧民樂

近從越南朋友口中，聽到屈原祠有可能沉在長江江底的事，感到慚愧。

鄧民樂之慚愧，在於身為中國人，沒有關心國事，以致這個成為人話題的消息，直茫然無知，反而外國人更關心。

說起屈原，越南朋友告知，這位二千三百年前的中國愛國詩人，在越南很受敬重。他的一切遺跡，都受保護。

原來，越南人也像中國人一樣，於每年端午節紀念屈原，並有龍舟競渡。所不同者，以艾草掛於門前的舊俗，中國已沒有了，但越南仍保持着。

不是親耳聽到越南人這麼說，真不知有這麼一回事。鄧民樂也主動提出問題，你們越南人已用拉丁文字，還關心漢文化麼？

他說，越南文字拉丁化，是法國殖民者強迫而致，至今越南人仍堅持用漢字寫詩，並且說：「黃文歡的詩，你們《人民日報》也有刊登，可以為證。」鄧民樂聽了，更覺慚愧，自己一直愛英國莎士比亞的十四行詩，愛普希金，愛馬雅可夫斯基……

這位越南朋友嘆息：如果由於建水利工程而把屈原祠沉於江底，實在可惜！

鄧民樂想不到甚麼話回應，只是不由自主地搖了搖頭。

亦文亦農

梅蕭

說到種植，將家安在郊區的一位朋友，是最多收獲的。

剛剛這個星期，收到他的餽贈，是一大把毛豆，再加一袋檸檬。

早上兩個月，他到港島探望於我時，捎來的則是蘿蔔，包括肥壯粗大的白蘿蔔三個，以及一袋紅蘿蔔。

之前，記得他送過芹菜、矮瓜、南瓜、辣椒及番茄等等，總之，收什麼就送什麼，不少我一份。

朋友可不是個專業的種植者，正正相反，他本身也是個搞文字工作的人，是不折不扣的「煮字療飢」者，但因酷愛自然，傾心原野。所以，從定居香港開始，他就把家安在郊區，為的就是接近大自然，廁身鄉郊。

這二三十年來，由於香港郊區發展較快，他原先的若干住地都次第發展為衛星城鎮，他才遷去較近的離島，近年，這離島也漸次人煙稠密，日趨城化，朋友迫得又搬到一個僻遠的大島定居。

在這裡，他擁得了一片種植場地，因此，他每在案牘勞形之餘，便到田間鋤鋤地，澆澆水，或施肥，或除草，一樣又一樣的農產，就給種出來了。

曾經笑語朋友，問他是否學陶淵明？他但笑而不語。

香於九畹芳蘭氣

李英豪

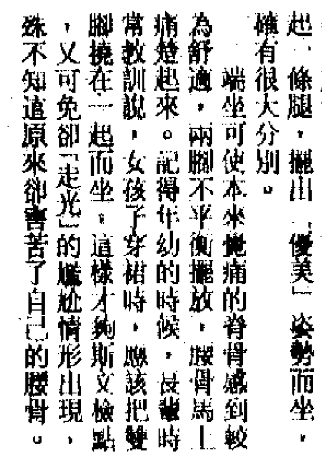
香港很多人喜歡喝普洱茶，有減肥之功的雲南沱茶，原料即為普洱。其色澤烏潤，馥郁清香，滋味醇爽，使人回味無窮。

根據《續博物志》所載，說：「西番之用普茶，已自唐朝。」可見唐代已有普洱茶，乃產於雲南西雙版納等地區，又叫作「滇青茶」。

宋代有嗜茶詩人詠普洱說：「香於九畹芳蘭氣，圓如三秋皓月輪。愛惜不嘗唯恐盡，除將供養白頭親。」明代的《滇略》和清代的《普洱茶說》均有記載。

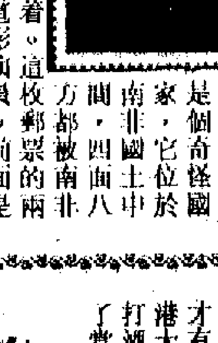
以筆者喝過的普洱茶而言，最喜歡南濡山所產者，乃西雙版納的古老茶山之一，上有八百多歲的「茶樹王」。

普洱茶不但香氣持久，經久耐泡，茶色特濃，而且可防治多種慢性疾病，對保健有助，能開胃消滯，散汗化痰。《本草綱目拾遺》和《百草鏡》皆有載。我則獨愛其香，着實「香飄千里外，味釅一杯中」！



《初到美國》兩主角

彭光中



來索托是個奇怪國家，它位於南非國土中間，四面八方都被南非包圍，就這樣生存着。這枚郵票的兩位主角其實是兩名電影演員。前面是喜劇演員愛迪．摩菲，後面是他的搭檔阿森尼奧．赫爾。兩人共同演出了一九八八年荷里活電影《初到美國》。這是摩菲第二次在郵票上出現了。第一次是去年坦桑尼亞在黑人演出家郵票中也介紹了他。

《初到美國》是說摩爾飾演非洲一個部落太子爺，到紐約皇后區尋找自己的皇后，頗為叫座。

第一間華資酒店

余也

香港開埠之初，並無酒店之設，有者僅是設備簡陋的客棧與旅舍，專門接待經港上京考試的士子，以及來港經商的內地外籍人士。

一八六八年，也就是香港「開埠」二十六年後，才有了在規模和設備都可以跟外國大酒店相媲美的香港大酒店。繼香港大酒店之後，一九○六年，告羅士打酒店建成，與香港大酒店互為毗鄰，分庭抗禮，成了當年上流社會的兩大社交中心。

早年香港的著名酒店，除了位於中區畢打街的香港大酒店以及毗鄰而建的告羅士打酒店之外，還有一間開設於一八八五年九月的域多利酒店。

域多利酒店設於中環上海銀行附近，規模雖不及香港大酒店，但設備彼此差不多，東主也是外國人。

至於中國人經營的第一間西式酒店，則是於上世紀開設，在一九六四年拆卸，位於中環皇后大道中一四八號的「鹿角酒店」。這本港第一間的華資酒店，乃鹽商孔季修所開設。

黃芩清熱燥濕

岑錦齡

黃芩同黃連的性味相似，也是味苦性寒。同為清熱燥濕解毒要藥。醫家常將黃連、黃芩同用，以增強藥效。例如中成藥黃連上清丸中即有黃芩。

黃芩的主要功能是瀉中焦實火、除脾胃濕熱，清少陽邪熱，並有涼血安胎之效。臨床上常用以治療因胃火上壅而引致的牙痛、咽痛、口腔潰瘍、肺熱咳嗽以及大便乾結等。對於治療因胃腸濕熱及濕熱下注而引致的泄瀉、熱淋、痢疾等亦頗有效。

此外，黃芩還可用於治療因中焦濕熱鬱蒸而致的黃疸症以及口苦咽乾、胸脅脹滿、食欲不振、惡心欲嘔等症。婦女妊娠期間，因胎熱不安而引起的心中煩熱、惡心嘔吐、腹部不適和飢不欲食等，亦可用黃芩配方為治。

現代藥理研究證明，黃芩含有黃芩素和漢黃芩苷等多種黃酮類成份，具有抗菌、解熱、利尿、降壓等作用。在抗菌方面，對痢疾桿菌、傷寒桿菌、大腸桿菌、百日咳桿菌、葡萄球桿菌等，均有抑制作用。

黃芩為苦寒之品，久用可損胃氣而傷脾陰，脾胃虛寒者忌用。

優美坐姿

君竹

未悉是否自己有骨痛之患的緣故，近日發覺似乎有許多人與我同病相憐，親戚朋友當中，固然有好幾個都謂飽受腰骨痛楚之苦；連閱讀報章娛樂版，也頻見到關於女藝人罹患有骨痛症的報道。

醫師對我說：把一隻腳擱在另一條大腿上，這樣的坐姿，最容易令脊骨變歪。但我發現，很多人平日都喜歡這樣坐着，這包括自己在內。

又有一項發現，乃近日投訴骨痛的人，皆以三、四十歲以上的婦女為多，問醫師何以有此現象，他說：大概也由於女人愛撓腳而坐吧，如此坐姿長期維持下去，脊骨不出毛病才怪呢！

醫師這順口之言，可能未必就是正確，不過自己曾經做過試驗，把兩腳平放地上，挺直腰骨端正地坐着，跟撓起雙腳或擱起一條腿，擺出「優美」姿勢而坐，確有很大分別。

端坐可使本來覺痛的脊骨感到較為舒適，兩腳不平衡擺放，腰骨馬上痛楚起來。記得年幼的時候，長輩時常教訓說，女孩子穿裙時，應該把雙腳撓在一起而坐，這樣才夠斯文檢點，又可免卻「走光」的尷尬情形出現，殊不知這原來卻害苦了自己的腰骨。

品介紹
類廣告
品介紹廣告
高2½"×2"
天特價100元
廣告，大字4個，
6個，每天18元。
話：5726980
8873550
：8381171
8876647
NISSAN
EDRIC華貴級及貴賓級
華設備齊全
「VANETTE COACH
位豪華旅行車
全港最平
國貨樓上)
7717189
陳列室
證商檢
L/BB21L豪華26座
列室
及港口
事處：
賓路23號
大廈13樓001室
5998轉1311/1368
陸蘇敏/丁煥斌
單位：
業保稅倉庫有限公司
新港4號路
3392 傳眞：973391
7134 PCBW CN
姚建奎/馮錫坤
全線車系
文錦渡
裝戰機D75S
街15-22號地下
6 傳真：7643571
、年審及拖車服務
歷史悠久、歡迎比較
。古普、貨車、冷凍車
126系-500、380、300等
G700D
地下 電話：8170777

龍華汽車有限公司

直接日本進口全新中國規格左軚豐田、日野、日產、各類全線車系，分銷處原廠質量保證，可商檢，歡迎三資企業及國內同胞來電查詢。

深圳廈門可先送車後付款．廈門陳列保稅倉有大量現貨供應

汽車

地址：九龍旺角太平道1—1A號地下　電話：7129111—5　傳眞：852—7610084

駐深圳辦事處： 深圳國際貿易中心16樓1623室 電話：251333、238607 傳眞：200035 聯繫人：王德育　王德敏

廈門合作單位： 廈門汽車工業公司汽車陳列中心 駐廈門辦事處 廈門東渡路68號 電話：625072　傳眞：624792 聯繫人：池志强　李東梅

駐上海辦事處： 南京西路104號華僑飯店309房 電話：3276226轉309房 傳眞：3269620轉309房 聯繫人：王德祿

上海合作單位： 中國汽車工業進出口公司上海公司 上海武康路390號 電話：4336892　傳眞：4330518 電傳：33146 STAC CN 聯繫人：王明棣　梁鑑輝先生

北京合作單位： 中國北京汽車進出口公司 北京崇文區東曉市大街101號 電話：5113825　傳眞：7013614 聯繫人：劉大立先生

南京合作單位： 中國汽車工業進出口公司南京公司 中國南京中央路331號 電話：303670—1　傳眞：313295 電傳：34150 NMCNJ CN 聯繫人：戴培寧先生

江西合作單位： 中國汽車工業進出口公司江西公司 南昌民德路107號汽車電子外貿大樓 電話：223870　傳眞：224164 電傳：95212 AIEJX CN 聯繫人：孫偉　夏英傑先生

天津合作單位： 天津汽車工業進出口公司 中國天津重慶道70號 電話：314674 傳眞：317268 電傳：23323 TAIEC CN 聯繫人：周斌　董克城先生

肇慶合作單位： 肇慶市第三機電設備公司 廣東省肇慶市端湖坑口 電話：298223　傳眞：225059 電掛：0897 聯繫人：文寶佳　梁漢明先生

商品介紹 分類廣告

▶商品介紹廣告 高2¼"x2" 每天特價100元

▶分類廣告，大字4個，小字36個，每天18元。

專線電話：5726980 8873550

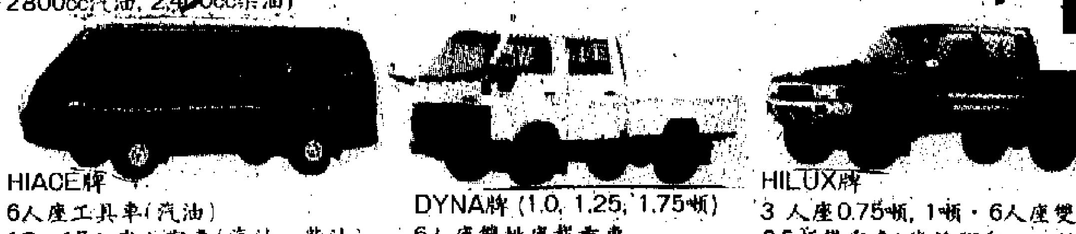
FAX：8381171 8876647

TOYOTA

凌志豪華轎車　仙力架GT單門跑車
基仙達轎車　LAND CRUISER吉普車
朗凌轎車　高仕達26至30座中巴

直接進口　全新左軚　現貨

CROWN牌 5人座轎車．旅行車（2200cc 2800cc汽油，2400cc柴油）



HIACE牌 6人座工具車（汽油） 12．15人座小客車（汽油，柴油）

DYNA牌（1.0，1.25，1.75噸） 6人座雙排座載重車

HILUX牌 3人座0.75噸，1噸．6人座雙排座 0.5噸載重車（後輪驅動，四輪驅動）

皇冠服務有限公司

香港中環德輔道中60—68號 萬宜大廈6樓602室 電話：868 3962　傳真：524 0886

馬自達12座　千里馬轎車
三菱吉普車　12座佳奔
五十鈴貨車　的士頭農夫車

日野、三菱、五十鈴全線車系 即日送交碼頭或文錦渡

浙江省合作單位： 浙江省外商投資企業物資公司 中國杭州環城西路56號 電話：551642　754567 傳真：0571—551675 聯繫人：沈硕令

左軚「藍鳥」BLUEBIRD豪華級轎車 外形美觀，行車輕快安穩，享受真正駕駛樂趣

NISSAN

左軚「公爵」CEDRIC華貴級及貴賓級VIP轎車 外形高貴，豪華設備齊全

左軚「巴寧」VANETTE COACH 7及8座位豪華旅行車

華多利汽車有限公司

直接進口．全新左軚汽車．常備現貨．實力雄厚．批發價錢．全港最平

地址：九龍彌敦道301-309號嘉賓商業大廈1310室（地鐵佐敦站，裕華國貨樓上）

全港貨源最多　電話：7706822(7線)　圖文傳眞：7717189

廣州—華多利汽車陳列室 地址：廣州市東風西路142號 南油大厦首層商場（流花湖公園對面） 直線電話及圖文傳眞：677392 分機電話：663188轉220 聯繫人：羅錦釗，潘姍姍

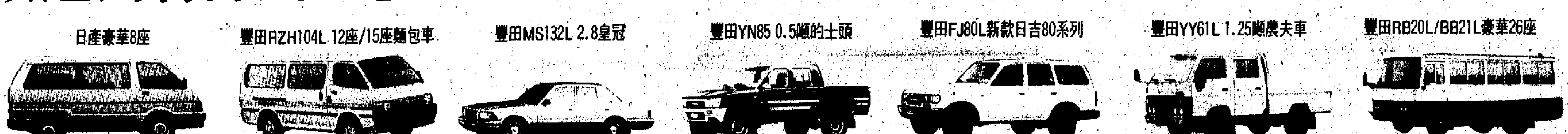
海南—華多利汽車展銷中心 地址：海口市八灶村321號地下（即邊海新村速溶咖啡廠對面） 電話：775478，224323 圖文傳眞：775478 聯繫人：麥一瀾，繆震洲

廈門—華多利汽車展示中心 中國汽車工業進出口公司廈門公司 地址：中國廈門湖濱東路134—136號 電話：561718 傳眞：621740 聯絡人：陳先生，陳艷

遼寧省—華多利汽車有限公司 中國汽車工業進出口公司遼寧公司 地址：中國瀋陽勝利北街25號 電話：330368 傳眞：331257 聯絡人：亢迎春，楊德才

中國政府特別批准華多利汽車有限公司在以上省市開設汽車陳列室
歡迎到各陳列室參觀選購原廠進口汽車．銷售之汽車一律保證商檢

日產豪華8座　豐田RZH104L 12座/15座麵包車　豐田MS132L 2.8皇冠　豐田YN85 0.5噸的士頭　豐田FJ80L新款日吉80系列　豐田YY61L 1.25噸農夫車　豐田RB20L/BB21L豪華26座



俊業汽車有限公司　全港最大左軚全線車系陳列室

沙田大圍成全路25-27號成全大廈G3地下（大圍火車站斜對面）　電話：6011373-7　傳眞：6011739　大量現貨，平價期貨，即日送交國內各海關及港口

三菱V32豪華七座吉普　日產VIP/公爵V63.0　寶馬525-735 I 豪華轎車　奔馳300SEL-600SEL豪華轎車　日產藍鳥2.0轎車　日產/豐田0.5-0.75噸的士頭農夫車　日產巴寧豪華八座

豐田/五十鈴雙排座1.25-1.75噸農夫車　豐田（大霸皇）豪華七座　豐田12/15座麵包車　豐田皇冠豪華2.8/3.0　豐田9/10座豪華吉普　豐田7/10座越野吉普　豐田/日產26-30座豪華中巴

駐深圳辦事處： 深圳市嘉賓路23號 粵海金威大廈13樓001室 電話：205998轉1311/1368 聯繫人：陸蘇敏/丁煥斌

天津合作單位： 天津港商業保稅倉庫有限公司 天津塘沽新港4號路 電話：973392　傳眞：973391 電傳：237134 PCBW CN 聯繫人：姚建奎/馮錫坤

百聰汽車有限公司

九龍旺角太平道5號地下7—9號舖　電話：762 1997　傳眞：715 6420

深圳辦事處：中國深圳市羅湖區人民南路國際貿易中心大廈31層3101室　電話：251534

直接日本進口全新中國規格左軚豐田、日產、三菱、各類全線車系

日本翻新建築機械（挖土機、裝載機、推土機、液壓吊機）

歡迎來電查詢　即日送交碼頭或文錦渡

三菱豪華七座吉普車 彩邊空調收錄機電窗　豐田皇冠豪華2.8 日產公爵VIP、藍鳥　豪華高頂空調26座中巴 汽油/柴油，自動門、風油軚　豐田1.5噸農夫車 原廠空調收錄機　日產巴寧豪華八座 日產/豐田12座麵包車　日產/豐田四驅的士頭農夫車 原廠空調收錄機　小松PC200 PC220 加藤HD770SE HD880SE　小松裝載機D75S

徵求合作單位

本公司乃香港某大左軚汽車集團公司，所經營之車輛有豐田、日產、五十鈴、三菱、日野、平治、寶馬、富豪全線車系。現為方便中國投資之三資企業及推廣汽車業務，欲在國內各省，徵求合作單位，如閣下屬中國汽車公司，汽車工業公司，外商投資服務公司或與汽車有關之單位，在其省內與各單位有聯繫，對商檢，海關及對汽車本身有一定認識，有足夠人手去辦事、經營汽車買賣，有意與本公司合作，請來函與本公司聯繫，本公司將會絕對保密。

香港郵政總局信箱3117號收。

智富汽車貿易公司

九龍土瓜灣鹿鳴街15-22號地下　3346045，3335386　傳眞：7643571

萬江（香港）智勤汽車修配廠　廣東省東莞市萬江區　東莞271788　經營修配、翻新、年審及拖車服務

專人採購：全新/翻新左軚平治各系列、左軚日本車、自設維修廠、貨高價平、歷史悠久、歡迎比較

豐田：皇冠、朗凌、農夫車、小霸皇、面包車、的士頭。日產：公爵、藍鳥、巴寧、的士頭、十二座。吉普、貨車、冷凍車

豐田皇冠豪華型　豐田 日產的士頭農夫車　日產巴寧豪華八座　平治（奔馳）126系500、380、300等

租售

金輪賓館 中國旅遊 大眾食房 大酒店設備套房內冷氣浴廁電視電話 ××．××××入座台灣華僑 單人房160元起　雙人套房220元起 九龍彌敦道737金輪大廈10樓D座 電話 3928169　圖文傳眞FAX 7802223

宏發旅店 新翻新，大丸公司樓上，酒店設備，日租，長住特價，只限套房，旅房。香港商務公幹 3951015

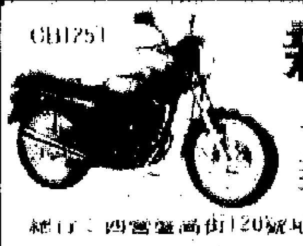
東豐日租95 旅遊商務，地鐵，冷氣，電視，浴廁，近大丸，彩色電視，訂房電話 5436372

皇都酒店 北角地鐵現代化，食台三百餘套房，日租五百起，英皇道月租85號 5664401

廣州房出租 廣元新村二套各90平米，適合國內、港台人士租用，三房一廳、廚房、浴室、電話月租二仟人民幣一套。台北電話3112951黃秘書，香港電話7235900蔣先生，廣州電話684505劉小姐

新興摩托車中心

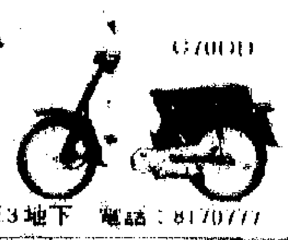
專營日本進口電單車



CB125T

全新 CB125T、CBX125F、CBX125 Custom、NH90、GH125（大白黑紫綠等）鈴木GN125、GS125E、雅馬哈TZR125、SR125、XC125

G700D



總行：西營盤高街120號地下　電話：5463433、5464611　傳眞：852-5598076　分行：西環山市街2號E3地下　電話：8170777

學林胜錄　藝苑叢話

——推介《愛晚廬隨筆》

王武子

新書擷英

讀好書如飲醇醪，斷非虛言。近日有幸得讀張舜徽教授之《愛晚廬隨筆》，朝夕展卷，愛不釋手。好書如好友，若不向海內外學人推介，實有愧對「好友」之虞。

《愛晚廬隨筆》係湖南教育出版社於一九九一年二月新版印行，大三十二開本，繁體豎排，一律硬面精裝，封面由著者本人題簽。因印數甚少，內地亦難見見，故更顯稀罕，可謂彌足珍貴者也。我細細品讀完《隨筆》，體會到是著具有諸多特點，茲綜括如次——

其一、涉面廣。《隨筆》分「學林胜錄」與「藝苑叢話」兩大部分，舉凡文史哲藝無所不及。學林部分皆涉學術之事，分為十六卷；藝苑部分論及藝術之事，分品書畫、評工藝、論圖書、說武術四門。堪稱集古今學術之萃，呈博大精深之象也。

其二、識見高。《隨筆》在「辨章學術、考鏡源流」（章實齋話）方面尤現功力，其中或談學術，或言藝事；或品藻人物英傑，或評騭史事故實；在在體現出著者之慧心獨見，不流俗，不人云亦云。蓋有戴東原所謂「獨尋新知啟後人」之氣象矣。

其三、教人為學之道，指示治學門徑。常言：「學者如牛毛，成者如麟角。」極言讀書治學之不易。《隨筆》著者嘗著《清人文集別錄》《清人筆記條辨》諸書，研繹清代學者文集千餘家，對清人活學之短長，瞭然於心。於清人活學之克苦精神多有肯定，更以自家活學之經驗，教人讀書治學之方法，亦有抒己見以匡正時論者。示人為學之道，實新人耳目，啟人心扉。

其四、學術史料價值高。《隨筆》中記述了著者與學人交往，與時賢論學，以及學界藝苑之掌故史實。其中於史事、於學術，以至於俗諺多有探本清源、析難辨證者，實具有很高之學術史料價值。

其五、文筆古樸典雅。《隨筆》律以文言體出之，每則均數百字，極少篇什在千字以上者，易讀易記。行文古雅暢達，決非生僻冷奧。觀之可默默於心，誦之能朗朗上口。實乃不可多見之隨筆佳品也。

唐劉知幾標舉「才、學、識」為史家三長，後世治史者奉為圭臬。以愚之見，《隨筆》著者可謂三者兼備，而尤以史識為上，尤不乏警拔之語。限於篇幅，僅擷舉一例，以窺一斑：《愛晚廬隨筆．治學不可囿於師說》篇云：——往與陳乃乾論學京郊，慨然問曰：「近世如王靜安之考證甲骨文，黃季剛之精治聲韻學，乃一時之名師也。從之遊者已多，何以無高才異能可張大其緒者？」余應之曰：「戴東原嘗言：『大國手門下，不出大國手；二國手三國手門下，教得出大國手（見段玉裁所編戴氏年譜）。』真名言也！」蓋大國手名高位重，從之受業者，為其聲望所震，墨守師說，不敢立異。一步一趨，惟恐未能篤信而謹從也。遑論能超逸師法乎？門庭既褊，視聽遂隘。學而不思，莫由自展，此其所以永不相及也。故善學者，不囿於師之所授，而惟是之從。博攬廣收，自求多益。（引者節錄自《愛晚廬隨筆》第三十四頁）

錢鍾書先生《談藝錄》補訂中謂：「是故弟子之青出者背其師，而弟子之墨守者累其師。常言弟子於師「崇拜傾倒」，竊意可作「拜倒」與「拜之倒」兩解。弟子倒伏禮拜，一解也；禮拜而致宗師倒仆，二解也。」（節錄自《談藝錄》補訂本第五百一十七頁。）

上節引兩則文字，皆為談學論道，前者平情至理，史家手筆；後者機趣橫生，可圈可點。因念錢氏《談藝錄》中此文亦極有理有趣，故特拈出以互為比觀參照，耐玩索耳。胡適之先生有名言：「為學好比金字塔，既要廣闊又要高。」惜今日之能博識群籍，提要鈎玄之老派學者是日見其稀罕了。

著者湘籍人，早歲曾受業從師於岳麓山，岳麓山間有愛晚亭，晚年取「愛晚廬」自題齋名，可謂寄意深遠。著者一生勤於耕讀，朝乾夕惕，孜孜不倦，其自述讀書寫作經歷，至為感人：「余一生自少至老，未嘗一日晏起。每日凌晨三時輒醒，醒則披衣即起，不稍沾戀。行之畢生，受益至大。起床後，整頓衣被几案，迫盥漱畢，而後伏案觀書。其時萬籟俱寂，神智清澈，自然事半功倍。語云：『早起三朝當一工。』誠不虛也。每值寒冬夜起，雨雪打窗，孤燈獨坐，酷冷沁人肌骨，四顧惘惘，仍疾學不已，自忘老之已至。及天曉日出，萬慮咸興，而余已閱讀寫作數小時矣。一生述造不少，大半成於未明之時。自顧粗有所得，悉有賴於早起也。」（見《隨筆》第二百三十二頁《早起之益》篇）著者以自學名家，自學名家者，最為艱辛，最為難得，最為通博。蓋因學無常師，無門戶之見，又最富創見性。被譽之為現代新儒家「三聖」者，其中之「二聖」如熊十力、梁漱溟均為自學名家，史學大師錢穆亦是自學名家者。可見自學名家，一旦成立，必為大家。信非誣言。著者今年八十大壽，一生勤勉治學，著述等身，各類專著不下二十餘部，而《愛晚廬隨筆》乃其積數十年讀書治學之心得結晶也。謹為《隨筆》作推介。為著者張先生壽！

讀書與出版

第六八九期　逢星期一刊出

讀書報告

人世幾回傷往事

文葆

《人與事》（蘇）帕斯捷爾納克著　烏蘭汗、桴鳴譯　北京三聯書店出版

編者按：港譯《齊瓦哥醫生》（此刻譯《日瓦戈醫生》）作者的自敘傳《人與事》，自然更覺得別有一番滋味；想到小說中尋找拉拉的尤利‧日瓦戈倒在莫斯科街頭，再也沒有起來，反映出具有重大歷史意義的時期如此嚴峻的風貌。七十年煙雲飄拂，現實的嘲諷格外顯得辛辣與無情。

帕斯捷爾納克（一八九〇——一九六〇年）以其傳世之作、抒情小說《日瓦戈醫生》獲得一九五八年諾貝爾文學獎，在俄羅斯作家中，此外僅有蒲寧（一八七〇——一九五三年）於一九三三年獲得這一榮譽。蒲寧是俄國最後一位古典作家、詩人，在流亡生活中曾譯了許多名著，譯文之優美達到了典範的程度。帕斯捷爾納克的創作高雅深奧，有褒有貶。斯德哥爾摩宣布授獎決定後，他在國內立刻受到自上而下的猛烈圍攻。幸而他精通幾種外文，溯自二十年代末蘇聯流行庸俗社會學後，在文壇的宗派主義統轄下，他已主要從事西歐古典名著翻譯，介紹莎士比亞、歌德、席勒及裴多斐、魏爾倫等人的名作，成為翻譯莎氏名劇的權威學者。他的著譯在世界上享有盛譽。在謝世前的兩年間，儘管身處危境，他仍以高昂的格調寫成了組詩《雨霽》，並完成了自傳性隨筆《人與事》的修改工作，表現了對生活的執着和追求的積極氣概。

這個中譯本是帕斯捷爾納克兩篇散文體自傳的輯集。第一篇自傳題為《安全保護證》，脫稿於四十歲以前，一九三一年曾出版單行本。書中回顧早年的生活經歷和文學活動：童年對鋼琴家斯克里亞賓彈奏的愛慕；旅途中邂逅奧地利作家里爾克，從此醉心於他的詩作；在德國的留學生活，到意大利名城威尼斯旅遊；回國後的感受，詩壇的集會，對馬雅可夫斯基的印象，以及自身生活所起的變化，從而闡述了年輕的心態和藝術創作觀點。他將這篇傳記用來紀念僅識一面而畢生傾慕的里爾克。第二篇自傳題為《人與事》，一九五六年春寫成，五七年十一月曾有修改。死後七年才被雜誌刊佈。全文分五章：幼年，斯克里亞賓，九〇〇年代，第一次世界大戰前，三個影子。原稿刪去的部分裡說：「我根本沒有想把五十年的歷史寫成幾卷的書，寫出眾多的人物。」「這裡所寫的東西，足以使後人理解：生活——在我的個別事件中如何轉為藝術現實，而這個現實又如何從命運與經歷之中誕生出來。」作者坦率地談到對同時代人的看法，不過他的傳記隨筆的句號落在一九一七年間。他說：「繼續寫下去，過於艱巨。如果按順序寫，就得寫革命時期的歲月、情況、人和命運。」可是，作者說：「寫它，應當使心臟停止跳動，讓人毛骨悚然。」以至於極其苛求與激烈地說：「用千篇一律的老一套手法描寫它，寫得不能打動人心」，「索然無味」，他竟說：「這樣寫——卑鄙低下，厚顏無恥。」

作者行文思想跳躍幅度大，宏論玄虛，難琢磨。譯者烏蘭汗嚴肅謙遜，自譯第二篇傳記，邀請老翻譯家桴鳴譯第一篇，說是「擔心一部重要的文學作品會被我的譯文糟蹋了」。然而，他所輯譯的三篇附錄，即帕斯捷爾納克的書信一束，共二十二封，美國女記者奧‧卡里斯萊的會晤記錄和蘇聯老作家楚科夫斯基的回憶錄，卻都可補充自傳中所未提及的人與事，特別是他晚年生活的一些狀況，同時也是《日瓦戈醫生》事件的重要參考資料——這麼譯書就搞活了，讀者會感謝的。

帕斯捷爾納克與文學編輯奧‧伊文斯卡婭之間有一段淒涼痛苦的愛情。她是《日瓦戈醫生》中拉拉的原型。她兩次身陷囹圄，連她的女兒也被判刑。帕斯捷爾納克讚美「她是樂天派和自我犧牲精神的化身」，「由於她的英勇和堅韌才保存了我的生命」。譯者（用高莽本名）另寫蘇聯三大詩人的愛情悲劇（《詩人之戀》）一書，其中《上帝和天使》一章，就是他倆的辛酸故事。

人生本是苦難的歷程，現世更嚴酷。讀了《人與事》，舉目悵望，想起劉禹錫兩句詩：「人世幾回傷往事，山形依舊枕寒流。」

讀《蒲松齡故事大全》

紫瑜

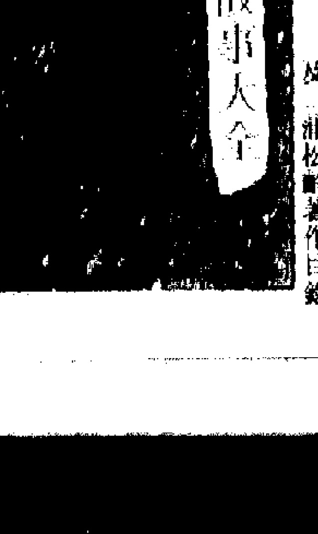
《聊齋志異》是中國古代文言短篇小說的一朵奇葩，年事稍長者，於孩提時常以聽人說「聊齋」為樂，什麼驅妖魑鬼，如幻似真。可惜，讀者每多注意於表面的「志怪」，於發隱闡幽之道略少顧及。

也許，《聊齋志異》書名中之「異」字，使人聯想其中必有「怪」，加上書內確見山精水怪、狐仙鬼魅，而作者又自稱「異史氏」，遂被人視之為「志怪小說」，這完全是可以理解的。假如我們對《聊齋志異》的寫作背景和蒲松齡本人有更多的了解，必能對此書的內涵發掘更深，結果，人們就會驚訝地發現，蒲松齡所塑造的鬼魅不是鬼，狐亦不是狐，他們極可能就是你周圍可以找到的人；他們所做的一切便是你身邊似曾相識的事情。因此，這便是為什麼《聊齋志異》創作於三百多年前，它所反映的竟能跟當代人思想相通、引起共鳴的原因所在。

如此一來，對蒲松齡的生平研究、對蒲松齡民族思想的研究、對蒲松齡民主思想的研究……，均有助於發掘《聊齋誌異》豐富內涵。

蒲松齡生活於一六四〇年至一七一五年間，當時中國還處於封建時代，而他自稱「仲尼之徒」，那末《聊齋志異》的思想支柱建於儒家學說之上，便是很自然的事。儒家之道重仁義，無論《畫皮》也好，《蓮香》也好，《考城隍》、《種梨》也好，無一不建基於「仁」、「義」。孔子和孟子和世界其他民族的大哲學家、思想家一樣，他們的思想在本民族中不但具有強大的凝聚力，而且不受國界束縛，為各國人士所尊奉，這點亦可解釋《聊齋志異》為什麼在我國和世界範圍內，流傳得這麼廣的原因。

最近，在書店發現邢順藻、高連欣主編的《蒲松齡故事大全》（廣西師範大學出版社），內容輯錄了關於蒲松齡做人、做學問的傳說，以及反映他的智慧、家庭、友誼的故事共五十四則。另外，書末還收入「蒲松齡年譜」及「蒲松齡著作目錄」各一輯，讀者可以從中了解作者本人，並能再進一步研究《聊齋志異》的思想內涵。



北京書訊

《性愛之道》的獨特視角

金馬

早就聽說方及君對「性愛之道」素有研究，且頗有獨特的視角。這既源於他從醫之道得天獨厚——輔佐醫界巨子林巧稚長達廿載，深得林氏品格的濡染；又受益於他自身富含哲理的眼光和精嚴的科學態度。近得他的新著《性愛之道》（北京出版社版），連夜捧閱，愛不釋手。

性愛，作為「生之橋，愛之鏈」，在漫長的人類文明史上，卻成了遭受「千百次的通緝」的對象，乃至被視為「洪水猛獸」、「低級趣味」。方及君完全清醒地認識到自己所涉足的領域需要什麼樣的勇智的支持。他寫道：「在談論性（科學論述抑或藝術紀實）或者在性問題、性活動上，把人類至潔至純的崇高的美與最污穢、最低賤的醜的概念和界限分開是非常重要，卻也是非常困難的——這是一項偉大的藝術，要承擔很大的風險。因為崇高與卑恥也只有一步之遙！」

人們提到性愛，總是容易觸發各種各樣的浪漫的想像，然而，要比較全面地理解性愛的特質，卻需要調動人類文明的高度理性和全部活力。在這裡，介紹一下方及君對性愛的三個基本概念的論述，筆者認為是很有益的。他認為：首先，性愛的出現，開始了性關係人道化和克服單純種族繁衍本能的、動物粗魯行為的新紀元，它使男女性生活完善與高雅化，使人類肉體與精神的真正相互結合和相互滲透得以實現，從而形成「生命質量」的一個重要組成部分。無疑地，避免和預防由於不正當的性愛或性愛問題導致的痛苦、衝突、冷淡、疏遠、離異、罪錯等「病理」與危險因素是人生智慧的核心關注點之一；其次，性愛具有生物學和社會學兩重性，對於它的認識和態度，智者是以深厚的歷史、文化、教育為背景，以廣闊的哲學、美學、社會學為根基的，它不應該是一個完全自由和隨心所欲的玩賞，而應受社會、道德、法律的制約。最後，性愛的真諦要求每一對配偶都應該知道什麼是他所最愉快的和最希求的。任何一個行為，對於兩個人都是給予、接受和分享，而不是了不起的技術，也不是誰從屬於誰，雙方唯一互相關照的方法是去理會對方的需要。這就從人類文明社會兩性對等、分化與結合的高度，闡明了性愛的本質涵義以及它在「二人世界」中的應有的理性態度。

性愛中的許多富於哲味且又富於理趣的現實問題，方及君均以新鮮的觀點加以論及。例如「貞操不是解剖學而是倫理學的一種概念」，真是一語中的、摧枯拉朽的高論；例如「多餘的，恰恰是缺陷」，調皮而又簡明地說明性畸形的本質內涵；例如「性愛是由心靈而形成的氣候」，借惠特曼的詩句闡述了性之心理要素和機制。又例如「性生活是雙刃劍」的精闢之見，把合理性與生理性在性愛中的相互制約關係說了個透徹；還有「沒有冷淡的婦女，只有笨拙的男人」這個命題，對所謂的女性性冷淡做了全新而又合理的解釋。這些滲透着人生智慧與科學精華的智言雋語，既不是泛論，也絕非不食人間煙火式的浪漫，而是對很是實用、很有操作意義的知識的點示乃至升華，這又是方及君縱橫談論性愛之道的一大特色。

《中外文學名著插圖》選刊之二十六　俄國作家果戈理的戲劇作品《欽差大臣》，堪稱家喻戶曉，人盡皆知。畫家為該劇插圖，筆帶諷刺而又不流於漫畫化，與這一現實主義作品桴鼓相應。

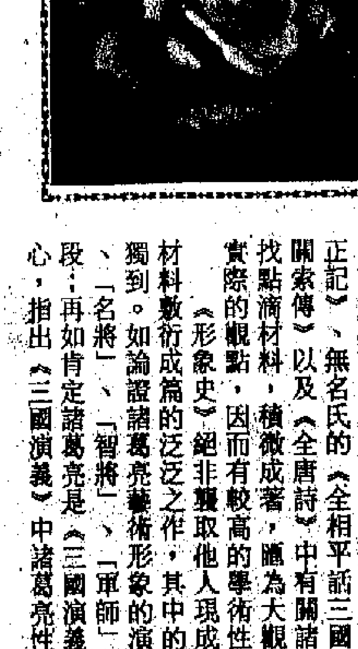
《無土栽培錦囊》

紫

綠化環境已在本港蔚然成風，不少香港人都以盆栽植物作為美化家居的手段。無疑，植物栽種能改善我們的生活環境，更能收怡情養性之效；但若管理不善，便會出現衛生問題，且會前功盡廢。李英豪的《養花錦囊系列》正好為讀者提供充足而正確的參考資料。

過去，栽種植物一向都是採用泥土，但隨着時代的變遷與科技的進步，無土栽種的方法已應運而生。其實，盆栽植物除了擺放位置及悉心照料外，所用的種植材料也足以影響其生長。植物的植料就像我們吃的東西一樣，要均衡適當才能收植物快高長大之效。李英豪的《無土栽培錦囊》指出，若植料選擇不當，便容易出現根爛葉枯的情況；只要選擇適應其習性與生態的植料，栽養起來才能事半功倍。

傳統的泥土雖然土質肥沃，有吸水和保水之效，但容易膠結，使花盆瘀塞。在缺乏空氣，土質不良的情況下，更影響植物正常生長，甚至令其枯萎或黑爛。而且，泥土容易引來蟲菌，缺乏種植經驗者，不懂控制水份和肥料的濃淡，即會令植物枯死，或導致開不成花。所以，簡易的無土栽培法使愛花者能從心所欲。事實上，經過無數實驗證明，不少花卉植物以風化石、砂礫、芒骨、珍珠岩、珠石、火山石、炭塊等栽種，更易開花與繁殖；而且減少病蟲侵害，還使家居環境更清潔衛生。



面對眾多的植料，讀者可能會感到無從入手，李英豪在書中清楚指出六十種花卉的習性、適用的無土栽培法以及植料的配方等。讀者只須依照書中指示做，植物定能更繁茂開花。

他為崇高的女性造像

化雲

近年由於內地引進了不少香港電視劇，大陸的讀者觀眾對之比較熟悉，但對於香港現代的戲劇作品，大陸觀眾則知之不多。花城出版社最近出版了《香港劇作家李援華作品選》，向廣大讀者介紹這位抗日前夕便已從事戲劇活動的老前輩的戲劇作品。

本書是從李援華創作的三十多個劇本中，精選四個有代表性的作品，讀者從中可以了解香港戲劇界一斑。其中有被喻為史詩劇的《黑奴》；有反映元代大戲劇家關漢卿在獄中撰寫、排練《竇娥冤》的《快寫竇娥冤》；有反映民國初年發生在河北一小鎮故事的《風雨山房》，有反映當代香港青少年的愛情生活的《天涯何處無芳草》。

李援華的作品儘管題材、風格、主旨有別，但在同情女性、褒揚女性上卻是共通的，所以被香港評論家評喻為「為崇高的女性造像」。全書文句流暢、生動、傳神。

書與人

一部不可多得的學術專著

——《諸葛亮形象史研究》讀後

吳偉斌

諸葛亮在中國以及世界各國人們的心目中，既是歷史人物，也是藝術形象，更是智慧的化身與象徵。

諸葛亮是由民間藝人在講史與雜劇等藝術形式中不斷地發展豐富而成，這為羅貫中完成長篇巨著《三國演義》中諸葛亮藝術形象的塑造，奠定了基礎。

人們熟悉、喜愛諸葛亮這一藝術形象，但卻未必清楚作為藝術形象諸葛亮的演變過程。把這一演變過程作為研究對象，在錯綜複雜的歷史環境中，在浩如煙海的歷史及文學資料裡，追蹤它的歷史軌跡，探求諸葛亮形象與魏晉以降的詩詞、戲曲、講唱、美術等等文學藝術形式的密切關係，確不是一件輕而易舉的事，千年以來尚未有人涉及這一課題。

最近，浙江古籍出版社出版了陳翔華先生的《諸葛亮形象史研究》，填補了這一課題的空白，滿足了國內外不同層次讀者的不同需求。

全書以《三國演義》成書為界，分上、下兩編，上編闡述諸葛亮藝術形象形成與演變的歷史，下編敘述諸葛亮故事的流傳及其影響。

《形象史》一書所涉及的諸葛亮題材可謂家喻戶曉，人人皆知，因而它將擁有數量較大的讀者群，普及面較寬。但由於《形象史》的研究課題較小，涉及的只是諸葛亮藝術形象的形成、演變及其影響，所以它開掘度極深，從魏晉南北朝時期的野史傳說，如魚豢的《魏略》、王隱的《蜀記》、孫盛的《魏氏春秋》、習鑿齒的《漢晉春秋》以及唐、宋、元的「人（民）間小說」、「市人小說」，如大覺的《四分律鈔批》、見霄的《簡正記》、無名氏的《全相平話三國志》、說唱詞話《花關索傳》以及《全唐詩》中有關諸葛亮的眾多詩篇中尋找點滴材料，積微成著，匯為大觀，從中得出符合歷史實際的觀點，因而有較高的學術性。

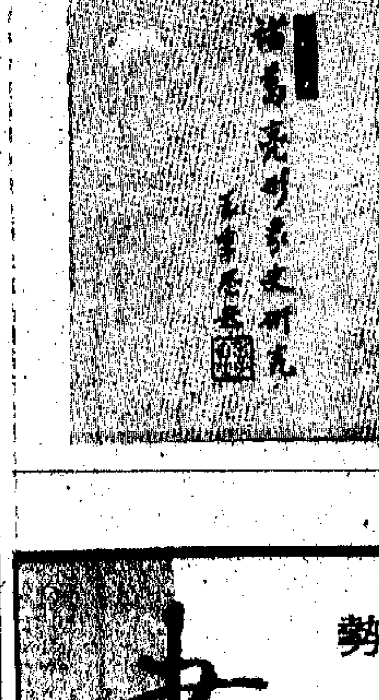
《形象史》絕非襲取他人現成觀點，以拼拼湊湊材料敷衍成篇的泛泛之作，其中的大多數觀點見解新穎獨到。如論證諸葛亮藝術形象的演變，經歷了「名士」、「名將」、「智將」、「軍師」、「名相」等不同階段；再如肯定諸葛亮是《三國演義》全書形象體系的中心，指出《三國演義》中諸葛亮性格的前後差別等等，都不見前人論及，使人有耳目一新之感。

在中國文學史上，諸葛亮故事並非僅至《三國演義》而已，《形象史》列舉了《三國演義》之後的各種文藝樣式中的大量作品，指出這些作品根據各自的理解，從各種角度塑造着諸葛亮的藝術形象。但它也並非簡單地羅列，而是一一與《三國演義》加以縱向的比較，以及橫向的權衡。如明代戲劇《武侯七勝記》、《劉玄德三顧草廬記》、清代傳奇《南陽樂》、《定中原》、《鼎峙春秋》，揚州評話《三國》，鼓詞《通俗三國志全傳》，彈詞《三國志玉璽傳》，快書《八陣圖》等，都能在比較中指出各自的短長、異同，讀者從有根有據的論說中，自然能與作者得出相同的結論。

不僅如此，作者對一些並非屬諸葛亮故事的文學作品，也做了認真的比較和鏈析。如《水滸傳》中的吳用、《說岳全傳》中的諸葛錦，《英烈傳》中的劉基，《說唐全傳》、《隋唐演義》中的李靖與徐茂公，《洪秀全演義》中的錢江等，指出他們雖同為軍師，但卻又各具特色，互有異同。

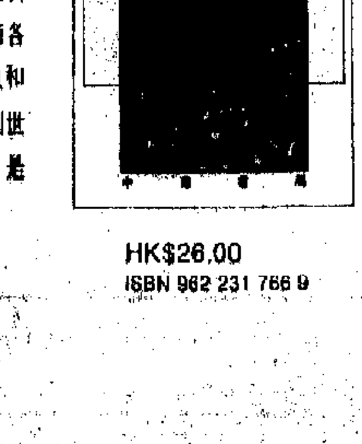
除此而外，《形象史》還敘述了諸葛亮故事對世界各國、尤其是對亞洲的朝鮮、日本、越南、老撾、柬埔寨、泰國、緬甸、尼泊爾、印尼、馬來西亞、新加坡、菲律賓以及歐、美洲的英、德、法、蘇、美等國的深刻影響，介紹了這些國家學家們近年研究諸葛亮藝術形象所取得的令人矚目的成就。

這部三十萬字著作的寫作，始於一九六二年，作者翻閱了幾千萬字的資料，三易其稿，歷時二十五年，始告完成。由此可見，《形象史》絕非泛泛而談的一般出版物，而是作者嘔心瀝血的勞動結晶，是文化界不可多得的學術專著。



勢與藝七篇
觀賞的觀念
教我如何觀賞"她"……
"八道叢書"
已經出版
本書道破影響我們看世界的種種觀念，讓你無拘無束地看，比如傳統的繪畫、惹人評鑒的女性、惹人妒羨的廣告等等。
"八道叢書"系列
• 還我右半的心靈
• 心靈右面的剪影
• 理性邊緣的物理
• 人性與人性七說
• 心理分析雙密羅　已經出版
各大書店有售
商務印書館出版　565 1371

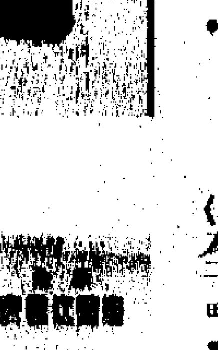
城市文庫
天后的奇迹
曾昭璇著
不少人所虔誠信奉的媽祖——天后，原是福建湄洲島的一位普通女子。她生於宋代，名叫林默，曾行醫濟世，又拯人於溺，在民間信仰中，她成了救急救難的護航女神，慈悲揚善的正義化身，沿海各地紛紛建廟奉祀，隨着中國海員和移民的足迹，天后信仰又傳播到世界各地。這位少女成神的奇迹，是否能給我們點什麼啟示呢？



HK$26.00
ISBN 962 231 766 9
中華書局(香港)有限公司 出版/發行 715 0176

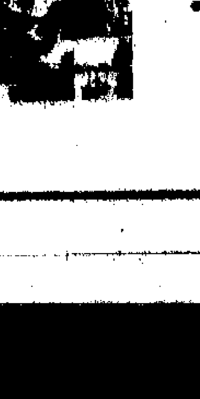
三聯
三聯書店(香港)有限公司
香港域多利皇后街九號

女作家筆下的中國女性
中國女性小說選



李子雲編　香港三聯　HK $58.00
• 本書從篇帙浩繁的女性作家作品中，選出了21篇佳作，其中包括1966年之前的3篇。
• 這些作品既反映了中國大陸不同地區不同類型女性的命運，也顯示了女作家們在小說藝術上的追求和探索。

《漫遊中華大地叢書》
全新安徽江西遊



田學祥等編著　南粵　HK $35.00
• 安徽及江西兩省，自然景觀和名勝古迹特多。奇峰絕秀的黃山，與地齊天的九華山，雄偉壯麗的廬山，都聞名中外。
• 本書是旅遊兩省的最佳指南。不僅為您詳盡介紹各地景點，同時為您提供最佳的旅遊路線，使您可用較少的時間遊覽較多的風光名勝。

楊玉芬的獨唱會

金建

讀藝隨筆

丘曉秋主持的「長風合唱團」經常為培育英才而努力。就這幾年來說，她先後已為幾個「成材」的歌者舉行過聯合音樂會，作好了準備以後，再為他們舉行獨唱會。這樣的過程，表示出對人才的負責，對藝術的認真。

本月十九日，是楊玉芬在大會堂劇院舉行獨唱會。楊玉芬是「長風」合唱團的資深團員，足十年在丘曉秋門下學唱。十年長追隨一個老師可不易，也少聽見有這樣的例子。一般聲樂學生是業餘學唱，少不免是「唱唱玩玩」，唱是為了玩，隨時轉換老師並不算是一回事。

十年如一日的追隨一位老師，除了說明這位老師值得尊敬而外，她的恆心與對聲樂追求的真摯，也在此得到證明。

學貴乎誠摯，也貴乎持恆，那是一個很普通的道理。楊玉芬女士我算是熟悉的，經常聽「長風」的「獨唱」，她與幾位都是「長風」演唱者」，「長風」長期的一個作風是通過合唱團去培養人，演出者從不假外求。「長風」唱了十多年，歌者的培養也進行了十多年。上述提及的獨唱者一部分就是這樣出來的。楊玉芬在合唱團內也足足唱了十年，大多數時間都擔任重唱和獨唱的角色，我也算聽了她十年了。她的聲音甜美，很注重歌曲的演繹，音樂感很強，尤其台風老練，「老練」得有時也許還過了一點「火」，當然在聲樂技巧上基本是沒有難題了。

楊玉芬一直都有「大將」的風度。自然，這種修養大部分來自她唯一的老師，但也同時來自她的天賦。那種台風，儘管在某一時刻中略嫌「外在」、略嫌「過火」，但卻主要是由於她對自己頗有信心的緣故。

這個獨唱會的節目足以表現她很全面的造詣，這裡面有很浪漫而抒情的藝術歌曲，例如舒伯特與古諾的歌，也有很戲劇性的歌劇選曲，如莫扎特的《魔笛》、普契尼的《波希米亞人》等等，還有需要很內在感情的《蝴蝶夫人》，歌曲並不生僻，但技巧表現卻要有多方的要求。

死之憧憬充滿凄迷

——談《出嫁女》——

扉白

影館

葉蔚林的原著《五個女人和一根繩子》，分別為海峽兩岸的電影界垂青，而改編拍成兩部分別在蘇聯和日本獲獎的製作。這裡要談的《出嫁女》，由珠影與銀都聯合攝製，王進執導，奪得的是「莫斯科國際電影節特獎」。

王進的名字，香港影迷不會太陌生，他的前作《寡婦村》也曾在港上映，反映的也是落後山村的愚昧慣俗。

封建愚昧導致女性的殉亡，是《寡婦村》的主題，同樣也是《出嫁女》的主題。寡婦走向水中為夫殉葬，和此片中五個少女的懸樑自盡，皆可看作封建愚昧壓迫下的婦女，所作的一種消極抵抗。

王進處理的殉亡，帶有一種淒迷的美，在《出嫁女》此片中尤甚。五個少女所懼怕的不是死亡，而是周遭環境以及他人的際遇，令到對出嫁後悲慘命運感到震慄。故而片中表現她們齊穿紅衣懸樑，甚於上天堂遊花園的這一美麗憧憬上，也就產生了一種令人唏噓的美。

生之茫然，死之淒美，內含的是藝術的控訴。問米婆式的肯定死亡之路，可說是封建迷信對五位少女愚弄的代表；而五位少女的懸樑，終引至茅屋的倒坍，則象徵了舊的一套，最終必走向被唾棄和消亡。自然，茅屋倒坍的象徵未免過露，亦似乎有點畫蛇添足之弊，但也表示了編導的鮮明態度。

影片的取景、攝影，盡顯僻遠中國山村的環境特色，氛圍烘托極有感染力。飾演五位少女的演員，把村女的純真表現得各具性格，恰到好處。香港的年輕觀眾因成長背景不同，看此片或許有點「隔」，只需稍有耐心便可品出戲味。

劇藝節中兩個劇團

劉瑞璋

觀賞隨筆

「中國劇藝節」的涵蓋範圍較廣，在話劇以外，還包括了地方劇種。故此，我們得以在同一活動中欣賞到京劇及粵劇作品。負責演出的劇團分別為來自中國內地的河北省京劇團及本港的雛鳳鳴粵劇團。

雛鳳鳴乃本港最具代表性的粵劇團體。它的出現象徵了粵劇薪傳的意義。雖然，該團近年出現了一些人事變動，但其不斷精益求精及嚴謹專業的精神，使其藝術水平能保持穩定，在觀眾心目中建立堅固的地位。今次推出的三齣劇目均為該團的「招牌戲」：《紫釵記》、《再世紅梅記》及《帝女花》，全屬唐滌生的作品。而雛鳳鳴的三場演出早已滿座，由此可見其受歡迎程度。

至於河北省京劇團，是次演出的劇目包括《八仙過海》及多齣折子戲，全面反映該團文武戲俱擅，各個行當均配備俱全，而該團的「台柱」蕭月珠和祝元昆將親自「壓陣」。蕭月珠工青衣花衫，師從楊榮環，曾獲全國喜劇小品大賽銀獎。祝元昆工文武老生，曾習藝於李少春、李萬春門下，他在一九八八年河北省中年戲曲演員電視大獎賽中榮獲一等獎。此外，本港京劇演員鄧宛霞亦應邀參與演出。

越劇花旦陶慧敏

阿笑

只想開心吓

《出嫁女》來了五位小妹妹，年紀最小，說話最多，最佻皮的是吉雪萍。她的姓最特別，樣子也靚得最特別的是劇雪。至於最文靜，說話最少，走起路來也似個花旦的，便是陶慧敏。說陶慧敏似花旦，一點也不假。她，本來就是花旦，是杭州小百花越劇團的花旦。

今年，「小百花」來過一次香港，陶慧敏也來了，她演的是《西廂記》的崔鶯鶯。

陶慧敏讀書時特別喜歡文藝，但不曾想過當越劇演員，也許因為樣子靚得文靜秀氣，被越劇的名師看中了。

我沒有問她甚麼時候開始學演越劇，只知道北京電影製片廠拍了六集《紅樓夢》電影，她被導演謝鐵驪看中，請了去演林黛玉。

穿起時裝的陶慧敏，秀氣而又典雅了。《出嫁女》中有一場出會景的戲。陶慧敏扮觀音。幾乎所有看過影片的朋友都讚她的扮相好美。穿上農村姑娘服裝的陶慧敏又如何呢？也靚得來十分幼細。

視與聽

黃朱成主角

鍾寶

管星火鍋

一個大傻成奎安，吳孟達之外，又加上一個黃光亮，都可說是百搭演員，硬橋硬馬可以，「爛撻撻」又得，演喜劇又是拿手本領。幾乎可以說，好多片種皆有他們的一份。難怪有人說，當上主角（當然大哥大、大姐大除外）也未必夠他們「好搵」也。

黃光亮為提高知名度，聰明的一着，乃跑到電視去，為「無線」演出《我愛玫瑰園》，與朱咪咪拍檔，組成一對活寶貝。初時，還以為他們只是客串一個星期左右，誰知不然，一演便幾以月計算，成為該劇中重要的一環。《我愛玫瑰園》這個處境喜劇，說它不好看又不是，好笑嘛卻又沒有，總之是在「唔鹹唔淡」的階段，閑來無事，即管一看可也。但若心情不太妥，索性關機或轉台便算。

論該劇的情節，有時實是空談一番，做演員的也很難發揮得好。一班人齊齊坐，你一言我一語，有時也難說出道理，只能成為一個悶局，反而筆觸描寫到黃光亮與朱咪咪，兩人的「怪雞」性格，還可引發出一般小市民的心態與貪婪的一面，帶來點點笑聲。早點將該劇完結，另度新橋好了。

「神奇女俠」復出 丈夫捲入醜聞案

美子

外域影壇

電視片集《神奇女俠》的女主角蓮達卡特最近復出拍劇集，她說是丈夫鼓勵她的。其夫涉及銀行醜聞案，他說不希望牽連妻子的名聲。

說起其夫，原來他是華盛頓第一美國銀行的總裁，該行與現在正受調查的國際商業信貸銀行有業務來往，國商涉嫌與「洗錢」活動有關，看來他們也受牽連，一項參議院的有關聆訊並將於本月在紐約進行。

蓮達愛護她四十三歲的丈夫，不希望這個時候人們認為她離棄他。她說：「他堅持要我自己在事業上活躍一點，這樣對他也好，他不用擔心我老是耽擱在家中，為他的事胡思亂想。」

四十歲的蓮達重作馮婦，將星期三為NBC電台做節目。看來她喜歡重返水銀燈的生活。

蓮達卡特與丈夫

林子祥的特輯

艾文迪

歌星歌聲

「無線」音樂特輯《林子祥情懷洛杉磯》比想像中單調，不過與以往的音樂特輯相比已有明顯的分別。以往的音樂特輯多以靚人、靚景、歌曲串連出一個愛情故事，而《情懷洛杉磯》卻是林子祥緬懷過去在洛杉磯生活的點點滴滴。

林子祥對於自己的私生活向來以低調的手法處理，但是近期卻較為活躍，稍為改變了以往冷傲的形象。在《情懷洛杉磯》中，他更將過往在當地的生活情況向觀眾介紹。

林子祥在音樂特輯中沒有愛情故事，只是訪問一些當地的華人和著名音樂人，加上新歌而成，給人一種清淡的感覺。整個特輯，林子祥只唱出八首歌曲，對樂迷而言，是有些失望，因為他們（包括筆者在內）都渴望欣賞林子祥更多的歌曲，但是新歌、舊歌各佔一半，實在太短了。

不過《情懷洛杉磯》有一個特點，大部分的音樂片段都擺脫了美女相伴的形式，以洛杉磯的生活風貌為主題，又不刻意介紹當地的名勝古蹟，反而利用當地的風土人情配合歌曲，另有一番趣味。以林子祥曾在洛杉磯長期生活的鬼佬形象，介紹當地的民生，配上歌曲，真是最適宜不過的。

法國高手的布拉姆斯

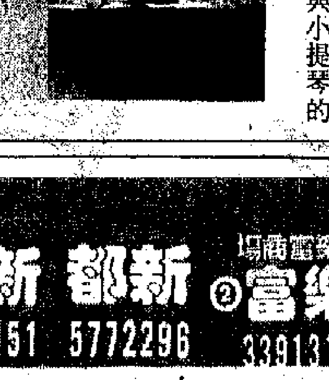
岳欣

樂韻新聲

當今法國小提琴第一把交椅的PIERRE A-MOYAL即將重臨香江獻技，演奏曲目包括布拉姆斯等浪漫期大師的作品。這裡介紹的恰是他與法國鋼琴高手PASCAL ROGE合作演出布拉姆斯三部小提琴奏鳴曲的新錄音（DECCA 430555—2）。

身為海費茲晚年入室弟子的AMOYAL一向較少灌錄純德意志風格的作品，但這輯布拉姆斯奏鳴曲顯示他不但精於此道，而且還有頗為獨特的演繹手法。有趣的是，與他過往演出拉羅《西班牙交響曲》、西比遼斯《幽默曲》以至莫扎特的協奏曲大異其趣的是，他在布拉姆斯的奏鳴曲的運弓和音色都流露着明顯的海費茲遺風。

不過，這個錄音由始至終透着AMOYAL火熱而純樸的個性。這在A大調第二奏鳴曲中表露無遺，此曲首次兩章在好些小提琴家中的冰冷德國味於此都被AMOYAL的溫暖所代替。P. ROGE的鋼琴合奏甚具靈性，G大調第一及第二奏鳴曲首章鋼琴與小提琴的對唱、重唱均風韻翩翩，而D小調第三章鋼琴與小提琴的追逐更飄逸溫馨。



港九影院聯合廣告

華龍 4922545　福星 8189102　快樂 7306148　百樂 5705454　樂富② 豪華②（旺角道4號 樂富商場）3391311 3990363　新都 5772296　新寶 3857151　樂富① 豪華①（旺角道4號 樂富商場）3391311 3990363　影都 7426111　新樂 3618167　凱都2 4594857　金門 3653111　新聲 6976808　鴻基2 6538201　美都 4788911　雅都 6976808　富都 3429997　寶石 3657116　凱都1 4594857

今天五場 ▲狂性胭脂馬 ｜ 雷霆掃穴 題材敏感製作逼真 ｜ 華龍早場鬼幹部 福星三級片四點三級片

爆滿五場 情勤心動・慾潮湧 難忘性 葉玉卿寫真銀幕 ▲令你停止呼吸 情不自禁 ｜ 快樂早場成人三級片

今天五場 連日爆滿・請早定座 肌膚白如雪 全相亮晶晶 情不自禁 ▲葉玉卿

今天五場 莫少聰 羅美薇 吳孟達 小林柏 帶子洪郎 ｜ 新寶午夜場 猛鬼入侵黑社會 ｜ 今早新都三級片 新寶非洲和尚

今天五場 莫少聰 羅美薇 吳孟達 小林柏 帶子洪郎 口碑載響阻都阻唔住 ｜ 豪華今早 三級片

今天五場 莫少聰 羅美薇 吳孟達 小林柏 帶子洪郎 口碑載響阻都阻唔住 ｜ 影都今四點三級片 新樂今早三級片

今天五場 莫少聰 羅美薇 吳孟達 小林柏 帶子洪郎 口碑載響阻都阻唔住 ｜ 新聲今早末世大劫數 金門四點三級片

今天五場 李修賢・梁家仁 領銜主演 雷霆掃穴 題材敏感製作逼真 ｜ 今早美都 烈火危情

今天五場 李修賢・梁家仁 領銜主演 雷霆掃穴 題材敏感製作逼真 ｜ 今早富都三級片 寶石三級片 凱都中環英雄

金聲 7716933　總統 8331937　康城①②（大古站 怡康廣場）8854589　百老滙①②③（旺角 西洋菜街）3325732　倫敦（佐敦站）7368262　普慶① 7811833　普慶② 7811833　新華 8278291　UA沙田 6980228　UA黃埔 3031040　UA金鐘 8690322　蘭宮 4922946　油麻地 3849612

今天獻映 金聲加午夜場 李修賢 梁家仁 毛舜鈞 葉… 領銜主演 兒童不宜 雷霆掃穴 影評大讚 ｜ 金聲今天早場極度追蹤

今映 帶子洪郎II ｜ 香港教父興亡史！ 烈火情仇II ｜ 四點場 表姐妳好嘢

3級 火樂焚城 ｜ 2級 出嫁女 ｜ 2級 雷洛傳上下集 ｜ 四點午夜場 雷洛傳上下集

今映 2級 香港教父興亡史！ 烈火情仇 萬梓良 鄭浩南

今映 2級 中國奇異婚俗傳奇 出嫁女 當今少女勿錯過

今映 兩點半 五點半 七點半 九點半 12點 今日女性看昔日婦女是怎樣的世界聲倒你為暴露！ 大紅燈籠高高掛 勿錯過中國人的故事

UA沙田：還我情真 ／ 烈火情仇 ／ ①②雷洛傳 ／ 出嫁女 ／ ▲情不自禁 ／ 反斗神鷹 ／ 上海假期

UA黃埔：反斗神鷹 ／ ▲情不自禁 ／ ①②雷洛傳 ／ 出嫁女 ／ ▲火樂焚城 ／ 烈火情仇 ／ 上海假期

UA金鐘：今天獻映 出嫁女 ／ 帶子洪郎 ／ ▲火樂焚城 ／ 還我情真

今天五場 ▲ 鹹濕一箭三鵰 三級 廣東話對白 ｜ 早場四點 三級片

今天五場 ▲ 鹹濕一箭三鵰 三級片 ｜ 早場三級片 四點場三級片

翠鳳 6495920　彩鳳 7993093　樂宮（元朗）4759660　南昌（石硤尾）7774837　新光①②（北角站）5632959　利港①②（香港仔）8700278　國都①②（台山站）5708861　鴻聲 鴻基 鴻基1（金）0271333 5658328 6536158　樂聲 3-617109　民樂 3-675649　芝加哥（元朗）4736266　奧斯卡（牛頭角道）756700　龍都①② 4332362

今天五場 ▲ 鹹濕一箭三鵰 三級廣東對白 ｜ 彩鳳四點三級片 翠鳳早場四點場 三級片

今天五場 戰靶 壯懷激烈 戰意如虹 ｜ 今天早場 黑雪 今天四點 山東狂人

今天五場 烈火情仇 萬梓良 大島由加里 ｜ 四點場 三級片

今天六場 加開四點 出嫁女 中國山村的神秘怪異婚俗 第②級

雛鳳鳴劇團 夜場七點九 公演 紫釵記（電影暫停）

今天五場 莫少聰 羅美薇 帶子洪郎 兒童不宜 藝能影業公司出品

今天五場 李修賢 梁家仁 雷霆掃穴 兒童不宜 萬能影業公司出品

▲III 今天五場 春情瀰漫 春潮激烈 春潮滾滾玩紅顏 場場戲肉 絕無冷場

最後今天 烈火情仇 明天三級片 蜜桃成熟時

今天盛大獻映 李修賢 梁家仁 毛舜鈞 葉… 領銜主演 兒童不宜 雷霆掃穴 影評大讚 ｜ 今天四點鴻聲三級片

今天獻映 民樂加午夜場 李修賢 梁家仁 毛舜鈞 葉… 領銜主演 兒童不宜 雷霆掃穴 影評大讚 ｜ 今天四點場民樂三級片 樂聲三級片

五點半 七點八 II雷洛傳 12點半 二點半 九點八 I雷洛傳 ｜ 早場三級片 四點三級片 午夜場 佈局

▲III 今天五場 春潮滾滾玩紅顏 ｜ 早場三級片 四點三級片 明早場表姐妳好嘢續集

今天五場 帶子洪郎 口碑載響阻都阻唔住 ｜ 今天早場 洪郎故事

今天五場 李修賢 梁家仁 雷霆掃穴 題材敏感製作逼真 ｜ 今天四點 情不自禁

新藝 6373771　好運 7556810　海運（尖沙咀）7305444　華聲　國際（九龍城）3820749　香港仔 5551449　國泰ABC（灣仔）8835677　淘大（淘大花園）7967371　碧麗宮 8951500　京都①②（香港仔）5737374　新京都 8939612　新樂宮 4421000　大光明 4998438　銀星 6656491　海濱 4067918　凱旋 4161419

12點半 五點半 九點八 II雷洛傳 父子情仇 二點半 七點半 I雷洛傳 雷老虎

兩點半 七點半 第一集 五億探長 雷洛傳 五點半 12點半 八點九 第二集 ｜ 今天早場 人嚇人 午夜場 出監老虎

今天五場 夏里遜福 最佳代表作 還我情真 兒童不宜 派拉蒙影片

今天五場 三級片 葉玉卿主演 情不自禁 波心勁 情潮湧 導演

今天 兩點半 七點半 第一集 12點 五點半 九點八 第二集 劉德華主演 兒童不宜 五億探長 雷洛傳 ｜ 國際早場四點午夜三級片 香港仔早場

今天 雷洛傳 兒童不宜 兩點半 七點半 上集 五點半 九點八 12點半 下集 ｜ 即日五場 不適合兒童 國際特獎 導演王進 出嫁女 ｜ 今天五場 烈火情仇 兒童不宜 ｜ 今早場 三級片 四點場 三級片

今天五場 最新傑作 導演王進 出嫁女 兒童不宜 莫斯科國際電影節特獎 ｜ 四點場 洪郎的故事

今天四場 兩點半 五點半 七點半 九點半 夜都迷情

即日五場 兒童不宜 夏里遜福 還我情真 ｜ 今天五場 兒童不宜 帶子洪郎 莫少聰 羅美薇 吳孟達 ｜ 早場正價 三級片 四點場三級片

▲III 第二週 加開四點 葉玉卿 湯鎮業 合演 情不自禁

加開四點三級片 情不自禁 ｜ ②今天五場 級片 留住有情人

今天五場 莫少聰 帶子洪郎 ｜ 今天五場 萬梓良 烈火情仇 ｜ 九點十 四點三 財叔 橫掃千軍

今天五場 三級片 情不自禁 ｜ 即日五場 不宜兒童 烈火情仇 三級片

2小時 免費泊車 今天五場 萬梓良 烈火情仇 兒童不宜 導演 馮克安

今天五場 莫少聰 羅美薇 帶子洪郎 兒童不宜 藝能影業公司出品

尖東 華懋廣場 1 2 3 3113000　巴黎 倫敦 紐約 ①②③（屯門）4522123　聯華（元朗）4755733　好景 4922926　明珠 577635　南華②①　銀都②①　珠江（土瓜灣）7123941　葵芳 4208708　順利 3432659　嘉城1 嘉年華 嘉城2 嘉華　皇都　皇后

兩點半 I雷洛傳 七點半 九點半 五點半 12點半 II雷洛傳 反斗神鷹 雷霆掃穴 ｜ 四點場 帶子洪郎 情不自禁 午夜場 情不自禁 雷霆掃穴・帶子洪郎

烈火情仇 ／ 出嫁女 ／ ▲情不自禁 ｜ 早場 雙城故事 反斗神鷹 四點場 情不自禁

加四點場 前世的情人 首輪猛片 ▲ 出位影片

12點半 八點 九點半 I雷洛傳 十點半 II雷洛傳 ｜ 早場 三級片 四點場 古惑大律師

今天五場 反斗神鷹 ｜ 早場 三級片 四點場 三級片 午夜場 神探馬如龍

今天五場 雷洛傳下上集 午夜場加開上集 ｜ 今天五場 戰靶 ｜ 早場 殘酷大分裂

今天五場 雷洛傳（上集）（下集） ｜ 今天五場 戰靶 ｜ 早場 無敵幸運星 四點 英雄好漢

今天二場 I雷洛傳 雷老虎 ｜ 今天二場 II雷洛傳 父子情仇

今天五場 雷洛傳 （I）兩點半・七點半 （II）八點九・五點半・12點半 ｜ 葵芳早場 龍虎少爺 四點場片長暫停

今天全港首創 獻映兩點半・七點半 五億探長雷洛傳 1集 雷老虎 ｜ 八點九・五點半・12點半 五億探長雷洛傳 2 下集 父子情仇 劉德華・張敏主演

今天五場 大島由加里 萬梓良 烈火情仇 危險時刻

今天五場 夏里遜福 主演 還我情真

今天獻映 兒童不宜 兩點半・七點半 雷老虎 五億探長 I雷洛傳 ｜ 八點九・五點半・12點半 父子情仇 五億探長 II雷洛傳 ｜ 劉德華 張敏 郭富城 ｜ 午夜場 嘉禾華盛頓

阿倫計劃修建寺院 為老人兒童謀福利

工程龐大花費一億元稍後成立基金會

譚詠麟最近較為清閒，因為電影及登台約均完成，祇準備出新唱片。

不過，他還有個龐大計劃正在籌備，是一項公眾大型建設，籌備在鑽石山重建「志蓮淨苑」事宜。

阿倫表示寺院未夠水準，反而日本卻將佛教寺院發揚光大。所以他認為今次重建「志蓮」是必須的，因該苑內裡有佛寺、護理安老院、兒童院、學校等，其工程極之龐大，需要很多善款。因為稍後會成立基金籌委會，多點集合人手及力量去做這件事，並會辦大型籌款。

阿倫稱今次所興建的佛寺，設計如傳統唐代建築，既莊重又寧靜，可以讓中國人知道，在中國土地上，也有一幢具規模的佛寺。另外護理安老院亦因日久失修，要加設護理部及重建安老院，估計重建費超過一億元，需要四、五年時間完成。

他謂有時間也會與女友往探望老人家，看見他們的笑容，更感到為貧苦大眾出點力的心願要實現。

此外，問及阿倫對今年「金馬獎」「影帝」、「影后」之預測，他謂「金馬獎」很難估，因為許多電影他未看過，當然他加上台灣人欣賞電影角度與香港不同，所以不能預測準確，當然他希望香港人有份沾光。

他亦有一首歌角逐「金馬獎」之「最佳電影歌曲」獎，以前已取過這個獎，所以他一點都不緊張，不過他仍會繼續在作曲方面努力，目前已為新唱片作了兩首新歌也。

急智歌王張帝復出 有興趣回大陸演唱

唱出愛中國愛同胞心聲反對台獨

已四、五年不公開演唱的「急智歌王」張帝，深覺與群眾交流的必要，而唱歌是一條最佳的管道，因此他決定今年內復出。目前有娛樂商在台北為他籌備一個本月份的演唱會；農曆年的時候他會為甄妮的個唱擔任嘉賓。假如大陸邀請他回去演唱，他也大感興趣，他會唱出自己愛中國，愛同胞的心聲。張帝表示，處在兩岸交流越加頻密的時候，他們更關心中國的出路，他認為台獨沒意思，中華民族不可分開，國土更要保持完整。

獲選「立法委員」後，張帝感到對家人非常內疚，他白天上班，晚上起碼有六至八個應酬，周日在社團開會。好在他太太支持他、諒解他，令他無後顧之憂。

張帝兩年前在家人及朋友的支持下，競選台灣「立法委員」。他有感演藝人在過去一直處於受歧視的地位，朋友們都認為以他的思維、急智及做人方式都可站出來代表他們。張帝經半年的深思熟慮，終接受了大家的提議。在他的力爭下，已將台當局每年輔助國語片的三千萬台幣增至十六億台幣，只要題材健康，可向台當局申請輔助金，而且張帝本身更以實際行動支持電影，擔任《魯冰花》一片的監製。

鄭少秋與翁虹喜相逢

鄭少秋組製作公司 與台港合辦承包制

自任主角演清裝劇實行「內心戲表面化」

鄭少秋對於「亞視」將行「承包制」有興趣，他稍後將自組製作公司，為台灣籌備一齣電視劇。由於同樣是以「承包制」方法為台拍攝，故早前已與「亞視」高層接觸過有關「承包制」方式，並初步商討過計劃。

鄭少秋表示假如只為「亞視」而籌拍一個劇集，以他的高要求及製作成本，必定沒錢賺，所以他向「亞視」建議採用港、台聯合包拍方法，即是他所構思拍攝的劇集，同時賣給港、台，製作費增多之後，便可拍出更大型及有水準劇集，對此「亞視」亦感到有興趣，有待進一步研究細則。

他預計開拍的會是清裝劇，男主角自是他，並有意邀香港的製作人拍攝。

他因為《戲說乾隆》一劇在台灣大受歡迎，早前便在台灣巡迴登台，於聖誕節期間又會到拉斯維加斯登台，該登台地點為已故貓王皮禮士利生前專用的表演場地。

他應「亞視」之邀，於十二月中會演出一個綜合性節目。明年一月他預計要返北京、山西等地拍電影《畫皮》，由胡金銓導演，其他演員有：洪金寶、王祖賢、午馬等，片中角色亦正亦邪，甚有挑戰性。

說到近期兩間電視台的劇集大鬥法，秋仔稱若論佈景，「亞視」《豪門》確令人眼前一亮，比過去進步很多，演員造型切合身份，如李香琴、潘迪華有富婆氣派；反之看《大家族》，有部分藝員造型不夠闊氣。加上可能《豪門》演員有鬥志，特別能投入角色。

然而他發現兩台藝員中，都有做戲誇張者，將所有表情都堆在臉上及造型上，不像以前的角色，需要觀眾慢慢咀嚼，可能現在生活節奏快，大家都焦急。為了不落伍，他打算會略改變過去一套演戲方法，但不會流於誇張，只將內心戲表面化多一些，令觀眾可直接感受到角色表達也。

林建明舊戲不忍看自己

自嘲以前樣醜像麵粉擲牆

林建明剛自加拿大返港，為《勝者為王》遊戲版錄影。她已很久沒有主持遊戲錄影節目，現場觀眾亦大讚沙姐靚女，令她笑言自信心爆棚，開始懷疑「靚」的程度。昨日電視播映十年前的一部電影《油脂甲由》，沙姐見到以前自己的樣貌，表示「冇眼睇」。當時的她一點也不漂亮，所以知道有自己的舊節目、電影播映，一定遊說男友轉台，幸好男友亦諒解，同意保持她現時的形象。

談到過去的一切，林建明自言不用多回憶，美好的應該保留，不漂亮的記起亦無謂。早前搬家時，已將不少舊照毀滅，只保留一至兩張，作時間的證明。她謂看見舊照中自己的樣子，有點作嘔的感覺，有如一團麵粉被擲向牆，林建明笑言可惜當年無膽整容，否則已將鼻子隆高。現時有膽去做，又擔心改容後不自然，恐怕觀眾認不出是林建明。

大陳起想

思文宇

[illegible]的生日會上，不少圈中人也有出席，包括：阿倫、[illegible]、秀姑、[illegible]，甚至「巨星」老闆娘陳淑芬。

見到陳太就想起張國榮，因她是對方的前經理人。雖然兩人關係結束，但友誼仍存在。有關張國榮的事情，也是陳太最清楚也。

宇文思想到「亞視」的[illegible]為公益，邀請張國榮演出，[illegible]的成數有多高？陳太表示[illegible]，回來主要拍一齣賀歲[illegible]影公司[illegible]須知道[illegible]他道出亦[illegible]然而[illegible]

李修賢獲選滅罪星 銀幕形象鮮明為民除奸

昨接受觀塘區頒贈銀碟及紀念狀 小時遇道友行劫一腳將其踢下山

李修賢以在銀幕上的鮮明形象被選為觀塘區滅罪之星，昨日上午十時多在鯉魚門度假營接受觀塘區滅罪委員會主席張勝權頒贈銀碟及紀念狀。

據秀茂坪警民關係主任龍先生說：他們選李修賢為滅罪之星，第一他以前曾住觀塘；第二他的影片倡導正義，在電影上除奸為民，以他去傳達滅罪的訊息是最適當的，以後他將會出席一些滅罪日營，滅罪嘉年華等活動。

李修賢嫉惡如仇，小時也遇過歹徒。他記得唸中一時，一天被一道友以小刀指嚇他，向他行劫，他一腳將之踢下山。之後他未遇過匪徒，他有信心說：「假如碰上了，我一定不放過他。」

對目前電影人員遇到的收陀地費問題，李修賢有他的處理方法，如對方只要求二、三百元，他一般付予算數；但假若對方開口過分，他即刻報警。他提議警方與他們合作，派一位警員或輔警保護外景隊，免遭陀地的騷擾，他擔心這些人要求的數目越來越大，在電影市道不景氣時候，百上加斤。

向來李修賢與警方關係頗密切，但他拍外景依然按規章辦事，事前作申請，他有一次在尖沙咀拍外景，也曾被警方帶走，只要有市民投訴，警方一定會出面處理。

梅小惠兩米高跌下 為台慶練吊頭髮節目

視之為挑戰認為很刺激

梅小惠與吳麗珠被安排在台慶特備節目表演吊頭髮項目。目前小惠已試過兩次，由於她本身沒有把握，所以曾要求取消。但導演希望她多試一次，如果不成功才取消。

小惠表示第二次試吊頭髮時嘗試用幼威也，結果因為力度問題威也也折斷，她在兩米高跌下，雖然跌傷膝蓋，但因頭太痛，也忘記了腳傷，第二次試吊後出現頭痛、牙痛及頭暈感覺。而且頭頂微絲血管爆裂腫起來，兩日才消腫。原意安排她吊起一位童星。她笑言吊起她已不容易，根本不可能再吊起另一位童星，今次是向人的忍耐力挑戰。每年台慶節目都加插難度高的項目，真正是否有需要是觀點與角度問題，她相信兩個項目都是百分之一百安全，只因大家第一次接觸難免會驚怕。

今次曾偉權亦不贊成她冒險。她透露男友從來不會看她練習。藝員為成名而搏命是否值得？她覺得搏也要適可而止。一年一次向自己挑戰也好，始終演藝生活很平淡，間中向自己挑戰才會有刺激。

馮寶寶不再拍電視

專心照顧兒子無結婚打算 因感劇本無吸引力

曾經在電視劇上創下佳績的馮寶寶，表示不會再拍電視劇，因為現時電視劇的題材，沒有吸引她的地方，難以發作戲癮也。

寶寶表示她已減少在娛樂圈亮相，目前一心照顧兩個兒子，不考慮再婚，只是偶然有好劇本便拍電影，而電視劇則不考慮，她笑言為多挽回幾年青春，還是別拍電視，因為很易又挫殘。

她甚少看電視劇，但早前因萬梓良打電話要求她捧《大家族》場，所以她收看了第一集。記者問她「萬子」演技如何？她謂：「別問演技，我只是純捧場而已。」

她又說「萬子」首部擔演男主角的電視劇《追族》，是與她拍檔，為七八年的事。

孫鵬晤面成龍鞏俐

盼與成龍合作拍大製作 與鞏俐同鄉談話甚投契

孫鵬來港宣傳完《上海假期》，昨日已飛返台灣。他稱此次在港逗留一周，頗有收穫。

周日前經製片杜又陵安排，他曾與鞏俐及成龍晤面。對於鞏俐第一個印象，他說：「她很靚，很高。」而他們均是山東人，但鞏俐並沒有回過家鄉，傾談起這話題，大家很投契。

出於《大紅燈籠高高掛》在台未能上映，他在港也有看過，感覺鞏俐演技不錯。另外他亦有看過《出嫁女》，才知台灣有一部類似題材的《五個女子和一根繩子》。

至於成龍，他稱很希望與他合作，因為成龍所拍的電影均是大製作，而在台灣甚少有此機會。但拍成龍的電影，既要動作，難度又高，孫鵬稱他並不怕辛苦，反而辛苦才有成就感，加上他曾學過四年的國術及京戲，相信能應付。

星事星聞

嘟嘟沙津麵包當一餐

思聰

南燕有意拉攏姜文與鄭裕玲拍一部《傻俠千里送貞娘》，拉隊到絲路取景。嘟嘟曾看過姜文主演的《紅高粱》，十分欣賞他，對這個合作很有興趣。不過提到絲路，她則擔心自己捱不住，試過隨成龍到摩納哥拍《飛鷹計劃》，這種滋味已經怕怕。

目前嘟嘟手上有四部片約，工作排至明年六月，然後放兩個月暑假。她會先飛歐洲旅行，再轉返加拿大。

本月底她將應邀赴台灣出席金馬影展，與梁家輝以嘉賓身份頒最佳女主角獎，年前她雖然獲得過金馬影后榮銜，但頒獎還是第一次。十二月她又往新加坡登台。嘟嘟說：其實她不想同時接太多戲，但好些片壓後便堆在一起。

昨日嘟嘟續拍《阿二靚湯》，該片還有幾天便完結。「嘟嘟，假如有個大有錢佬看中你，叫你做他的二奶，你願意嗎？」

鄭裕玲堅決搖頭：「不要，難道我們就不得不靠男人嗎？」

「做二奶得寵呀！」

「得寵也不，我才不要浪費這些時間和心思。」

午飯時，只見嘟嘟自手袋中拿出兩個盒：一盒沙律、一盒三文治，她吃得津津有味的。

「近來我很怕吃外面的東西，又肥又膩，尤怕吃雞；天天開工便天天飯盒，見到也怕了，一個飯盒吃不完也太浪費。倒不如從家中帶出來，雖然麻煩些，但好得多了。」

嘟嘟一直很注意飲食，每年定期做身體檢查。

「醫生說我的健康不錯，尤其牙齒，此外我也注重休息，最多兩組戲，每天起碼睡八小時。」

「吳孟達這兩年不敢看醫生，怕檢查出病來，他說這些年先搏命工作，幾年賺得差不多，才再詳細檢查，那時即使病了也可好好醫。」

嘟嘟搖頭：「這樣是不行的，有病早發現早療理。」

有人有意邀嘟嘟於九二年幫助推廣環保工作，她覺得很有意思，她說：「我不介意做義工。」

武師

[illegible]

電影票房龍虎榜

十一月三日止計

①	情不自禁	756,301(13院)
②	俾子洪郎	498,925(22院)
③	雷霆掃穴	373,573(19院)
④	還我情真	352,499(6院)
⑤	烈火情仇	239,342(23院)
⑥	反斗神鷹	236,874(5院)
⑦	出嫁女	179,353(11院)
⑧	雷洛傳II之父子情仇	153,513(26院)
⑨	怒火一箭三鵰	125,035(8院)
⑩	火燒焚城	67,491(5院)

至十一月三日止票房總收入

①	雷洛傳II之父子情仇	22,813,609(25天)
②	情不自禁	9,068,564(11天)
③	大紅燈籠高高掛	7,999,083(45天)
④	搶錢家族	6,997,364(31天)
⑤	反斗神鷹	5,997,021(19天)
⑥	雷霆掃穴	5,824,689(11天)
⑦	俾子洪郎	5,563,639(11天)
⑧	留住有情人	4,060,299(24天)
⑨	烈火情仇	1,035,394(4天)
⑩	還我情真	968,270(3天)

甄妮再籌拍新片

以運動員自傳為題材 謂王惠珍成名傳奇有意義

甄妮重組的金音符唱片公司，最近正籌備一張她個人的英文唱片，預算在明年一月底推出。

她有份投資的高仕公司，剛完成《魯冰花》後，最近開始籌拍一部有關台灣一位曾奪亞洲田徑賽的女運動員王惠珍的自傳。甄妮指王惠珍的傳奇性，在於她並不像一般運動員是由台灣當局培育，而是由一位熱衷運動之人士傾盡自己的財產去培養成名的。她稱高仕公司也希望繼續多拍此類較有意義的電影。

雖然她偶爾曾看電視劇，但沒有戲癮，因為劇本不能吸引她，早於八零年她與劉松仁拍《風雲》時，因劇本差而自行改劇本，當年尚未盛行演員改劇本，於是兩人變了「犯戲憎」，可是現在演員改對白等事比比皆是，故她比人走快了十年，更沒有留戀，除非是一部極高水準的作品，或會心動。

朱江抗拒拍親熱戲

自認思想執着保守 認為三級片乃潮流產物

在《大家族》一劇中，朱江與李美鳳有親熱鏡頭，阿鳳曾透露在拍攝親熱鏡頭時令朱江感到尷尬，所以要拍了多次才收貨。

他個人覺得在眾目睽睽之下拍親熱戲比較「肉酸」，別人思想新潮喜歡看，而他自認是老一輩，思想執着，從不喜歡且更覺尷尬。時下流行三級片，他笑言對此不感興趣，所以沒戲好看。

其實他不認為是新一代開放，純是社會潮流的演變，令到觀眾也要接受。這個風氣可會影響年輕人？他表示一部分可能受影響。不過，這個也難說對與錯，是觀點與角度問題。娛樂圈根本是商品，為達到目的便要取悅觀眾，任何行業也是一樣。他指稱每個人都有思想，是有選擇性的，有三級片未必要看，可以選擇適合自己的電影看。成年人做事要負上責任，他之所以抗拒拍親熱戲不是怕老婆，事實上多年來老婆已接受他的工作，做戲全部都是假的。

林其欣再割眼瘡 李美鳳與新人獎

李菁六十款泳裝 呂珊主持漸熟練

影視漫漫

▲林其欣今天再接受割眼瘡手術，心情有點緊張，男友則更視為大手術，擔心得很。近期她多病，打算全身檢查。她還擔心會患上糖尿病。

周美鳳女兒已滿月。她發覺同屆港姐多已結婚，她將結婚計劃再延期，主要對演戲仍未死心，最大願望是拍電影。

▲「港台」舉辦「十大中文金曲」頒獎禮「最有前途新人獎」以李美鳳、溫碧霞呼聲最高。阿鳳表示未曾通過溫碧霞唱歌，笑言希望對方送唱碟給她，好作互相交流。

對於得獎與否，阿鳳根本不在乎，最重要是她的歌被受落已開心，不敢再奢望得獎。

完成《大家族》劇集拍攝工作後，她會全心全意為唱碟做宣傳，又得排舞，以準備到印尼登台。

▲李菁今日啟程赴泰國拍泳衣廣告，其需要穿着六十件泳衣，當中各款泳衣都齊存。由於是朋友的公司，所以有信心不是暴露的。她謂此行是自己向「亞視」請求才能成行，因為若不能成行的話，便需要賠償了。

李菁目前演出兩個節目《香港也都有》及《歷史也瘋狂》，體重隨之下降。她希望能在泰國減肥，因被當地的美食吸引，爭取昔日的體重及身段。

▲呂珊上周主持《活色生香》，對主持工作增加了認識。導演曾笑言會添食，因她的表現不錯。

呂珊初時接獲通知，亦不知道如何擔任這類節目的主持，看見周美鳳的演出如此放肆，擔心不能勝任，後來與其他主持漸熟絡，表現也算及格，開始有親切感，所以若再擔任主持，也不用多考慮。

李琳琳的兩個女兒均已長大

螢幕焦點

《痴心漢子》鋪排失策 《三人世界》笑料不少

★★★《六十分鐘時事雜誌》（明珠台晚上十一時）在擁有充分失業救濟金福利的工人，他們如何逃避工作。體外授精與人工授精將為許多不育夫婦帶來希望，卻也引來一些新問題，同性戀女子力爭人工授精計劃，就是其中的例子。

★★★《城市人──靈光》（本港台晚七時）八十多歲老人在獵番年輕的褒來要爆竊自己的珠寶店，不單沒有報警，還讓他留在店中工作。可是，壞朋友卻又再度要令褒來犯罪。

★★★《銀幕傳奇──史賓賽德里西（下集）》（國際台晚七‧三五）他是最有天分的男演員，與他合作過的巨星，都一致稱讚他，如法蘭‧仙納杜拉、伊利莎伯‧泰萊、甜‧活華、羅拔‧卓納紛紛亮相，談這位銀幕傳奇人物。

★★《痴心漢子》（明珠台晚九‧三五）影片演員不錯，有梅‧蒂利與祖治‧連治，導演米高‧利拿對這對男女警察之戀，卻未盡發揮，輕重顛倒，令他們未有機會有表現。（一九八六／九二分）

★★★《三人世界》（本港台晚九、三五）沈紀然執導，陳嘉上、鄧國華等編劇。劇本得香港電影金像獎。寫林子祥與鄭裕玲之戀，還有林之前度情人關之琳的介入。整體拍得頗為吸引，笑料尤多。（一九八九／九五分）

韋一

大公經濟

熱線電話：八九一一六〇二
傳　　真：八三四五一〇四

東亞銀行

多利多息　外幣存款

外幣儲蓄／結單存款：

方便靈活　具備十二種外幣任君選擇

外幣定期存款：

利息優厚　存款額特低

如有垂詢，請電 835 3500

創意創新・譽滿同儕

NISSAN

日產中國經銷商：

NMSC　日產汽車服務(中國)有限公司

電話：877 3696

業界反對港府干預樓市 認為物業釐印費已偏高

周三將公布打擊炒樓措施

料港府可能規定樓花按揭成數最高七成

【本報訊】財政司麥高樂將在本周三公布一系列打擊通脹的措施，其中料會特別針對樓市炒風，而盛傳徵收樓花釐印費的建議，實施的機會很大。

不過，地產界人士對於港府以行政措施干預樓市的做法不表贊同，認為透過銀行收緊樓宇按揭去抑壓炒樓市炒風最恰當。事實上，目前樓價高企，即使沒有上述措施，樓市也會進行調整。

另外，港府可能規定銀行對樓花的按揭成數進一步調低至七成水平。

財政司麥高樂會在本周公布一系列打擊通脹措施，而由於樓市急升，抑壓樓市過熱及炒風料是焦點所在。市場曾傳出多項打擊樓市炒風措施，包括向樓花徵收釐印費、開徵物業資本增值稅及索性取消售賣樓花制度。而其中以向樓花徵收釐印費最有可能實施。

不過，新鴻基地產則不同意徵收樓花釐印費，該公司發言人表示，這會最終轉嫁到用家身上，而且樓花期間可能經多次徵收，用家要以較高的成本承接，而且本港物業厘印費在世界各地之中，屬於偏高，最高達到樓價的百分之二點七五。

此外，新地副主席郭炳聯認為，即使沒有抑壓樓市炒風措施，樓價也要作出調整，原因市場的購買力要一段時間才會追及現水平的樓價。

另外，匯豐銀行副總經理劉智傑表示，港府將會考慮收緊樓花的貸款額至樓價七成。他相信這將是打擊炒樓的有效措施，由於大部分的炒樓對象為樓花。

他補充，匯豐為香港最大的按揭貸款銀行，並已對再度收緊按揭貸款作好準備。近期，該行已收緊了五百萬元樓花按揭貸款至物業價值的七成。

劉智傑警告，該項緊縮政策可擴展至海外，但該行將於數周後公佈十月份樓市趨勢後，才會進一步實行措施。他表示，為壓抑炒賣樓花，大部分銀行已將按揭貸款成數由九成減至八成。他並呼籲其他行業協助壓抑炒樓活動。他並認為港府的干預對遏止炒風十分有效，其中包括增撥土地的措施。

美擬對中國出口限制 將影響港商投資信心

廠商會周敏稱三零一調查對中國不公平

【本報訊】中華廠商聯合會副會長周敏接受本報記者訪問時表示，美國對中國進行三零一綜合貿易法案的調查，對中國並不公平，而且對在大陸設廠投資人士亦造成心理上的陰影，他希望日後美國不要對大陸有太多限制。

周敏指出，美國向中國提出禁止出口勞改犯生產的產品，但不應涉及其他在大陸生產的產品，因為一般港商在大陸所開設的廠房，是不會用勞改犯來生產的，雖然以往港商在內地加工的產品並未有註明零件及產品不准由大陸的勞改犯生產，但現時為了保障廠商的利益，及避免觸犯美國的入口條例，港商在內地設廠生產時，可在合約上寫明不准用勞改犯人加工生產。如果港商只聘請當地工人生產，則其生產的貨物不應受到美國的威脅。

他並強調，對於美國不准入口勞改犯製造的產品他是同意的，但不應涉及其他產品。至於美國所提出的三零一法案調查問題，亦是對中國不公平的，相信是由美國數個有政治色彩的議員提出，但這種做法對像中國這類發展中國家而言是不合理的，事實上中國已逐步開放，現時亦有不少美國商品打入了中國市場，所以實在不應以迫使中國開放市場的條例來增加對中國出口的限制。

周敏表示，在內地設有廠房的港商，除了要面對中國能否繼續享有最惠國待遇問題，現時更要擔心美國會否對中國實施貿易報復，大幅提高大陸貨品出口的關稅，這些不明朗事件均對港商在大陸的投資信心造成障礙，所以他希望中美雙方能夠妥善解決三零一問題，及希望美國不要對大陸出口貨物再增加太多限制。

周股

本周港股令人憧憬

銀行突減息半厘 注視打擊炒樓措施

本報記者　鄧炳輝

港股市場上周在銀行及公用股的雙雙帶動下，呈現了相當不俗的升幅，而周五銀行公會更「意外」地將利率全面調低半厘，故此令本周股市又予人莫大的憧憬，如果周三公佈的遏抑炒樓措施並沒有出現較市場意外的殺傷力，相信大市重上四千一百點的機會是應該存在的。

大市經過前一周的荏弱表現後，上周初段仍然在尋覓前進的方向，結果於三九八〇水平重獲支持下，重新建立了一條小型上升軌道，幾乎全周五天都有進賬，周五收市雖然輕微下跌，但減息消息依然仍未正式反映，故此相信本周大市甫開後，仍會呈現相當的強勢。

恒生指數周五以四〇三七點八二收市，較上周上升六十五點九二，全周成交則為五十四億〇九百萬元，平均每天為十億〇八百多萬元，較前一周減少百分之九點八。大市雖然報升，但成交則略嫌欠缺火喉，反映投資者的入市情緒依然較為薄弱，使市場的資源分配失卻了正常的平衡。

大市在前一周急劇下挫，一直退守至三九七〇的水平，使入一度擔憂後市會否墮入了中型的向下調整軌道。然而，在銀行股及公用股的帶動下，周初已重新於三九八〇水平尋求支持，並開始作出了頗為強力的反彈，直至周三及周四開始，本來表現較為低沉的地產股亦相繼蠢動，令大市重上四〇二〇的前阻力水平，繼而挑戰四〇五〇及四千一百點的大關。

今年成銀行股天下

銀行股的強勢表現，在今年而言令人為之側目，迄今為止的升幅已高達六成，由於樓宇按揭業務仍然表現良好，而經濟亦穩步求進，故此支持了銀行業在今年及來年的表現，今年成為了銀行股天下，已成必然事實，預料在明年初宣布業績時，將會有可觀的派送，其中以送紅股的可能性猶高。

至於公用股方面，今年的表現已明顯落後大市，而周來異動的中電及煤氣，則更有各走異端的走勢。中電是公用股中表現最佳的股份，迄今為止的全年升幅已達三成多，由於該集團剛剛獲得十五年期的專利權，故此相信就業務結構進行深遠的部署，其中最有可能者，便是將資產基礎拓大，以令准許利潤得以上升。至於煤氣，則是表現最弱的公用股，迄今為止的升幅只為百分之六左右，上周宣布加價百分之七點四才令煤氣股價稍稍獲益。

周五銀行公會宣布減息半厘，對大市應有進一步的刺激作用，相信在周三公布遏抑炒樓措施後，大市將可獲得更明確的啟示，再度試衝四千一百點大關。

樓談

金章

西貢新盤價近三千元

繼大埔太湖花園之後，另一個新界新盤訂價超逾市區樓盤，這為西貢巴士總站附近的西貢花園，平均每方呎售價二千九百多元，除了創出該區樓價新高之外，比個別市區樓價更高。

例如兩周前開售的深水埗昌華閣及筲箕灣道海福大廈，每方呎也是二千七百至二千八百元，今次西貢花園的訂價，是有點出乎意料之外。

一般人以為買新界樓價會較為便宜，但隨着新界樓價急劇上升，升幅更在市區之上，日後新界樓會較市區樓便宜的觀念可能要逐步改變過來。

不過，新界樓價大幅上升，對市場的買家的吸引力也會大打折扣，而銀行對訂價偏高新界新盤的按揭成數，也可能特別低。

回說西貢花園，這為該區最新樓盤，由於一向供應不多，需求自然甚大，但訂價偏高會否令買家卻步，目前尚未知之數。

以西貢花園五百四十三方呎至七百七十六方呎的單位，平均樓價為一百五十七萬元至二百二十五萬元，以上述樓價，有能力支付買者，不難在市區找到相若樓價的單位。不過，西貢花園對該區街坊可能有特別魅力。

走勢評

呂志華

料維持上落市局面

技術分析：港股仍然無法擺脫上落爭持之局，恒生指數繼續位於四一〇〇點至三九五〇點之間上落，目前自六月份低點伸延而來的上升趨向線支持仍穩守不破，五十日平均線支持亦保持良好，拋物線指數繼續往上移升，隨機指數亦重現持貨訊號，這些指標均顯示後市港股基調仍好。

不過，大市目前仍然爭持於二十日平均線之間，四千一百點關口阻力仍然未能衝破，而且成交亦稍嫌不足，這些都是短期有欠理想的地方。

本周展望：上落之勢估計仍將持續。

本周支持：三九九〇點

本周阻力：四一〇〇點

投資策略：有貨者可繼續持有，沒貨的亦可在回落中吸入，可考慮的股份仍是銀行股和公用股。

傳國際德祥配股 籌集一億元資金

【本報訊】國際德祥正計劃配售新股集資一億元用於泰國及台灣的建築原料廠。是次配售將最少佔擴大後股本的一成半。新股將會配售予台灣太平洋建設、國際德祥的董事陳國梁及機構投資者。

國際德祥較早前曾配售百分之十五股份，為保華建築的收購進行集資。而德祥亦出售了聯星附屬公司的公共建築業務，並可獲得二千萬元純利。

金價走勢預料偏軟 三五二美元具支持

金態

上周國際金價反覆回落，全周最高價為每安士三六〇．〇／三六〇．五美元，最低價為每安士三五四．七五／三五五．二五美元，收市價為每安士三五五．二／三五五．七美元。

由於連日金市欲升乏力，在周五遇上美元急跌時，一些長倉在跌市中被迫砍倉，形成金價節節回落。不過金價目前剛好在這次反彈後回落的中間位置，走勢偏淡一些，大市可能要再試低才有反彈機會。

目前每安士三百五十一美元已成為上升阻力，下降支點為每安士三百五十二美元。

白銀上周低收，主要是追隨金價走勢，但在低位似有買意。全周最高價為每安士四點一五美元，最低為每安士四點零五美元，收市為每安士四點零六五美元。銀價大勢仍淡，每安士四點一美元為回升阻力，但每安士四美元將續保持強大支持力，預料本周會在這個範圍內閒做。

白金市淡，全周在每安士三百六十美元至三百六十四美元間上落，入市興趣不大。不過以其跌勢較黃金為輕來看，短期白金走勢應可持穩，下降支持為每安士三百五十七美元，上升阻力則為每安士三百六十三點五美元，波幅不大。

（瑞士聯合銀行提供）

UBS

股市備忘

今天最後過戶：麗新興（中期息一角四仙）、中華娛樂（中期息三仙）、愛美高（中期息一角）

巨川將斥資四千萬 收購相關廠商股權

另投資五百萬元發展電纜電線業務

【本報訊】巨川國際集團有限公司昨日宣佈，擬投資約四千萬元在香港收購若干與其業務有關製造商之非控制性股權。該公司同時宣佈，進一步投資五百萬元於巨豐電纜電線有限公司。巨豐主要從事製造電纜電線業務。

該項發展計劃旨在加強巨川集團之垂直及橫向整合生產效能。

巨川國際集團董事林楚燁表示，已經物色數家經營相關業務的製造商，並正在洽談在這些公司進行直接投資事宜。

他指出，這些公司的每年營業額由一億至一億五千萬元，而且邊際利潤約達百分之十至十五。

林氏透露，有關洽談已進入實際研究及審核階段。若完成收購，將有助節省集團之生產成本，並可改進銷售效率。他又表示，預期這些投資在明年中可開始為集團帶來短、中及長線成果。

關於集團核心天線業務之生產及銷售，林氏表示，集團歐洲及美國之出口非常理想，於最近在歐洲及美國之汽車零件及配件展覽中，集團副董事長張金城及董事總經理張福生均接獲大量訂單。比對一九九〇／九一年財政年度同期平均有超逾三成之增長。

董事局同人深信巨川集團之業務增長可與招股書中所述相同。

合和在泰建鐵路 計劃可能會告吹

【本報訊】據泰國消息，泰國運輸署長日前警告，合和集團在曼谷的二百五十億元集體運輸計劃將接近崩潰，並已通知政府準備接收該項工程。

合和董事胡應湘曾表示，若該計劃獲不到泰國投資局批准過往達成的稅項優惠協議，便不能進行。若未能達成協議，合和計劃將於周六終止。但泰國總理卻認為目前不能預料該項批審的結果。

東亞麗港城分行 已開幕投入服務

【本報訊】東亞銀行第五十九間分行的麗港城分行，已於本月二日開幕，由該行董事黃頌民主持剪綵。該行董事兼行政總裁李國寶、董事兼總經理馮萬鈞、董事馮秉芬爵士、李福樹、簡悅慶、羅桂祥、何佐芝、李福權、簡悅輝、黃頌顯、李福深、李兆基、李福善、麗港城分行經理崔梅愛等均在場接待。

東亞銀行麗港城分行位於九龍觀塘麗港城商場地下第三十八號鋪位。該分行除提供多元化銀行服務，並兼代辦其新加坡分行、紐約分行、開曼群島分行及倫敦分行之各種外幣存款。

怡南標售荃灣廠地 估計可套現數億元

【本報訊】怡南控股昨日宣布，將以招標方式出售荃灣青山道十多萬方呎廠地，預計可套現數億元。該地皮截標日期為十一月二十六日，料吸引多個財團競投。

地皮由公司的全資附屬公司 South Properties (Holdings) 所擁有。地皮的公開出售是受租給東南紡織有限公司的現有租約所約束，而東南紡織為怡南的全資附屬公司，從事紡織業務。公司目前正計劃將東南紡織的製造基地遷移至一個較低成本的國家，以加強其競爭能力及改善。公司遷移其製造基地而將地皮公開出售。

如果地皮完成出售，董事會預期在未來十二個月內確定遷移其製造基地的最終計劃。

如果地皮完成出售，董事會擬使用是項出售的收入增加公司的流動資本。

恒生指數成份股每周變動情況

(01—11—91)

股份	收市價(元)	與上周比較升跌±%	與去年底比較升跌±%	本周收市周息率%	本周收市市價/盈利率(倍)
東亞銀行	20.900	+5.56	+69.92	2.99	18.05
恒生銀行	35.000	+4.48	+83.25	2.86	19.00
匯豐銀行	32.000	+0.79	+69.31	4.88	16.63
怡和策略	16.500	−0.60	+10.00	1.89	6.02
金融指數	2919.34	+2.18	+63.80	3.65	14.11
中華電力	21.100	+3.43	+33.54	3.41	15.07
中華煤氣	11.200	+8.74	+9.80	2.41	18.98
香港電燈	12.300	+1.65	+24.24	4.96	12.95
香港電訊	7.600	−0.65	+22.58	4.34	16.74
九龍巴士	7.400	−0.67	+32.14	7.03	11.21
公用事業指數	5159.75	+1.25	+24.14	4.14	15.65
長江實業	19.500	+1.56	+53.54	2.46	13.18
鷹君	2.300	+4.55	+9.52	3.88	11.39
恒隆	7.900	+0.64	+58.00	5.76	8.10
恒基地產	12.900	+1.57	+51.76	3.10	10.24
置地	8.650	+0.58	+22.70	7.45	10.64
合和實業	3.200	0.00	+2.40	8.13	7.11
希慎興業	7.950	+0.63	+39.47	6.29	11.52
新世界發展	11.500	+3.60	+49.35	5.30	12.78
新鴻基地產	23.700	+2.16	+60.14	4.05	11.62
地產指數	6984.36	+1.61	+44.63	4.57	10.96
國泰航空	9.850	+2.60	+41.73	4.26	9.42
嘉宏國際	3.600	−0.69	+1.41	6.67	8.00
牛奶國際	9.000	+1.69	−15.09	3.99	12.41
港機工程	16.700	0.00	+14.38	4.55	10.71
大酒店	4.575	0.00	+9.58	3.72	13.46
和記黃埔	13.600	+3.05	+12.50	4.81	11.64
怡和控股	33.000	+1.54	+17.44	3.37	9.33
麗新國際	1.770	+4.12	+23.78	7.91	6.81
文華東方	5.250	+2.94	+20.69	7.43	10.08
美麗華酒店	5.850	0.00	+9.96	2.56	43.66
太古洋行A股	22.900	0.00	+55.78	3.49	14.84
電視廣播	5.000	−0.99	−11.50	10.00	6.41
九龍倉集團	9.900	+2.69	+33.78	4.95	13.49
南聯實業	8.800	+0.57	+24.82	9.09	11.52
隆豐國際	5.150	+0.98	+27.16	4.08	11.37
工商業指數	3256.06	+1.73	+19.68	4.55	11.08
恒生指數	4037.82	+1.66	+33.50	4.29	12.48

東亞銀行

鳴謝啓事

本銀行麗港城分行十一月二日開幕
即日開始營業荷蒙
同業先進
官紳賢達　蒞臨指導
各界友好
惠貺多珍　高誼隆情　至深銘感祇以招待未週
殊深歉仄謹此鳴謝諸維鑒諒

東亞銀行有限公司謹啓

招商局船務企業有限公司
CHINA MERCHANTS SHIPPING & ENTERPRISES CO. LTD.
香港干諾道中152-155號招商局大廈11樓　電話：入口部：5440555
圖文傳真：5-412084　查詢船期　：　代理部：8527688

★ 各收貨人注意 ★

勇　敢 M. V. "GALLANTRY"
十一月四日下午由大連抵港
◀定期客貨班輪▶
雁蕩山 M. V. "YAN DANG SHAN" V. 38
十一月四日上午由溫州抵港
安　新 M. V. "AN XIN"
十一月四日下午由天津青島抵港
東　安 M. V. "DONG AN" V. 323
十一月六日由上海抵港
◀定期客貨班輪▶
馬蘭號 M. V. "MA LAN"
十一月六日上午由廣州抵港，六日下午直放海口，船泊油蔴地
◀定期客貨班輪▶
海　達 M. V. "HAI DA" V. 29
十一月六日下午由寧波抵港
★請盡速到上述地址辦理提貨手續★

達昌（中港）運通航線
DANFAST TRANS-CHINA LINE

香港⇄汕頭
定期貨櫃班輪，三天一航班

船名	航次	截數	開航
富成 FU SHING	V.9101	22-11-91	23-11-91
	V.9103	26-11-91	27-11-91

兼收：澄海、潮州、潮陽，揭陽，梅縣，漳州，廈門等地
代辦：國內報關，清關文件手續及簽發全程提單，拖櫃、拆櫃等服務

總代理：達昌船務有限公司
香港中環干諾道中128號
豫泰商業大廈3樓
電話：541 0282　傳真：544 5297

日郵與星洲海皇合作 設快速航線往美東岸

定期班年底開辦經星洲香港高雄 從亞洲開航船隻行經蘇伊士運河

「日本郵船」與新加坡「海皇」兩家船公司，將於今年十一、二月之間，合營一條亞洲至美國東岸的全水路快速航線。最特別之處是船隻經蘇伊士運河行走，與另一條經由巴拿馬運河行走的航線作出分工。

東向航程所停泊的港口，計有高雄、香港、新加坡、紐約、查爾斯登、諾福克、紐約和哈里法斯港。這些船隻每程都在新加坡和紐約停泊兩次卸貨和收貨，很明顯是以收取東南亞與美東的往來貨物為主。

該集團將共派出六艘貨箱船行走這條新線。每船可載標準貨箱二千個，班期則定為每十天一班。在這一聯營計劃中，「日郵」將出租四艘貨箱船給「海皇」行走。

這些船隻由新加坡、香港、高雄開去美國，預算可在廿二天至廿八天到埗。而由美東駛來亞洲港口，則需時廿四天至廿九天。

「日郵」計劃向「海皇」租用一些可載三百個標準貨箱的小型貨箱船，在亞洲港口提供支線服務，以便駁運貨物往來美國東岸和東南亞之間。

前一陣「海皇」已派船由新加坡經蘇伊士運河而開去紐約，結果到埠期只比經巴拿馬運河行走遲一天。新加坡和美東的商人，均對船隻改用這一新航道表示歡迎，認為可促進兩地之間的往來貨運。

陳榮川

航運網

航訊快運

北美東向運費再加 計劃明年五月實行

加幅初訂約一成二將按實況檢討

〔航運之聲〕《亞洲—北美東向運費協會》的各家船公司，計劃由明年五月一日起，再把遠東產品輸美的運費提高百分之十二點五。

以一個四十呎長的大貨箱為例，將加運費三百美元，亦即每噸貨加費五美元。

該船會認為，工資上升、通脹情況持續，以及更換各項船運設備成本增重，都造成船東要增收運費才能維持利潤。同時，它亦對今年末季和明年遠東產品輸美的生意看好，因而認定加費計劃是可行的。

但是，上述的運費加幅只屬初定。到十二月中旬，各家公司的船東代表將再開會決定實際加幅。原因是它要注視今年感恩節和聖誕節美國零售生意的走勢，以便運費加幅能根據當地銷貨實況而作出調整。同時，亦要有一段時間與遠東各地的付貨人及美國入口商進行商討，傾聽他們對加費計劃所提出的意見。可見該船會此次處理提高運費的問題，態度已顯得較審慎，與過去船東開會決定後即算數的情況有所不同。

該船會還透露，它的長遠目標，是要使實收運費逐步回復到八六年的水平，這樣才能使船東真正提高收入。目前，十三家派船行走亞洲—美國大公司，仍要凍結船位百分之十四以穩定運費，可見船位「過剩」的問題並未解決。

盧凱元

瑞航開直航服務 由香港到蘇黎世

商務客可獲另一張半價機票

【本報訊】瑞士航空公司宣布，由即日起推出兩班香港至蘇黎世的直航服務。此項新的直航服務採用最新的MD—11型機，逢星期四及星期日出發，補充瑞航現有三班採用波音747機中途停孟買的服務。

瑞航為慶祝此直航服務的推出，由即日起至十一月三十日止特別舉辦一項優惠計劃。凡訂購商務客位機票的人士，可獲得購買另一張商務客位機票的半價優待，方便商務旅客攜同配偶或業務夥伴往香港及蘇黎世。

法宇航拓展中國市場

出售直升機空中巴士及訓練機員

【本報訊】據法國宇航公司總代表經理菲德禮透露，該公司發展與中國的航空貿易足有二十五年歷史。由於目前亞洲佔了該公司百分之十七的市場和出口產品的百分之二十七，該公司認為在未來幾年內，中國在這個市場內會扮演一個更重要的角色。

事實上，這些年內中國與法國宇航公司的業務往來範圍很廣。據透露，迄今為止，該公司售予內地的直升飛機有逾一百架，在不同部門使用。另外，中國東方航空公司已落訂十二架空中巴士。中航亦斥資購買整套的28 TB20飛行員訓練計劃，在成都訓練全新一代的飛行員。

在技術合作方面，目前已經在進行中的，包括在西安為ATR製造機翼內構架和空中巴士A300的機門。與及合作生產海豚式N9型直升機，和剛剛成立發展合作的P120型直升機研究和製造計劃，該計劃有新加坡參與，預料第一部可在一九九七年面世。

過去一年，法國宇航公司的營業額接近三百三十億法國法郎（折合六十五億美元），產品中六成為外銷用途。其中新的民航產品空中巴士A340型，最近正式出版試飛，雖然該機最快要到九三年初才可以交付首批予德航，但至今年八月底為止，已接到一百一十五架落實訂單和九十五架優先認購的訂單。

中國南方航落訂單 向瑞典購新型客機

【本報訊】中國南方航空公司總經理于延恩正式宣佈其以廣州為基地的公司，已向瑞典SAAB飛機公司訂購四架先進的SAAB 340B支線客機。而首架訂購的三十六人座客機，定於一九九二年三月份從瑞典付運。

在今年二月開始，擁有獨立名稱、航線及機隊的中國南方航空，為近期國內發展及增長最迅速的地區性航空公司之一。現時其擁有之龐大機隊包括波音757及波音737—300／—500噴射客機飛行主要幹線，以及其他十五架不同型號飛機作支線服務。而中國南方航空之前身民航廣州管理局，去年總載客量高達五百萬人次。

中國南方現時的航線網遍及超過五十條區域性國際航線，以及數個國內目的地。而預計在公元二〇〇〇年前，載客量將倍增至每年一千萬人次。

SAAB 340在現今世上30至40人座客機市場中處於領導的地位，銷售總訂單已達338架，其中250架已交付二十二家客戶使用中。

德航增加航機班次

重視中東越南及東歐航線發展 環球班次每周達八千班

【本報訊】德國航空公司已於十月二十七日正式實施冬季航機班次安排，環球航機班次進一步提升至每周近八千班，服務網絡遍佈七十個國家一百六十六個城市。按照最新安排，德航每周將提供七千五百二十二班國內及歐洲線航機服務，其餘四百三十八班為洲際航線。

較之一九九〇年度，今年洲際及歐洲航線分別增加五十及一千班。

亞洲區方面，越南胡志明市及尼泊爾加德滿都市的航機服務將增至每周兩班。

據德航亞太區執行董事韓能先生表示，該公司開辦胡志明市航機服務僅一年，但業務情況卻遠較預期為佳。

談到中東航線發展，韓能指出，除了伊拉克首都巴格達航線尚未復航外，德航將繼波斯灣戰役結束後首次重新全面恢復中東地區的服務。

德國及東歐航線方面，隨着德國統一後航空服務需求大幅增長，德航已採取相應的措施，加強國內的航機服務。其中於德國統一落實及東歐市場潛力優厚，德航深信實有必要着重國內航空服務，並已決定銳意發展柏林市機場為德航航運網絡的樞紐。德航從十月底起，每日將提供三班來回柏林及法蘭克福班機服務。推出初期，更將於十月二十七日至九二年一月底推出頭等及商務客位優惠計劃，提供多達百分之二十的折扣。

德航已將東歐市場視作發展的重點。東歐航機服務方面，德航將增加波羅的海加盟共和國的航機班次，其中以拉脫維亞首府里加及烏克蘭首都基輔市為目的地的班機將會增至每周三班；另莫斯科、華沙、布拉格、貝爾格萊德及索非亞的班次亦已增加。

德國航空公司航機來回全球七十個國家一百六十六個城市，每天均設有直航來回香港及法蘭克福的班機服務，其班機全採用德航於一九八九年引進遠東區的新款波音七四七—四〇〇航機。

國際旅遊業復甦緩慢 日航半年盈利降八成

從五百卅六億日圓減至一百零二億日圓

【譯特】這家日本最大航空公司宣佈，截至九月三十日止一九九一年度上半年日航的經常性利潤從上年度同期的五百三十六億九千萬日圓（四億一千三百萬美元）急降至一百零二億六千萬日圓（七千八百九十萬美元），純利也由二百九十五億七千萬日圓銳減至只有二十六億六千萬日圓。

一九九一至九二年度上半年日航的總生意額也從上年度同期的五千九百二十九億八千萬日圓降至五千七百六十三億九千萬日圓。

日航發表聲明說，中期盈利低的主要原因為飛機的租賃費用高、維修成本上升、日本的國際航線乘客需求量復甦緩慢，日本國內經濟呆滯不前以及競爭日趨激烈。

野村證券公司一位分析員指出，競爭激烈看來是日航中期業績差強人意的主因。日航正與美國聯合航空公司等超級航空公司爭奪頭等旅客和商業客位的市場比例。

在國內線方面，日航也遇到日本第二大航空公司全日空的激烈競爭。全日空主要經營日本國內航線。

目前，日航百分之五十業務集中在國際客運方面，而只有百分之十的生意來自國內航線。其他日航的業務是貨運生意，其中百分之二十屬於國際貨運，百分之十是國內貨運。

一九九一年度上半年日本航空公司母公司的利潤銳減百分之八十．九，令分析家驚訝不已。

一位業內人士說，國際航空事業復甦步伐緩慢，對日航收益的打擊，更甚於國內線的業務不振。

日航的聲明說，上半年日航的國際航線載客量下降百分之三．一，降至四百一十七萬三千四百五十七人次，主要是因為海灣戰爭後日本國際旅遊事業的復甦姍姍來遲。

日航的國際貨運業務也受到不小的打擊。日本國內消費能力減弱削減了日本的進口，出口則因海外市場，尤其是美國的經濟復甦乏力而下降。

一九九一至九二年度上半年日航的國際貨運量較上年度同期下降百分之四，降至二十萬六千零七十八公噸。

但是，全日空本年度上半年的盈利卻從上半年度同期的二百七十二億六千萬日圓（二億零九百萬美元）微增至二百八十七億八千萬日圓（二億二千一百萬美元），總生意額也由上年度同期的三千七百九十億九千萬日圓增加至四千一百四十八億九千萬日圓。不過，全日空上半年純利則從上年度同期的一百一十三億八千萬日圓降至一百一十九億一千萬日圓，主要是利息增加。

汕華 譯自路透社經濟稿

麥道生產遠程珍寶機 可望九二年交付訂戶

【本報訊】麥克唐納·道格拉斯公司董事局已授權其屬下的道格拉斯飛機公司提供MD—12航機。該項授權是麥道生產下一代珍寶噴射機計劃的首項步驟。

道格拉斯飛機公司現在可開始向世界各家航空公司正式出售MD—12航機。而生產計劃的其它步驟，包括與MD—12投資夥伴作最後安排；選擇最後裝嵌地點及獲得董事局授權在接獲足夠訂單後推出航機等工作。預計航機將於一九九二年推出。

麥道主席約翰麥克唐納表示：「MD—12提供更遠航程、更大裝載量及更舒適、靈活的機艙內部設計；其經營成本遠遠低於同類型航機。MD—12加強我們的商業航機機隊實力，使我們在競爭激烈的市場中佔有更優越地位。」

道格拉斯飛機MD—12外型設計出色，機身長二百四十二呎，翼距為二百一十三呎，是現今最大型的航機。MD—12體型巨大，是世界上裝滿乘客及貨物可飛行最遠航程的飛機。

MD—12遠程、寬體三發航機以三種客位設計可裝載約三百七十五名乘客，以全經濟客位設計可裝載五百二十名乘客，最遠航程達一萬四千八百公里。MD—12飛行的主要航線包括洛杉磯往香港，達拉斯往東京及新加坡往巴黎。

圖為麥道公司計劃生產的MD—12大型三發噴氣航機。

新海康向中國訂散貨船

在港有股票買賣的「新海康航業投資公司」，現已向內地訂造一艘價值二千八百五十萬美元的巴拿馬斯型散貨船。船重七萬噸，預定於九三年十一月進行交收。

「新海康」董事局稱，該公司將陸續賣出舊船而訂造新的散貨船，藉以爭取多做生意。該公司今年來已賣出兩艘舊船，共獲利港幣一千零四十六萬港元，第三艘舊船亦將於十二月出售，預計可獲利一億一千四百萬港元。

「新海康」所訂購的一艘中國散貨船，現已先付船價一成，其餘船價將分四期支付。這是該公司更新船隊計劃的一部分。船價的二成將由該公司內部儲備撥出，其餘八成則向銀行貸款。

該公司所擁有的船隊，現在全部都有生意做。這種有利局面將可持續數年。

「新海康」屬下有一家在利比里亞註冊的「金星企業公司」。該公司已於九月二十日與中國造船貿易公司簽立造船合約。船隻將在滬東造船廠興建。十月十四日，香港獨立的船務經紀行「獲多利航運服務有限公司」替該輪估值，金額為二千九百萬美元。

「新海康」截至十月廿三日為止，未償還的銀行貸款為一億七千八百九十三萬港元。資產則有一千四百零七萬元。該公司股價今年最高為五元六，最低為三元七毫二仙半，近期則約為五元左右。

鄭明

PRO-LINE SHIPPING CO., LTD.

香港—廈門
全集裝箱定期班輪（每月四班）
M. V. LUO JIANG
羅江輪

VOY	ETA HK	VOY	ETD HK
L-9167	8/11	L-9168	8/11
L-9169	13/11	L-9170	13/11
L-9171	20/11	L-9172	20/11

總代理：香港寶威船務有限公司
POWICK SHIPPING LIMITED
電話：8541421，5413682
廈門漢玉船務有限公司代表處
電話：620539，620540

世通航運有限公司
WORLDTREND SHIPPING, LTD.
地址：灣仔皇后大道東109—115號智群商業中心8字樓
電話：8657338　圖文傳真：8655087

CHIWAN赤灣（蛇口）⇌香港HONG KONG
兼收拼箱／整箱貨（接受COC／SOC貨）
船名：WO SING NO. 1　和星一號
逢一、三、五香港開出·逢二、四、六赤灣返航
收貨站：潤發倉碼有限公司　九龍長沙灣發祥街一號 電話：7288321
聯絡電話：8657338　李先生／陳小姐

台灣←→香港←→大陸（無須轉櫃）
台灣代理處：偉運股份有限公司
台北市林森南路十二號中國航運大樓　電話：393—3171
深圳中轉倉：深圳寶安北路筍崗841庫　電話：(755) 264997
另上海·天津·大連·北京·蛇口·福州·青島均設有辦事處 代辦中轉承運
誠意為台灣廠商提供進出口一條龍服務

香港→美洲（東／西岸）
U.S.A. (W.C.)—LONG BEACH, LOS ANGELES, SAN FRANCISCO, OAKLAND
(E.C.)—NEW YORK, CHARLESTON, HOUSTON, SAVANNAH, NORFOLK

船名／航次	散貨截數	貨櫃截數	開航日期
GERMAN SENATOR EF143	4/11	5/11	7/11
CHO YANG PARK EF144	11/11	12/11	14/11

散貨收貨站：潤發倉碼有限公司　九龍長沙灣發祥街一號TEL：7288321
貨櫃收貨站：葵涌三號碼頭

大陸←→香港←→世界各地
INTERNATIONAL NVOCC SERVICE全球貨運代理業務
WEEKLY LCL/FCL SERVICE WITH ATTRACTIVE RATE
ASIA—JAPAN, TAIWAN, SINGAPORE, S. KOREA, THAILAND
EUROPE—HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP, FELIXSTOWE.
聯絡電話：8657338　潘先生／伍先生

ATLAS LINE
BANGLADESH FLAG CARRIER

孟加拉航線
直航：吉大港、查拿
兼收全貨櫃及散貨

船名	航次	抵港	開航
AL—SWAMRUZ 22		10/11	12/11
施汪露 SAFAR	5	16/11	18/11

收貨站：友聯貨櫃服務有限公司
青衣島72地段新界
電話：4978982

總代理：歷信船務公司
香港灣仔洛克道212—220號洛洋閣商業大廈3字樓
電話：8336866
圖文傳真：5721770
澳門代理：世強行　電話：591591

中國遠洋運輸公司
CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY

直航：悉尼、墨爾本及新西蘭

船名	截貨	抵港	開航
"BIN CHENG"	4/11	6/11	7/11
"BANGLAR SHIKHA"	14/11	16/11	17/11
"E. CHENG"	24/11	26/11	27/11

澳洲　香港　上海航線（＊兼收新港貨）

船名	截貨	抵港	開航
"E. CHENG"	12/11	14/11	15/11
"SONG CHENG"	22/11	24/11	25/11

代理　遠運船務有限公司
COSTRAN SHIPPING CO., LTD.
香港中環國際大廈901—2室
電話：5459059（8線）

越華國際貨運有限公司
（越秀企業有限公司聯營）
YUE WAH INTERNATIONAL TRANSPORTATION CO. LTD
TEL：8329122

HK⇌QINGDAO（集裝箱及散貨班輪每月二航次往返香港⇌青島）
HAI BAO 海寶輪

VOY NO	ETA	ETD
V. 9117/9118	19/11	22/11

HK⇌XIN FENG（拼箱及整箱每星期一航次往返香港⇌廣州 新風港）
SUI WU NO. 3 穗五3號

VOY NO	ETA	ETD
V. 9193/9194	5/11	6/11
V. 9195/9196	10/11	11/11

香港灣仔駱克道160—174越秀大廈23字樓
23/FLOOR, YUE XIU BUILDING, 160—174, LOCKHART RD., H.K.
FAX：8345615

龍耀貨運有限公司
DRAGON RAY CARGO LTD.
基隆／台中／高雄⇆香港⇆中國各地
＊原櫃付運，無需轉櫃＊散貨直航，船期密集
香港⇆汕頭特區碼頭

	收貨	離港
恆暉輪	6—7/11	8/11
恆昇輪	11—12/11	13/11

香港灣仔告士打道高信大廈六樓B　電話(85)7718722　傳真7707410
北京華僑飯店　電話(861)4016688轉1245　傳真4012386
天津友誼賓館　電話(8622)310372轉2322　傳真(8622)310616
大連富麗華酒店　電話(86411)230888轉519　傳真804455
汕頭南海酒店　電話(86754)273419轉206
廣州三南賓館　電話(8620)756888轉1239　傳真766136
台北民生東路172號12樓　電話(886)2—5019082　傳真(886)2—5010305

珠海經濟特區匯海航運公司
HUI HAI SHIPPING CO., ZHUHAI S. E. Z.
香港↔珠海 定期貨櫃班輪
船名：珠匯駁1003
天天收貨，逢星期二，四，六開行
總代理：建利船務有限公司
KEENLY SHIPPING LTD.
香港永樂街93—103號樹福商業大廈506室
TEL：8153553　FAX：5446809
收貨站：友聯貨櫃服務
青衣藍草灣道1—7號地段
電話：4970419

長討有限公司
LONG TREND LIMITED
香港銅鑼灣道19—23號建康商業大廈3字樓
3/F., PROFESSIONAL BUILDING
19—23 TUNG LO WAN ROAD HONG KONG.
TEL：890 6272　FAX 577 7016
香港—新塘
HONG KONG　XINTANG
貨櫃　散貨定期班輪
船名：　開航日期
"前進300"　二天一班
"前進302"　（天天收貨）
[illegible]
收貨站：荃灣卸貨區
國內收貨：長興船務有限公司
地址：[illegible]
電話：(20) 2267551—4
傳真：(20) 2267000

得力貨運有限公司　中國業務部
Dynamic Freight Services Ltd.
怡和太平洋屬下機構

航線	服務	聯絡
黃埔 珠海→台灣	每星期三航次·無需轉櫃	梁先生 8652712 施小姐 5282046
廣東→東南亞	國內取櫃·方便價廉·大天有船	梁先生 8652712 施小姐 5282046
中國→美國	直達快船·無需中轉·每月三航次	呂先生 5286261 馮先生 5281863
中國→阿根廷	每月三航次倉位充足	呂先生 5286261 梁先生 8652712
中國→蘇聯 東歐	拼箱散貨及整箱·每月四航次	呂先生 5286261

地址：香港灣仔軒尼詩道141—147號安康商業大廈23字樓
電話：5282595　圖文傳真：(852)5282459　電傳：72945 DSERV HX

中國對外貿易運輸北京總公司
SINOTRANS
歐洲集裝箱班輪
（直航漢堡、鹿特丹、安特衛普）

船名	收貨日期	預航日期
TRADE PINE V.W02	29/10—4/11	6/11
TRADE EXPANSION V.W08	12—18/11	20/11

General Agent：宏光航運有限公司
WIDE SHINE SHIPPING LTD
Room 2304—6A, Shun Tak Centre, 200 Connaught Road, Central, HK.
TEL：859 9668　FAX：858 9089／858 9096　Tlx：68562 WSDL HX

豪山船務公司
Hoson Shipping Company
香港上環蘇杭街77—81號天祥行大廈705室
歡迎詢問8506006　FAX：8507126
中國全貨櫃／散貨定期班輪
每星期一班：
上海、青島、新港、大連、寧波、南通、張家港、海口、湛江。
每星期2—3班：
廣州、黃浦、市橋、珠海、佛山、蛇口、廈門、福州、汕頭、梧州、南寧、江門。
★定期班輪★
歐洲、美國、加拿大、澳洲、紐西蘭、中東、紅海、日本、韓國、台灣及東南亞各地
（全貨櫃／散貨　兼收）
並提供下列服務
本港內陸運輸、拖櫃、裝、拆、轉櫃，安排報關及辦理大車已卜往國內各省市

NISSAN
電話：877 3698
香港金鐘道[illegible]中心

開拓新市場成績漸顯現

港電子商接單勢頭好

粵加工業將興旺發展

特稿

中美貿易「三〇一」問題的雙邊談判，引起本港投資界的高度重視。連日來，各大商會、各有關行業、貿易發展局、駐港中資機構均表示出強烈關注。香港出口商會更組團上京向國家有關部門反映意見，了解談判的進展。顯示出「三〇一」問題已與本港經濟息息相關，而中美貿易談判的前景更影響香港未來的發展。

……陸的航空市場。就在華投資而言，美國在華的「可口可樂」、「百事可樂」兩大汽水集團，幾年來均發展迅猛，也佔據了相當一部分大陸的飲料市場。此外，美國在上海的「施樂」複印機合資企業、在廣州的「亨氏」乳品合資企業、在華東、華南多個城市的「杜邦」化工合資企業等，都是現時國內重要的大型外商投資集團，其產品均在內地佔據重要市場，並在消費者中享有良好信譽。

……，隨着國家產業政策的調整和國營大中型企業的啟動，技術改造和產品升級的步伐正不斷加快，對高科技及重化產業設備的需求量正劇增，美國商品進入大陸的數量近期會大幅上升，而美國資本在華的投資也會顯著增加。今年以來，中國已明顯增加對美貨的進口量，而部分商品的關稅方面也已多次降低關稅，明年起更將大幅降低二百二十五種商品的關稅，顯示中國在改善中美貿易方面正做出積極努力。

……一九九一年……），暫停辦……有董事局於……別現金紅利……股獲派認股……及簽署認購……權證證書及……有限公司（……手續。
……局命
……駿　謹啟

豐田
發動機總承
變速器
2Y・3Y・22R
日本原廠包裝
大量供應國內
實運貿易有限公司
電話：三八一〇三三一
傳真：三九七〇一〇一

港台與大陸

關懷客戶・至誠服務
NISSAN

日產中國經銷商：
NMSC 日產汽車服務(中國)有限公司
電話：877 3886
香港金鐘道89號力寶中心東座2005室

開拓新市場成績漸顯現
港電子商接單勢頭好
粵加工業將興旺發展
大陸產業政策傾向電子業更令港商得益

【本報訊】記者日前從入粵投資設廠的部分本港電子廠商處獲悉，因電子業今年開拓新市場成績理想，明年的訂單現正大批接獲，令本港在珠江三角洲的加工出口工序明年將進入一個新的興旺發展期。與此同時，由於大陸產業結構的調整，電子業的投資額加重，預期粵港兩地在電子業方面的合作前景，將會日趨廣闊。

據了解，本港電子業近年來致力於拓展新市場，今年已成功在中東、日本及東南亞各國接獲大批訂單，改變了以往電子產品出口依賴歐美市場的狀況。與此同時，由於電子業在本港較早推行ISO9000國際品質標準規範，令出口產品的質量大大提高，已逐步為越來越多的國家所接受。不久前在本港開幕的《香港九一國際電子產品展覽會》上，本港有四百三十多家電子廠商接獲明年十二億二千萬港元的訂單，另還有二十一億港元的訂購額在洽談及簽約之中。

部分電子商表示，目前不少廠家明年的訂單正陸續在簽約中，相信九二年在港電子業的出口額會比今年有較大幅的增長。他們並表示，這些訂單中，相當部分是為珠江三角洲港商投資企業所安排的，故相信明年入粵投資的本港電子業，將會進入一個新的興旺發展期。

談及現時的中美貿易「三〇一」問題，他們表示，在此之前，港商在大陸生產出口的不少電子產品，輸往歐美時已受到貿易壁壘政策的限制，故拓展歐美以外的市場，一直是電子業近年來努力的方向。從現時各廠商接獲的訂單來看，不少是中東、日本及東南亞地區的客戶，故此他們均表示，「三〇一」問題的影響將會有限。

一些電子商還指出，由於目前大陸電子業出口勢頭也很旺盛，國家的產業政策已明顯傾向電子業，一些參與大陸合資、合作企業的本港電子商，將會在多方面獲得政府支持，令出口的後勁甚為充足。他們續稱，僅代理出口電子元器件一項，明年本港電子商就能在大陸的合資合作企業中，獲得理想的收益。

浦東金橋區引進外資
已確定一批大型項目
包括藥廠油漆等工廠總投資一億六美元

【本報訊】上海消息：上海浦東金橋出口加工區開發公司副總經理嚴和海日前對記者表示，金橋開發區已初步確定了第一批引進投資項目，總投資額達一億六千萬美元，其中包括投資額近三千萬美元的信誼藥廠、投資額為二千九百萬美元的上海露美莊臣有限公司、年產六千噸高級船用油漆的上海國際油漆有限公司及佔地一萬平方米的阿仁科火柴機械製造有限公司等。

金橋出口加工區開發公司是統一負責金橋出口加工區土地成片開發、綜合經營及區內協調管理的經濟實體，並先後組建了一家「中中合資」及一家「中外合資」公司共同籌措資金進行開發。首先是與建設銀行信託公司、工商銀行信託公司、交通銀行浦東分行、農業銀行信託公司及上海投資信託公司聯合組成「中中合資」的「上海市金橋聯合投資開發公司」，及後，該公司又再與中建投資（香港）及招商局集團（香港）合組「中外合資」的「上海金橋出口加工區聯合發展有限公司」。

嚴和海提到，上海浦西地區的一批現有工廠企業，也將東移到金橋區，以進行技術改造，調整產品結構，提高產品檔次及擴大生產能力，由此可見，金橋將成為上海市工業技術改造的重要基地。

中韓雙邊貿易增長快

黃耿

自中國國際商會與大韓貿易振興公社互設的代表處相繼開業後，中、韓雙方的經貿關係確實取得了較大進展。據南韓方面統計，今年上半年雙方的貿易額高達十八億九千萬美元，較去年同期增長百分之六十一，而中國更躍居為南韓的第四大貿易夥伴。

在雙邊貿易大幅增加的同時，已有人開始留意到一些影響雙方經貿關係進一步發展的因素，包括暫時出現的貿易不平衡問題。在上半年近十九億美元的貿易額中，中國的出口達十四億四千萬美元，而從南韓的進口則只有四億五千萬美元。換句話說，中國的順差接近十億美元，南韓方面目前正要求中國降低關稅稅率及擴大進口。據聞南韓有關部門還考慮採取一些措施來限制中國商品進口，如加強對中國農副產品的檢驗等。

另外，南韓商人似乎對在華投資仍有疑慮。據南韓方面統計，雖然今年上半年南韓商人的在華投資項目已有四十個，超過去年全年水平，但總投資額卻只有二千九百多萬美元，平均每個項目的投資額為七十三萬美元，遠遠低於過去每個項目二百一十四萬美元的水平。出現這種情況，相信與雙方未有簽訂投資保護協定有關。對此，中國國際商會與大韓貿易振興公社曾於八月下旬在北京作了初步接觸，以求早日解決這個問題。

中華旅行社黎昌意表示
台灣駐港工商機構
全力推動港台經貿
台企業對大陸投資九成透過港進行

【香港中國通訊社三日電】台灣派駐香港中華旅行社新任總經理黎昌意，近日接受記者採訪時多次強調，台灣當局對香港未來發展很有信心，台灣駐港工商機構將全力推動港台經貿合作發展，參與香港未來建設。

黎昌意來港前為台灣「經濟部」投資業務處處長，對台灣經濟發展十分熟悉。黎昌意表示，香港是國際著名的三大金融中心之一，工商貿易非常發達，台灣則是世界第十三大出口地區，兩地只要用心，可供合作發展的機會極多。為此，他於九月來港出任新職以來，即全力推動這方面的發展。例如他已成功促成了香港總商會與台灣工業總會首次在港接觸，並達成協議，明年三月相互設立經貿投資合作委員會，擴大交流合作。

此外，黎昌意又促成台灣銀行公會及營造業公會於短期內來港訪問。黎昌意表示香港道路港口建設發展完善，香港建築工程公司的水準很高，值得台灣引入借鑒。而且台灣尚有六大「國家建設計劃」即將展開，香港的新國際機場及大型港口建設也快將展開，兩地營建業合作機會很多。

黎昌意表示，港台經貿關係日趨密切，特別是過去幾年在推動兩岸經貿發展方面，香港發揮重要作用，目前台灣廠商對大陸貿易投資，百分之九十透過香港進行，如果港台資金能積極配合，對帶動大陸經濟發展將有很大助益。

世貿中心提供生意機會

徵購欄

（1）珠寶首飾 項目編號：T002440：公司：JAMSI、美國
（2）打印機 項目編號：T002436：公司：WTCED、加拿大
（3）電視、錄映機 項目編號：T002430：公司：WTCTB、美國
（4）耳筒收音機 項目編號：T002389：公司：STARE、美國
（5）萬寶路香煙 項目編號：T002383；公司：NEUGE、維也納
（6）化學品、塑膠 項目編號：T002370：公司：UNICH、美國
（7）威士忌 項目編號：T002355：公司：SSYAT、美國
（8）尿素 項目編號：T002300：公司：WTCOX、美國
（9）禮品 項目編號：T002234：公司：WTCGO、瑞典
（10）木材 項目編號：T002221：公司：WTCMX、墨西哥

出售欄

（1）100%棉質褲、外套 項目編號：T002446：公司：WTCHK、中國
（2）運動機 項目編號：T002439：公司：RTMAC、美國
（3）加拿大地產 項目編號：T002438：公司：WTCED、加拿大
（4）萬寶路香煙 項目編號：T002435：公司：ICE、美國
（5）電腦產品 項目編號：T002428：公司：WTCPH、美國
（6）水泥、尿素 項目編號：T002424：公司：WTCVA、奧地利
（7）露營用品 項目編號：T002421；公司：WEALK、台灣
（8）玩具、禮品 項目編號：T002413：公司：IDEIC、台灣
（9）皮鞋 項目編號：T002411：公司：IRC、美國
（10）無線電話 項目編號：T002404：公司：STRI

查詢詳情請聯絡
香港世界貿易中心
地址：香港銅鑼灣世界貿易中心
傳真：8952692
附註：查詢時請引述項目編號

世貿網訊

江門中行積極貸款
支持企業改造技術
推動僑鄉經濟已貸出外匯五億美元

【本報記者黃秀賢廣州三日專電】中國銀行江門分行積極提高服務效率，熱心貸款支持江門市企業引進先進技術、設備，更新和改造企業，提高企業的經濟效率，業務迅速發展。如今江門分行機構遍布全市各縣、鎮，有較先進的服務手段，成為多功能的外匯、外貿專業銀行。

開辦十年來，該分行人民幣和外匯貸款餘額分別比一九七九年增加了十二倍和六十倍，並與香港、澳門地區以及美國、英國、日本等十六個國家的八十八家銀行建立聯行、代理行的業務關係。

十年來，江門分行發放人民幣貸款和外匯貸款近百億元、外匯貸款超五億美元，幫助江門市各縣發展交通、能源建設事業以及發展紡織、輕工、建材、電子、化工、五金、食品、農業資源開發，並支持該市旅遊業的建設和開發旅遊事業等五百九十二項，建成一批具有八十年代水準的現代化的企業。該行貸款支持建設的有雄偉壯觀的全長一千七百六十九點七米、橋寬十七米，溝通粵西與珠海、澳門和中山交通的外海大橋；支持興辦行走江門至港澳、行走台山廣海與港澳、行走開平三埠到港澳的快速豪華客輪；支持從西德引進柴油機組、總裝機容量一萬七千六百千瓦的台山縣發電廠等。

江門分行貸款上億美元，支持江門市發展現代化紡織工業，引進了紡紗、織造、染整、印花以及生產滌綸絲紡織原料等成套現代化先進生產設備，創造出優質產品進入世界市場。這些項目有年產一億三千萬元、創匯超千萬美元的恩平廣聯泰紡織企業有限公司；有年產三億二千萬元、利潤達三千萬元的新會滌綸集團公司；有成為亞洲生產「拉舍爾毛毯」最大基地的鶴山毛紡織廠；還有台山紡織有限公司和新會毛紡廠等。

江門分行使用外匯貸款和人民幣配套貸款為江門三百多家企業引進國內外先進技術、設備，經過消化、吸引、創新，提高了企業的生產效率。

特稿

以務實態度解決困難
從中美貿易實況看「三〇一」問題

隋祥

中美貿易「三〇一」問題，引起本港投資界的高度重視。連日來，各大商會、各有關行業、貿易發展局、駐港中資機構均表示出強烈關注。香港出口商會更組團上京向國家有關部門反映意見，了解談判的進展。顯示出「三〇一」問題已與本港經濟息息相關，而中美貿易談判的前景更影響香港未來的發展。

從近期中美貿易談判的有關情況來看，美方一個重要的目的，是要中國開放市場，讓美國商品更多銷往大陸，以改變現時中美雙邊貿易的狀況。事實上，自對外開放以來，大陸的市場已一直在不斷擴大開放之中，隨着外貿體制改革、進出口自主權下放、引進外資步伐的加快，美國資本及其商品與其他外資一樣，已大量進入大陸市場，並未受到不公平對待。

美商受到公平對待

就商品輸入而言，目前中國是美國波音飛機的重要買主，近年交易額達數十億美元，連同美國在上海的「道格拉斯」飛機合資企業，美國的飛機及零件幾乎佔據了整個大陸的航空市場。就在華投資而言，美國在華投資的「可口可樂」、「百事可樂」兩大汽水集團，幾年來均發展迅猛，也佔據了相當一部分大陸的飲料市場。此外，美國在上海的「施樂」複印機合資企業、在廣州的「寶氏」乳品合資企業、在華東、華南多個城市的「杜邦」化工合資企業等，都是現時國內重要的大型外商投資集團，其產品均在內地佔據重要市場，並在消費者中享有良好信譽。

美國廠商及商品在大陸的投資及銷售勢頭其實也並不弱，中國的關稅也並不存在為難美商的情況，與日本和香港在華的投資銷售相比，美國之所以相對較處劣勢，主要是美國商品的成本較高，各類投資額及報價較昂貴，較難為大陸所普遍接受而已。

另方面，由於美國商品一般投資額較大，技術層次較高，大陸受經濟發展水平所限，以及外匯儲備能力不足，相對日資和港資來說，其貨品進入大陸市場是顯得較少。但是，隨着國家產業政策的調整和國營大中型企業的啟動，技術改造和產品升級的步伐正不斷加快，對高科技及重化產業設備的需求量正劇增，美國商品進入大陸的數量近期會大幅上升，而美國資本在華的投資也會顯着增加。今年以來，中國已明顯增加對美貨的進口量，而部分商品的關稅方面也已多次降低關稅，明年起更將大幅降低二百二十五種商品的關稅，顯示中國在改善中美貿易方面正做出積極努力。

制裁對美國也不利

美國市場方面，目前中國商品及在大陸加工輸美的港產品數量已相當大。據統計，九〇年大陸經香港轉口美國及在大陸加工輸美的港商品值達一千四百多億港元，佔據美國日用消費品市場的百分之十六左右。如美方大幅提高這部分商品的關稅，對大陸及香港的出口加工業固然不利，但卻會導致美國消費品市場價格上揚或出現這部分商品的短缺。

從現時中美兩國的實際情況來看，貿易制裁對雙方都沒有好處。共同的利益將會促使兩國互諒互解、以務實與合作的態度去解決現時的貿易困難。

廣東出口產品
看樣訂貨會

謹訂於一九九一年十一月五日至九日在香港舉辦廣東出口產品看樣訂貨會。主辦單位竭誠歡迎海外華僑、台灣同胞、港澳及世界各地工商、貿易界人士屆時光臨，並商洽貿易。

參加單位：
韶關市糧油食品總公司
韶關市麵粉廠
韶關內燃機廠
廣東粵北無機鹽廠
廣東省曲江縣餅廠
愛華樂電器工業有限公司
汕頭經濟特區建業陶瓷公司
茂名市磷素廠
東莞市石龍製藥廠
廣東省南海縣大瀝鎮經濟發展總公司
廣東省南海縣鹽步鎮經濟發展總公司
佛山市恒豐電器廠
佛山市張槎五金家用電器廠
佛山市張槎鑄造廠
佛山市張槎玻璃二廠
佛山市張槎玻璃三廠
佛山市張槎塑料包裝工業公司
佛山實用建材塑料製品有限公司
廣東省南方工貿集團公司

主辦單位：
中國國際商會廣東商會
中國國際貿易促進委員會廣東省分會

承辦單位：
香港永安行
聯絡電話：5477109(2線)
8586708(6線)

訂貨會地址：
香港德輔道西32-36號鹽業銀行西區大廈7樓永安行陳列室
電話：8586904(2線)
電話：8582939(2線)

訂貨會時間：
上午九時半至十二時半
下午二時至五時

新鴻基地產發展有限公司

致一九九二年認股權證持有人：

茲請各位一九九二年認股權證持有人注意，本公司將由一九九一年十一月八日至一九九一年十一月十四日（首尾兩天包括在內），暫停辦理股票過户登記手續，各一九九二年認股權證持有人如欲享有董事局於一九九一年十月四日建議之末期股息（每股陸角貳仙），特別現金紅利（每股壹角伍仙）及一九九三年紅利認股權證（每十股普通股獲派認股權證一份），須於一九九一年十一月七日下午四時前，填妥及簽署認購表格及過户文件（適用於未辦登記轉名手續者），連同認股權證證書及認購款項之支票，送交本公司股票過户登記處中央證券登記有限公司（地址爲香港皇后大道東一八三號合和中心十七樓）辦理認購手續。

承董事局命
秘書 盧超駿 謹啟

一九九一年十一月四日

日四月一十年一九九一

升跌	成交股數	溢價(%)
-9.30	734,000	16.59
0.08	871,000	20.93
4.58	1,904,000	21.09
-	6,000	
-1.61	13,100,000	4.21
-9.89	1,663,600	42.86
-5.00	6,000	
-1.64	972,800	1.11
+2.50	2,344,007	-3.97
9.80	2,469,700	43.02
-7.95	1,820,400	37.75
-1.16	4,000	
-2.73	466,743	65.08
-4.76	223,600	
-0.85	1,200	
+2.33	1,357,456	27.94
-1.25	190,200	17.67
+2.92	702,275	-0.84
	694,208	
-	8,000	50.39
-9.46	11,090,400	29.20
11.11	223,000	217.38
-	38,000	
-7.77	140,000	
-5.17	32,000	67.65
13.14	304,000	
-	100,000	
-	402,503	245.00
12.09	52,437	77.78
-8.33	400,000	
-6.67	6,000	
-	130,800	53.15
-2.08	932,000	31.15
+3.57	267,400	65.05
-6.67	1,663,200	49.12
+8.82	3,195,990	54.60
-6.85	2,797,800	34.58
-1.92	21,757,088	53.05
11.72	178,000	-
24.18	8,202,000	20.00
-7.89	3,851,000	-
10.75	813,500	-
+4.60	170,000	-
-3.23	250,000	-
+4.30	340,000	-
-8.50	179,500	-
-3.33	1,504,000	-
13.14	5,155,000	-
-7.14	61,100	-
-8.09	1,115,200	-

務有限公司
IPPING LIMITED
5號永達商業大廈10字樓A座
Bldg., 121–125 Wing Lok Street, E., H.K.
FAX: 543 1073
門市辦事處，
市得勝沙路35號
70001
8 電報掛號：3791
岸⇆香港⇆世界各地
名：海龍輪、亞運3002
期：每星期一至二航次
名：泉州3號、泉州5號
期：每星期一至二航次
名：海運414、海運314
期：每星期一至二航次
、防城等大宗散貨
貨物裝卸區天外碼頭
之大、小宗貨物及
車安排本地拖箱、裝
務、中轉服務。

務 公 司
G COMPANY
ARGO SERVICES LTD.
01室 FAX:8151381
67120 PRSHC HX
櫃／散貨班輪
開航
6/11
16/11
版) TEL: 4979990
散貨班輪
開航
6/11
8/11
貨班輪
開航
2/11
9/11
湛江、海口、汕頭、
之海運服務。
倉、提貨、裝卸船、

限公司
水東
02 V. 9108
大廈1107室
：5422673

本港股票一周行情

10月28日—11月1日

十大成交金額 公司	金額(千元)
長實	429,350
匯豐	271,785
電訊	228,554
煤氣	212,051
新地	189,517
中電	182,827
恒生	170,105
和黃	157,963
中信泰富	153,203
太古A	129,054

十大成交股數 公司	股數(千股)
英皇	309,283
CRUSADER	273,364
華置93	184,337
英皇94	132,762
興利91	98,807
品質92	92,180
匯豐93	79,163
中信泰富	71,477
中船	70,535
品質93	68,748

十大上升股票 公司	收市價	升%
奇盛	0.55	+29.41
榮文	1.40	+14.75
保華	2.375	+14.46
城市酒店	0.58	+11.54
先施	2.65	+9.28
中船	0.36	+9.09
嘉華銀行	1.98	+8.79
閩信	1.12	+8.74
煤氣	11.20	+8.74
巨川	1.14	+8.57

十大下跌股票 公司	收市價	降%
榮豐	1.35	-8.78
偉益	3.70	-8.64
福田	0.88	-7.37
CRUSADER	0.089	-7.29
爪哇	1.88	-7.16
星島	1.34	-6.94
萬年	0.345	-6.76
華盛	0.42	-6.67
景耀	0.42	-6.67
王氏港建	0.85	-6.59

電腦代號	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升降%	成交股數	市盈率	周息
	銀行									
023	東亞銀行	20.90	12.08	20.90	19.90	20.90	+5.56	2,643,216	18.04	2.99
440	大新金融	12.00	5.91	12.00	11.40	12.00	+4.35	455,650	13.04	4.00
186	第一太平銀行	3.10	2.10	2.55	2.40	2.45	+2.08	3,037,446	-	-
059	廣浩集團	2.45	1.28	2.45	2.325	2.35	+2.17	44,124,000	11.96	3.83
011	恒生銀行	35.25	18.67	35.25	33.50	35.00	+4.48	4,897,651	19.01	2.86
005	匯豐銀行	32.25	17.90	32.25	31.75	32.00	+0.79	8,493,853	16.62	4.81
183	嘉華銀行	2.10	1.17	2.10	1.82	1.98	+8.79	14,158,370	12.72	2.30
349	友聯銀行	2.80	1.92	2.60	2.45	2.45	-	2,832,176	12.37	6.12
096	永隆銀行	45.75	24.58	45.75	44.00	45.50	+1.68	183,570	14.37	3.11
	財務及投資									
021	聯合企業	14.60	10.40	13.60	13.60	13.60	+0.74	4,000	7.12	8.09
662	亞洲財務	2.75	2.20	2.35	2.35	2.35	+2.44	111,000	10.09	3.40
271	亞洲證券	2.23	1.41	1.46	1.41	1.45	+0.69	818,688	24.41	8.97
206	國泰城市	0.95	0.445	0.65	0.62	0.64	-1.54	1,222,010	7.03	7.81
108	CRUSADER	0.46	0.084	0.096	0.085	0.089	-7.29	273,364,000	-	-
214	第一太特	0.24	0.145	0.169	0.145	0.162	+1.89	33,560,000	3.40	-
097	恒基發展	2.825	1.82	2.625	2.55	2.625	+2.94	5,118,499	8.75	6.48
145	建屋貸款	13.10	10.40	11.70	11.50	11.70	+0.86	12,035	6.76	9.40
170	工業投資	8.30	5.60							
208	怡和策略	19.30	13.60	16.60	16.20	16.50	-0.60	4,679,218	6.01	1.89
376	萬勝證券	0.80	0.37	0.41	0.40	0.41	+2.50	194,000	205.00	-
222	閩信投資	1.46	0.83	1.12	1.01	1.12	+8.74	12,280,000	15.43	1.79
495	百利大	1.165	0.60	0.95	0.91	0.95	+6.74	1,045,001	-	-
080	百富勤	4.00	1.82	1.90	1.87	1.88	-	10,223,772	8.55	5.52
226	萬眾財務	1.80	0.68	1.49	1.40	1.46	+4.29	5,038,000	23.78	3.42
227	大眾國際	0.46	0.25	0.365	0.365	0.365	+2.82	200,000	18.25	5.48
253	順豪資源	0.66	0.35	0.385	0.375	0.375	-5.06	670,000	6.05	-
086	新鴻基公司	2.575	1.71	2.10	2.05	2.05	-2.38	2,673,392	8.58	7.32
265	德利投資	1.14	0.60	0.66	0.64	0.65	-1.52	172,000	24.71	6.15
661	添發慶豐	6.30	1.05	1.10	1.05	1.08		1,629,000	7.29	3.30
028	天安中國	1.70	0.99	1.67	1.63	1.66	+1.22	3,116,000	68.03	1.20
258	湯臣太平洋	0.53	0.325	0.355	0.345	0.35	-1.41	4,324,000	-	-
276	宇宙投資	0.132	0.055	0.062	0.057	0.06	-	17,597,224	15.79	1.50
110	中國東方	8.70	8.00							
342	F.A.L	0.00	0.00							
209	怡和策略(優)	18.00	15.50	16.50	16.50	16.50	-1.20	7,000	8.23	3.03
218	王集團	0.65	0.37	0.54	0.50	0.54	+8.00	71,331	-	-
626	日本信用財務	1.30	1.03	1.12	1.03	1.12	+1.82	2,956,000	-	-
	公用事業									
360	大東電報	76.50	65.00	73.00	71.50	73.00	+0.69	9,381	18.53	2.04
002	中華電力	22.00	14.90	21.30	20.30	21.10	+3.43	8,711,028	[illegible]	2.23
026	中華汽車	31.00	21.80	29.10	28.70	29.10	+0.34	284,560	22.56	1.86
032	香港隧道	14.60	13.30	14.00	13.90	13.90	-0.71	2,089,[illegible]	[illegible]	[illegible]
003	中華煤氣	12.20	9.60	11.40	10.40	11.20	+8.74	19,090,533	[illegible]	[illegible]
006	香港電燈	13.20	9.40	12.50	12.10	12.30	+1.65	5,164,749	[illegible]	[illegible]
050	香港小輪	5.40	3.60	5.20	5.00	5.20	+2.97	1,122,300	[illegible]	5.77
008	香港電訊	7.95	6.00	7.70	7.50	7.60	-0.65	29,967,627	16.74	4.34
062	九龍汽車	8.45	5.35	7.40	7.25	7.40	[illegible]	[illegible]	11.21	7.03
	綜合企業									
024	寶威國際	1.01	0.66	0.75	0.72	0.74	-	694,000	10.72	8.78
043	卜蜂國際	1.62	1.23	1.38	1.35	1.36	-0.73	2,446,250	8.38	5.88
123	嘉宏集團	4.10	3.35	3.70	3.575	3.60	-0.69	2,397,974	8.00	6.67
355	世紀城市	1.75	1.31	1.39	1.37	1.39	+1.83	3,548,806	4.75	7.91
025	其士國際	1.56	0.98	1.11	1.02	1.09	[illegible]	3,088,800	7.27	3.67
188	正大	0.87	0.65	0.69	0.66	0.66	[illegible]	490,560	54.10	-
116	周生生	2.525	1.86	2.125	2.075	2.10	-1.18	448,200	4.86	9.05
367	莊士機構	0.475	0.315	0.37	0.36	0.365	-	3,483,884	9.86	2.74
487	冠恒頓	0.67	0.45	0.48	0.45	0.48	+6.67	533,000	4.03	-
353	牛奶國際	12.80	8.85	9.30	8.900	9.00	+1.69	5,821,483	69.77	1.53
441	東康洋行	1.08	0.77	0.94	0.93	0.94	-	316,000	10.11	3.32
034	愛美高	3.75	1.42	3.675	3.525	3.65	[illegible]	3,011,500	-	6.85
036	遠東投資	1.14	0.80	0.88	0.82	0.88	+4.76	12,000	97.78	4.55
142	第一太平	1.69	0.93	1.04	1.00	1.02	+0.99	7,814,550	3.81	7.84
677	金源米業	2.325	1.38	1.47	1.38	1.47	+2.80	660,897	10.50	2.04
270	粵海投資	1.28	0.52	1.20	1.15	1.20	+4.35	2,283,040	33.24	1.67
264	公和祥	0.365	0.202							
013	和記黃埔	16.60	11.80	13.60	13.10	13.50	+3.05	11,851,[illegible]	[illegible]	4.81
886	新鴻基工業	1.28	0.76	0.81	0.78	0.80	-	382,000	[illegible]	-
015	怡和控股	37.25	25.70	33.25	31.75	33.00	+1.54	1,918,891	[illegible]	2.95
100	仁孚	4.875	2.775	4.50	4.40	4.55	+1.11	258,982	[illegible]	[illegible]
174	奇盛集團	1.14	0.395	0.56	0.425	0.55	+29.41	24,594,000	7.24	4.55
191	麗新國際	2.05	1.38	1.80	1.66	1.77	+4.12	6,114,277	6.81	7.91
194	廖創興	5.50	3.45	5.35	5.20	5.30	+1.92	717,200	9.80	5.66
478	名力集團	1.20	0.57	1.18	1.09	1.13	-0.88	4,372,000	20.55	1.77
224	建生國際	3.55	2.40	2.75	2.60	2.65	+2.91	2,706,000	7.38	6.42
679	亞洲企業	1.95	1.14	1.17	1.14	1.14	-2.56	362,000	6.75	5.26
281	川河集團	0.485	0.27	0.28	0.27	0.28	+1.82	1,620,000	2.89	-
249	森那美	7.50	3.775	6.40	5.95	6.35	+2.42	2,860,000	11.55	8.35
019	太古洋行A	23.10	14.60	23.10	22.90	22.90	-	5,618,213	14.84	3.49
087	太古洋行B	3.875	2.525	3.875	3.80	3.825	-0.65	2,418,659	12.38	3.92
004	九龍倉集團	10.80	7.40	9.95	9.600	9.90	+2.59	3,856,433	13.49	4.95
280	永安集團	14.00	10.20	11.30	11.30	11.14	-2.62	2,100	11.37	1.62
532	王氏港建	1.61	0.67	0.90	0.83	0.85	-6.59	1,320,000	5.31	8.82
020	隆豐國際	5.95	4.05	5.20	5.00	5.15	+0.98	6,104,000	11.37	4.08
175	惠正國際	1.10	0.90	0.93	0.90	0.94	-1.05	122,909	12.21	6.38
162	虎豹	9.80	9.50							
	地產建築									
373	聯合集團	0.98	0.62	0.73	0.70	0.73	+1.39	4,275,320	7.16	4.11
056	聯合地產	1.62	1.06	1.22	1.19	1.21	+0.83	2,833,293	5.71	4.13
101	淘大置業	5.40	3.35	5.20	5.10	5.15	-0.96	6,528,002	12.17	5.83
022	亞細安	0.33	0.158	0.24	0.238	0.24	-1.64	2,855,400	-	-
129	泛海	0.98	0.63	0.67	0.64	0.66	-	6,316,000	1.19	15.15
134	BEAZER	10.60	6.10	8.80	8.70	8.64	+1.17	12,090	10.16	3.01
268	世貿中心	1.20	0.72	0.75	0.73	0.73	-1.35	3,276,240	104.29	13.70
198	建懋國際	0.87	0.58	0.63	0.63	0.63	-3.08	30,000	-	-
687	志成工程	1.71	1.18	1.53	1.50	1.51	-0.66	962,000	9.04	0.66
131	卓能	3.025	1.33	2.00	1.97	1.98	-2.22	740,000	9.90	2.02
001	長江實業	21.70	12.20	20.00	19.10	19.50	+1.56	22,071,750	13.18	2.46
112	至祥置業	11.00	5.50	10.40	9.50	10.20	+6.81	26,000	36.43	0.98
190	中華娛樂	0.93	0.65	0.84	0.81	0.84	+2.44	2,854,960	-	1.19
127	華人置業	2.25	1.64	1.91	1.84	1.90	+3.26	28,483,664	17.27	5.26
216	建業置業	1.04	0.66	0.96	0.91	0.93	+2.15	2,152,000	8.29	94.74
125	四海地產	4.60	3.05	4.425	4.35	4.425	-	280,125	36.27	-
121	紀德置業	1.45	0.69	0.72	0.70	0.71	-1.39	682,000	51.82	0.70
156	高日發展	0.74	0.50	0.55	0.52	0.55	+1.85	6,218,210	2.99	5.45
163	英皇地產	0.45	0.245	0.315	0.29	0.295	-3.28	309,282,967	4.28	13.56
128	安寧企業	1.16	0.53	0.69	0.65	0.65	-4.41	3,081,533	23.64	2.57
035	遠東發展	1.40	1.01	1.19	1.16	1.19	-	1,606,668	4.08	9.24
135	第一華南	0.118	0.048	0.068	0.058	0.065	+3.17	37,280,000	0.96	-
140	金山地產	0.285	0.166	0.202	0.194	0.196	+1.03	5,415,000	81.67	-
041	鷹君	2.65	1.87	2.30	2.20	2.30	+4.55	9,100,855	11.38	4.35
010	恒隆	8.40	5.00	8.00	7.80	7.90	+0.64	6,818,050	8.10	5.76
012	恒基地產	13.90	8.30	13.10	12.50	12.90	+1.57	6,909,800	10.24	3.10
007	置地	9.30	6.90	8.75	8.50	8.65	+0.58	10,813,312	10.42	7.03
149	港澳發展	9.20	0.21	8.45	8.15	8.30	-	4,637,041	11.86	7.53
049	信託A	7.25	4.03	6.70	6.45	6.60	-1.49	1,209,209	9.62	5.38
153	信託B	1.35	0.80	1.25	1.23	1.25	-0.79	125,756	9.12	5.68
480	香港興業	3.375	1.63	3.375	3.125	3.375	+7.14	16,469,600	20.21	1.48
159	河聯投資	0.90	0.48	0.56	0.52	0.53	-5.36	430,000	4.82	1.89
160	漢國置業	1.56	1.00	1.45	1.36	1.41	+4.44	8,577,502	14.10	6.38
161	鴻福	9.35	7.00							
054	合和實業	3.763	3.013	3.25	3.125	3.20	-	16,627,614	7.62	7.50
055	新昌國際	5.75	4.175	4.30	4.175	4.175	-2.91	3,052,184	6.17	7.43
164	惠泰置業	0.57	0.355	0.385	0.375	0.38	-	12,876,168	10.53	7.89
014	希慎興業	8.40	5.50	8.00	7.85	7.95	+0.63	4,055,400	11.56	6.29
165	明輝發展	3.85	2.10	3.275	3.15	3.20	-2.29	2,401,850	16.15	2.84
288	國際德祥	2.225	1.49	1.70	1.66	1.67	-2.34	1,220,000	6.68	2.99
178	嘉華國際	1.91	1.10	1.56	1.49	1.54	-0.65	4,941,576	10.87	5.19
181	啟明建業	2.60	2.30	2.575	2.50	2.525	-	14,310	6.47	5.15
184	激成企業	2.40	1.79	1.96	1.96	1.96	-2.00	72,000	6.53	4.08
185	建煌新記	0.57	0.365	0.45	0.43	0.45	-	42,784	17.11	-
190	熊谷組	8.10	3.30	6.80	6.60	6.65	-	647,000	22.93	3.01
189	廣生行	0.94	0.66	0.83	0.81	0.82	-1.20	5,859,000	10.25	4.63
063	榮豐	1.95	0.82	1.35	1.35	1.35	-8.78	9,437	22.73	-
488	麗新發展	1.09	0.75	0.85	0.80	0.83	+2.47	6,216,176	7.41	3.61
068	利興發展	3.225	2.475	2.60	2.575	2.575	-0.96	243,000	6.03	8.16
263	新晧投資	1.24	0.65	0.75	0.70	0.75	+1.35	10,136,000	25.00	2.67
201	華大地產	0.285	0.18	0.19	0.18	0.19	-	342,000	-	-
202	萬年置業	0.405	0.233	0.36	0.33	0.345	-6.76	4,890,000	-	2.90
132	菲華	0.65	0.36	0.475	0.445	0.475	+2.15	27,507,600	38.62	-
158	萬邦投資	40.50	33.50	39.00	38.25	39.00	+2.63	7,500	10.10	10.26
200	新濠國際	0.265	0.166	0.169	0.166	0.168	-	1,832,222	38.18	-
207	明仁企業	3.00	1.86	2.175	2.05	2.10	-1.18	1,362,000	14.28	-
017	新世界發展	11.90	7.10	11.50	11.00	11.50	+3.60	8,953,635	12.78	5.30
257	寧發國際	1.70	0.75	1.52	1.50	1.50	-	35,000	128.21	2.00
073	百利保	2.70	1.83	1.92	1.88	1.88	-	413,066	5.61	6.91
282	百樂門	0.425	0.20	0.222	0.202	0.215	+4.37	8,980,000	12.57	4.65
569	保華集團	2.375	1.68	2.375	2.05	2.375	+14.46	2,207,313	-	0.21
225	博富臨	2.975	2.30	2.70	2.70	2.70	-	62,420	7.74	5.19
077	聯邦地產A	13.40	6.65	[illegible]	11.90	12.50	+4.17	723,119	13.16	5.52
228	聯邦地產B	2.55	1.30	[illegible]	[illegible]	2.375	+3.26	66,613	12.50	5.81
231	富利國際	1.55	0.60	0.80	0.75	0.77	[illegible]	514,312	9.63	12.99
238	森濤百	1.14	0.50	0.72	0.71	0.71	+1.43	[illegible]	22.19	2.11
251	爪哇企業	2.575	1.85	2.05	1.83	1.88	-7.16	[illegible]	13.43	4.79
240	海裕實業	1.93	1.40	1.87	1.79	1.80	[illegible]	[illegible]	10.98	5.28
219	順豪建築	1.06	0.46	0.68	0.64	0.67	[illegible]	548,000	74.44	-
245	星際地產	3.10	1.96	2.00	1.96	1.97	-1.50	110,000	43.88	7.61
083	信和置業	3.375	0.435	3.05	2.90	2.95	-	169,738,175	8.63	3.15
016	新鴻基地產	24.30	14.70	23.90	23.30	23.70	+2.16	8,038,834	11.62	[illegible]
535	孫福記	3.70	2.50	2.625	2.50	2.575	-2.83	3,605,179	[illegible]	[illegible]
088	大昌地產	5.20	3.40	4.65	4.525	4.65	+1.64	1,224,000	11.92	7.52
089	大生地產	3.20	2.075	2.575	2.475	2.55	-0.97	1,413,784	11.04	6.67
091	德發建築	1.66	1.08	1.28	1.23	1.27	-2.31	2,334,800	5.97	3.58
277	太興置業	1.29	0.92	1.15	1.15	1.15	-	28,000	7.67	2.17
266	天德地產	2.20	1.05	1.12	1.05	1.06	-5.36	93,843	9.64	4.25
247	尖沙咀置業	3.225	2.025	2.90	2.80	2.85	-0.87	1,100,698	10.92	2.91
267	泰富	2.375	1.15	2.175	2.10	2.175	+2.35	71,477,264	13.59	2.53
288	永鴻基	0.375	0.236	0.246	0.237	0.246	+3.36	1,740,000	205.00	-
291	永達利	4.10	1.26	1.45	1.34	1.43	+5.15	850,000	-	-
193	慶豐國際	3.675	2.10	2.20	2.125	2.15	-1.15	351,000	18.22	2.96
286	裕興建築	4.60	1.40	2.75	2.20	2.375	+7.95	1,810,002	16.38	-
171	國際實業	6.00	5.80							
484	國新發展(優)	0.95	0.87	0.95	0.95	0.95	-	5,700,000	-	10.95
220	香利	6.65	5.50	6.65	6.20	6.20	-3.13	54,840	-	-
252	華信地產	2.40	1.93	1.94	1.93	1.94	-	36,000	8.08	6.70
278	華寶置業	1.20	0.98	1.03	0.99	1.03	+4.04	42,400	6.40	3.88
283	偉益	4.90	3.60	4.05	3.60	3.70	-8.64	990,000	11.75	5.41
287	永發置業	2.50	2.20							
730	開達投資	3.65	2.70	2.80	2.80	2.80	+3.70	10,500	-	-
404	新昌營造	1.24	1.03	1.08	1.03	1.04	-0.95	1,065,000	-	-
406	有利集團	1.25	1.09	1.23	1.20	1.22	+1.67	9,686,000	-	-
027	國際興業	1.13	1.05	1.09	1.05	1.07	-	492,000	-	-
072	爆業	1.14	1.04	1.14	1.05	1.14	+7.55	6,102,000	-	-
	酒店飲食									
105	凱聯酒店	2.875	2.10	2.60	2.575	2.60	-	1,036,360	8.97	[illegible]
341	大家樂	2.325	1.92	2.175	2.10	2.10	-1.18	3,212,000	10.33	[illegible]
557	城市酒店	0.68	0.37	0.59	0.53	0.58	+11.54	9,550,000	-	-
037	遠東酒店	1.04	0.68	0.86	0.82	0.86	[illegible]	148,480	430.00	-
674	金峰	1.85	1.26	1.34	1.30	1.30	[illegible]	370,000	6.99	2.69
039	富麗華酒店	6.20	5.20	6.00	5.80	6.00	+1.69	13,000	17.91	5.00
195	格蘭酒店A	2.075	1.50	1.98	1.96	1.97	+0.51	1,366,014	10.21	8.12
571	景耀	0.76	0.415	0.45	0.415	0.42	-6.67	4,522,000	6.81	4.76
051	海港企業	8.50	6.90	8.100	7.95	8.00	+0.63	85,000	10.81	7.25
045	大酒店	5.20	3.85	4.70	4.50	4.575	-	620,500	13.46	3.72
155	華基泰	5.40	3.125	3.55	3.225	3.525	+6.02	2,417,937	13.06	4.26
422	文華東方	6.00	4.125	5.30	5.00	5.25	+2.94	1,963,512	10.27	7.24
071	美麗華酒店	6.55	4.85	5.90	5.70	5.85	-	111,000	43.66	2.56
223	百樂酒店	10.40	7.05							
078	富豪酒店	1.71	0.71	0.85	0.82	0.82	-3.53	43,680,775	3.33	7.32
235	紅寶石	3.15	0.96	2.95	2.90	2.95	-1.67	499,000	70.91	1.78
668	八佰伴飲食	2.625	1.37	2.30	2.25	2.25	-1.10	168,000	11.42	2.89
196	格蘭酒店B	0.198	0.185	0.196	0.19	0.195	+1.56	208,600	10.10	8.21
052	大快活	1.33	1.23	1.29	1.26	1.28	-	4,874,700	-	-
	倉塢航運									
293	國泰航空	10.20	6.95	9.850	9.600	9.85	+2.60	5,473,000	9.42	4.26
029	中華造船	1.06	0.315	0.375	0.315	0.36	+9.09	70,534,856	3.31	-
119	新海康	5.10	4.80	4.95	4.85	4.90	+2.08	18,000	4.22	8.16
117	萬邦航業	5.95	3.30	5.85	5.70	5.70	-	1,801,000	10.18	3.51
217	海南發業	5.10	3.80	5.05	4.95	5.05	+2.02	88,000	8.02	8.32
332	東方海外	4.85	2.60	3.15	3.10	3.125	+0.81	156,301	15.41	-
237	安全貨倉	7.20	5.00	5.60	5.50	5.60	+1.82	180,968	14.00	8.93
506	海鷗實業	2.75	1.54	0.00	0.00	2.575	-0.96	685	14.23	2.72
269	海暉集團	1.33	0.82	1.27	1.24	1.26	+2.44	9,915,230	16.36	1.19
242	信德企業	4.70	3.175	3.75	3.675	3.70	-	4,845,266	11.06	7.70
095	華光航業	19.60	11.70	17.80	17.10	17.80	+1.71	1,313,840	7.74	0.44
625	銀行 615	74.00	70.50							
620	大元集團	1.09	0.91	1.06	1.03	1.03	-1.90	5,226,000	-	-
060	聯合	73.00	72.50							
	紡織製衣									
648	祥華實業	3.825	1.14	1.63	1.48	1.49	-5.70	1,944,000	8.47	3.69
481	中國印染	0.425	0.28	0.31	0.30	0.31	-	207,000	22.14	-
641	立信	1.72	1.06	1.18	1.13	1.15	+1.77	752,000	5.93	4.63
420	福田實業	1.18	0.84	0.92	0.87	0.88	-7.37	490,000	4.89	6.82
709	佐丹奴	1.37	0.92	1.37	1.30	1.36	+3.82	5,620,000	-	-
154	香港毛紡	3.10	2.45	2.95	2.95	2.90	-3.33	2,000	318.68	3.13
339	羅氏國際	2.25	1.31	1.80	1.74	1.78	+1.14	560,500	14.59	6.74
212	南洋紗廠	4.95	3.75	4.15	4.10	4.15	-	30,000	15.96	3.61
178	永新企業	1.31	0.86	0.94	0.92	0.92	-1.08	1,791,000	9.20	8.70
234	玫瑰針織	1.10	0.66	1.02	0.95	0.99	+2.06	52,626,000	12.38	-
260	南海紗廠	10.00	5.70	7.55	6.50	6.95	+5.30	3,094,000	5.00	5.40
458	聯亞集團	4.40	3.60	3.675	3.60	3.65	-1.35	469,375	4.93	12.33
272	協興針織	9.40	6.70	8.00	7.70	7.70	-4.35	24,000	5.49	7.79
273	怡南實業	5.30	2.95	5.00	4.95	4.95	-0.50	313,000	19.04	3.54
369	富源國際	1.27	0.83	1.06	1.02	1.04	-	1,697,735	7.82	7.69
098	南聯實業	10.10	6.85	8.850	8.650	8.80	+0.57	1,012,500	11.52	9.09
294	長江製衣	2.45	1.82	1.95	1.90	1.95	+1.96	93,196	6.29	10.26
464	長江國際	0.51	0.30	0.34	0.335	0.34	+1.49	140,000	6.80	2.94
375	長江貿易	1.30	0.97	1.04	1.03	1.04	-	79,196	8.00	8.17
172	香島擺染	4.30	2.60	4.05	3.90	4.05	+3.85	143,000	-	-
	工業製造									
260	聯合工業國際	1.00	0.62	0.73	0.70	0.72	-1.37	421,750	9.23	2.78
723	安歷士	1.26	1.10	1.26	1.17	1.26	+7.69	1,960,000	-	-
519	實力國際	1.05	0.70	0.74	0.71	0.73	-1.35	5,847,000	10.28	9.59
104	冠亞商業	0.97	0.71	0.80	0.76	0.76	-	12,517,062	10.56	6.58
522	ASM PACIFIC	2.425	1.42	1.45	1.42	1.45	-2.68	140,000	7.51	7.24
378	AXIOM	0.76	0.21							
701	中華漆廠	1.72	1.33	1.59	1.55	1.57	+1.95	50,548,000	-	-
031	康力投資	1.09	0.35							
118	大同機械	1.09	0.69	0.88	0.78	0.83	+7.79	7,518,000	10.12	4.22
544	大同混凝土	4.60	3.20	3.475	3.35	3.425	-	593,000	13.27	3.80
033	依利安達	0.64	0.33	0.385	0.33	0.36	-6.49	11,537,280	51.43	4.17
704	嘉利美商	1.68	1.15	1.20	1.15	1.17	-3.31	676,000	-	-
136	通用電子	1.01	0.57	0.59	0.57	0.57	-3.39	329,000	6.95	6.14
040	金山實業	[illegible]	1.73	2.30	2.175	2.20	-1.12	3,741,800	8.53	5.00
689	長城電子	1.69	1.16	1.64	1.61	1.63	+1.24	13,872,000	9.42	1.23
044	港機工程	19.10	14.50	16.90	16.70	16.70	-	790,600	10.71	4.59
715	港陸	1.31	0.99	1.06	1.02	1.02	-2.86	3,236,000	2.17	26.47
114	興利科技	0.25	0.173	0.236	0.222	0.234	+4.93	38,250,000	11.25	7.69
586	香港玩具	1.48	0.82	1.22	1.18	1.22	+3.17	630,000	5.81	6.15
047	合興食油	1.22	0.92	0.93	0.93	0.93	-	126,000	30.29	9.68
167	萬威科技	1.48	0.96	1.24	1.22	1.24	-	234,000	7.01	4.03
179	德昌電機	9.95	5.70	8.45	8.350	8.40	-	182,600	12.71	2.16
567	壽幸科研	1.35	0.49	0.53	0.49	0.53	+3.92	871,125	7.17	5.66
180	開達實業	0.86	0.58	0.65	0.64	0.65	-	290,000	7.65	4.62
141	金城工商	0.96	0.52	0.90	0.89	0.90	-	446,000	-	-
499	達生電子	1.23	0.74	0.84	0.76	0.83	+6.14	5,732,000	21.23	1.10
186	隆輝集團	0.72	0.52	0.57	0.54	0.56	-	1,679,250	80.00	2.23
411	南順	5.95	4.00	4.60	4.45	4.60	+2.79	190,876	19.19	1.09
366	陸氏實業	2.575	1.158	1.80	1.77	1.79	-0.56	2,119,050	8.14	2.79
213	樂聲電子	0.73	0.49	0.62	0.60	0.61	-	3,133,600	8.92	7.38
438	太平協和	2.825	1.25	2.15	2.05	2.075	-1.19	11,998,000	21.35	1.86
296	群實	2.35	1.60	2.05	2.025	2.05	-2.38	32,400	47.56	-
075	彩星集團	6.90	3.35	4.125	4.00	4.10	+1.86	3,855,000	2.61	5.00
243	品質企業	0.88	0.44	0.88	0.77	0.84	+5.00	64,804,311	7.43	2.38
220	利民實業	1.84	1.32	1.45	1.42	1.45	+0.69	167,000	24.17	6.90
472	鴻運電子	0.83	0.46	0.49	0.46	0.485	+5.43	1,702,000	11.55	-
236	生力啤酒	4.225	3.55	3.70	3.625	3.65	-	280,080	12.59	5.48
521	三泰電業	3.50	1.28							
448	普美電腦	1.03	0.46	0.87	0.80	0.86	+6.17	19,342,982	7.17	3.14
081	蜆殼電器	1.69	1.53	1.65	1.55	1.65	+5.77	597,000	9.71	4.85
485	升岡	0.73	0.44	0.455	0.44	0.445	-1.11	5,348,987	16.48	5.62
084	寶光實業	4.075	2.375	3.625	3.425	3.60	+3.60	2,496,312	7.66	5.56
264	廣聯企業	1.24	1.08	1.20	1.16	1.20	+4.35	416,000	-	-
076	森馬實秘	0.125	0.051	0.056	0.054	0.056	-	2,190,000	-	-
663	恒光實業	1.65	1.00	1.45	1.33	1.43	+6.72	304,000	-	-
524	瑪寶國際	2.80	1.45	1.74	1.64	1.68	-	7,260,500	5.42	7.14
146	太平地氈	5.90	4.50							
680	群思集團	1.80	1.11	1.19	1.15	1.15	-4.17	364,000	6.66	4.35
669	科技實業	1.09	0.66	0.95	0.94	0.95	-1.04	2,006,000	6.69	21.05
[illegible]	訊科國際	1.08	0.475	0.50	0.48	0.49	-2.00	938,625	1.96	-
[illegible]	東茗	2.325	1.08	2.25	2.20	2.225	+1.14	3,510,000	12.36	3.24
697	東榮鋼鐵	1.18	0.70	0.87	0.83	0.85	+6.25	504,000	-	-
518	同得仕	1.21	0.81	1.09	1.08	1.09	+0.93	850,600	6.69	6.70
419	友利電訊	1.05	0.47	0.51	0.48	0.50	+4.17	400,000	10.20	-
710	精[illegible]	4.05	2.85	3.475	3.425	3.475	+0.72	572,000	-	-
413	[illegible]國際	0.68	0.38	0.44	0.42	0.42	-6.67	451,600	2.80	23.81
[illegible]	[illegible]民工業	2.375	1.42	1.90	1.86	1.81	-	1,307,000	6.49	8.01
720	和記電業	1.58	1.32	1.45	1.43	1.43	-	1,628,000	-	-
[illegible]	[illegible]實業	0.94	0.38	0.41	0.38	0.40	-	5,105,600	8.89	8.75
726	[illegible]國際	1.18	0.80	0.87	0.86	0.87	-	296,000	-	-
728	南順食品	2.60	2.00	2.35	2.225	2.35	+3.30	4,438,000	-	-
732	信利	1.41	0.95	1.41	1.33	1.37	-2.14	9,700,000	-	-
115	忠德石油	0.00	0.00							
408	[illegible]氏恒昌	1.40	1.26	1.31	1.29	1.29	-0.77	700,000	-	-
615	[illegible]電子	1.18	1.10	1.13	1.12	1.13	+0.89	2,138,000	-	-
623	利豐雅高	1.40	1.05	1.16	1.15	1.16	-0.85	1,014,000	-	-
729	巨川	1.14	0.98	1.14	0.98	1.14	+8.57	20,472,000	-	-
618	榮文科技	1.41	1.13	1.41	1.20	1.40	+14.75	16,134,000	-	-
057	震雄集團	1.75	1.70	1.75	1.70	1.74	+2.35	13,214,000	-	-
093	雅利	1.20	1.13	1.20	1.13	1.17	+0.86	11,664,000	-	-
082	益安	1.09	1.00	1.09	1.01	1.07	+7.00	9,008,000	-	-
126	[illegible]	1.24	1.19	1.24	1.19	1.21	-	16,956,000	-	-
	傳播業									
147	新系機構	0.53	0.27	0.285	0.27	0.275	-	7,800,000	6.88	10.91
343	玉郎國際	0.76	0.36							
685	明報企業	3.20	2.40	2.95	2.90	2.925	+0.86	253,000	6.80	1.03
018	東方報業	1.38	1.08	1.17	1.15	1.16	+0.87	2,163,000	7.30	8.62
080	邵氏	4.825	3.55	3.70	3.65	3.675	-0.68	480,000	7.99	7.35
233	星島	1.74	1.08	1.45	1.34	1.34	-6.94	830,000	7.09	-
583	南華早報	2.95	2.30	2.925	2.775	2.825	+0.89	6,157,000	8.71	8.25
511	電視廣播	8.60	4.75	5.05	4.75	5.00	-0.99	1,127,000	6.41	10.00
009	電視企業	2.50	0.91	2.35	2.25	2.25	-2.17	1,392,000	17.31	4.22
204	新聞集團	0.00	0.00							
	百貨及其他									
508	其士商業國際	0.51	0.29	0.305	0.295	0.295	-	1,044,000	11.35	-
513	恒和集團	0.49	0.30	0.42	0.41	0.415	-1.19	2,937,000	6.92	6.02
113	迪生創建	7.70	4.55	4.80	4.725	4.775	-	1,557,300	8.91	5.45
639	楊輝	2.25	1.13	1.16	1.15	1.16	+0.87	102,000	5.86	5.17
162	新創見	0.42	0.208	0.228	0.226	0.228	-	830,000	10.36	-
647	Joyce	1.41	0.73	1.30	1.28	1.30	-0.76	226,000	7.43	4.92
280	景福	1.07	0.76	0.80	0.79	0.79	-1.25	173,000	7.11	11.39
066	連卡佛A	14.00	9.80	10.50	10.30	10.30	-1.90	62,000	9.63	5.83
087	立興	15.10	8.90	13.80	13.60	13.70	-	106,000	7.83	3.28
542	星晨	1.68	0.69	0.72	0.72	0.72	+1.41	90,000	13.58	4.17
241	瑞興	6.00	5.05	5.35	5.30	5.35	+1.90	26,000	34.74	2.80
244	先施	5.15	2.075	2.70	2.40	2.65	+9.28	3,401,000	19.40	26.42
417	謝瑞麟	0.42	0.255	0.275	0.26	0.275	-	6,527,708	45.83	13.89
279	東方紅	0.73	0.42	0.54	0.52	0.53	+1.92	1,008,000	9.50	8.11
289	永安公司	9.50	6.55	6.80	6.55	6.75	-0.74	724,000	7.66	6.67
292	八佰伴	2.20	1.74	1.97	1.95	1.96	-0.51	448,000	12.10	5.10
122	鱷魚恤	1.39	0.90	1.00	0.91	0.99	+6.45	10,729,000	4.30	15.15
192	連卡佛B	1.12	0.91	0.94	0.91	0.91	-3.19	151,856	8.27	6.59
383	星光傳呼	1.18	0.73	0.80	0.78	0.80	-	1,066,000	-	-
		0.092	0.01							
616	益泰集團	1.10	0.81	0.90	0.87	0.87	-1.14	2,762,000	-	-
622	華鐵皮具	1.04	0.69	0.92	0.84	0.84	-5.62	7,754,000	-	-
030	佳訊熱圖	1.26	1.00	1.05	1.01	1.04	+0.97	1,350,000	-	-

歡迎訂閱大公報

歐洲航空版　美洲航空版

本版每天除出版本港發行的普通版外，還出版專供外地讀者閱讀的「歐洲航空版」，及在美國用衛星傳真印刷的「美洲航空版」，各具特色，歡迎垂詢、訂閱。

電話：5757181

（一）平郵寄報

寄內地	一個月	三個月	六個月	一年
大公報香港版	$120.00	$360.00	$720.00	$1,440.00
寄世界各地	一個月	三個月	六個月	一年
大公報香港版	$205.00	$615.00	$1,230.00	$2,460.00

（二）航空寄報

寄亞洲地區	一個月	三個月	六個月	一年
大公報香港版	$414.00	$1,242.00	$2,484.00	$4,968.00
大公報航空版	$180.00	$540.00	$1,080.00	$2,160.00
寄亞洲以外地區	一個月	三個月	六個月	一年
大公報香港版	$525.00	$1,575.00	$3,150.00	$6,300.00
大公報航空版	$213.00	$639.00	$1,278.00	$2,556.00

香港認股證一周行情

10月28日 11月1日

十大上升認股證

公司	收市價	升%
匯漢93	0.084	+64.71
華置93	0.275	+40.31
品質93	0.71	+26.79
安勝士94	0.40	+25.00
瑞士恒生93	9.50	+24.18
興利91	0.033	+17.86
麗新國際91	0.081	+15.71
中船93	0.167	+15.17
品質92	0.77	+14.93
富林明一匯豐93	8.25	+14.58

十大下跌認股證

公司	收市價	跌%
壽萃93	0.12	-49.15
金山實業91	0.25	-24.24
美麗華92	0.70	-22.22
景耀92	0.04	-16.67
佳利94	0.27	-15.63
立信93	0.345	-14.81
正大93	0.196	-14.78
金源94	0.59	-14.49
格蘭91	0.116	-14.07
CB STG W92	2.975	-13.14

代碼	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升跌	成交股數	溢價(%)
470	聯合集團93	0.28	0.14	0.16	0.14	0.16	+11.89	962,800	71.27
182	聯合地產93	0.86	0.49	0.59	0.56	0.59	+3.51	232,836	48.30
426	聯合實業92	0.063	0.024						
724	安勝士94	0.52	0.31	0.41	0.31	0.40	+25.00	440,300	30.95
475	實力94	0.425	0.26	0.27	0.26	0.265	-3.64	420,250	56.85
595	冠亨93	0.34	0.206	0.215	0.206	0.22	+4.76	1,054,250	126.32
215	鵬漢91	1.35	0.206	0.215	0.206	0.22	+4.76	1,054,250	92.53
681	遠海94	0.35	0.176	0.18	0.176	0.18	-1.10	480,000	93.94
379	AXIOM 92(6月)	0.015	0.015						
556	AXIOM 92(2月)	0.057	0.01						
059	寶成93	3.00	2.00	2.55	2.00	2.20	+10.00	215,089	43.16
727	佳利94	0.59	0.27	0.27	0.27	0.27	-15.63	54,800	
144	查達91	0.39	0.03	0.034	0.03	0.034	+13.33	741,000	
665	查達95	0.41	0.21	0.215	0.215	0.21	-3.23	124,840	147.95
699	寶威94	0.235	0.16						
462	大東電汽93	1.07	0.77	0.98	0.94	0.94	-4.08	1,435,889	25.23
058	祥華94	1.50	1.18	1.24	1.21	1.21	+0.83	408,000	46.31
416	國泰城市94	0.445	0.237	0.28	0.26	0.265	-1.85	2,716,000	19.53
558	城市酒店92	0.051	0.026	0.037	0.035	0.035	-2.78	2,050,000	121.55
461	世紀城市92	0.78	0.455	0.50	0.48	0.495	+1.02	516,640	25.54
436	其士國際93	0.47	0.23	0.25	0.23	0.25	-3.85	470,000	42.65
638	其士商業93	0.30	0.031	0.031	0.031	0.032	-3.03	204,000	148.14
683	和黃93(3月)	6.35	2.80	3.80	3.65	3.75	+1.35	2,297,000	28.52
705	和黃93(5月)	4.375	2.95	3.175	3.05	3.10	-	4,624,000	37.78
695	長江實業93	6.20	3.275	5.35	5.15	5.25	+0.96	9,931,000	25.90
577	正大93	0.37	0.196	0.196	0.196	0.196	-14.78	26,621	53.94
139	中華藝榮92	0.043	0.01						
501	華人置業93	0.285	0.15	0.285	0.196	0.275	+40.31	164,336,718	80.92
434	華人置業95	0.315	0.12	0.315	0.228	0.255	+12.83	66,133,750	101.20
111	中國東方	0.00	0.00						
702	中華製漆94	1.48	0.73	0.81	0.75	0.81	+1.25	563,200	26.75
048	莊士92	0.315	0.165	0.175	0.165	0.165	-6.78	770,015	
468	莊士94	0.155	0.092	0.094	0.092	0.094	-	476,690	68.40
672	中華造船93	0.76	0.143	0.171	0.143	0.167	+15.17	3,516,000	85.28
574	中信一電訊95	3.125	1.92	3.00	2.925	2.925	-1.68	9,816,000	1.05
545	恒和91	0.08	0.018						
489	卜蜂92	0.68	0.30	0.41	0.40	0.41	-	1,920,000	12.35
675	紀德94	0.88	0.35						
109	CRUSADER92	0.29	0.011	0.012	0.012	0.012	-7.69	200,000	
433	高山92	0.35	0.17	0.178	0.17	0.177	-0.56	632,000	23.09
102	匯漢93	0.096	0.047	0.096	0.047	0.084	+64.71	79,163,320	93.83
437	依利安達92	0.123	0.02	0.022	0.022	0.022	-4.35	156,000	
731	美星94	0.24	0.167	0.206	0.191	0.196	-1.51	132,762,343	44.41
344	安寧91	0.415	0.15	0.176	0.168	0.168	-3.45	240,000	
345	愛美高94	0.85	0.23	0.72	0.64	0.71	+7.58	6,246,000	24.43
429	遠東發展92	0.152	0.032	0.04	0.032	0.04	+2.56	1,257,500	74.79
642	立信93	0.79	0.345	0.38	0.345	0.345	-14.81	110,000	
640	福輝93	0.82	0.33						

代碼	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升跌	成交股數	溢價(%)
510	富麗華91	0.18	0.038						
572	景耀92	0.255	0.04	0.044	0.04	0.04	-16.67	352,000	
350	金山實業91	0.56	0.12	0.38	0.246	0.25	-24.24	3,897,144	16.53
600	金山地產92	0.12	0.036						
678	金源米業94	1.80	0.59	0.59	0.59	0.59	-14.49	57,200	
516	格蘭91	0.35	0.106	0.135	0.116	0.116	-14.07	321,984	
693	隆輝93	0.345	0.195	0.00	0.00	0.187	-1.58	21,450	
143	鷹君92	3.40	2.275						
418	鷹君94	2.025	1.00	1.60	1.54	1.58	+1.28	2,021,084	15.55
609	長城93	1.10	0.50	0.80	0.75	0.80	+6.67	2,625,232	22.70
430	恒隆92	1.73	0.30	1.26	1.18	1.18	-7.09	2,100,200	33.19
716	港陸94	0.86	0.40	0.56	0.52	0.52	-5.45	265,200	66.67
474	興利91	0.067	0.022	0.035	0.027	0.033	+17.86	98,806,830	-0.43
671	新系93	0.235	0.09	0.00	0.00	0.08	-11.11	54,281	147.27
151	置地91	12.30	8.00	11.10	10.90	11.00	-	301,122	-0.91
559	港澳發展92	1.65	0.055	0.74	0.72	0.74	-	82,082	-83.25
423	大酒店92	1.57	0.88	1.05	0.96	1.04	+0.97	210,600	21.09
414	漢國92	0.80	0.34	0.78	0.70	0.76	+8.57	7,860,000	14.76
645	合興93	0.40	0.25	0.00	0.00	0.18	-	6,000	
351	合和91	2.875	1.40	2.20	2.125	2.125	-1.16	84,000	-13.64
533	新昌92	2.40	1.22	1.29	1.22	1.24	-6.06	570,251	15.93
435	惠泰93	0.99	0.255						
706	惠泰95	0.29	0.15	0.00	0.00	0.17	-	16,532	-35.58
692	希慎興業95	2.85	1.61	2.325	2.25	2.30	-	414,100	29.56
627	日本信用94	0.48	0.28	0.28	0.28	0.28	-9.68	91,200	58.93
636	明輝92	2.05	1.04	1.73	1.65	1.69	-2.31	580,000	2.81
682	明輝93	1.05	0.70	0.90	0.78	0.84	-6.67	250,769	-35.77
526	萬邦航92	1.79	0.71	0.77	0.77	0.77	-3.75	1,040,000	
284	國際德祥92	1.50	0.50	0.84	0.80	0.82	-1.20	510,000	14.97
424	玉郎94	0.062	0.023						
176	玉郎98	0.165	0.075						
061	怡和92	12.60	6.25	10.20	9.75	9.90	-1.00	746,954	98.30
568	壽萃93	0.74	0.12	0.12	0.12	0.12	-49.15	30,000	
594	金城93	0.55	0.15	0.255	0.245	0.255	+4.94	210,000	
649	建生電子93	0.65	0.20	0.21	0.20	0.207	+1.47	1,320,000	105.66
686	嘉華國際93	0.70	0.35	0.42	0.405	0.42	+2.44	481,416	44.16
536	廣生行92	0.48	0.24	0.39	0.375	0.38	-2.56	1,555,500	39.02
486	麗新發展94	0.445	0.27	0.35	0.315	0.34	+3.03	9,928,254	49.40
563	麗新國際91	0.212	0.052	0.090	0.045	0.081	+15.71	5,176,966	28.87
659	新哈92	0.91	0.28	0.385	0.33	0.355	-6.58	10,452,000	20.67
717	陸氏93	0.62	0.26	0.33	0.30	0.31	-7.46	531,210	48.60
619	泰文科技94	0.82	0.50	0.76	0.70	0.76	+5.56	1,100,400	38.37
673	萬年92	0.172	0.084						
377	萬勝92	0.184	0.12						
644	菲華93	0.64	0.10	0.22	0.22	0.22	-	72,000	89.80
584	新濠93	0.179	0.179						
381	美麗華92	1.40	0.92	0.00	0.00	0.70	-22.22	480	
380	美麗華94	1.42	0.90	0.92	0.92	0.92	-3.16	1,480	
637	榮豐93	0.285	0.16	0.00	0.00	0.16	-	8,000	
363	新世界91	3.70	1.12	2.65	2.375	2.625	+5.00	14,233,400	1.09
617	永新93	0.31	0.166	0.192	0.19	0.19	-3.06	43,200	40.22
554	百樂門92	0.104	0.03						
431	百富勤91	0.66	0.08	0.51	0.475	0.48	-2.04	38,086,183	101.60
409	亞洲企業94	0.68	0.28	0.00	0.00	0.28	-	6,000	
525	品質92	0.82	0.198	0.82	0.60	0.77	+14.93	92,158,000	2.00
527	品質93	0.76	0.214	0.76	0.49	0.71	+26.79	68,748,366	8.18
491	富豪95	0.17	0.125						

代碼	公司	今年最高	今年最低	一周最高	一周最低	收市	升跌	成交股數	溢價(%)
700	富林明一中電93	6.60	4.275	4.825	4.30	4.70	+9.30	734,000	16.59
708	富林明一港燈93	4.05	2.60	3.40	3.00	3.275	+10.08	871,000	20.93
042	富林明一匯豐93	8.25	7.15	8.25	7.25	8.25	+14.58	1,904,000	21.09
613	富林明一工業93	0.00	0.00						
368	川河92	0.00	0.00						
597	潮運92	0.75	0.216	0.00	0.00	0.198	-	6,000	
476	玫瑰93	0.445	0.25	0.335	0.30	0.315	+1.61	13,100,000	4.21
133	明仁92	0.62	0.43	0.51	0.44	0.50	+9.89	1,663,600	42.86
676	[illegible]泰95	0.86	0.45	0.00	0.00	0.38	-5.00	6,000	
560	所羅門一電訊92	2.50	2.50						
573	所羅門一太古A93	7.80	7.80						
246	海裕95	0.76	0.42	0.62	0.59	0.60	-1.64	972,800	1.11
092	海暉92	0.495	0.23	0.43	0.40	0.41	+2.50	2,344,007	-3.97
725	詩美94	0.385	0.128	0.295	0.255	0.28	+9.80	2,469,700	43.02
667	新鴻基工業93	0.45	0.16	0.17	0.16	0.162	-7.95	1,820,400	57.75
512	信德67	2.325	1.31	1.71	1.71	1.71	-1.16	4,000	
694	信置95	1.48	0.62	1.11	1.06	1.07	-2.73	466,743	65.08
456	爪哇08	4.00	3.00						
504	升岡93	0.34	0.20	0.20	0.20	0.20	-4.76	223,600	
384	星光傳呼94	0.415	0.234	0.00	0.00	0.234	-0.85	1,200	
483	寶光91	0.50	0.076	0.18	0.16	0.176	+2.33	1,357,456	27.94
537	孫福記92	2.325	1.58	1.61	1.58	1.58	-1.25	190,200	17.67
357	新鴻基地產92	36.50	15.60	35.75	34.50	35.25	+2.92	702,275	-0.84
634	大生91	0.86	0.028	0.121	0.028			694,208	
722	德榮94	0.58	0.35	0.35	0.35	0.41	-	8,000	50.39
670	科技93	0.45	0.238						
570	湯臣93	0.285	0.098						
733	信利94	0.89	0.40	0.76	0.65	0.67	-9.46	11,090,400	29.20
490	謝瑞麟92	0.081	0.016	0.018	0.016	0.016	-11.11	223,000	217.38
492	謝瑞麟94	0.06	0.017	0.019	0.017	0.019	-	38,000	
248	大沙咀置業91	0.80	0.19	0.19	0.19	0.19	-7.77	140,000	
698	東榮94	0.87	0.241	0.275	0.275	0.275	-5.17	32,000	67.65
593	富源95	0.36	0.175	0.20	0.198	0.198	+13.14	304,000	
635	友利93	1.30	0.61						
520	宇宙91	0.174	0.015	0.02	0.02	0.02	-	100,000	
646	宇宙95	0.103	0.035	0.037	0.037	0.037	-	402,503	245.00
079	榮豐92	1.37	0.64	0.80	0.80	0.80	-12.09	52,437	77.78
447	永鴻基92	0.167	0.055	0.066	0.066	0.066	-8.33	400,000	
703	王氏港建94	0.53	0.31	0.00	0.00	0.28	-6.67	6,000	
721	和記電業94	0.88	0.50	0.59	0.55	0.59	-	130,800	53.15
407	有利96	0.64	0.41	0.49	0.47	0.47	-2.08	932,000	31.15
469	遠生02	0.203	0.06						
621	太元94	0.68	0.47	0.59	0.56	0.58	+3.57	267,400	65.05
074	耀榮94	0.60	0.25	0.46	0.40	0.42	-6.67	1,663,200	49.12
065	震雄94	0.79	0.61	0.76	0.61	0.74	+8.82	3,195,990	54.60
085	益安94	0.43	0.30	0.37	0.32	0.34	-6.85	2,797,800	34.58
107	富豪94	0.315	0.238	0.315	0.238	0.255	-1.92	21,757,088	53.05
046	SCB DM W92	3.675	3.20	3.225	3.20	3.20	-11.72	178,000	-
169	瑞士恒生93	9.50	7.65	9.50	7.70	9.50	+24.18	8,202,000	20.00
168	MG DM CW92	3.05	2.60	3.05	2.60	2.625	-7.89	3,851,000	-
157	MG DM CW92	2.60	2.15	2.60	2.15	2.575	+10.75	813,500	-
660	獵多利恒指(淡)	0.95	0.87	0.91	0.89	0.91	+4.60	170,000	-
405	獵多利恒指(好)	1.01	0.88	0.92	0.90	0.90	-3.23	250,000	-
592	獵多利港股(好)	1.03	0.93	0.98	0.96	0.97	+4.30	340,000	-
688	CB DM W92	27.30	22.50	25.50	22.50	22.60	-8.50	179,500	-
719	CB SF W92	1.99	1.49	1.98	1.49	1.74	-3.33	1,504,000	-
734	CB STG W92	3.85	2.925	3.75	2.925	2.975	-13.14	5,155,000	-
684	MG DM	72.00	63.00	71.00	64.50	65.00	-7.14	61,100	-
707	MG STG	9.45	7.50	9.400	7.80	7.95	-8.09	1,115,200	-

CKS 香港珠江貨運有限公司
CHU KONG TRANSPORTATION (H.K.) LTD.

定期全貨櫃/散貨航線：廣東省⇄香港⇄世界各地

湛江	粵江1015,1016 1017	香港開每月5,15,25日，湛江開每月10,20,30日 湛江代理：中國外輪代理公司 湛江分公司 電話：282807			
海口	粵江1018,1019 1020	香港開每月10,20,30日，海口開每月5,15,25日 海口代理：海口新港港務管理局 電話：33100			
中山	粵江415,435	每天一班	鶴山	粵江 904.905 906	每三天一班
容奇	粵海203	逢星期二、四、六開航	廣州	粵江 1010	每星期兩班
南港	粵海233	每星期兩班	黃埔	粵江 1011	每星期兩班
珠海	長海3號	每星期兩班			

船東及香港總代理：香港珠江貨運有限公司

其他航線：太平、江門、肇慶、三埠、新會等口岸。

貨運服務：①本公司在港九新界公共卸貨區，設有18個碼頭泊位，提供船舶裝卸服務。

②承接貨櫃拖、拆、轉及陸路運輸服務，價錢合理，歡迎垂詢。

香港收貨站：珠江倉碼運輸有限公司 電話：4040028 （新界屯門浩洋街97號）

地址：香港中環干諾道西28號威勝商業大廈2樓108室

電掛：82699 CKTHL HX 圖文傳真：5591593 電話：8591533 8591638

中國利迅船務有限公司
UNISON SHIPPING COMPANY LTD.

香港文咸東街68—74號興隆商業大廈9樓

Tel.5418884 Fax:5456996 Tlx:87457 UISON HX

香港→中國貨櫃輪

港口	船名	CY	開航
黃埔	寧泉河	4—7/11	9/11
汕頭	連江	9—12/11	14/11
海口	下航	4—7/11	9/11
福州	寧昌河	13—16/11	18/11
廈門	寧昌河	13—16/11	18/11
寧波	下航	5—8/11	11/11
上海	裕河	5—7/11	9/11
青島	楊豐口	4—7/11	9/11
新港	平頂山	5—7/11	9/11
大連	金霞	6—9/11	11/11
張家港	下航	6—9/11	11/11

香港→中國散貨輪

港口	收貨期	開航
廣州	5/11	6/11
海口	6/11	6/11
中山	6/11	6/11
江門	6/11	6/11
肇慶	6/11	6/11
佛山	6/11	7/11
容奇	5/11	6/11
福州	6/11	6/11
廈門	6/11	6/11
上海	5—10/11	12/11

中國↔世界各地

·承辦中國集箱貨及散裝貨往返美國、歐洲、東南亞、中東、澳大利亞、非洲及中南美洲等地；並可簽發全程提單。

·中國代理及訂載處：中國外輪代理公司

北京，天津，大連，青島，上海，廈門，寧波，張家港，廣州，蛇口，南京，福州，汕頭，秦皇島

·廣州辦事處：廣州先烈南路33號華粵大廈1112房 營業代表：范先生、周小姐 電話：773288轉1112房 傳真：768732轉1112房

高德船務有限公司
GSL GOODIC SHIPPING LIMITED

香港永樂東街121—125號永達商業大廈10字樓A座

Flat A, 10/F, Wing Tat Comm. Bldg., 121-125 Wing Lok Street, E., H.K.

Tel：542 3263 FAX：543 1073

·海南省，海口市辦事處，

地址：海口市得勝沙路35號

郵政編號：570001

電話：221688 電報掛號：3791

海南省、廣東省各口岸⇆香港⇆世界各地

香港⇆海口、三亞 船名：海龍輪、亞運3002 船期：每星期一至二航次

香港⇆汕頭、汕尾 船名：泉州3號、泉州5號 船期：每星期一至二航次

香港⇆湛江、水東 船名：海運414、海運314 船期：每星期一至二航次

兼收香港⇆廣西北海、防城等大宗散貨

收貨站：官塘茶果嶺貨物裝卸區天外碼頭

＊承接中國至香港往來之大、小宗貨物及貨櫃長程運輸服務。

＊備有輕重型貨車吊車安排本地拖箱、裝箱、拆箱及包儲服務、中轉服務。

招商局倉碼運輸有限公司
香港堅尼地城西寧街18號

文件Tel：8168153-8 營業Tel：8168195

廣東及海南省口岸短途運輸業務：

香港↔蛇口 船名：招商202／206（逢星期二、四開航）

香港↔珠海 船名：穗順76（逢星期一、三、五開航）

香港↔湛江↔海口 船名：湛瓊1號／3號（每10天一班）

香港↔汕頭 船名：廈水運（每星期二班）

香港↔廣州、黃埔、大亞灣核電站、澳門、太平、江門、澳頭（不定期）兼收中轉世界各地貨櫃及散貨。

香港港內駁運中轉業務

承接大宗貨物運輸、船邊起卸、代客拖箱、轉箱、搬運、駁運及儲倉服務。

香港↔大陸聯運業務：

香港↔北京、石家莊、承德、唐山、大同、保定、太原、張家口、瀋陽、洛陽、銀川、鄭州等華北城市門到門及北京海關監管服務。

香港↔中國口岸定期班輪（貨櫃、散貨兼收）：

上海、天津、大連、青島、張家港、廈門、寧波、連雲港、秦皇島、福州、溫州。

交收貨站：**青衣歐亞船廠（青衣60地段）**

堅尼地城招商局碼頭（西寧街18號）上環裝卸區

富新船務有限公司
FULLSON SHIPPING LTD.

GENERAL AGENTS FOR: ECKOXA CO. LTD.

香港⇄馬尼拉

船名		船次	收貨	截貨 箱貨	截貨 散貨	抵港	開行	抵馬尼拉
HAI HUA	海華輪	HH-001	01/11	07/11	06/11	08/11	09/11	11/11
HAI HUA	海華輪	HH-003	08/11	14/11	13/11	15/11	16/11	18/11
HAI HUA	海華輪	HH-005	15/11	21/11	20/11	22/11	23/11	25/11

貨櫃班輪每週直航

香港⇄曼谷

船名	船次	收貨	截貨 箱貨	截貨 散貨	抵港	開行	抵曼谷
KAS	110	01/11	06/11	05/11	07/11	08/11	14/11
KGS	110	09/11	14/11	13/11	15/11	16/11	22/11
KNS	111	16/11	21/11	20/11	22/11	23/11	29/11

服務優惠，運費特廉

承接：

－櫃貨、散貨 －曼谷⇆馬尼拉

－轉運貨到中國主要港口／澳門 －散裝貨及重型機械等貨物

收貨/提貨站 宏光貨櫃碼頭有限公司

櫃貨：青衣西草灣路71地段 Tel：433 8622

散貨：亞洲貨櫃大樓4字樓 Tel：487 7661

專業船務公司
POWER SHIPPING COMPANY

(WHOLLY OWNED BY POWER CARGO SERVICES LTD.)

地址：香港干諾道中111號永安中心1201室 FAX:8151381

TEL:8540083(6 LINES) TELEX:67120 PRSHC HX

香港⇆海口／湛江 定期貨櫃／散貨班輪

船名	截貨	開航
湛瓊3號	5/11	6/11
湛瓊1號	15/11	16/11

收貨站：青衣島60地段（歐亞船廠）TEL：4979990

香港⇄汕頭定期散貨班輪

船名	截貨	開航
恒達V.9135	5/11	6/11
恒發V.9129	7/11	8/11

香港⇄海口定期散貨班輪

船名	截貨	開航
穗救撈7 V.9159	1/11	2/11
穗救撈7 V.9161	8/11	9/11

★承接至廣州、黃埔、江門、佛山、湛江、海口、汕頭、張家港、上海、天津、大連、青島之海運服務。

★承接至世界各地之海陸空貨運服務。

★直代辦中轉接貨、報關、保險、存倉、提貨、裝卸船、拖箱、裝拆箱等服務。

M.V.［BOONKRONG III］

美上美

十一月五日落貨

十一月七日開行

直透：曼谷

M.V.［MAH IV］

美西美

十一月廿一日落貨

十一月廿三日開行

直透：曼谷

貴客付貨請到本行接洽爲荷

振盛行有限公司啟

干諾道西十八號

船務部直線電話：5485749 5404690

軒湛 KEENTRANS

☆海運／空運（中轉／直達）

歐洲大陸、地中海及北歐→國內主要港口及香港

☆散貨／集裝箱班輪服務：

香港→汕頭、海口、瀾石、廣州、黃埔、江門等廣東省口岸

●大宗貨物，可提供船邊收貨及專船運載●

（承接本地／國內拖運、貨運、存倉等服務）

軒湛有限公司

KEENTRANS LTD.

香港上環永樂街82—86號9樓A座

FLAT A, 9/F. FOO CHEONG BLDG. 82—86 WING LOK STREET HK.

TEL：5416906, 5416832, 5430151 FAX：5445549

OOCL 東方海外貨櫃航線

［曼谷］全貨櫃定期班輪 逢星期日開出

船名	航次	截貨日期 散貨 CFS	截貨日期 全貨櫃 CY	開出日期
OOCL AMITY 40/S		——	——	4/11
OOCL AWARD 02/S		8/11	9/11	11/11

［新加坡、巴生］全貨櫃船服務 每月三班開出

船名	航次	截貨日期 散貨 CFS	截貨日期 全貨櫃 CY	開出日期
OOCL ARROW 02/S		7/11	8/11	10/11
OOCL AFFLUENCE 28/S		14/11	15/11	17/11

（兼收全貨櫃往新加坡）

（截貨時間：散貨CFS下午九時 全櫃貨CY下午五時正）

（顧客服務部：電話：8627170-2）

代理：東方海外貨櫃航線有限公司(OOCL (HK) LTD.)

香港……道39號……大廈24字樓

……中心1313室 電話：7350237

……電話：89561 86972 553382 553381

收貨站散貨CFS：……葵涌第三號貨櫃碼頭 ATL ……

貨櫃CY：葵涌國際貨箱碼頭第西號 HIT B4 LTD.

佳運船務有限公司
香港←→茂名水東

茂運102 MAO YUN 102 V.9108

船到日期 4/11

開航日期 8/11

天天收貨

香港上環蘇杭街77—81號天祥行大廈1107室

TEL：5422298 FAX：5422673

11月10日 韓進
11月10日 新興
11月10日 大阪
11月10日 華海
11月10日 華海
11月10日 新興
11月10日 寶隆
11月10日 富騰
11月10日 海豐
11月11日 港興
11月11日 港興
11月11日 利達
11月11日 利達
11月11日 川崎
11月11日 華林
11月11日 新興
11月11日 澹華
11月11日 歷信
11月11日 川崎
11月11日 利達
11月11日 華林
11月11日 天祥
11月11日 輝騰
11月11日 欣洋
11月11日 日郵
11月11日 山久
11月11日 益高
11月11日 華夏
11月12日 輝騰
11月12日 華夏
11月12日 沙嘈
11月12日 欣洋
11月12日 怡和
11月12日 港郵
11月12日 捷成
11月12日 華夏
11月12日 招商局
11月12日 太古
11月12日 向大
11月12日 港興
11月12日 海豐
11月12日 陸洋
11月12日 寶威
11月12日 港郵
11月12日 太平
11月12日 川崎
11月12日 利達
11月12日 日郵

建業務部
廈4204室
0079 8271660
門、羅源
班輪
每月兩航次
每月一航次
每月一航次
每月兩航次
每月1,11,21日抵香港
11/11 抵香港
8/11 抵香港
8/11 抵香港
福州11月8日抵香港
福州11月4日抵香港
天天收貨
20,30 抵香 次日裝貨離香
5,25 抵香 次日裝貨離香
星期日離香往廈門
沙灣，灣仔，九龍灣。
有限公司
IPPING LTD.
大廈1107室
2 2673
特區碼頭
輪
水東港
南方輪
海口
來
號
卸貨區內
先利蠻)
RVICES)
貨、裝卸船、拖輪、
限公司
Limited
、散貨服務
001 V. 010
航次
CFS 7-10/11
大廈)電話：4977308
小姐 電話：8347227
傳真：8347456

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
羅拉馬士基	LAURA MAERSK(午夜)	基隆	現代橋	馬士基
昌盛	THUBAN(上午)	台灣	B	昌宏
韓陽峰	HAN YANG FENG(上午六時)	上海	潤發碼頭	金發
東方公平	OOCL FAIR(午夜)	美國	國際橋	港郵
安春	ANCHUN(上午)	台灣	國際橋	海豐
亞洲公主	ASIAN PRINCESS(上午九時)	釜山	現代橋	日郵
萬花開	MAJAPAHIT(上午八時)	日本	A11	太平
士必金	SPECO KING(下午七時)	沙巴	A	國光
桃園	TAOYUAN(上午一時)	台灣	A23	利達
阿斯力量	ALS. STRENGTH(展早)	南非	A	亞聯
莫扎特節	MOZART FESTIVAL(上午九時)	日本	B13	中央
海民	MARINE CROWN(下午)	台灣	B	永隆
易勃	TRADE VIGOUR(上午二時半)	新加坡	A71	向大
海雄一號	SEAMASTER I(上午十一時)	新加坡	A	大阪
怡春	YICHUN(上午十時)	台灣	國際橋	海豐
列圖	LITO(下午二時)	新加坡	A	豐利行
安新	ANXIN(上午十時)	青島	A	招商局
勇敢	GALLANTRY(下午六時)	大連	A	招商局
倫娜	LUNA(上午七時)	日本	國際橋	山久
華洋	SINO OCEAN(上午七時)	青島	B8	太平
雁蕩山	YANDANGSHAN(上午八時)	溫州	油蔴地	招商局
宏春	HONCHUN(下午)	台灣	國際橋	海豐
海利	HAI LIH(下午)	台中	深水埗	永逢
連堡	LIAN BAO(上午八時半)	防城	B17	招商局
長弘	EVER VIGOR(中午)	新加坡	西區	利達

今日出口船隻

桃園	TAOYUAN(下午)	阿拉伯灣	A23	利達
山邦丸	YAMAKUNI MARU(下午)	新加坡	B38	山下
怡春	YICHUN(下午)	馬尼拉	國際橋	海豐
士必鉅	SPECO GIANT(下午)	沙巴	B19	國光
立仁	UNI. HUMANITY(下午)	曼谷	A14	利達
蘇麟	SULIN(上午)	張家港	B21	招商局
天翔	SKY HOVER(下午)	天津	B	華夏
安春	ANCHUN(下午)	台灣日本	國際橋	海豐
	UNITED FUNG(下午)	台灣	西區	榮華
普樂總統	PRES. POLK(上午)	西北太平洋紐約	國際橋	總統
銀夢	SILVER DREAM(上午)	南美	A11	捷成
	CHUNGSUK(上午)	釜山	西區	東宇
高力勤	KORRIGAN(上午)	歐洲	國際橋	寶隆
力康	NIHON(下午)	歐洲	國際橋	寶隆
利來得	NL. DEJIMA(下午)	日本	國際橋	寶隆
明福	MING COMFORT(下午)	台灣	國際橋	華海
彩虹	RAINBOW(下午)	釜山	B11	港興
海龍	SEA DRAGON(上午)	台灣	A10	向大
海雄一號	SEAMASTER I(下午)	日本	A	大阪
昌盛	THUBAN(下午)	台灣	B	昌宏
安國	ANQUO(下午)	青島	B16	金輪
派摩利	PRIMORJE(下午)	地中海	A39	ASPAC
倫娜	LUNA(下午)	日本	國際橋	山久
	ASIAN PRMASS(下午四時)	曼谷	現代橋	日郵
華洋	SINO OCEAN(晚上)	新加坡	B8	太平

明日入口船隻

威斯特蘭	WESTERLAND(上午)	台灣	A	寶威
美上美	BOONKRONG I	曼谷	A	振盛行
愛威	AVA(上午八時)	仰光	A	新興
大阪灣	OSAKA BAY	高雄	現代橋	太古
亞洲勇士	ASIAN VENTURE	基隆	現代橋	天祥
蘭加寶娜	LANKA MAHAPOLA	基隆	B	東亞
紐約	HANJIN NEW YORK	美國	海陸橋	韓進
諾珍珠	NORASIA PEARL	日本	國際橋	縣信
浙雁	ZHEYAN(上午七時)	寧波	歐亞	招商局
長華	EVER GIANT	美國	國際橋	利達
國慶	KUO HSIN	曼谷	A	欣洋
陶南九號	DONAM NO.9	基隆	B	港興
通順	MILD SPLENDOUR	台灣	B	富騰
希比卡斯	KYOWA HIBISCUS	南太平洋島	B	怡和
多江	TOURCOING	新加坡	國際橋	百保利
亞洲快輪	ASIAN EXPRESS	歐洲	A	宏光
威來	VELA	釜山	B	港興
亞洲蘭	ASIAN ORCHID	馬尼拉	B	怡和
馬拉科夫	NIKOLAY MALAKHOV	釜山	西區	港興
金線泉	JINXIANQUAN	青島	A	華夏
華興	HUA XING(上午)	山打根	B	三寶
東方和諧	OOCL ACCORD(上午)	台灣	國際橋	港郵
凱春	KAISHUN	台灣	國際橋	海豐
祥春	NORDSUND(下午)	台灣	國際橋	海豐
國隆	KUO LUNG(下午)	台灣	A	欣洋
安娜馬士基	ANNA MAERSK(下午五時)	基隆	現代橋	馬士基
雲台山	YUNTAISHAN	上海	A	華怡
	BANGLAR SHIKHA(上午六時)	澳洲	現代橋	遠運

明日出口船隻

萬花開	MAJAPAHIT	新加坡印尼	A11	太平
威震亞	ANDHIKA WIJAYA	新加坡	A22	益高
鴻圖	TOLEDO	新加坡巴生	A38	益高
東方和諧	OOCL ACCORD(下午)	新加坡印尼	國際橋	港郵
國隆	KUO LUNG	印尼	B	欣洋
利航	FAIR BRIDGE	台灣	B	景華
希比卡斯	KYOWA HIBISCUS	南太平洋島	B	怡和
	BANGLAR SHIKHA	上海新港	現代橋	遠運
通勝	MILD VECTORY	上海	B	富騰
解放者	SL. LIBERATOR(下午八時)	西北太平洋紐約	海陸橋	海陸
長華	EVER GIANT	美國東岸	國際橋	利達
東方公平	OOCL FAIR(下午)	美國東加拿大	國際橋	港郵
協和富良野	CONCORD FURANO	地中海	A21	日郵
威斯特蘭	WESTERLAND	南非	A	寶威
蘭加寶娜	LANKA MAHAPOLA	科倫坡	B	東亞
亞洲蘭	ASIAN ORCHID	關島	B	怡和
倫娜馬士基	LUNA MAERSK(下午)	歐洲	現代橋	馬士基
漢春	HONCHUN	台灣日本	國際橋	海豐
列圖	LITO	南美	A	豐利行

輪船公司電話表

公司名稱		電話
富基	FULL SPEED	5422323
豐利行	FUNG LEE HONG	8615511
源源	GUAN GUAN	5406678
嘉聯	GOOD HARVEST	5450311
金發	GOLDEN FORTUNE	8653581
香島	HONG KONG ISLAND	5201611
香港海運	HONG KONG MARITIME	8101155
港恆	HONG KONG TRIDENT	8101282
港郵	OOCL (HK) LTD	5862722
東海	HONGKONG EASTERN MARITIME LTD	5006174
海豐	HYALINE	5484075
海通	HOI TUNG	5455126
凱波	HAN BONN SHIPPING	5594045
益高	IGOR SHIPPING	5227927
海洋	INTEROCEAN	5412634
怡和	JARDINE	8439239
捷成	JEBSEN	5396698
聯航	JOINT MARITIME	5485144
川崎	KAWASAKI	8615511
景華	KEN WA	8528500
港興	KONG HING	5443145
捷迅	KRISTIAN JEBSENS	5434777
利洲	LI CHU	5411851
利達	LIDA	8258211
金輪	LP SHIPPING	5218482
馬士基	MAERSK	8372222
遂初	MAK SHUI CHO	5286111
萬祥源	MAN CHEUNG YUEN	5457031
萬順	MAN SHUN	5436600
美通	METRANS FREIGHT	8343772
東洋	ORIENTAL PEGASU	5250241
太平船務	PACIFIC INTERNATIONAL	5226174
寶輝	PO HUI SHIPPING	5404348
專業	POWER SHIP	8540083
順利	PROSPERITY	5460131
寶威	POWICK SHIPPING LTD.	5413682
金綱	RICHOWN SHIP	5414108
三寶	SAMBRO	5411112
海陸	SEALAND	5235231
三達	SAMTA SHIPPING	5419610

惠刊廣告
請撥電話
五七二六九八〇

招商局船務企業有限公司
CHINA MERCHANTS SHIPPING & ENTERPRISES CO., LTD.
香港干諾道中152-155號招商局大廈2.11.12.13.14樓
TLX: 61971 CMSNC HX 入口　69139 CMSFA HX 出口
FAX: 541 2084(入口)　815 1837(出口)
TEL: 總機：852 7688　貨櫃：852 7653(出口)　852 7652(入口)　散貨：852 7641(出口)　852 7620(入口)

上海海興輪船有限公司

航線	船名	航次	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄上海 定期客貨班輪	海興 HAIXING	V.37	27-29/10	27/10	2/11
	海興 HAIXING	V.39	12-14/11	12/11	17/11
	海興 HAIXING	V.41	27-29/11	27/11	2/12
	海興 HAIXING	V.43	12-14/12	12/12	17/12
香港⇄寧波 定期客貨班輪	海達 HAIDA	V.28	6-7/11	6/11	12/11
	海達 HAIDA	V.30	22-24/11	22/11	27/11

中國遠洋運輸公司浙江省公司

航線	船名	航次	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄寧波 溫州／海門 (定期貨櫃班輪) 每月5航次	衢江 QUJIANG	V.35/36	5/11-8/11	10/11	11/11
	浙鷗 ZHELI	V.58/59	15/11-18/11	20/11	21/11
	浙鷗 ZHELI	V.60/61	25/11-28/11	30/11	1/12
	浙雁 ZHEYAN	V.47/48	31/10-3/11	5/11	6/11
	浙雁 ZHEYAN	V.49/50	10/11-13/11	15/11	16/11

香港⇄上海 青島
浙鵾 ZHEKUN　2/11 抵港
北安 BEIAN　每月一航次

甌江船務有限公司

香港⇄溫州 定期客貨班輪
雁蕩山 YANDANGSHAN　2-3/11　3/11　6/11
雁蕩山 YANDANGSHAN　20-21/11　21/11　24/11
＊兼收整箱貨櫃

遠洋輪船有限公司

香港⇄大連 貨櫃／散貨班輪
兼收沈陽，營口，遼陽，吉林及長春
勇敢 GALLANTRY　4/11 抵港
香港⇄新港
木星 MUSING　31/10 抵港

中國遠洋運輸公司江蘇省公司

香港⇄張家港 南京
江安 JIANGAN　每月一航次　雨花 YUHUA　每月一航次

揚子江輪船股份有限公司

香港⇄武漢
揚子江1 YANGZIJIANG 1　每月一航次　揚子江2 YANGZIJIANG 2　每月一航次

中國遠洋運輸公司河北省公司

香港⇄秦皇島 新港 貨櫃／散貨班輪
兼收秦皇島，錦州，沈陽，長春，哈爾濱，唐山，天津，廊坊，張家口，承德，滄州，北京，保定，石家庄，邢台，邯鄲，大同，太原，蘭州，西安，雜貨及拼／整櫃貨。
豐寧 FENGNING　2/11 抵港
香港⇄新港
安國 ANGUO　每月一航次
安新 ANXIN　每月一航次
新港⇄香港 東南亞
東光 DONG GUANG　每月一航次

廣州振華船務有限公司

香港⇄海口
馬蘭 MALAN　9/11　9/11　10/11
馬蘭 MALAN　13/11　13/11　14/11

福建省廈門水上運輸公司

香港⇄廈門
每月三航次，三天免費倉期。
廈水運 29　10/11
廈水運 28　5/11

潮汕船隊

香港⇄汕頭
汕頭特區碼頭，永泰碼頭，港務局碼頭
天天收貨，每週二航次，上環貨物裝卸區收貨，並可安排拖櫃，服務，另可安排船邊收貨、起卸。

本公司亦承接下列服務：
- 各大城市之火車包卡及陸路零散運輸。
- 本港及中轉運輸，拖櫃，入櫃，拆櫃及儲倉服務。
- 機械及散雜貨拆、轉一條龍服務。
- 台灣、南韓之散貨，貨櫃服務來往香港及中國各地而無須轉櫃。
- 集裝箱各項服務。
- 大宗貨物，可安排專船接運。

中國遠洋運輸公司 CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY
總代理：招商局貨櫃航運有限公司 FAX: 5417534(1 F) 5422795(2 F) 8504025(3 F)
GENERAL AGENTS: CHINA MERCHANTS CONTAINER LINES LTD. 電話：5435511 (30線)
香港干諾道中152-155號招商局大廈1-3樓　電掛：CONLINE HONG KONG　傳真：5417534　電傳：62098 CMCL HX　81212 CMCL HX
MACAU AGENTS: CHIU LUN AGENCY SHIPPING LIMITED　電傳：88837 COTS OM　電話：579731　5線　圖文傳真：591033
澳門代理：朝聯船務有限公司　澳門南灣羅保博士街1-3號國際銀行大廈12樓1201-1202室

香港定期直航美國加拿大全貨櫃航線

WEST COAST & CANADA
Accepting CY cargo: LONG BEACH/LOS ANGELES/OAKLAND/SAN FRANCISCO/SEATTLE/VANCOUVER
Also Accepting CY cargo MLB Service: PORTLAND/TACOMA/LONGVIEW TORONTO/MONTREAL (via VANCOUVER) HOUSTON (via LONG BEACH)
EAST COAST
Accepting CFS/CY cargo: NEW YORK/CHARLESTON/HOUSTON

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETD HKG	ETA LB/LA	OAK/SFO	MLB* HOU	SEA	VCR	NYK	CHS
HUI HE	63E	6/11	10/11	–	–	–	–	–	19/12	22/12
SHUN HE	61E	6/11	11/11	29/11	30/11	2/12	3/12	–	–	–
TA HE	48E	13/11	15/11	3/12	4/12	6/12	7/12	–	–	–
A VESSEL	–	13/11	16/11	–	–	–	–	–	19/12	22/12
TAI HE	39E	20/11	22/11	10/12	11/12	13/12	14/12	15/12	7/1	12/1
PU HE	31E	27/11	29/11	17/12	18/12	20/12	21/12	22/12	7/1	12/1

REMARK: CY Closing 23:00 Hours Every Wednesday CY-HIT Berth No. 4

香港直航南美洲貨櫃航線(東岸)

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ETA/ETD HKG	SANTOS	MONTE VIDEO	BURNOS AIRES
RONG CHENG	65W	5/11	6/11	7-8/11	1/1	13/1	20/1
DA SHA PING	81W	17/11	18/11	18-19/11	30/12	4/1	3/2

Receiving Station CY & CFS: TYTL 60 Tsing Yi Island Inside EURO ASIA SHIP YARD, TEL: 4979590 & 4979670

香港特快定期十直航中東全新貨櫃航線

Accepting FCL+LCL Cargo for: DUBAI/SHARJAH, DAMMAM & KARACHI
Also accepting FCL Cargo for: ABU DHABI, DOHA, MUSQAT/MINA QABOOS, RIYADH, BANDAR ABBAS AND OTHER PORTS
(FIXED DAY) SCHEDULE ETA HKG ON EVERY 9, 20, 29

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	ETA HK	ETD HKG
GU CHENG	118	6/11	5/11	7/11	8/11
GAO CHENG	98	20/11	20/11	22/11	23/11

RECEIVING STATION CY & CFS: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590

香港特快直航曼谷　星加坡　檳城

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETA HKG	S'PORE	PENANG	P.KL	BKK
ΔHUAI JI HE	353	13/11	15/11	22/11	20/11	24/11	26/11
+LIANG SHAN	67	18/11	20/11	28/11	28/11	29/11	–

＊RECEIVING STATION: CY & CFS TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590 & 4979670
ΔRECEIVING STATION: CY-HIT BERTH NO. 4
+RECEIVING STATION: FLOATA K TUEN MUN　DIRECT CALL PENANG

香港特快直航馬尼拉航線

VESSEL	VOY	CY	ETD HKG	MANILA SOUTH	MANILA NORTH
＊SEA DRAGON	71	7/11	9/11	–	11/11
+SEA DRAGON	73	13/11	15/11	–	17/11
+SEA DRAGON	75	20/11	22/11	–	24/11
+SEA DRAGON	77	27/11	29/11	–	1/12

RECEIVING STATION: ＊NORTH HARBOUR: HIT BERTH NO. 4　ALSO ACCEPT CARGO TO CEBU
SOUTH HARBOUR: YIU LIAN, TOWN LOT NO. 72 TSING YI ISLAND, N. T.

香港直航日本貨櫃航線

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETD HKG	NAG	YOK	OSA	KOB
AN WU JIANG	135	5/11	7/11	13/11	14/11	–	15/11
MING CHENG	122	9/11	11/11		18/11	–	20/11
LING QUAN HE	135	12/11	14/11	22/11	23/11	20/11	21/11
GUANG HE	157	19/11	21/11	27/11	28/11	–	29/11

Receiving Station CY & CFS: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590

香港直航印尼耶加達／泗水貨櫃航線

VESSEL	VOY	CY	ETA HK	JKT	SUR
GU CHENG	116	5/11	7/11	15/11	17/11
GAO CHENG	90	20/11	22/11	1/12	3/12
MING CHENG	123	5/12	7/12	16/12	17/12
GU CHENG	118	20/12	22/12	1/1	3/1

RECEIVING STATION: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590
●QUALITY SERVICE　●GURANTEED DIRECT EXPRESS TRANSIT TIME 7 DAYS EX HKG
●COMPETITIVE FREIGHTS　VIA SINGAPORE
RECEIVING STATION: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIP YARD) Tel: 4979590, 4979670
DIRECT CALL FULL CONTAINER SERVICE　SALES: 5420089
DOCUMENTATATION: 5435511 EXT 341, 399, 327

香港直航歐洲貨櫃航線

ACCEPTING FCL CARGO TO: FELIXSTOWE, HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP, DUNKIRK, UK INLAND DESTINATIONS N SCANDINAVIA.
ACCEPTING LCL CARGO TO: LONDON, HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP.
ALSO ACCEPTING CARGO TO SINGAPORE/JAKARTA

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	Arr HKG	RTM	HAM	FEL	ANT	DKK
ANG HE	84W	7/11	8/11	9/11	4/12	6/12	8/12	10/12	–
XING HE	62W	14/11	15/11	16/11	11/12	13/12	15/12	17/12	19/12
LAO HE	74W	27/11	28/11	29/11	24/12	26/12	28/12	30/12	–
KANG HE	31W	1/12	2/12	3/12	28/12	30/12	1/1	3/1	5/1
AN HE	31W	7/12	8/12	9/12	3/1	5/1	7/1	9/1	–

RECEIVING STATION: CY-HIT BERTH NO. 4.
CFS-FAT LEE GODOWN, KWAI CHUNG TEL: 4876789

香港直航地中海貨櫃航線

ACCEPTING FCL & LCL CARGO: GENOA, MARSEILLES, BARCELONA.

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	ETD HKG	BARCELONA	MARSEILLES	GENOA
HUA SHUN HE	26W	7/11	8/11	10/11	2/12	4/12	5/12
PROSPERITY RIVER	13W	17/11	18/11	20/11	11/12	14/12	16/12
HUA TAI HE	34W	27/11	28/11	30/11	20/12	22/12	24/12

RECEIVING STATION: CY-FLOATA DEPOT 'K' TUEN MUN 4637869.
CFS-FAT LEE GODOWN, KWAI CHUNG TEL: 4876789

香港直航紅海　地中海(東岸)貨櫃航線

ACCEPTING CY/CY CARGO TO JEDDAH, LIMASSOL ALEXANDRIA, BEIRUT, TRIPOLI (LEBANON), LATTAKIA, PIRAEUS, MERSIN. (Via LIMASSOL)

VESSEL	VOY	CLOSING	ETD HKG	JEDDAH	LIMASSOL
FENG SHUN SHAN	36	3/11	4/11	20/11	28/11
TBA	–	23/11	24/11	10/12	18/12

RECEIVING CY FLOATA DEPOT 'K' TUEN MUN 4637869

香港　中國全貨櫃航線

港口	船名	航次	抵港	開航
青島	YANG FANG KOU	161	8/11	9/11
	HUA QIONG	9144	12/11	13/11
新港	XIONG YUE CHENG	449	15/11	16/11
	XIONG YUE CHENG	451	28/11	29/11
上海	LIN JIANG	429	13/11	14/11
	LIN JIANG	431	23/11	24/11
大連	SHUN JIANG	373	25/11	26/11
大連/新港	XIN HE	62E	1/12	2/12
福州/廈門	LING CHANG HE	28	17/11	18/11
黃埔	LING QUAN HE	134	8/11	9/11
	GUANG HE	156	14/11	15/11
湛江	YUE HAI 1001	71	8/11	9/11
廈門	HUA SHENG	9168	8/11	9/11
汕頭 (港務局碼頭)	LIAN JIANG	663	7/11	8/11

進口船隻

港口	船名	航次	抵港	港口	船名	航次	抵港
日本	LING QUAN HE	134	8/11	中國	GU CHENG	116	7/11
	SHUN HE	80W	10/11		AN WU JIANG	135	7/11
星加坡	BEAUTY RIVER	8E	7/11		PING DING SHAN	134	7/11
	PROSPERITY RIVER	12E	8/11	曼谷	LIANG SHAN	66	6/11
馬尼拉	SEA DRAGON	70	5/11		YANG FANG KOU	161	9/11

安徽遠洋運輸公司
CHINA OCEAN SHIPPING CO., ANHUI BRANCH
上海／香港定期散雜貨服務
皖祥 WAN XIANG V. 98　ETA 4/11　ETD 7/11
皖祥 WAN XIANG V. 100　ETA 17/11　ETD 20/11
收貨站：灣仔／官塘萬通碼頭　TEL: 5498137
宏光貨櫃碼頭有限公司(CY)青衣島71地段 電話：4338622

TITCHBORNE COMPANY LIMITED

Planet Navigation (Panama) S.A.
香港／馬尼拉定期航線
散貨・貨櫃服務 (CY/CY CFS/CFS & BREAKBULK)

	航次	截貨	開航
MELISA 美麗紗	053HS	11/11	12/11
	055HS	22/11	23/11
	057HS	3/12	4/12

總代理／接櫃處：KYC LINE(HK)LTD. TEL: 8153289
散貨收貨站：金基集運C倉——沙田馬料水47B區近小瀝沙碼頭
電話：6024700

入口船期預告

船名		由來港口	日期	公司
日本海	JAPAN SEA	歐洲	11月6日	歷信
愛登堡城	CITY OF EDINBURGH	歐洲	11月6日	邊行
海珍珠	SEA PEARL	日本	11月6日	太平
澳洲努力	AUST ENDEAVOUR	澳洲	11月6日	怡和
海達	HAI DA	寧波	11月6日	招商局
東方榮譽	OOCL HONOUR	台灣	11月6日	港郵
西雅圖	HANJIN SEATTLE	台灣	11月6日	韓進
明春	MING CHUN	台灣	11月6日	海豐
風向	WINDWARD	高雄	11月6日	川崎
大富	GREAT FORTUNE	日本	11月6日	川崎
長寶	EVER GOODS	台灣	11月6日	利達
福春	FUCHUN	台灣	11月6日	海豐
海圖	MARINE KINGDOM	曼谷	11月6日	永隆
馬蘭	MALAN	廣州	11月6日	招商局
寶嘉美梨地	BUNGA MELATI	台灣	11月6日	港郵
海隆	HAI LONG	基隆	11月6日	永隆
	STAR NITSA	南非	11月6日	東源
漢諾華快輪	HANNOVER EXPRESS	高雄	11月6日	捷成
雅士茱莉	ACX JASMIN	日本	11月6日	日郵
海洋能力	OCEAN CONFIDENCE	日本	11月6日	大阪
東安	DONGAN	上海	11月6日	招商局
貿松	TRADE PINE	青島	11月6日	宏光
基亞華列	KIA WALEED	阿拉伯灣	11月6日	怡和
烏山	WUSHAN	上海	11月6日	輝騰
新加坡歌莉	SINGAPORE GLORY	釜山	11月6日	東宇
汀江	TING JIANG	青島	11月6日	華夏
羅浮山	LUO FU SHAN	秦皇島	11月6日	招商局
博春	W.H.202	台灣	11月6日	海豐
國中	KUPRES	印尼	11月7日	欣洋
陶南七號	DONAM NO.7	釜山	11月7日	港興
海洋玫瑰	MARINE ROSE	釜山	11月7日	港興
超級九號	SUPER NINE	釜山	11月7日	港興
國家	KUO CHIA	台灣	11月7日	欣洋
女神	AURORA	釜山	11月7日	港興
錦江	JINJIANG	上海	11月7日	滿強
新橫濱	ZIM YOKOHAMA	台灣	11月7日	新興
加州恆美	CALIFORNIA ZEUS	美國	11月7日	日郵
航行者	TA. NAVIGATOR	新西蘭	11月7日	塔斯曼
奧蘭橋	BAY BRIDGE	美國	11月7日	川崎
太平洋箭	PACIFIC ARROW	新加坡	11月7日	大阪
納蘭地亞	LALANDIA	基隆	11月7日	怡和
國偉	KUO WEI	台灣	11月7日	欣洋
華斯百達	WASPADA	馬尼拉	11月7日	富騰
海冠	OCEAN CROWN	基隆	11月7日	東宇
	TERNOZA	南美	11月7日	東源
公主	PRINCESS	日本	11月7日	中央
新海騰	NEW HAI TENG	上海	11月7日	金發
海有	HAI YOU	台中	11月7日	永隆
泛太平洋二號	TRANS PACIFIC 2	基隆	11月7日	陸洋
皮雅士總統	PRES. PIERCE	美國	11月7日	總統
東方公使	OOCL ENVOY	美國	11月7日	港郵
德國勝利	GERMAN SENATOR	美國	11月7日	怡和
麗城	KOTA RIA	新加坡	11月7日	向大
惠華	HUI HUA	曼谷	11月7日	珠江
檳城	BINCHENG	上海	11月7日	遠運
明星	MING STAR	台灣	11月7日	華海
敖江	AOJIANG	上海	11月7日	富春
天燕	TIAN YAN	天津	11月7日	輝騰
麥頓橋	MACTAN BRIDGE	基隆	11月7日	川崎
蘇麒	SUQI	南通	11月7日	華夏
沙特朵亞	SAUDI DIRYAH	台灣	11月7日	海運
山智	YAMATOMO	歐洲	11月7日	山下
東方灣	ORIENTAL BAY	歐洲	11月7日	太古
前奏曲	PRELUDE	馬尼拉	11月7日	港恆
新海華	NEW HAI HUA	上海	11月7日	金發
巴貝斯基	KAP. BABIYEVSKIY	台灣	11月7日	昌宏
海利	OCEAN ELITE	基隆	11月7日	大阪
士必快	FELIZ TRADER	沙巴	11月7日	國光
東方同盟	OOCL ALLIANCE	台灣	11月7日	港郵
海東	HAI TONG	台中	11月7日	永隆
萊茵橋	RHEIN BRIDGE	歐洲	11月8日	川崎
寶嘉美娜	BUNGA MELOR	巴生	11月8日	遠初
巴拿馬丸	PANAMA MARU	新加坡	11月8日	大阪
新悉尼	ZIM SYDNEY	台灣	11月8日	新興
新加州	ZIM CALIFORNIA	美國	11月8日	新興
泰堡	TAIBAO	曼谷	11月8日	吳淞
樂裕泉	LEYUQUAN	青島	11月8日	華夏
馬來光榮	MALAYSIA GLORY	釜山	11月8日	東宇
蘭芝堡	LANGEBERG	基隆	11月8日	怡和
	TRIESTE	地中海	11月8日	天祥
馬烈馬士基	MARIT MAERSK	美國	11月8日	馬士基
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	美國	11月8日	馬士基
基斯尼夫	TIKHON KISELEV	歐洲	11月8日	華林
鹿特丹	HANJIN ROTTERDAM	歐洲	11月8日	韓進
捷途	CHITRAL	新西蘭	11月8日	太古
立鋒	UNI. PIONEER	台灣	11月8日	利達
利芝娜馬士基	REGINA MAERSK	歐洲	11月8日	馬士基
皇家協定	ROYAL ACCORD	檀香山	11月8日	日郵
利來福	NL. DELFT	日本	11月8日	寶隆
遠東貿易者	F.E. TRADER	馬尼拉	11月8日	宏光
光陽	HANJIN KWANGYANG	基隆	11月8日	韓進
魚衛灣	FISHGUARD BAY	新加坡	11月8日	東宇
海華	HAI HUA	曼谷	11月8日	富新
朝陽陸地	CHOYANG LAND	基隆	11月8日	朝陽
亨伯橋	HUMBER BRIDGE	歐洲	11月9日	川崎
瑚蓮娜	SL. MARINER	美國	11月9日	海陸
海皇水晶	NEP. CRYSTAL	美國	11月9日	港恆
立程	UNI. FORWARD	台灣	11月9日	利達
百德斯基	MEKHANIK BARDETSKIY	日本	11月9日	華林
阿祖卡船長	KAP. ARTJUKH	日本	11月9日	華林
新綠洲	NEW OASIS	基隆	11月9日	大阪
鱷魚凱旋	ALLIGATOR TRIUMPH	美國	11月9日	大阪
昌泰	UNITED SING	上海	11月9日	聚華
威利維高	VILLE DE VIRGO	地中海	11月9日	偉特
馬士基多路	MAERSK TAURO	馬尼拉	11月9日	馬士基
東方神箭	OOCL ARROW	台灣	11月9日	港郵
不來梅勝利	BREMEN SENATOR	美國	11月9日	怡和
易潤	TRADE RESOURCES	大連	11月9日	華夏
亨利角	CAPE HENRY	美國	11月9日	日郵
雅士玫瑰	ACX ROSE	新加坡	11月9日	日郵
華遠	SINO CREDIT	新加坡	11月9日	太平
發展者	SL. DEVELOPER	美國	11月9日	海陸
亞譚斯總統	PRES. ADAMS	美國	11月9日	總統
勿地打馬士基	MATHILDE MAERSK	新加坡	11月9日	馬士基
建恆勇士	K.H. CHIVALRY	台灣	11月9日	寶威
施汪露	AL. SWAMRUZ	青島	11月10日	歷信
華意	WAH YEE	營口	11月10日	珠江
馬歷	MERIC	日本	11月10日	海洋
信春	SHIN CHUN	台灣	11月10日	海豐
阿爾珍尼	ALGENIB	南非	11月10日	怡和
新馬尼拉二號	ZIM MANILA I	馬尼拉	11月10日	新興
金灣	GOLDEN BAY	曼谷	11月10日	港興
	OOCL AWARD	台灣	11月10日	港郵
仙拿	IBN SINA	台灣	11月10日	怡和
耐能	SL. ENDURANCE	美國	11月10日	海陸
力沙馬士基	LEXA MAERSK	基隆	11月10日	馬士基
利來厚文	NL. HOUTMAN	日本	11月10日	寶隆
忠武	HANJIN CHUNGMU	美國	11月10日	韓進
金希拉	GOLD HILLA	基隆	11月10日	新興
鱷魚美洲	ALLIGATOR AMERICA	新加坡	11月10日	大阪
明滿	MING MOON	台灣	11月10日	華海
明展	MING PROGRESS	歐洲	11月10日	華海
新星加坡	ZIM SINGAPORE	新加坡	11月10日	新興
阿詩雅	ALSIA	地中海	11月10日	寶隆
通運	MILD TRAN	上海	11月10日	富騰
永春	W. H. 205	台灣	11月10日	海豐
陶南八號	DONAM NO.8	巴生	11月11日	港興
三政	SAMJUNG NAIAD	釜山	11月11日	港興
長賢	EVER GENTRY	美國	11月11日	利達
長順	EVER ORDER	台灣	11月11日	利達
布吉橋	PHUKET BRIDGE	基隆	11月11日	川崎
巴布亞	COLUMBUS PAPUA	新畿內亞	11月11日	華林
新加拿大	ZIM CANADA	美國	11月11日	新興
渣華萬力	NL. VAN NECK	新加坡	11月11日	渣華
諾公主	NORASIA PRINCESS	日本	11月11日	歷信
大使橋	AMBASSADOR BRIDGE	美國	11月11日	川崎
長秀	EVER GLAMOUR	台灣	11月11日	利達
米哈諾夫	MAKSIM MIKHAYLOV	日本	11月11日	華林
	A. ABRAHAM	歐洲	11月11日	天祥
三江	SAN JIANG	上海	11月11日	輝騰
諾卡普	NORDKAP	新加坡	11月11日	欣洋
雅士天鵝	ACX SWAN	釜山	11月11日	日郵
翡翠二號	EMERALD I	日本	11月11日	山久
素珍	SUHJIN	日本	11月11日	益高
運豐	YUN FENG	大連	11月11日	華夏
天躍	TIAN YUE	天津	11月12日	輝騰
泉州	QUANZHOU	煙台	11月12日	華夏
杜爾威利	DELMAS TOURVILLE	基隆	11月12日	沙嗜
寶嘉	BOKA	台灣	11月12日	欣洋
柯米卡布	AL. MIRQAB	阿拉伯灣	11月12日	怡和
東方箭	OOCL ARROW	台灣	11月12日	港郵
法蘭克福快輪	FRANKFURT EXPRESS	歐洲	11月12日	捷成
蘇鶴	SUHE	南京	11月12日	華夏
海興	HAI XING	上海	11月12日	招商局
東京灣	TOKYO BAY	高雄	11月12日	太古
秀山	XIU SHAN	上海	11月12日	向大
加勒士灣	GALAXY BAY	胡志明市	11月12日	港興
幸運灣	FORTUNE BAY	釜山	11月12日	港興
錦春	CHIN CHUN	台灣	11月12日	海豐
彭布祿	PEMBROKE	南美	11月12日	陸洋
安士	INDIAN COURIER	台灣	11月12日	寶威
東方博愛	OOCL CHARITY	台灣	11月12日	港郵
海光	HAI GUANG	新加坡	11月12日	太平
嘉利娜	CARMEN CARINA	弗里曼特爾	11月12日	川崎
長衡	EVER LEVEL	日本	11月12日	利達
雅士百合	ACX LILY	日本	11月12日	日郵

香港代理

華潤運輸倉儲有限公司
CHINA RESOURCES TRANSPORTATION & GODOWN CO., LTD.

華夏企業有限公司
FAR EAST ENTERPRISING CO., (H.K.) LTD.
香港灣仔港灣道二十六號華潤大廈十九樓

TELEX 73333 FAREN HX
TEL 828 3608
FAX 8275584
19/F CHINA RESOURCES BLDG., 26 HARBOUR ROAD, WAN CHAI, HONG KONG

航線	船名／航次	收貨期	抵／離期		電話
香港⇌鹿特丹 安特衛普 漢堡	▲POKOJ V. 24	8—13/11	14—15/11	(出)	8283563
	▲LUXUN V. 15	12—17/11	18—19/11		8283567
	▲J. DLUGOSZ V. 39	26/11—1/12	2—3/12		8283562
	▲ALSO ACCEPTING FCL DIRECT TO GDYNIA, POLAND. ACCEPTING FCL & B/BULK TO ROTTERDAM, ANTWERP, HAMBURG WITH TRANSHIPMENT BREMEN, AMSTERDAM, LE HAVRE, LONDON, LIVERPOOL, SCANDINVIA, U.K.			(入)	8283501
香港⇌大連		(CY) (CFS)		(出)	8283508
	★運豐 "YUN FENG" V. DT187	8—10/11 31/10—9/11	11—12/11		8283515
	★運豐 "YUN FENG" V. DT189	21—23/11 12—20/11	24—25/11		8283510
	★易潤 "TRADE RESOURCES" V. TR033	11—13/11 NIL	14—15/11	(入)	8283509
	兼收瀋陽、長春、哈爾濱及東北地區各城市整箱貨。大連兼收併箱服務。				
香港⇌天津／新港	★天燕輪 "TIAN YAN" V. 134B	31/10—5/11	7—8/11	(出)	8283564
	★天躍輪 "TIAN YUE" V. 175B	5—11/11	12—13/11		8283568
	★天翔輪 "SKY HOVER" V. 60B	8—13/11	15—16/11		
	兼收北京、石家莊、秦皇島、唐山、大同、保定、蘭州、太原、西安貨				
香港⇌溫州	越海 "YUE HAI"	6—8/11	7—9/11	(入)(出)	8283502 8283578 8283579
	冷凍貨及散貨船每月三航次				
香港⇌上海	芝山三 "ZHI SHAN 3"	4—6/11	4—7/11	(入)(出)	8283502 8283577
香港⇌寧波	明州四 "MING ZHOU 4"	10/11	9—11/11	(入)	8283500
	明州十 "MING ZHOU 10"	7/11	5—7/11	(出)	8283578
	散貨船每月四航次				8283579
香港⇌南京／南通	★蘇鶴 "SU HE" V. H 9142	8—9/11	12—13/11	(入)	8283500
	★蘇鶴 "SU HE" V. H 9144	21—24/11	25—26/11	(出)	8283577
	全貨櫃定期班輪每月10、25日抵港，兼收併箱貨往南京				8283578
	★蘇麒 "SU QI" V. Q 9136	3—6/11	7—8/11		8283579
	★蘇麒 "SU QI" V. Q 9138	18—21/11	22—23/11		
	全貨櫃定期班輪每月7、22日抵港，兼收併箱貨往南通				
	知音 "ZHI YIN"	12/11	12—14/11		
	兼收蕪湖、合肥、安慶、九江、蘇州、無錫、常州等地貨物				
香港⇌武漢	★★琴台 "QIN TAI"	10/11	7—11/11	(入)(出)	8283585 8283578
香港⇌廈門	★嘉發 "JIA FA" V. AF094	5—7/11	7—8/11	(入)(出)	8283501 8283581
香港⇌海口	★同安 "TONG AN" V. KA164	4—5/11	5—7/11	(入)	8283500
	★同安 "TONG AN" V. KA166	12—14/11	13—15/11	(出)	8283589
	★同安 "TONG AN" V. KA168	22—24/11	23—25/11		8283588
香港⇌汕頭	龍華一 "LONG HUA 1"，龍華二 "LONG HUA 2" 汕頭號 "SHAN TOU"			(入)	8283585
	龍山 "LONG SHAN" 《每星期兩航次，天天收貨。》			(出)	8283594
香港⇌廣東	中土出 "CHUNG TAO CHUT" 3、4、9、11、13、15、23、24、25、27、28			(入)	8283502
	往來廣州、黃埔、東莞、水口、開平、新會、澳頭、容奇、肇慶			(出)	8283581
香港⇌北海	南方 "NAN FANG 907. 908. 909"			(入)	8283502
	兼收：海口、防城散貨 三天免費倉期《每星期兩航次》			(出)	8283581

說明：★全貨箱班輪
★★貨箱／散貨班輪

本公司受各船東委托爲貨運代理，可按客戶要求，安排專船往國內及海外各港口，並承辦本港拆、裝箱及拖車等業務，聯繫電話：8283569 華北 8283579 華中 8283589 華南 8283515 遼寧

RCL 宏海箱運有限公司
總代理：REGIONAL CONTAINER LINES

全貨櫃定期直航班輪

船名	航次	截貨	離港
曼谷BANGKOK			
CHAIYA BHUM	33HB	8/11	9/11
DEJA BHUM	34HB	15/11	16/11
CHAIYA BHUM	34HB	22/11	23/11
馬尼拉MANILA			
F. TRADER	015S	5/11	7/11
YI CHUN	S254	8/11	8/11
F. TRADER	017S	12/11	14/11

釜山BUSAN

CLOSING	ETD. HK	ETA. BSN
5/11	7/11	9/11
7/11	9/11	11/11
9/11	11/11	13/11

船名	航次	截貨	離港
新加坡SINGAPORE 耶加達JAKARTA 古晉KUCHING			
VIRA BHUM	21S	4/11	5/11
VIRA BHUM	22S	11/11	12/11
VIRA BHUM	23S	18/11	19/11
新加坡SINGAPORE 巴生港PORT. KELANG 庇能PENANG			
WANA BHUM	536N	7/11	8/11
BUNGA SEROJA	806N	7/11	8/11
WANA BHUM	537N	11/11	12/11
孟買BOMBAY 喀喇嗤KARACHI 馬德拉斯MADRAS			
VE—GA	29A	15/11	16/11
O. STRENGTH	38A	29/11	30/11
O. SINCERITY	40A	5/11	6/11
胡志明市HOCHIMING CITY			
RAJA BHUM	44N	5/11	7/11
RAJA BHUM	45N	12/11	14/11
RAJA BHUM	46N	19/11	21/11

EAL 華洋行(香港)有限公司
Euro-Asia Line (H. K.) Limited
香港德輔道中244—256號東協商業大廈23樓
23/Fl., Tung Hip Commercial Bldg., 244—256 Des Voeux Rd., Central, Hong Kong
Tel: 8151368 (8 Lines) Fax: 5414306

華夏企業有限公司 福建業務部
香港灣仔港灣道26號華潤大廈4204室
TEL: 8386277 8310069 FAX: 8270079 8271660

香港↔福州、廈門、羅源
散貨及集裝箱航線班輪

公司	航線／船名	
閩安航運企業有限公司	香港↔福州	
	(貨櫃) "YONG AN"	每月兩航次
	"CHONG AN"	每月一航次
	"MIN WAI LENG 1 HAO"	每月一航次
閩東輪船公司	"MIN HAI 307" 福州、寧德	每月兩航次
松竹梅船務公司	香港↔福州	
	"SONG ZHU MEI 1" 逢每月 1,11,21 日抵香港	
	"SONG ZHU MEI 2"	11/11 抵香港
福建省羅源航運公司	香港↔福州、羅源	
	"LUO HANG 105"	8/11 抵香港
	"FU YUAN"	8/11 抵香港
福建省海運發展公司	"HAI ZHAN" 香港→福州 11月8日抵香港	
閩江航運公司	"MIN HAI 451" 香港⇌福州 11月4日抵香港	
廈門輪船公司	香港↔廈門 天天收貨	
	"MIN HAI 227" 逢 10,20,30 抵香 次日裝貨離香	
	"MIN HAI 228" 逢 5,15,25 抵香 次日裝貨離香	
廈門嘉禾輪船公司	(貨櫃) "JIA FA" 逢星期日離香往廈門	

集裝箱收貨站：青衣華聯倉 散貨收貨站：長沙灣，灣仔，九龍灣。

佳運船務有限公司
GRAND LUCK SHIPPING LTD.
香港上環蘇杭街77—81號天祥行大廈1107室
Tel: 542 2298 Fax: 542 2673

香港←→汕頭 特區碼頭
定期散貨服務往／來
船名：南方輪

香港←→茂名 水東港
定期散貨服務往／來
船名：茂運102，南方輪

香港←→湛江／海口
定期貨櫃散貨服務往／來
船名：陵海5號

交收貨站：觀塘海濱道卸貨區內鴻運碼頭（先利臺）

其他貨運服務 (OTHER SERVICES)
■承接至世界各地之海陸貨運服務。
■並代辦中轉接貨、報關、保險、存倉、提貨、裝卸船、拖箱、裝拆箱等服務。

TSL 榮業船務有限公司
TRADEMOST SHIPPING LIMITED

香港↔汕頭／汕尾／揭陽
"澄海2"、"澄海3"、"澄海C095"、"汕澄012"、"閩鹽駁9"、"閩鹽駁10"、"陵海02"
每星期二至三航次
收貨站：葵涌醉酒灣鴻圖碼頭
其他航線：海口、湛江、水東、廣州、黃埔、蛇口、澄海、廈門等口岸。
代辦提貨、拖箱、裝拆箱、存倉、保險等業務服務
香港上環永樂西街177—183號永德商業中心1206室
電話：8051475—8 傳真：5432030

長錦航運
全貨箱及併貨直航定期班輪

收仁川全貨箱及散貨箱

船名			
大連↔釜山，仁川	釜山	仁川	大連
J. MASTER V. 16WE	5/11	——	9/11
新港↔釜山，仁川	釜山	仁川	新港
NEVELSK V. 05WE	9/11	——	13/11
青島↔釜山，仁川	仁川	釜山	青島
BOSHN YAKOVO V. 04WE	——	6/11	10/11
上海↔釜山	釜山	上海	釜山
H. SCHULTE V. 32WE	1/11	4/11	8/11
H. SCHULTE V. 33WE	8/11	11/11	15/11

兼收來櫃貨箱及散貨箱

總代理：東宇海運公司
香港中環永安中心912室
電話：5444126 傳真：8151344
電傳：83408 NKLEE HX

HO 興洋航運有限公司
HANG OCEAN MARITIME LTD.
興洋船務有限公司
HANG OCEAN SHIPPING CO., LTD.
TEL: 7392196 (4 LINES) FAX: 7215682

定期貨櫃班輪. 貨櫃收貨站：青衣友聯／土瓜灣

香港↔汕頭

船名	航次	ETA
"海駁1001"	HO-9112	6/11

每八天一航次

香港↔廣州黃埔
粵江
每4天一航次

散貨定期班輪：收貨站：觀塘／醉酒灣卸貨區

香港↔汕頭

船名／航次	
"永盛"	H9118
"永駿"	H9120
"永昌"	H9108

香港↔北海貨櫃班輪。
船名
"海駁"

HO 興洋航運有限公司
HANG OCEAN MARITIME LTD

香港←→中山
HONG KONG ZHONGSHAN

全貨櫃定期班輪

船名	開航日期
前進303	隔天開航 (天天收貨)

＊提供快捷妥當之門到門服務
專營中山經香港轉口往各地的中轉業務，並代客中轉報關
中山地址：中山市中山酒店209室
電話：826168轉209
香港地址：九龍尖沙咀金馬倫道22—24號東勝中心14字樓
電話：7392196 傳真：7215682

UTL 華聯貨運有限公司
Union Terminals Limited

海口⇌香港 定期貨櫃、散貨服務
M/V TONG HAI BARGE 2001 V 010
通海駁2001 第[illegible] 航次
ETA 11/11 ETD 12/11 CY 7—10/11 CFS 7—10/11
交收站：華聯貨運有限公司（青衣大同工業大廈）電話：4977308
訂艙及查詢：梅露潔小姐或鄧錦娟小姐 電話：8347227
（香港灣仔港灣道25號海港中心廿一樓2104—6室）傳真：834745[illegible]

出口船期預告

船名		開往港口	日期	公司
歐洲線				
諾珍珠	NORASIA PEARL	歐洲	11月6日	歷信
亞洲勇士	ASIAN VENTURE	地中海	11月6日	天祥
大阪灣	OSAKA BAY	歐洲	11月6日	太古
西雅圖	HANJIN SEATTLE	歐洲	11月6日	韓進
約克	CONTSHIP JORK	地中海歐洲	11月6日	港怡
長賓	EVER GOODS	歐洲	11月6日	利達
貿松	TRADE PINE	歐洲	11月6日	宏光
東方榮譽	OOCL HONOUR	歐洲	11月7日	港郵
漢諾華快輪	HANNOVER EXPRESS	歐洲	11月7日	捷成
赫陀	ASD HEKTOR	地中海	11月7日	海柏
明星	MING STAR	歐洲	11月7日	華海
新橫濱	ZIM YOKOHAMA	歐洲	11月8日	新興
利來福	NL. DELFT	歐洲	11月8日	寶隆
尼夫基斯	TIKHON KISELEV	歐洲	11月8日	華林
新悉尼	ZIM SYDNEY	地中海	11月9日	新興
唐河	TANGHE	歐洲	11月9日	招商局
百德斯基	MEKHANIK BARDETSKIY	地中海	11月9日	華林
不來梅勝利	BREMEN SENATOR	歐洲	11月10日	怡和
長順	EVER ORDER	地中海	11月10日	利達
力沙馬士基	LEXA MAERSK	歐洲	11月10日	馬士基
利來厚文	NL. HOUTMAN	地中海歐洲	11月10日	寶隆
華順河	HUASHUNHE	地中海	11月10日	招商局
長秀	EVER GLAMOUR	歐洲	11月11日	利達
威利維嘉	VILLE DE VEGA	地中海歐洲	11月11日	偉特
馬歷	MERIC	土耳其	11月11日	海洋
諾公主	NORASIA PRINCESS	歐洲	11月12日	歷信
東京灣	TOKYO BAY	歐洲	11月13日	太古
萊茵橋	RHEIN BRIDGE	歐洲	11月13日	川崎
橫濱	DSR YOKOHAMA	歐洲	11月13日	怡和
斯默諾夫	KAP. SMIRNOV	意大利	11月14日	華林
星河	XINGHE	歐洲	11月14日	招商局
琳達	LINDE	地中海	11月14日	怡和
明天河	MING GALAXY	歐洲	11月14日	華海
馬沙	HANJIN MASSAN	歐洲	11月15日	韓進
威利金星	VILLE DE VENUS	地中海歐洲	11月15日	偉特
萊茵丸	RHINE MARU	地中海	11月15日	大阪
雅士康	ACE CONCORD	歐洲	11月16日	港恆
長剛	EVER VIGOR	地中海	11月16日	利達
利芝娜馬士基	REGINA MAERSK	歐洲	11月17日	馬士基
愛丁堡城	CITY OF EDINBURGH	歐洲	11月17日	遠行
托福斯娣	PROF TOVSTYKH	歐洲	11月17日	華林
呂宋	LUZON	歐洲	11月18日	華夏
印／巴／中東線				
長賓	EVER GOODS	科倫坡印度巴基斯坦	11月6日	利達
谷城	GUCHENG	阿拉伯灣	11月7日	招商局
愛威	AVA	仰光	11月7日	新興
沙特朵亞	SAUDI DIRYAH	阿拉伯灣	11月8日	海運
百德斯基	MEKHANIK BARDETSKIY	馬德拉斯遮打	11月9日	華林
立程	UNI. FORWARD	阿拉伯灣	11月9日	利達
新綠洲	NEW OASIS	阿拉伯灣	11月10日	大阪
長秀	EVER GLAMOUR	科倫坡印度巴基斯坦	11月11日	利達
仙拿	IBN SINA	遮打科倫坡	11月11日	怡和
施汪露	AL. SWAMRUZ	吉大港	11月12日	歷信
東方博愛	OOCL CHARITY	阿拉伯灣	11月12日	港郵
金湖	GOLDEN LAKE	吉大港加爾各答	11月12日	港興
馬至	IBN MAJID	阿拉伯灣	11月14日	怡和
斯里馬尼	LANKA SRIMANI	科倫坡	11月14日	東亞
卡拉比怡美利	KARABIEVERETT	吉大港印度	11月15日	福來
胡佛總統	PRES. HOOVER	阿拉伯灣	11月15日	總統
立恆	UNI. FOREVER	阿拉伯灣	11月16日	利達
馬烈馬士基	MARIT MAERSK	阿拉伯灣	11月16日	馬士基
莎非	SAFAR	吉大港	11月18日	歷信
非洲線				
霞台山	YUNTAISHAN	西非	11月7日	華怡
海利	OCEAN ELITE	東非	11月8日	大阪
力沙馬士基	LEXA MAERSK	西非	11月10日	馬士基
金希拉	GOLD HILLA	西非	11月10日	新興
阿克亞	THALASSINI AXIA	南非	11月12日	亞聯
杜爾威利	DELMAS TOURVILLE	西非	11月13日	沙晴
霞達	WIDAR	南非	11月14日	欣洋
協和大山	CONCORD DAISEN	西非	11月14日	大阪
亞大河	RIVER ADADA	西非	11月14日	太古
馬珍馬士基	MARCHEN MAERSK	東非	11月15日	馬士基
馬烈馬士基	MARIT MAERSK	東非	11月16日	馬士基
東南亞線				
凱春	KAISHUN	雅加達	11月6日	海豐
華納海馬	ANDHIKA WANADHARMA	印尼	11月6日	亞利來
新海和二號	NEW HERO 2	印尼	11月6日	聯航
祥春	NORDSUND	曼谷	11月6日	海豐
谷城	GUCHENG	新加坡巴生庇能曼谷	11月7日	招商局
麥頓橋	MACTAN BRIDGE	曼谷	11月7日	川崎
陶南七號	DONAM NO.7	曼谷	11月7日	港興
明春	MING CHUN	新加坡巴生庇能	11月7日	海豐
大富	GREAT FORTUNE	沙巴山打根斗湖	11月7日	川崎
前奏曲	PRELUDE	馬尼拉	11月7日	港恆
加路迦	ANDHIKA KALOKA	印尼	11月7日	亞利來
雅士茉莉	ACX JASMIN	新加坡胡志明市印尼	11月7日	日郵
華斯百達	WASPADA	馬尼拉	11月7日	富騰
海冠	OCEAN CROWN	雅加達新加坡	11月7日	東宇
士必金	SPECO KING	納閩汶萊古晉詩巫	11月7日	國光
海龍	SEA DRAGON	馬尼拉	11月8日	招商局
公主	PRINCESS	新加坡巴生	11月8日	中央
遠東貿易者	F.E. TRADER	馬尼拉	11月8日	宏光
立鋒	UNI. PIONEER	曼谷	11月8日	利達
山智	YAMATOMO	新加坡巴生	11月8日	山下
馬來光榮	MALAYSIA GLORY	新加坡巴生庇能	11月8日	東宇
朝陽陸地	CHOYANG LAND	雅加達新加坡	11月8日	朝陽
新海寧	NEW HAI NING	新加坡	11月8日	金發
國家	KUO CHIA	新加坡曼谷	11月8日	欣洋
美上美	BOONKRONG I	曼谷	11月8日	振盛行
立程	UNI. FORWARD	新加坡	11月9日	利達
海華	HAI HUA	馬尼拉	11月9日	富新
馬士基多路	MAERSK TAURO	馬尼拉	11月9日	馬士基
新馬尼拉二號	ZIM MANILA I	馬尼拉	11月10日	新興
惠華	HUI HUA	曼谷	11月10日	珠江
猜亞	CHAIYA BHUM	曼谷	11月10日	華洋行
德順	TAKSUN	印尼	11月10日	聯航
山宮三號	SUN KUNG 3	印尼	11月11日	寶輝
	OOCL AWARD	曼谷	11月11日	港郵
巴吉橋	PHUKET BRIDGE	曼谷	11月11日	川崎
美麗紗	MELISA	馬尼拉	11月12日	ADVANCE
仁川光榮	INCHON GLORY	新加坡巴生庇能	11月12日	東宇
雅士天鵝	ACX SWAN	曼谷	11月12日	日郵
東方箭	OOCL ARROW	新加坡印尼	11月13日	港郵
環球成功	GLOBAL SUCCESS	曼谷	11月13日	東宇
寶嘉	BOKA	印尼	11月13日	欣洋
萊莉莎	LOUISA	胡志明市	11月13日	海利
雅士百合	ACX LILY	新加坡胡志明市印尼	11月13日	日郵
	ROOK CARRIER	馬尼拉	11月13日	金輪
壽珍	SUHJIN	新加坡巴生	11月13日	鑫萬
泰寶	TAIBAO	庇能巴生	11月13日	吳淞
馬至	IBN MAJID	新加坡	11月14日	怡和
路斯迪	LUCIE SCHULTE	曼谷	11月14日	海豐
	W.H.206	新加坡巴生庇能	11月14日	海豐
環球翡翠	GLOBAL EMERALD	新加坡巴生	11月14日	山下
菲明橋	FREMANTLE BRIDGE	曼谷	11月14日	川崎
航行者	SL. VOYAGER	新加坡	11月15日	海陸
中國內地				
育志三號	YU ZHI 3	廈門	11月6日	華閩
浙雁	ZHEYAN	寧波	11月6日	招商局
華盈	HUA YING	新港	11月6日	招商局
育才	YUCAI	大連	11月6日	朝聯
亞洲快輪	ASIAN EXPRESS	張家港上海	11月6日	宏光
金線泉	JINXIANQUAN	威海	11月6日	華夏
新華二號	XINHUA 2	大連	11月7日	宏光
烏山	WUSHAN	上海	11月7日	輝騰
靈江	LING JIANG	寧波	11月7日	富春
天燕	TIAN YAN	天津	11月8日	輝騰
蘇麒	SUQI	張家港南通	11月8日	華夏
泉州二號	QUAN ZHOU 2	泉州	11月8日	華閩
閩海一一二	MINHAI 112	福州	11月8日	華閩
連江	LIAN JIANG	汕頭	11月8日	招商局
新海華	NEW HAI HUA	上海	11月8日	金發
皖祥	WAN XIANG	上海	11月8日	騰隆
易勃	TRADE VIGOUR	張家港南京	11月9日	向大
華勝	HUA SHENG	廈門	11月9日	招商局
粵海一〇〇一	YUE HAI 1001	湛江	11月9日	招商局
汀江	TING JIANG	青島	11月9日	華夏
平頂山	PING DING SHAN	新港	11月9日	招商局
樂裕泉	LEYUQUAN	青島	11月10日	華夏
昌聲	UNITED SING	青島	11月10日	景華
馬蘭	MALAN	海口	11月10日	招商局
泉州四號	QUANZHOU 4	泉州	11月10日	華閩
北峰山	BEI FENG SHAN	福州	11月10日	華閩
海運四一二	HAI YUN 412	海口	11月10日	宏利
閩海三二九	MINHAI 329	汕頭	11月10日	裕華
易潤	TRADE RESOURCES	大連	11月10日	華夏
華遠	SINO CREDIT	青島	11月10日	太平
通運	MILD TRAN	上海	11月11日	富騰
利達	FAIR COSMOS	上海	11月11日	景華
閩海一〇五	MINHAI 105	福州	11月11日	華閩
廈水運十五	XIASHUIYUN 15	廈門	11月11日	華閩
華意	WAH YEE	營口	11月12日	珠江
運豐	YUN FENG	大連	11月12日	華夏
華青	HUA QING	青島	11月13日	招商局
泉州	QUANZHOU	煙台	11月13日	華夏
台灣省線				
賓嘉美梨地	BUNGA MELATI	台灣	11月6日	港郵
國興	KUO HSIN	台灣	11月6日	欣洋
福春	FUCHUN	台灣	11月6日	海豐
博春	W.H.202	台灣	11月7日	海豐
海珍珠	SEA PEARL	台灣	11月7日	太平
宏春	HONCHUN	台灣	11月7日	海豐
巴貝斯基	KAP. BABIYEVSKIY	台灣	11月7日	昌宏
國偉	KUO WEI	基隆	11月7日	欣洋
國中	KUPRES	台灣	11月8日	欣洋
建恆勇士	K.H. CHIVALRY	台灣	11月9日	寶威
日本／南朝鮮線				
賓嘉美梨地	BUNGA MELATI	日本	11月6日	港郵
馬拉科夫	NIKOLAY MALAKHOV	釜山	11月6日	港興
福春	FUCHUN	日本	11月6日	海豐
日本海	JAPAN SEA	日本	11月6日	歷信
超級九號	SUPER NINE	日本	11月7日	港興
太平洋箭	PACIFIC ARROW	日本	11月7日	大阪
安武江	ANWUJIANG	日本	11月7日	招商局
泛太平二號	TRANS PACIFIC 2	日本	11月7日	和洋
博春	W.H.202	日本	11月7日	海豐
海珍珠	SEA PEARL	日本	11月7日	太平
奧蘭橋	BAY BRIDGE	日本	11月8日	川崎
海洋玫瑰	MARINE ROSE	釜山	11月8日	港興
魚衛灣	FISHGUARD BAY	釜山	11月8日	東宇
國中	KUPRES	日本	11月8日	欣洋
女神	AURORA	釜山	11月8日	港興
建恆勇士	K.H. CHIVALRY	釜山仁川	11月9日	寶威
明城	MING CHENG	日本	11月10日	招商局
永春	W.H. 205	日本	11月10日	海豐
金灣	GOLDEN BAY	釜山	11月10日	港興
翡翠二號	EMERALD I	日本	11月11日	山久
三政	SAMJUNG NAIAD	釜山	11月11日	港興
諾卡普	NORDKAP	日本	11月12日	欣洋
北美洲線				
紐約	HANJIN NEW YORK	美國東岸	11月6日	韓進
多江	TOURCOING	洛杉磯紐約	11月6日	百保利
德國勝利	GERMAN SENATOR	美國	11月7日	怡和
納蘭地亞	LALANDIA	西北太平洋	11月8日	怡和
東方公使	OOCL ENVOY	西南太平洋紐約	11月8日	港郵
奧蘭橋	BAY BRIDGE	西北太平洋	11月8日	川崎
加州恆美	CALIFORNIA ZEUS	西北太平洋	11月8日	日郵
新加州	ZIM CALIFORNIA	洛杉磯紐約	11月9日	新興
亨利角	CAPE HENRY	美國東岸	11月9日	日郵
皇室協定	ROYAL ACCORD	檀香山	11月9日	日郵
鹿特丹	HANJIN ROTTERDAM	西南太平洋	11月9日	韓進
瑪蓮娜	SL. MARINER	西北太平洋紐約	11月9日	海陸
勿地打馬士基	MATHILDE MAERSK	西南太平洋紐約	11月9日	馬士基
明滿	MING MOON	西南太平洋	11月10日	華海
海皇水晶	NEP. CRYSTAL	西北太平洋	11月10日	港恆
發展者	SL. DEVELOPER	西北太平洋紐約	11月10日	海陸
耐能	SL. ENDURANCE	西北太平洋紐約	11月11日	海陸
亞譚斯總統	PRES. ADAMS	西北太平洋紐約	11月11日	總統
忠武	HANJIN CHUNGMU	西北太平洋	11月11日	韓進
長寶	EVER GENTRY	美國東岸	11月11日	利達
鱷魚美國	ALLIGATOR AMERICA	西南太平洋紐約	11月11日	大阪
順河	SHUNHE	美國東加拿大	11月11日	招商局
長衡	EVER LEVEL	西北太平洋	11月12日	利達
新加拿大	ZIM CANADA	洛杉磯紐約	11月12日	新興
大使橋	AMBASSADOR BRIDGE	美國東加拿大	11月12日	川崎
朝陽公園	CHOYANG PARK	美國	11月13日	朝陽
橫濱	DSR YOKOHAMA	美國東岸	11月13日	怡和
加州月神	CALIFORNIA LUNA	西北太平洋	11月15日	日郵
長合	EVER GATHER	美國東岸	11月15日	利達
塔河	TAHE	美國東加拿大	11月15日	招商局
金門橋	GOLDEN GATE BRIDGE	西北太平洋	11月15日	川崎
挑戰者	HYUNDAI CHALLENGER	西北太平洋	11月15日	太古
胡佛總統	PRES. HOOVER	西北太平洋紐約	11月15日	總統
中華出口商	OOCL EXPORTER	西南太平洋紐約	11月15日	港郵
高雄	HANJIN KAOHSIUNG	西南太平洋	11月16日	韓進
金和	PLEIADES	關島	11月16日	國光
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	西北太平洋紐約	11月16日	馬士基
馬烈馬士基	MARIT MAERSK	西南太平洋紐約	11月16日	馬士基
明新	MING SUN	西南太平洋	11月17日	華海
永光	EVER GLORY	美國東岸	11月19日	利達
中南美洲線				
多江	TOURCOING	巴拿馬	11月6日	百保利
海洋能力	OCEAN CONFIDENCE	南美	11月7日	大阪
容城	RONG CHENG	南美	11月9日	招商局
渣華萬力	NL. VAN NECK	南美	11月12日	渣華
	U. TRANSPORT	南美	11月13日	日郵
奧蘭道夫	HARMEN OLDENDORFF	南美	11月14日	海運
渣華毛里求斯	NL. MAURITIUS	加勒比海	11月15日	渣華
利佳	LIRCAY	南美	11月15日	捷成
達比拿	TAPIOLA	巴拿馬	11月22日	百保利
澳洲／新西蘭線				
澳洲努力	AUST ENDEAVOUR	澳洲	11月7日	怡和
風向	WINDWARD	弗里曼特爾	11月7日	川崎
檳城	BINCHENG	澳洲	11月7日	遠運
航海家	TA. NAVIGATOR	新西蘭	11月7日	塔斯曼
東方同盟	OOCL ALLIANCE	澳洲	11月7日	港郵
捷途	CHITRAL	新西蘭	11月8日	太古
阿祖卡船長	KAP. ARTJUKH	新西蘭	11月9日	華林
賓嘉美娜	BUNGA MELOR	澳洲	11月9日	遂初
赤道之星	EQUATOR STAR	新畿內亞	11月11日	通順
米哈諾夫	MAKSIM MIKHAYLOV	澳洲	11月11日	華林
新星加坡	ZIM SINGAPORE	澳洲	11月11日	新興
巴布亞	COLUMBUS PAPUA	新畿內亞	11月11日	華林
天鵝少尉	SWAN REEFER	弗里曼特爾	11月13日	寶隆
南十字星丸	SOUTHERN CROSS MARU	澳洲	11月16日	大阪

金發船務有限公司
GOLDEN FORTUNE SHIPPING CO., LTD.

中國⇄香港⇄世界各國

上海⇄香港⇄星加坡（全貨箱班輪）

	航名／航次		收貨期	抵離期
新海航業有限公司	★NEW HAI TENG（直航新加坡）	新海騰 V.9141	4—6/11	7—8/11

香港↔上海（散貨及★貨箱班輪）

新海航業有限公司	★NEW HAI HUA	新海華 V.9153/9154	4—6/11	7—8/11
	★XIN HAI LONG	新海隆 V.9127/9128	9—10/11	11—12/11
	★NEW HAI NING	新海寧 V.9151/9152	8—10/11	2—4/11
	NEW HAI LEE	新海利	———	———
上海市錦江航運有限公司	TONG HE（直航曼谷）	通河 V.19/20	———	———
福建省輪船總公司廈門分公司：	LONG JIANG	龍江 V.9133/9134	7—9/11	7—11/11
深圳船務公司	NAN PENG	南鵬 V.9121/9122	5—6/11	1—6/11
中國遠洋運輸總公司江蘇省公司	HUAI AN	淮安 V.9129/9130	15—16/11	11—16/11
	SU FENG	蘇鳳 V.9123/9124	13—14/11	8—14/11

香港⇄福州、廈門、上海、舟山、海門（散貨班輪）

福建省輪船總公司閩東公司	MIN HAI 327	閩海 327V. 9127/9128	13—15/11	13—18/11
	MIN HAI 323	閩海 323V. 20/21	5—6/11	5—7/11
	HAN YANG FENG	韓陽峰 V.9115/9116	4—6/11	4—8/11
福建省漳州輪船公司	TIAN LONG	天龍 V.41/42	4—6/11	3—7/11
	JIN LONG	錦龍 V.41/42	———	———

香港⇄南京（全貨箱班輪）

中國遠洋運輸總公司江蘇省公司	SU YUN	蘇雲 V.77/78	15—17/11	16—18/11

其他貨運

大宗貨訂倉，香港轉口、提貨、拖箱、拆／裝箱、訂倉服務。

地址：香港灣仔港灣道6—8號瑞安中心21樓

ADDRESS:21/F,SHUI ON CENTRE,6—8 HARBOUR RD,WAN CHAI,H.K. ☎ 824 6428

FAX:852—802 4345 TLX:67628 GOFOR HX CABLE:GOFORS

萬順船務有限公司
MAN SHUN SHIPPING COMPANY LIMITED

本公司代理百多艘船舶川航港、粵、瓊之間，並承接各類貨物從香港運往下列口岸

川航口岸	船期	船名
番禺市橋	每天1至2班	中食67、中食68、中食69、中食70、中食82
新會、江門	每天1至2班	中食51、中食84、中食85、中食88、中食94、中食96、中食97、穩油8、中輕出2、中輕出03
順德容奇	每天1至2班	中食16、中食36、中食37、中食39、中食41、中食43、中食45、中食47、中食4[illegible]、中食95、中食98、中食99、建華20
南海九江	每天1至2班	中食34、中食35、中食52、中食53、中食101、中食40（貨櫃船）、中食[illegible]（貨櫃船）
中山小欖	每天1至2班	中食56、中食57、中食58、中食92、中食93、中食100
中山[illegible]	每天1班	中食44、中食46、中食54、中食55
廣州（[illegible]）黃埔	每天1班	中食91、中食102、中食103、中食駁1、中食駁3、友誼2、友誼5、粵海105、粵海106
開平水口	每天1班	中食21、中食22、中食60、中食89
台山烽火角	每天1班	中食30、中食87、中食90、中輕出1
東莞太平、莞城	每天1班	中食28、中食59、中食61、中食86、東食02
湛江、水東	每星期3班	友誼10、友誼13、友誼14、友誼9
澄口、瀾石	每星期3班	中食13、中食33
高明	每星期3班	中食19、中食24
惠東平海	每星期3班	中食27、中食29、中食63、中食64
斗門井岸	每星期2班	中食18、中食20、聯豐盛3號
鶴山	每星期2班	中食76、中食77
惠陽澳頭	每星期2班	中食11、中食62、中食66、中食83
肇慶	每星期2班	中食79、中食81
海口、三亞	每星期1—2班	友誼6、友誼7(冷凍船，可承接冷藏貨)、友誼8
陽江	每星期1班	中食25、中食31
汕尾	每星期1班	中食38、中食78
甲子	每星期1班	中食12、中食75

承接大宗貨物及各類貨物轉口國內及世界各地、兼代客訂艙、拖箱、拆箱、轉箱、出入口報關、申請出入口證及代辦各類貨物保險。

船期頻密·貨客托運·方便快捷·收費廉宜·服務週到·歡迎垂詢

電報掛號：CRCFOODCO HONG KONG 電傳：89043 CRTFD HX

地址：香港德輔道中244—248號東協商業大廈十字樓

電話：5436600 傳真：5458679

恒闊貨運有限公司
EVERPOLE FORWARDING COMPANY LIMITED

（香港華閩船務企業有限公司貨運代理）

RM 2304-6 YARDLEY COMM., BLDG., 1-3 CONNAUGHT RD., WEST, H.K.

香港干諾道西1—3號億利商業大廈2304—6室　FAX(傳眞機)：8153559

TEL(電話)：5437393 (12 LINES)　TLX(電傳)：66604 EPFCL HX

福州	BEI FENG SHAN（貨櫃）	逢十、二十、三十
	DONG FENG SHAN（貨櫃）	逢十五、廿五
	20'(20,000Kgs) 40'(26,000Kgs)包括櫃重	
	MIN HAI 105	逢一、十一、廿一
	MIN HAI 109	逢四、十四、廿四
	MIN HAI 120	逢六、十六、廿六
	MIN HAI 112	逢八、十八、廿八
廈門	XIA SHUI YUN 15	逢星期一
	YU ZHI 3	逢星期三
	MIN HAI 225	逢星期五
＊泉州	QUANZHOU 4	逢十、二十、三十
	QUANZHOU 2（貨櫃）	逢八、十八、廿八
	MIN HAI 224	逢五、十五、廿五
	＊兼收貨櫃及拼櫃貨	
湛江	ZHAN QIONG BO 2001/2002	不定期
	ZHAN QIONG BO 01/02	

收貨站：柴灣建豐碼頭

其他貨運服務　OTHER SERVICES

■承接至廣州（洲頭咀）、黃埔、江門、佛山、湛江、海口、汕頭、張家港、上海、天津、大連、青島之海運服務。

■承接至世界各地之海陸空貨運服務。

■兼代辦中轉接貨、報關、保險、存倉、提貨、裝卸船、拖箱、裝拆箱等服務。

*TO & FROM ALL MAJOR PORTS OF CHINA BY LAND, SEA & AIR.

*TRANSHIPMENT FROM CHINA TO WORLDWIDE WITH FULL PACKAGE OF SERVICES AND VICE-VERSA.

* HONG KONG TO WORLDWIDE SERVICES.

惠刊廣告　請撥電話　五七二六九八〇

宏利船務有限公司
WIDELY SHIPPING LTD.

全貨櫃及散貨定期班輪

港口	船名	開航日期
海口	海運412 HAI YUN 412	逢十、二十、三十
湛江	海運501 HAI YUN 501	逢五、十五、廿五

收貨站：油塘灣茶果嶺道（天天收貨）（宏利收貨站）

《專營東南亞大宗貨物租船服務》

＊並代理各類型船舶川航中、港兩岸承接重型貨物運輸。

＊並代辦各類型貨物轉口，船邊起卸，代客拖箱、轉箱及儲倉服務。

地址：香港皇后大道中359—361號南島商業大廈9樓903A室

電話：8153783　傳真：5445457

聯安船務有限公司
UNITED SHIPPING LTD

香港皇后大道中367—375號萬利商業大廈105室1樓

電話：8150181　傳真：5450526

全貨櫃及散貨往來　香港↔中國

港口	船名	開航日期
海口、湛江	粵江輪	每星期一航次
汕頭、廈門	廈水運	每星期一航次
廣州、黃埔	粵港	每星期二航次

兼收：中山、容奇、江門、水東、天津、上海、青島、大連

★承接中國至世界各地之海陸聯運服務簽發全程提單。

★承接陸路運輸往來廣東省。

★提供本地運輸，船邊起卸，拖箱、轉箱及儲倉服務。

（兼營東南亞大宗貨物租船服務）

友航輪船有限公司
Bridge Line

FAIRWEATHER STEAMSHIP CO., LTD.

2901—6,29/F.,SINGGA COMM. CENTRE 144—151 CONNAUGHT ROAD, WEST, HONG KONG

Booking ☎ 547 5072 PLS CONTACT MR. NGAI

原櫃直達特快航線　台灣←香港→華北

VESSEL / VOY	HKG	KEE	KAO
FAIRBRIDGE 91	3—4/11		5—6/11
	HKG	KEE	TAI
UNITED FUNG 1	24/10—4/11	6—7/11	8/11
	HKG	KEE	KAO
FAIRBRIDGE 92	7—8/11	10—11/11	12—13/11
	HKG	KEE	TAI
UNITED FUNG 2	10—11/11	13—14/11	15/11

VESSEL / VOY	HKG	SHA	QDO
FAIRCOSMOS 56	27—28/10	31/10—2/11	3—5/11
UNITED SING 7	10—11/11	13—15/11	16—18/11
UNITED WAY 40	14—18/11	21—23/11	—
UNITED SING 8	21—22/11	25—27/11	—

VESSEL / VOY	HKG	DAL	XIN
FAIRCOSMOS 57	9—11/11	16—18/11	19—21/11
UNITEDWAY 41	26—30/11	4—6/12	7—9/12
FAIRCOSMOS 69	9—11/12	16—18/12	19—21/12
UNITEDWAY 43	26—30/12	4—6/1	7—9/1

一九九一年十一月四日

洋運輸公司

張家港 快班輪

收貨期 抵離期 4—18/11 18—19/11 /11—3/12 3—4/12

無錫、常州適箱貨。貨物。

限公司 電話

V. 9121 U LONG 新港 日到 日開

運輸有限公司 中361號 廈13字樓 8663 T HX

務公司 IPPING CO.

散貨班輪 天天收貨）

門、揭陽貨物

次（定期航班） 散貨 服務 港中轉簽證 （備有發電機拖架） 收服務。

7362268 Telex: 45392 STKKS HX

CO., LTD. 8528500

陸路貨運 本公司承接

＊各大城市之火車包卡及零散貨運 ＊本港直達廣東、福建之貨櫃拖運 ＊本港及中轉運輸、拖車、入箱拆箱轉箱及儲倉服務

運輸有限公司 D TRANSPORTATION CO.,LTD. 傳真：8582513

以下各條航線 貨櫃直達航線 1602、1603 1223、2001 2003 貨櫃直達航線 222、223、224 港市直達航線 202 城港直達航線 467 界各航線服務 各地全程提單

電話：4872096

泛茂船務企業有限公司 TRANPAC SHIPPING ENTERPRISES LTD.

INDEPENDENT REGULAR CONTAINER SERVICE

香港—斯里蘭卡—紅海—東非 HONG KONG TO SRILANKA RED SEA & EAST AFRICA

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
KOTA WIJAYA 雄城	09WB	8/11	14/11	15/11	16/11
KOTA WIRAWAN 巨城	05WB	21/11	27/11	28/11	29/11

DIRECT TO SINGAPORE / COLOMBO / ADEN / DJIBOUTI / HODEIDAH / JEDDAH / AQABA / PORT SUDAN / MOMBASA / DAR-ES-SALAAM
承接：新加坡、哥倫坡、亞力、吉布堤、荷台達、亞喀巴、蘇丹港、蒙巴沙、坦桑尼亞（兼收亞喀巴拼箱貨）

香港—西非 HONG KONG TO WEST AFRICA SERVICE

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
TRADE VIGOUR 易勃	9109SB	13/11	19/11	20/11	20/11
KOTA RIA 海龍	76SB	17/11	23/11	24/11	25/11
SEA HORSE 海馬	10SB	27/11	2/12	3/12	4/12

ACCEPT CARGO TO: SINGAPORE, ABIDJAN, COTONOU, DOUALA, POINTE NOIRE.
承接：新加坡、阿比讓、科托努、杜阿拉、黑角

香港—東南亞 HONG KONG TO SOUTH EAST ASIA

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
TRADE VIGOUR 易勃	9109SB	13/11	19/11	20/11	20/11
KOTA RIA 海龍	76SB	17/11	23/11	24/11	25/11
SEA HORSE 海馬	10SB	27/11	2/12	3/12	4/12

ACCEPT CARGO TO: SINGAPORE, JAKARTA, SURABAYA, PORT KELANG, BANGKOK
承接：新加坡、耶加達、泗水、巴生港、曼谷

香港—基隆—高雄 HONG KONG TO KEELUNG / KAOHSIUNG

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
SEA DRAGON 海龍	9134	3/11	9/11	10/11	11/11
SEA DRAGON 海龍	9135	10/11	16/11	17/11	18/11
SEA DRAGON 海龍	9136	17/11	23/11	24/11	25/11

香港—新港 HONG KONG TO XINGANG

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
KOTA RIA 海龍	75NB	30/10	6/11	7/11	8/11
SEA HORSE 海馬	09NB	12/11	18/11	19/11	20/11

香港—張家港—南京 HONG KONG TO ZHANGJIAGANG / NANJING

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
TRADE VIGOUR 易勃	9108NB	27/10	3/11	4/11	9/11
TRADE VIGOUR 易勃	9109NB	25/11	1/12	2/12	3/12

青島—釜山 QINGDAO TO BUSAN

VESSEL	VOY	ETA	ETD
UGLEGORSR	V015E	9/11	12/11

大連—釜山 DALIAN TO BUSAN

VESSEL	VOY	ETA	ETD
GOLDEN GLORY 金輝	020E	4/11	5/11

INWARD

VESSEL	VOY	ETA	ETD
TRADE VIGOUR 易勃	9109SB	20/11	20/11
KOTA RIA 海龍	76SB	24/11	25/11
SEA HORSE 海馬	10SB	3/12	4/12

總代理：向大船務有限公司 HAMDA SHIPPING COMPANY LTD.
香港告士打道88號其昌中心1001－2室 TEL: 8363022
電傳 70820 HAMDA HX 電掛 HAMDAFRT FAX: 8383171

向大船務有限公司 HAMDA SHIPPING COMPANY LIMITED

Tel: 836 3022 Fax: 838 3171

香港—上海

上海海華輪船公司 SHANGHAI HAI HUA SHIPPING CO.

VESSEL	VOY	RECG	CLSG	ETA	ETD
XIU SHAN 秀山	V. 9141/42	5/11	11/11	12/11	13/11
XIU SHAN 秀山	V. 9143/44	18/11	24/11	25/11	26/11

兼收香港—上海拼箱貨

COSCO ANHUI BRANCH

VESSEL	VOY	RECG	CLSG	ETA	ETD
WAN XIANG 皖祥	V. 98	30/10	06/11	04/11	07/11
WAN XIANG 皖祥	V. 100	10/11	16/11	17/11	20/11

兼收香港—上海拼箱及大宗散貨

Freight-Trans International Co., Ltd. 輝騰有限公司

Rm.918 Jardine House 香港中環怡和大廈9樓918室 電話 Tel:8449198

天津（新港）

Tientsin Marine Shipping Company 天津市海運公司

CONTAINER/BREAKBULK SERVICE（貨箱／散貨班輪）
兼收北京、石家莊、秦皇島、哈爾濱、大連、青島、唐山、長春、瀋陽、太原、塘沽、西安及華北一帶雜貨及併 整箱貨
承接大宗整箱貨直航秦皇島

船名	收貨	截貨	到→離港	
TIAN YAN（天燕）V. 134AB	即日	5/11	7—8/11	（出）844 9132
TIAN YUE（天躍）V. 175AB	即日	8/11	10—11/11	844 6469
SKY HOVER（天翔）V. 60AB	9/11	14/11	16—17/11	844 9129
TIAN YAN（天燕）V. 135AB	13/11	18/11	20—21/11	
TIAN YUE（天躍）V. 176AB	18/11	23/11	25—26/11	（入）844 9196

CY收貨站：海港貨櫃服務有限公司 電話：4977099
CFS收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭 電話：4253325

China National Foreign Trade Transportation Corporation 中國對外貿易運輸公司 天津分公司

CONTAINER SERVICE（貨箱班輪）
兼收本港至內陸貨車或火車貨（整 拼箱貨）往：
塘沽 北京、唐山、秦皇島、石家莊、張家口、濟南、大同、太原、鄭州、南陽、襄樊、瀋陽、呼和浩特、長春、哈爾濱等等

船名	收貨	截貨	到→離港	
TRADE RELISH（易津）V. 9117N	6/11	11/11	13—14/11	（出）846 8638
TRADE RELISH（易津）V. 9118N	21/11	26/11	28—29/11	
TRADE RELISH（易津）V. 9119N	6/12	11/12	13—14/12	
TRADE RELISH（易津）V. 9120N	21/12	26/12	28—29/12	（入）844 9196

CY收貨站：海港貨櫃服務有限公司 電話：4977099 CY／CFS收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭 電話：4253325

上海

Sinotrans-Asian Development(Shanghai)International Transportation Corporation 環亞（上海）國際貨運公司

BREAKBULK SERVICE（散貨班輪）
兼收上海市及附近城市貨物陸路運輸

船名	收貨	截貨	到→離港	
WU SHAN（烏山）V. 9129	2/11	5/11	5—7/11	
SAN JIANG（三江）V. 9129	8/11	11/11	10—13/11	（出）844 6435
WU SHAN（烏山）V. 9131	18/11	21/11	21—23/11	（入）844 9196
SAN JIANG（三江）V. 9131	25/11	28/11	27—30/11	

TRS收貨站：誠安貨運有限公司 電話 4040701

江蘇省遠洋運輸公司 CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY JIANGSU BRANCH

香港↔張家港
全貨櫃特快班輪

船名	航次	收貨期	抵離期
蘇麟 SULIN	V. 9140/41	14—18/11	18—19/11
蘇麟 SULIN	V. 9142/43	30/11—3/12	3—4/12

可收整箱、拼箱貨、兼收蘇州、無錫、常州適箱貨。
特別承接台灣至江蘇原櫃直轉貨物。

香港分代理 江通有限公司 JIANG TONG CO LTD.

收貨站：珍寶貨櫃集運有限公司 JUMBO CONTAINER TRANSPORTATION LTD. 電話：[illegible]

育龍輪 V. 9121
M. V. YU LONG

香港⇆新港
11月6日到
11月10日開

總代理：朝聯貨櫃運輸有限公司
地址：香港皇后大道中361號
南島商業大廈13字樓
電話：5443992 5438663
傳真：8153253
電傳：68173 CLCT HX

CHO YANG LINE 朝陽

亞洲航線服務

香港→耶加達、巴生港及星加坡

輪船 VESSEL	航次 VOY	收貨 RECEIVING	全貨櫃截貨 CY CLOSING	離港 ETD HONG KONG	耶加達 JAKARTA	巴生港 ETA PORT KELANG	星加坡 SINGAPORE
CHO YANG LAND	SB105	31/10	06/11	08/11	13/11	15/11	18/11
NIKOLAY MALAKHOV	SB112	09/11	15/11	17/11	22/11	24/11	27/11
WESTPHALIA	SB103	17/11	23/11	25/11	30/11	02/12	05/12

香港→釜山

輪船 VESSEL	航次 VOY	收貨 RECEIVING	全貨櫃截貨 CY CLOSING	離港 ETD HONG KONG	釜山 ETA BUSAN
WESTPHALIA	NB102	06/11	12/11	14/11	18/11
SAINT LOUIS	NB111	12/11	18/11	20/11	24/11
CHO YANG LAND	NB105	17/11	23/11	25/11	29/11

收貨站：富大H倉 青衣島西草灣路聯合船塢內 電話：4202228
香港辦事處：中環干諾道中200號 信德中心16樓1602室 電話：5595857 電報：78070 CYS HK HX 傳真：5593049
廣州辦事處：廣州環市東路368號 花園酒店花園大廈614房 電話：338999轉7614

星海（葵港）船務公司 STAR OCEAN SHIPPING CO.

(Wholly owned and operated by Nationbase Industries Limited)

全貨櫃定期班輪及散貨班輪
香港⇆汕頭專線（天天收貨）

兼收：廈門、澄海、三百門、揭陽貨物
代理船名：海興、粵平402，粵平403，澄海1，恒昌，恒盛，廈水運14、廈水運25、廈水運20、興化101、興化102。

香港⇄湛江 每十天一航次（定期航班）
兼收 水東（茂名）散貨

承辦中國對外聯運服務
・簽發全程提單 ・豁免香港中轉簽證
・中國對外全程運費報價
陸路運輸
＊專線往來汕頭冷凍箱拖車。（備有發電機拖架）
＊本地運輸，船邊貨物裝卸交收服務。

電話：7362121 傳真：7362268
九龍尖沙咀中港城第6座18樓1803室 Telex: 45392 STKKS HX

康威船務有限公司 CONWAY SHIPPING CO. LTD

中國定期航線——兼收貨箱及散貨

航線	船名	收貨期	抵／離港期
香港→湛江←北海	昌海二號 MV "CHANG HAI NO. 2"	13—14/11	12—15/11
	粵江輪 MV "YUE JIANG"	5—6/11	4—7/11
香港→廣州 黃埔←（珠江三角洲）	穗二168、169、170 MV "SUI ER 168、169、170" 三天一航次		
香港↔珠海（九州）	宏豐三號，四號 MV "WANGFOONG NO. 3，4" 天天啓航		
香港↔海口、三亞	昌海一號 MV "CHANG HAI NO. 1"	19—20/11	18—21/11
香港↔青島	青華輪 MV "QING HUA"	11—12/11	10—13/11
香港↔海口↔湛江↔北海 兼收大宗冷凍貨往華南口岸	南漁503 MV "NAN YU 503" 自行冷凍船	21—22/11	20—23/11
	海華 MV "HAI HUA" 自行冷凍船	8—9/11	7—10/11

香港總公司：香港文咸東街68－74號興隆商業大廈15樓 電話：815 2178（8線）傳真：815 0128 電傳：89166 COSEL HX 電掛：COWASEFR
湛江辦事處：湛江霞山人民東一路七號湛江外代大廈副樓201室 電話：(759)280156,287769
海口辦事處：海南省海口市花園新村B型樓204室 電話：(750)779344
廣州辦事處：廣州流花路中國大酒店商業大樓604—605室 電傳：441134 CWSGZ CN 電話：663388轉2604、2605、2662、2663、2668或672705（直線） 傳真：672705

台灣←→香港←→黃埔
兼收：廈門、馬尾、海口、三亞等大宗貨物
"AN LU" 安樂輪
接受大宗包船貨物（1,000噸）
台灣分公司：台灣康威有限公司
台北市南京東路三段200號6F
電話（2）776-3940阮先生

●承接火車包卡及散貨運輸直達中國各大城市。
●提供香港直通廣東，廣西省內之拖運服務。
●香港中轉運箱、拖箱、拆／裝箱服務。

景華船務有限公司 KENWA SHIPPING CO., LTD.

香港中環干諾道中111號永安中心808—812室 BOOKING ENQUIRY 電話：8528500

定期航線全貨櫃及散貨拼箱服務

港口	船名	航次	CFS	CY	截貨	開航
湛江	粵海	71	——	31/10	4/11	6/11
海口	金龍	9129	——	7/11	10/11	11/11
廈門/汕頭	華城	9168	——	2/11	6/11	8/11
福州	澳泉河	028	——	12/11	16/11	18/11
張家港	蘇達	——	——	3/11	7/11	9/11
上海	臨江	429	7/11	9/11	12/11	14/11
新港/北京	熊岳城	449	9/11	11/11	14/11	16/11
青島	楊風口	161	1/11	3/11	7/11	9/11
大連	順江	372	19/11	21/11	24/11	26/11
廣州/黃埔		每三日一航次				
珠海		逢星期三、六開航				

各地散裝輪貨運

港口	船名	收貨	截貨	開航
上海	客貨輪	13/11	14/11	17/11
	客貨輪	18/11	19/11	22/11
新港	貨輪	每月一至二航次		
青島	貨輪	每月一至二航次		
大連	貨輪	每月二至三航次		
珠海		逢星期二、四、六開航		
海口/湛江		每星期二航次		
蛇口		逢星期二、四開航		
廈門	廈水運	逢星期1、3、5開航		
汕頭	永順/永盛	每星期一航次		
福州		每四日一航次		
梧州		每隔三日一航次		
廣州/黃埔		逢星期二、五開航		

陸路貨運
本公司承接
＊各大城市之火車包卡及零散貨運
＊本港直達廣東、福建之貨櫃拖運
＊本港及中轉運輸、拖車、入箱拆箱轉箱及儲倉服務

B. R. LINE

1706—1710 SUN HUNG KAI CENTRE 30 HARBOR ROAD, HONG KONG
PHONE 827-0822 FAX 827-1362 TELEX 71129 BDREM HX

FAST, RELIABLE, INDEPENDENT EUROPEAN SERVICE

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ETD HKG	ETA FEL	ROT	HAM	ANT
BEAUTY RIVER	9W	17/11	18/11	19—20/11	21—22/12	17—18/12	19—20/12	23—24/12
LUCKY RIVER	17W	2/12	3/12	4—5/12	5—6/1	1—2/1	3—4/1	7—8/1
HONOR RIVER	11W	17/12	18/12	19—20/12	20—21/1	16—17/1	18—19/1	22—23/1
WEALTHY RIVER	26W	2/1	3/1	4—5/1	5—6/2	1—2/2	3—4/2	7—8/2
PEACE RIVER	16W	17/1	18/1	19—20/1	19—20/2	15—16/2	17—18/2	21—22/2

ACCEPTING CARGO TO ALSO ACCEPTING FCL: FELIXSTOWE, HAMBURG, ANTWERP, DUNKERQUE, LONDON, LIVERPOOL, MANCHESTER, LEEDS, LE HAVRE, AARHUS, COPENHAGEN, OSLO, STOCKHOLM, GOTHENBURG, PARIS, BIRMINGHAM, HELSINKI, BORDEAUX, BREMEN, AMSTERDAM.

EUROPE INBOUND SERVICE

VESSEL	VOY	ETA
BEAUTY RIVER	8E	7/11
LUCKY RIVER	16E	20/11

General Agents:
KENWA SHIPPING CO, LTD.
RM.808—812 Wing On Centre
111 Connaught Rd, C, H.K.
Tel:852 8500 Telex:82588 KENSH HX Fax:542 0100
CUSTOMER SERVICE Miss CONNIE LEUNG 8528569

C Y:HIT4
CFS:YIU LIAN CON. SER. LTD.
TYTL 72 TSING YI ISLAND
TEL:497 0419

中國遠洋運輸總公司浙江省公司 CHINA OCEAN SHIPPING CO., ZHEJIANG BRANCH

寧波 NINGBO ←→ 香港 HONGKONG
定期散貨班輪

船名	航次	抵港	收貨	離港
靈江 LING JIANG	20	3/11	4—5/11	7/11
	32	18/11	18—19/11	21/11
北安 BEI AN	30	1/11	1—2/11	3/11
	32	12/11	12—13/11	15/11

中國對外貿易運輸公司錢塘公司 CHINA NATIONAL FOREIGN TRADE TRANSPORTATION CORP., QIAN TANG CO.

上海 SHANGHAI ←→ 香港 HONGKONG
定期散貨班輪

船名	航次	抵港	收貨	離港
鰲江 AO JIANG	24	7/11	——	13/11

香港代理：
富春船務企業有限公司 ZHEJIANG FUCHUEN SHIPPING & ENTERPRISES CO., LTD.
香港德輔道中210號兪氏大廈21字樓
圖文傳真 5423340 電報 ZIFUCUNSE 查詢電話 5448890

桂江海陸運輸有限公司 GUIJIANG SEA LAND TRANSPORTATION CO.,LTD.

地址：香港干諾道西28號威勝商業大廈1樓
電話：5493211 傳真：8582513

本公司直接代理以下各條航線
香港⇔梧州散貨貨櫃直達航線（每星期三航次）
船名：梧州1601、1602、1603
梧州1218、1223、2001
梧州2002、2003

香港⇔南寧散貨貨櫃直達航線（每星期二航次）
船名：寧海221、222、223、224

香港⇔梧州⇔貴港市直達航線（兼收整船貨物）
船名：桂外201、202

香港⇔北海⇔防城港直達航線（專收大宗貨物）
船名：桂海466、467

中國⇔香港⇔世界各航線服務
簽發中國至世界各地全程提單
承辦多式聯運，集裝箱聯運，大宗貨物租船，及代客拆箱、裝箱、拖箱、報關、保險等業務，收費合理，歡迎垂詢。
收貨站：醉酒灣珠江碼頭 電話：4872096

HANJIN SHIPPING 韓進海運

HANJIN SHIPPING CO., LTD.
Room 715-723, West Wing
New World Office Building,
20 Salisbury Road, Tsimshatsui,
Kowloon.
Tel : 732 9777
Fax : 739 9707, 739 9237
電話：7329777
圖文傳真：7399707、7399237

Outbound to U.S.A. & Canada 往美國及加拿大

收貨站設於香港葵涌第三號貨櫃碼頭

每週定期快輪往美國西岸（PSW）

船名／航次 Vessel / Voy	香港 Hong Kong	長灘 Long Beach	奧克蘭 Oakland
H. ROTTERDAM 16E	9/11	26/11	29/11
H. KAOHSIUNG 6E	16/11	2/12	5/12
H. HAMBURG 8E	23/11	9/12	12/12
H. FELIXSTOWE 10E	29/11	16/12	19/12

每週定期快輪往美國東岸（AWE）

船名／航次 Vessel / Voy	香港 Hong Kong	薩凡納 Savannah	威爾明頓 Wilmington	紐約 New York
HANJIN NEW YORK 37E	6/11	5/12	6/12	8/12
HANJIN YOKOHAMA 36E	13/11	12/12	13/12	15/12
MING PROPITIOUS 28E	20/11	19/12	20/12	22/12
HANJIN SAVANNAH 29E	28/11	26/12	27/12	29/12

每週定期快輪往美國西北岸（PNW）

船名／航次 Vessel / Voy	香港 Hong Kong	西雅圖 Seattle	溫哥華 Van,BC	芝加哥 Chicago	紐約 New York
HANJIN CHUNGMU 83E	11/11	26/11	27/11	30/11	3/12
HANJIN POHANG 114E	17/11	3/12	4/12	7/12	10/12
HANJIN TONGHAE 86E	24/11	10/12	11/12	14/12	17/12
HANJIN SEOUL 119E	2/12	17/12	18/12	21/12	24/12

Inbound From: U.S.A. & Canada 美國及加拿大來港

船名／航次 Vessel/Voy	薩凡納 SAV	威爾明頓 WIL	紐約 N.Y.	香港 H.K.
H. NEW YORK 36W	3/10	4/10	7/10	5/11
H. YOKOHAMA 35W	10/10	11/11	14/11	12/11
MING PROPITIOUS 27W	21/10	22/10	25/10	19/11
H. SAVANNAH 28W	24/10	25/10	28/10	26/11

船名／航次 Vessel/Voy	紐約 N.Y.	溫哥華 VAN,BC	西雅圖 SEATTLE	香港 H.K.
H. CHUNGMU 82W	16/10	22/10	23/10	10/11
H. POHANG 113W	25/10	31/10	1/11	17/11
H. TONGHAE 85W	31/10	5/11	6/11	24/11
H. SEOUL 118W	7/11	12/11	13/11	1/12

Outbound to Europe 往歐洲

直航往勒阿弗爾、鹿特丹、漢堡、不萊梅哈文、菲利斯敦
及安特衛普（經鹿特丹）接載往英國各地經菲利斯敦港

船名 Vessel	航次 Voy	香港 Hong Kong	勒阿弗爾 Le Havre	鹿特丹 Rotterdam	漢堡 Hamburg	不萊梅哈文 Bremerhaven	菲利斯敦 Felixstowe
HANJIN SEATTLE	20W	6/11	28/11	29/11	30/11	1/12	2/12
HANJIN MASAN	65W	15/11	7/12	8/12	9/12	10/12	11/12
HANJIN SINGAPORE	3W	20/11	12/12	13/12	14/12	15/12	16/12
HANJIN OAKLAND	15W	27/11	19/12	20/12	21/12	22/12	23/12

Inbound From: Europe 歐洲來港

船名 Vessel	航次 Voy	勒阿弗爾 Le Havre	漢堡 Hamburg	不萊梅哈文 Bremerhaven	菲利斯敦 Felixstowe	鹿特丹 Rotterdam	香港 Hong Kong
HANJIN ROTTERDAM	16E	11/10	14/10	15/10	16/10	17/10	8/11
HANJIN KAOHSIUNG	6E	18/10	21/10	22/10	23/10	24/10	15/10
HANJIN HAMBURG	8E	27/10	30/10	30/10	1/11	2/11	23/10
HANJIN FELIXSTOWE	10E	31/10	3/11	4/11	5/11	6/11	28/11

Outbound to Intra—Asia／RTA

船名／航次 Vessel /Voy	香港 Hong Kong	新加坡 Singapore	雅加達 Jakarta	橫濱 Yokohama	神戶 Kobe	釜山 Busan
H. KWANGYANG 81W	8/11	12/11	14/11	——	——	——
H. KUNSAN 67W	15/11	19/11	21/11	——	——	——
H. KUNSAN 67E	3/11	——	——	7/11	8/11	——
FISHGUARD BAY 105E	9/11	——	——	14/11	15/11	——
H. BUSAN 115E	4/11	——	——	——	——	7/11
H. CHUNGMU 83E	11/11	——	——	——	——	14/11

Inbound From: Intra—Asia／RTA

船名／航次 Vessel /Voy	橫濱 Yokohama	神戶 Kobe	基隆 Keelung	雅加達 Jakarta	新加坡 Singapore	香港 Hong Kong
H. KWANGYANG 81W	31/10	2/11	6/11	——	——	8/11
H. KUNSAN 67W	7/11	8/11	13/11	——	——	15/11
H. KUNSAN 67E	——	——	——	27/10	30/10	2/11
FISHGUARD BAY 105E	——	——	——	2/11	4/11	8/11

恒輝船務有限公司 HANG FAI SHIPPING CO., LTD.

HFS

電話：5593821　電傳：68980 HFS HX　傳真：(852) 8584700

香港⇄廈門全貨櫃／散裝船期班輪

VESSEL	VOY	ETD/HKG	ETA/XIAMEN
XIA SHUI YUN 26	---	---	---
XIA SHUI YUN 27	V. 34	15/11	17/11

（散貨免費倉期四天，並收汕頭大宗貨）

XIA SHUI YUN 24（貨櫃定期班輪）逢八、十七、二十八日。

香港代理：恒輝船務有限公司
收貨地點：青衣島南灣六十號地段（青强街）歐亞船廠A倉

（招商局貨櫃航運有限公司貨運代理）
中國全貨櫃支線定期班輪

港口	VESSEL/VOY	VOY	ETD/HKG
QING DAO 青島	YANG FANG KOU	V. 161	09/11
	HUA QIONG	V. 9144	13/11
XINGANG 新港	XIONG YUE CHENG	V. 449	16/11
	XIONG YUE CHENG	V. 451	29/11
SHANGHAI 上海	LIN JIANG	V. 429	14/11
	LIN JIANG	V. 431	24/11
FUZHOU 福州	LING CHANG HE	V. 028	18/11
	LING CHANG HE	V. 030	03/12
ZHANJIANG 湛江	YUE HAI 1001	V. 71	09/11
DALIAN 大連	SHUN JIANG	V. 373	26/11
	SHUN JIANG	V. 375	11/12
XIAMEN 廈門	HUA SHENG	V. 9168	09/11
	HUA JIA	V. 91111	14/11
SHAN TOU 汕頭	LIAN JIANG	V. 663	08/11
	LIAN JIANG	V. 665	15/11

地址：香港干諾道西144-151號成基商業中心26樓2602-3室

WIDE SHINE SHIPPING LTD 宏光航運有限公司
WIDE SHINE DEVELOPMENT LTD 宏光發展有限公司

TEL：8599668

中國對外貿易運輸北京總公司 CHINA NATIONAL FOREIGN TRADE TRANSPORTATION CORPORATION

FAR EAST⇌EUROPE CONTAINERIZED SERVICE

(WESTBOUND) TO: HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP

VESSEL/VOYAGE	RECEIVING	ETA	ETD
★TRADE PINE V. W02	29/10—4/11	5/11	6/11
★TRADE EXPANSION V. W08	9—15/11	16/11	17/11

(EASTBOUND) TO: DALIAN, ZHANGJIAGANG, SHANGHAI

VESSEL/VOYAGE	RECEIVING	ETA	ETD
★TRADE GREEN V. E04	18—24/11	25/11	26/11

SINOTRANS BEIJING

HK⇌MANILA WEEKLY CONTAINERIZED SERVICE
(Also accept breakbulk cargo)

VESSEL/VOYAGE	RECEIVING	ETA	ETD
#FAREAST TRADER V. 15S	2—8/11	9/11	9/11
#FAREAST TRADER V. 17S	9—14/11	15/11	15/11

SINOTRANS TIANJIN

HK⇌TIANJIN CONTAINERIZED SERVICE

VESSEL/VOYAGE	RECEIVING	ETA	ETD
#A VESSEL	—REVERTING—		

SINOTRANS

SINOTRANS LIAONING

HK⇌DALIAN REGULAR BREAKBULK SERVICE

VESSEL/VOYAGE	ETA	ETD
SHUN ZHI V. 9106	24/11	27/11

TRS：油蔴地起卸區　電話：3857145

SINOTRANS DALIAN

HK⇌DALIAN REGULAR BREAKBULK SERVICE

VESSEL/VOYAGE	ETA	ETD
XIN HUA 2 V. 9104	3/11	7/11

TRS：油蔴地起卸區　電話：3857145

RECEIVING AT WIDE SHINE TERMINALS LTD. 宏光貨櫃碼頭有限公司

華夏企業有限公司
山東業務部

香港灣仔港灣道25號海港中心21字樓2104-6室
電話：8277227　傳真：8277456

香港 ⇄ 青島

集裝箱班輪（兼收濟南、淄博、濰坊整箱貨）
（每月四航次）

船名	航次	收貨期 CFS	收貨期 CY	截貨期 CFS	截貨期 CY	到 離港
魯豐 LU FENG	V.QF305	-	-	-	-	1—3/11
樂裕泉 LE YU QUAN	V.QE098	1/11	5/11	7/11	8/11	8—10/11

散貨班輪（兼收中國各口岸大宗散貨）

船名	航次	收貨期	截貨期	到 離港
汀江 TING JIANG	V.19	-	-	6—9/11
醴泉 LI QUAN	V.QI017	15/11	17/11	16—18/11

香港 ⇄ 煙台/連雲港

集裝箱/散貨班輪

船名	航次					到 離港
全洲 QUAN ZHOU	V.9114	1/11	8/11	10/11	11/11	12—13/11

香港 ⇄ 威海

集裝箱/散貨班輪

船名	航次					到 離港
金線泉 JIN XIAN QUAN	V.WX002	25/10	30/10	1/11	2/11	5—6/11

CY/LCL　收貨站：華聯貨運有限公司　電話：4970305

請各收貨、付貨人速往本公司辦理有關手續

FLEET TRANS INTERNATIONAL CO., LTD.
FLT 富騰船務有限公司

Rm. 938 Jardine House
香港中環怡和大廈　FAX:8451128

HUANGPU/TAIWAN CONTAINER EXPRESS SERVICE
FHP黃埔/台灣集裝箱特快航線

TO MANILA (S. HARBOUR) 往馬尼拉

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨	ETA—ETD 到—離港
WASPADA V. 9159/60	NOW	5/11	7—7/11
WASPADA V. 9161/62	6/11	11/11	13—13/11
WASPADA V. 9163/64	12/11	18/11	19—20/11
WASPADA V. 9165/66	19/11	25/11	26—27/11

+FCL service+continual receiving

TO SHANGHAI 往上海

AS AGENTS FOR SHANGHAI JIN JIANG SHIPPING CORPORATION LTD.

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨	ETA—ETD 到—離港
MILD TRAN（通運）V. 9157/9158	NOW	9/11	10—11/11
MILD VICTORY（通利）V. 9149/9150	7/11	12/11	13—14/11
TONG ZHOU（通州）V. 9145/9146	9/11	14/11	15—16/11
MILD TRAN（通運）V. 9159/9160	13/11	18/11	19—20/11

+FCL service+LCL service

TO KEELUNG; KAOHSIUNG 往基隆；高雄

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨	ETA—ETD 到—離港
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9159/9160	NOW	3—4/11	5—5/11
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9161/9162	5/11	9—10/11	11—12/11
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9163/9164	12/11	16—17/11	18—19/11
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9165/9166	18/11	23—24/11	25—26/11

CHINA PORTS ⇌ HONG KONG ⇌ TAIWAN
+FCL service+LCL service+continual receiving

CY TERMINAL:
Hoi Kong Container Services Co., Ltd.
Tsing Yi Hoi Kong Depot
-----Outbound Tel:497 7099
-----Inbound Tel:497 7610

CFS TERMINAL:
Hoi Kong Container Services Co., Ltd.
Tsing Yi Hoi Kong Depot
-----Inbound & Outbound Tel:434 0475

FOR BOOKING AND ENQUIRY PLEASE CALL 訂艙位及查詢請電
846 8683
846 8680
846 8679
846 8699
A Jardine Pacific business

華閩船務企業有限公司 FUJIAN SHIPPING ENTERPRISES LTD.

地址：香港干諾道中200號信德中心33樓3312室
電話：5460572（總機）　8581548（傳真）
出口：8584679　入口：8584657　貨櫃：5598376

定期班輪川航香港⇄福建

港口	船名	開航日期
福州	閩海105	逢一、十一、廿一
	閩海109	逢四、十四、廿四
	閩海120	逢六、十六、廿六
	閩海112	逢八、十八、廿八
	北峰山(貨櫃)	逢十、二十、三十
	東峰山(貨櫃)	逢十五、廿五
廈門	鷹水運15	逢星期一
	育志3號	逢星期三
	閩海225	逢星期五
	鱺江(貨櫃) XL9166	31/10
泉州	閩海224	逢五、十五、廿五
	泉州4號	逢十、二十、三十
	泉州2號(貨櫃)	逢八、十八、廿八

＊承接至汕頭、湛江、上海、張家港之海運服務
＊兼代辦中轉接貨、報關、保險、驗貨、拆箱、裝拆箱等服務

台灣高雄←→香港←→胡志明市

VESSEL	VOY	ETA	ETD
STELLA I	15S	1/11	——
LOUISA	21S	9/11	13/11

交貨地點：潤發倉碼有限公司　TEL:7288321
九龍長沙灣發祥街1號

WH 華興海運(中國)公司 WAH HING SEAFREIGHT (CHINA) CO.

定期貨櫃及散貨服務往／來

香港⇄廣州　黃埔　蛇口

船名：廣濱機01
　　　廣濱63　星期三／六開航
兼收中山、容奇、江門、瀾石、太平之貨櫃及散貨

香港⇄汕頭

船名：惠港01，02，04，05，08，靖運10，
天天開航　（泊汕頭港務局碼頭）
船名：豪富、豪發、豪海1號、葵興8號、陸航2106
天天開航　（泊汕頭永泰碼頭）

兼收揭陽及汕尾之散貨

香港⇄水東

船名：東駿15　星期二開航
　　　東駿14　星期四開航

香港⇄湛江・海口

船名：陵海04　星期三開航
　　　陽西航021　星期六開航

香港⇄陽江

船名：陽西航022　星期四開航

香港⇄珠海

船名：珠物1號，珠物2號，珠物3號
星期三／六開航

穗南航運(香港)公司 SHUI NAM NAVIGATION (H.K.) CO

航線：香港⇄廣州（每星期三航次）
船名：香運106
航線：香港⇄海口（每星期三航次）
船名：穗救撈7號
航線：香港⇄梧州（每星期三航次）
船名：梧州1601，梧州1602
　　　梧州2001，梧州2002
其他航線：全貨櫃及散貨
來往珠海、黃埔、蛇口、汕頭、江門、中山、容奇、湛江、太平、肇慶、瀾石、青島、大連、上海、新港、福州、廈門、台灣、日本等世界各地。
承接運輸、拖、拆、轉箱，可安排專船接運大宗貨物。
收貨站：胖湧灣卸貨區。

香港皇后大道中237號大興中心一座6樓A室
電話：8151812 6 LINES　5440307
圖文傳真：5422349

生力船務公司 SUNNIX MARITIME CO.

中環威靈頓街122至126號
威鑫商業大廈5字樓B室
電話：8544662　傳真：8543240

全貨櫃及散貨定期班輪

香港　越南
胡志明市、海防、頭頓　每月三航次
後江、鴻基　每月一航次
大南港　每月二航次
香港　廣州、黃埔、蛇口、九州、蓮花山及江門
每星期二班

兼收水東、湛江、汕頭及海口散貨及櫃貨。

代客訂艙，儲倉，拖／拆櫃及中轉等服務。

通順航運 THONG SOON LINES

香港九龍尖沙咀柯士甸道122號麗斯中心15樓A座
電話：3696823　傳真：3676310　電傳：47934 TSLHK

定期全集裝箱及散裝運輸服務
香港←→新畿內亞及所羅門群島

船名	截貨期 散貨	截貨期 貨箱	到港日期	S' PORE	PORT MORESBY	HONIARA	RABAUL	LAE
＊E.STAR V.5	8/11	9/11	11/11	16/11	24/11	27/11	31/11	3/12
E.RUBY V.5	25/11	26/11	28/11	3/12	11/12	14/12	17/12	20/12
E.STAR V.6	13/12	14/12	16/12	21/12	29/12	2/1	5/1	8/1
E.RUBY V.6	29/12	30/12	1/1	6/1	14/1	17/1	20/1	23/1

＊DIRECT MADANG ETA 5/12
兼收香港至：MADANG, WEWAK, KIMBE, KAVIENG, ORO BAY T/S VIA LAE. ALOTAU T/S VIA PORT MORESBY.
收貨站：散貨／貨箱　建利貨運有限公司　屯門鄉樂灣珠江第三倉　TEL：4691466

香港←→砂勝越、沙巴、汶萊、新加坡、印尼
每周特快集裝箱班輪

船名	航次	截貨日期	到港日期	目的港
EQUATOR	31/91E	5/11	6/11	汶萊 BRUNEI
EQUATOR GRAND	31/91E	10/11	11/11	汶萊 BRUNEI
EQUATOR JADE	31/91E	5/11	6/11	古晉 KUCHING
EQUATOR JADE	32/91E	10/11	11/11	古晉 KUCHING
EQUATOR GRACE	32/91E	5/11	6/11	詩巫 SIBU
JENHOL	27/91E	10/11	11/11	詩巫 SIBU
EQUATOR	31/91E	5/11	6/11	亞庇 KOTA KINABALU
EQUATOR GRAND	31/91E	10/11	11/11	亞庇 KOTA KINABALU
EQUATOR JOY	09/91E	5/11	6/11	納閩 LABUAN
EQUATOR	32/91E	10/11	11/11	納閩 LABUAN
A VESSEL		5/11	6/11	新加坡 SINGAPORE
EQUATOR STAR	05/91E	10/11	11/11	新加坡 SINGAPORE
EQUATOR MAS	23N	5/11	6/11	耶加達 JAKARTA
BUNGA TERATAI	463	10/11	11/11	耶加達 JAKARTA
EQUATOR PRIDE	19	5/11	6/11	泗水 SURABAYA
EQUATOR PRIDE	20	10/11	11/11	泗水 SURABAYA